叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 伦敦的威廉明娜(wilhelmina In London) 000001

2. 伦敦的威廉明娜(wilhelmina In London) 000002

3. 伦敦的威廉明娜(wilhelmina In London) 000003

4. 伦敦的威廉明娜(wilhelmina In London) 000004

5. 伦敦的威廉明娜(wilhelmina In London) 000005

6. 伦敦的威廉明娜(wilhelmina In London) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦的威廉明娜(Wilhelmina in London)

[ˌvilhelˈmiːnəˌˌwil-][ɪn] ['lʌndən]
Wilhelmina **in** **London**
威廉明娜 在 伦敦

伦敦的威廉明娜

[baɪ]
By
经过

经过

['bæri] [peɪn]
Barry **Pain**
巴里 疼痛

巴里·佩恩

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ɪ'laɪzə] , ”
Author **of** **“** **Eliza** **,** **”**
作者 的 “ 伊丽莎 , ”

《伊丽莎》的作者

“ [ɪ'laɪzə] ['getɪŋ] [ɑːn] , ”
“ **Eliza** **Getting** **On** **,** **”**
“ 伊丽莎 获得 在 , ”

“伊莉莎渐行渐远”

“ ['eksɪt][ɪ'laɪzə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Exit** **Eliza** **,** **”** **etc** **.**
“ 出口 伊丽莎 , ” ETC .

“伊莱扎下场”等等。

[nuː] [ɪ'dɪʃn]
NEW **EDITION**
新的 版

新版本

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[dʒɑːn] [lɔːŋ] , ['lɪmɪtɪd]
John **Long** **,** **Limited**
约翰 长的 , 有限的

约翰·朗有限公司

['nɔːrɪs] [striːt] , Haymarket1912
Norris **Street** **,** **Haymarket1912**
诺里斯 街道 , Haymarket1912

诺里斯街，干草市场1912

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . ['strændɪd]

I	.	STRANDED
我	.	搁浅

一、搁浅

[iː] .

II	.
二	.

二、

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['neɪθn] ['guːld]

NATHAN	GOULD
内森	古尔德

内森·古尔德

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [miːnz]

THE	MAN	OF	MEANS
这	男人	的	方法

有钱人

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr]

THE	MAN	BEHIND	THE	DOOR
这	男人	在后面	这	门

门后的男人

[viː] . [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['hænfərd] ['gaːdnz]

V	.	THE	SPIRITS	OF	HANFORD	GARDENS
V	.	这	烈酒	的	汉福德	花园

五、汉福德花园的精灵

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd]

UNREWARDED
无回报

无回报

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [kwɪr] [kə'mɪʃ(ə)n]

A	QUEER	COMMISSION
一个	酷儿	委员会

酷儿委员会

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['pegəsəs] [kɑːr]

THE	PEGASUS	CAR
这	飞马座	车

飞马汽车

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] [lɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪn]

A	LOSS	AND	A	GAIN
一个	损失	和	一个	获得

损失与收获

[ˌvilhelˈmiːnə,,wil-][ɪn] ['lʌndən]

Wilhelmina	in	London
威廉明娜	在	伦敦

伦敦的威廉明娜

[aɪ]

I
我

我

['strændɪd]

STRANDED
搁浅

搁浅

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'spekt] ,

It	is	quite	possible	to	love	a	person	whom	one	does	not	respect	,
它	是	相当	可能的	到	爱	一个	人	谁	一	做	不是	尊重	,

爱上一个自己不尊重的人是完全有可能的。

[ʌv; əv] [huːm] [wʌn]['iːv(ə)n] [ˌdɪsə'pruːvz] .

of	whom	one	even	disapproves	.
的	谁	一	甚至	不赞成	.

甚至有人对此表示反对。

[aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .

I	loved	my	father	,	but	I	certainly	did	not	respect	him	.
我	喜爱	我的	父亲	,	但	我	当然	做过	不是	尊重	他	.

我爱我的父亲，但我绝对不尊敬他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'spekt] [hɪm'self] .

He	did	not	even	respect	himself	.
他	做过	不是	甚至	尊重	他自己	.

他甚至不尊重自己。

[wen] [hiː; hi] ['mærid] [maɪ] ['mʌðər] , [mʌtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

When	he	married	my	mother	,	much	against	the	wishes	of	his	family	,
什么时候	他	已婚	我的	母亲	,	很多	反对	这	愿望	的	他的	家庭	,

他违背家人的意愿，娶了我的母亲。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [bɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

my	grandfather	bought	him	an	annuity	of	two	hundred	a	year	,
我的	祖父	买	他	一个	年金	的	二	百	一个	年	,

我祖父给他买了一份每年两百元的年金。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	desired	to	have	nothing	more	to	do	with	him	.
和	想要的	到	有	没有什么	更多的	到	做	和	他	.

并希望与他断绝一切关系。

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

My	mother	died	when	I	was	quite	a	little	girl	,
我的	母亲	死亡	什么时候	我	曾是	相当	一个	小的	女孩	,

我母亲在我很小的时候就去世了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][maɪ]

but	I	have	a	vivid	recollection	that	she	was	just	about	as	helpless	as	my
但	我	有	一个	生动	回忆	那	她	曾是	只是	关于	作为	无助	作为	我的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

但我清楚地记得，她当时几乎和我父亲一样无助。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l]['kraɪsɪs] — [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,

In	times	of	financial	crisis	—	and	,	thanks	to	my	father	,
在	时代	的	金融的	危机	—	和	,	谢谢	到	我的	父亲	,

在金融危机时期——而且，多亏了我的父亲，

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] ['friːkwənt] — [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [sɪt] ['sterɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər]

these	were	very	frequent	—	the	two	would	sit	staring	at	one	another	over	the	fire
这些	是	非常	频繁	—	这	二	会	坐	凝视	在	一	其他	超过	这	火

,

,
,

这种情况非常频繁——两人会坐在火堆旁互相凝视，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] ,

and	say	that	this	was	the	beginning	of	the	end	,
和	说	那	这	曾是	这	开始	的	这	结尾	,

并说这是终结的开始，

[ɔːr] [ɪg'zɔːrt] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət] ['nevər] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] ,

or	exhort	each	other	to	hope	and	courage	,	but	never	,	by	any	chance	,
或者	劝勉	每个	其他	到	希望	和	勇气	,	但	绝不	,	经过	任何	机会	,

或者互相鼓励，要有希望和勇气，但无论如何，绝不能

[teɪk] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

take	any	practical	way	of	dealing	with	the	situation	.
拿	任何	实际的	方式	的	处理	和	这	情况	.

采取任何切实可行的方法来处理这种情况。

[ɑːn] [ðiːz] ['gluːmi] [ə'keɪʒənz] [maɪ] ['fɑːðər] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] .

On	these	gloomy	occasions	my	father	generally	made	a	will	.
在	这些	阴沉	场合	我的	父亲	一般来说	制成	一个	将要	.

在这些阴郁的日子里，我父亲通常会立下遗嘱。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [wɜːrθ]

I	do	not	think	he	,	at	any	time	,	had	anything	to	leave	us	worth
我	做	不是	思考	他	,	在	任何	时间	,	有	任何事物	到	离开	我们	值得

['menʃənɪŋ] ,

mentioning	,
提及	,

我认为他无论何时都没有给我们留下任何值得一提的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːnərəs] [freɪzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

but	the	sonorous	phrases	and	the	feeling	that	he	was	doing	something
但	这	响亮的	短语	和	这	感觉	那	他	曾是	正在做	某物

['bɪznəs] - [laɪk] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

business	-	like	seemed	to	give	him	a	melancholy	satisfaction	.
商业	-	喜欢	似乎	到	给	他	一个	忧郁	满意	.

但铿锵有力的措辞以及他感觉自己在做一件像生意一样的事情，似乎给他带来了一种忧郁的满足感。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][læst] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [naʊ] .

I	have	the	last	will	that	he	made	before	me	now	.
我	有	这	最后的	将要	那	他	制成	前	我	现在	.

现在我面前摆着他生前立下的遗嘱。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] : “ [aɪ] , ['bəːnəd; bə'nɑːd]['keɪstəl] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

It	begins	:	“	I	,	Bernard	Castel	,	being	of	sound	mind	and	understanding	,
它	开始	:	“	我	,	伯纳德	卡斯特尔	,	存在	的	声音	头脑	和	理解	,

它以这样一段话开头：“我，伯纳德·卡斯特尔，神智清醒，理解力正常，

[ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,

and	at	peace	with	God	and	man	,
和	在	和平	和	上帝	和	男人	,

与神和人和平相处，

[duː] [ˌhɪr'baɪ] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːð] [ɔːl][maɪ]['riːəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'steɪt] , [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər]

do	hereby	give	and	bequeath	all	my	real	and	personal	estate	,	of	whatsoever
做	特此	给	和	遗赠	全部	我的	真实的	和	个人的	财产	,	的	任何

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

特此将我的所有动产和不动产，无论何种类型，遗赠予.....

[tuː; tə][maɪ]['oʊnli] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] , [ˌvilhel'miːnə,,wil-] .

to	my	only	beloved	daughter	,	Wilhelmina	.
到	我的	仅有的	心爱	女儿	,	威廉明娜	.

献给我唯一的爱女，威廉明娜。

” [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'steɪt] ,

”	There	followed	directions	as	to	the	ways	of	disposing	of	this	estate	,
”	那里	随后	方向	作为	到	这	方式	的	处置	的	这	财产	,

“随后，便有关于如何处置这笔遗产的指示，

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

supposing	it	should	exceed	twenty	-	five	thousand	pounds	at	the	time	of	his
假如	它	应该	超过	二十	-	五	千	磅	在	这	时间	的	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

假设在他去世时，他的财产超过两万五千英镑，

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

and	further	directions	if	it	should	exceed	fifty	thousand	.
和	更远	方向	如果	它	应该	超过	五十	千	.

如果超过五万，则另行指示。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz]['juːʒuəl] ['skeɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .

At	that	time	we	were	as	usual	skating	on	the	very	edge	of	bankruptcy	.
在	那	时间	我们	是	作为	通常	溜冰	在	这	非常	边缘	的	破产	.

当时我们像往常一样，徘徊在破产的边缘。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['treɪdzmən]

I	remember	my	father	returned	in	triumph	from	dealing	with	the	local	tradesman
我	记住	我的	父亲	返回	在	胜利	从	处理	和	这	当地的	零售商

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['kredɪtər] .

who	was	his	principal	creditor	.
WHO	曾是	他的	主要的	债权人	.

我记得父亲凯旋而归，他终于和当地的主要债主——那个商人——讨回了账。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌvilhel'miːnə,,wil-] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	done	it	,	Wilhelmina	,	"	he	said	.
"	我	有	完毕	它	,	威廉明娜	,	"	他	说	.

“我做到了，威廉明娜，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	I	doubt	if	any	other	man	in	the	world	could	have	done	it	.
"	和	我	怀疑	如果	任何	其他	男人	在	这	世界	可以	有	完毕	它	.

“我怀疑世界上还有谁能做到这一点。”

[ə'nʌðər] [koʊt][ʌv; əv][peɪnt][ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] .

Another	coat	of	paint	and	there	would	have	been	a	collision	.
其他	外套	的	画	和	那里	会	有	到过	一个	碰撞	.

再涂一层油漆，恐怕就会发生碰撞了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

"	I	suppose	he	really	loved	me	.
"	我	认为	他	真的	喜爱	我	.

我想他真的很爱我。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['kraɪsɪs][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [wɜːrst] ,

He	often	told	me	,	especially	when	a	financial	crisis	was	at	its	worst	,
他	经常	讲述	我	,	尤其	什么时候	一个	金融的	危机	曾是	在	它是	最差	,

他经常跟我说，尤其是在金融危机最严重的时候，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

that	I	was	all	he	had	in	the	world	.
那	我	曾是	全部	他	有	在	这	世界	.

我就是他的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [ɪn'ʃʊrd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['æftər]

But	he	never	insured	his	life	,	and	never	made	any	provision	for	me	after
但	他	绝不	投保人	他的	生活	,	和	绝不	制成	任何	条款	为了	我	后

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

但他从未为自己购买过人寿保险，也没有为我去世后的生活做任何安排。

['æftər][ɔːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

After	all	,	I	believe	that	a	father	and	a	girl	of	sixteen	,
后	全部	,	我	相信	那	一个	父亲	和	一个	女孩	的	十六	,

毕竟，我相信一位父亲和一个十六岁的女孩，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] - [foʊks] , [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [tuː]

even	if	they	happen	to	be	gentle	-	folks	,	can	live	in	the	country	on	two
甚至	如果	他们	发生	到	是	温和的	-	各位	,	能	居住	在	这	国家	在	二

['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

hundred	a	year	,
百	一个	年	,

即使他们恰好是性情温和的人，一年也只需两百块钱就能在乡下生活。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pʊt] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ɪn'ʃʊrəns] .

and	even	put	by	a	few	pounds	for	insurance	.
和	甚至	放	经过	一个	很少	磅	为了	保险	.

甚至还留了几英镑作为保险费。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ə'loʊn] .

The	trouble	was	that	my	father	could	not	let	his	income	alone	.
这	麻烦	曾是	那	我的	父亲	可以	不是	让	他的	收入	独自的	.

问题是我父亲无法让他的收入闲置。

['evrɪ] ['kwɔːrtər] - [deɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] [nuː] [skiːm] , ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪldlɪ] ['spekjələtɪv]

Every	quarter	-	day	brought	some	new	scheme	,	generally	of	a	wildly	speculative
每一个	四分之一	-	天	带来	一些	新的	方案	,	一般来说	的	一个	疯狂地	推测性的

[ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ['kærəktər] .

and	gambling	character	.
和	赌博	特点	.

每季度都会推出一些新的方案，通常都带有疯狂的投机和赌博性质。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [nekst]['kwɔːrtər] - [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['terəbli] [hɑːrd] [ʌp] .

And	before	next	quarter	-	day	we	were	terribly	hard	up	.
和	前	下一个	四分之一	-	天	我们	是	可怕	难的	向上	.

到下一个季度开学日之前，我们资金非常紧张。

[æt; ət][fɜːrst][maɪ] ['fɑːðər] [kən'faidid] [ðiːz] [skiːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['præktɪk(ə)l] ,

At	first	my	father	confided	these	schemes	to	me	,	but	I	am	quite	practical	,
在	第一的	我的	父亲	坦白	这些	方案	到	我	,	但	我	是	相当	实际的	,

起初父亲把这些计划告诉了我，但我这个人很务实。

[ænd; ənd][aɪ] [heitid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

and	I	hated	them	,	and	told	him	so	.
和	我	憎恨	他们	,	和	讲述	他	所以	.

我恨他们，并且告诉了他。

[ðen] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [skiːmz] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['mɪrli] [əb'zəviŋ, ɔb-] ,

Then	he	kept	his	schemes	to	himself	,	merely	observing	,
然后	他	保留	他的	方案	到	他自己	,	仅仅	观察	,

然后他把自己的计划藏在心里，只是默默观察。

[ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [dɪ'spɑːndənsi] [wen] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , “

in	the	deepest	despondency	when	the	bottom	had	dropped	out	of	them	,	“
在	这	最深处	沮丧	什么时候	这	底部	有	掉落	出去	的	他们	,	“

[ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] ,

Wilhelmina	,
威廉明娜	,

在最绝望的时候，当他们跌入谷底时，“威廉明娜，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] [ə'gen] .

I	fear	that	I	have	made	a	fool	of	myself	again	.
我	害怕	那	我	有	制成	一个	傻子	的	我	再次	.

我恐怕又出丑了。

” [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪt] [hæv; həv]

”	He	sometimes	earned	a	little	money	by	writing	,	and	I	think	might	have
”	他	有时	获得	一个	小的	钱	经过	写作	,	和	我	思考	可能	有

[ɜːrnd] [mɔːr] .

earned	more	.
获得	更多的	.

“他有时靠写作赚点钱，而且我认为他可能赚得更多。”

[hiː; hi] [roʊt] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

He	wrote	stories	of	the	most	extreme	sentimentality	and	of	the	most
他	写道	故事	的	这	最多	极端	感伤	和	的	这	最多

[ə'gresɪvli] ['mɔːrəl] ['kærəktər] ;

aggressively	moral	character	;
咄咄逼人	道德	特点	;

他创作的故事既极尽感伤，又极具道德批判性；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mægəzinz] [juːst][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	one	of	the	Sunday	magazines	used	to	publish	them	.
和	一	的	这	星期日	杂志	用过的	到	发布	他们	.

其中一家周日杂志曾刊登过这些文章。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [skriːmd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

He	and	I	have	screamed	over	them	many	a	time	.
他	和	我	有	尖叫	超过	他们	许多	一个	时间	.

我和他曾多次因为这些事大声争吵。

['ʃɔːrtli] ['æftər][wʌn]['kwɔːrtər] - [deɪ][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] ['ɔːkʃn] [ɪn] ['esɪks] [ænd; ənd]

Shortly	after	one	quarter	-	day	he	went	down	to	a	land	auction	in	Essex	and
不久	后	一	四分之一	-	天	他	去	向下	到	一个	土地	拍卖	在	埃塞克斯	和

[bɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [plɑːt][fɔːr; fər][ten] [paʊndz] .

bought	a	small	plot	for	ten	pounds	.
买	一个	小的	阴谋	为了	十	磅	.

一个月后，他去埃塞克斯郡参加土地拍卖会，花了十英镑买了一小块地。

[wen] [aɪ] [rɪ'mɔn,streɪtid] ,

When	I	remonstrated	,
什么时候	我	抗议	,

当我提出抗议时，

[hiː; hi] [sed] ['fiːbli] [ðæt] [æn; ən] ['eksələnt] [friː] ['lʌntʃən] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɔːl] [huː]

he	said	feebly	that	an	excellent	free	luncheon	had	been	provided	for	all	who
他	说	虚弱地	那	一个	出色的	自由的	午餐	有	到过	假如	为了	全部	WHO

[ə'tendid] [ðə; ði] [seɪl] ,

attended	the	sale	,
参加	这	销售	,

他虚弱地说，所有参加义卖的人都享用了一顿丰盛的免费午餐。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [mʌtʃ] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['poʊltri] ['fɑːrmɪŋ] .

and	that	,	after	all	,	much	money	had	been	made	by	poultry	farming	.
和	那	,	后	全部	,	很多	钱	有	到过	制成	经过	家禽	农业	.

毕竟，家禽养殖业赚了很多钱。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][aɪ] [nuː] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][fækt][ə'baʊt] ['poʊltri] ,

I	asked	him	if	either	he	or	I	knew	one	single	fact	about	poultry	,
我	问	他	如果	任何一个	他	或者	我	知道	一	单身的	事实	关于	家禽	,

我问他，我们俩是否了解哪怕一点点关于家禽的知识。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [leɪd][æz; əz] ['meni] [egz] [æz; əz][wʌn] [ɪk'spektɪd] .

except	that	they	never	laid	as	many	eggs	as	one	expected	.
除了	那	他们	绝不	铺设	作为	许多	鸡蛋	作为	一	预期的	.

只是它们产的蛋数量从未达到预期。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	admitted	it	,
他	承认	它	,

他承认了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rer] [fɪt][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt]

and	in	a	rare	fit	of	remorse	sat	down	at	once	and	wrote	a	story	about
和	在	一个	稀有的	合身	的	悔恨	卫星	向下	在	一次	和	写道	一个	故事	关于

[ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər] [ðə; ði]

a	girl	with	consumption	which	brought	him	in	nearly	enough	to	cover	the
一个	女孩	和	消耗	哪个	带来	他	在	几乎	足够的	到	覆盖	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi]

difference	between	the	price	he	had	paid	for	the	land	and	the	price	he
不同之处	之间	这	价格	他	有	有薪酬的	为了	这	土地	和	这	价格	他

[soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

sold	it	for	a	few	days	later	.
卖	它	为了	一个	很少	天	之后	.

他罕见地感到懊悔，立刻坐下来写了一个关于一个患有肺痨的女孩的故事，写出来的东西几乎足以弥补他买地价和几天后卖地价之间的差额。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːpjələr] , [æz; əz][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɑːr; ər] ,

He	was	popular	,	as	most	extravagant	men	with	a	sense	of	humour	are	,
他	曾是	受欢迎的	,	作为	最多	靡	男人	和	一个	感觉	的	幽默	是	,

他很受欢迎，就像大多数有幽默感、行事张扬的男人一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [hæd; həd][ə; eɪ][blaɪnd] [pɔɪnt] .

but	his	sense	of	humour	had	a	blind	point	.
但	他的	感觉	的	幽默	有	一个	瞎的	观点	.

但他的幽默感却有一个盲点。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [siː] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] - [kæt] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] ,

He	could	never	see	that	any	of	his	wild	-	cat	business	was	utterly	ridiculous	,
他	可以	绝不	看	那	任何	的	他的	荒野	-	猫	商业	曾是	完全地	荒谬的	,

他始终意识不到自己那些荒唐的举动有多么荒谬可笑。

[ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['diːpəst] [dɪ'stres] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

or	understand	why	sometimes	in	the	middle	of	our	deepest	distress	I	could	not
或者	理解	为什么	有时	在	这	中间	的	我们的	最深处	痛苦	我	可以	不是

[help] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

help	laughing	at	him	.
帮助	笑	在	他	.

或者理解为什么有时在我们最痛苦的时候，我忍不住会嘲笑他。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [wɜːrk] ['sɪriəsli] [æt; ət][ɔːl] ,

Yet	he	did	not	take	his	literary	work	seriously	at	all	,
然而	他	做过	不是	拿	他的	文学	工作	严重地	在	全部	,

但他根本没有认真对待自己的文学创作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [aʊt] [hɪz; ɪz]

and	it	used	to	be	my	chief	amusement	to	get	him	to	read	out	his
和	它	用过的	到	是	我的	首席	娱乐	到	得到	他	到	读	出去	他的

[oʊn] ['stɔːriz] ,

own	stories	,
自己的	故事	,

过去，我最大的乐趣就是让他朗读自己的故事。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpærən'θetɪkl] ['kɑːments] .

with	his	own	parenthetical	comments	.
和	他的	自己的	括号	评论	.

以及他自己的括号注释。

[hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] ['sɜːrt(ə)nli] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]['kraɪsɪs] ,

His	popularity	certainly	served	him	at	some	of	the	times	of	crisis	,
他的	人气	当然	服务	他	在	一些	的	这	时代	的	危机	,

在某些危机时刻，他的高人气无疑对他有所帮助。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] ['liːniənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	made	his	creditors	lenient	with	him	.
和	制成	他的	债权人	宽容	和	他	.

并使他的债权人对他宽容有加。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] ['ɪlnəs] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [oʊd] ['mʌni] ,

During	his	last	illness	several	people	to	whom	he	owed	money	,
期间	他的	最后的	疾病	一些	人们	到	谁	他	欠款	钱	,

在他最后一次生病期间，他联系了几个欠他钱的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [oʊd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [sent] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nts] .

and	had	owed	money	for	a	long	time	,	sent	him	presents	.
和	有	欠款	钱	为了	一个	长的	时间	,	发送	他	礼物	.

而且他欠了别人很多钱，所以给他送了礼物。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['tʌtʃɪŋ] .

I	thought	it	was	rather	touching	.
我	想法	它	曾是	相当	接触	.

我觉得挺感人的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['keɪstəl] - [ɑːn] - [weld] ,

We	were	living	then	at	a	village	called	Castel	-	on	-	Weld	,
我们	是	活的	然后	在	一个	村庄	称为	卡斯特尔	-	在	-	焊接	,

当时我们住在一个叫卡斯特尔昂韦尔德的村庄，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd] [ðer; ðər] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['fɑːðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm]

and	we	lived	there	simply	and	solely	because	my	father	happened	to	come
和	我们	居住地	那里	简单地	和	仅	因为	我的	父亲	发生	到	来

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['brædʃɔː] ,

upon	the	name	in	an	old	Bradshaw	,
之上	这	姓名	在	一个	老的	布拉德肖	,

我们之所以住在那里，仅仅是因为我父亲碰巧在一本旧的布拉德肖旅游指南上看到了这个地名。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [hə'redɪteri] [tuː; tə][biː; bi]['bəːnəd; bə'nɑːd]

and	thought	that	it	would	be	nice	and	hereditary	to	be	Bernard
和	想法	那	它	会	是	好的	和	遗传	到	是	伯纳德

['keɪstəl] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]['keɪstəl] - [ɑːn] - [weld] .

Castel	,	Esq	.	,	of	Castel	-	on	-	Weld	.
卡斯特尔	,	先生	.	,	的	卡斯特尔	-	在	-	焊接	.

并认为成为韦尔德河畔卡斯特尔的伯纳德·卡斯特尔先生，是一件美好且可世代相传的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd]['evər] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

I	am	not	aware	that	any	of	his	ancestors	had	ever	lived	within	a	hundred
我	是	不是	意识到的	那	任何	的	他的	祖先	有	曾经	居住地	之内	一个	百

[maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

miles	of	the	place	.
英里	的	这	地方	.

据我所知，他的祖先中没有人曾在此地方圆百里内居住过。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][aɪ][gɑːt][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['letər] [aɪ]['evər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][maɪ]

On	the	day	after	the	funeral	I	got	the	only	letter	I	ever	received	from	my
在	这	天	后	这	葬礼	我	得到	这	仅有的	信	我	曾经	已收到	从	我的

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

葬礼后的第二天，我收到了祖父寄来的唯一一封信。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['eni] [griːf] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ded] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] ,

It	did	not	pretend	to	any	grief	over	the	dead	,	and	it	informed	me	,
它	做过	不是	假装	到	任何	悲伤	超过	这	死的	,	和	它	知情的	我	,

它没有表现出对死者的任何悲伤，并告诉我：

[ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrtiəsli] [ə'sɪdʒə'leɪtɪd] [wei] ,
in **a** **courteously** **acidulated** **way** **,**
在 一个 礼貌地 酸化 方式 ,

以一种礼貌而略带讽刺的方式

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt]
that **he** **did** **not** **wish** **to** **see** **me** **and** **that** **I** **had** **nothing** **to** **expect**
那 他 做过 不是 希望 到 看 我 和 那 我 有 没有什么 到 预计
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from **him** **.**
从 他 .

他说他不想见我，我也不要对他抱有任何期望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,
But **it** **enclosed** **a** **cheque** **for** **two** **hundred** **pounds** **,**
但 它 内 一个 查看 为了 二 百 磅 ,

但里面附了一张两百英镑的支票。

[tuː; tə] ['kʌvər] ['prez(ə)nt] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wɜːrk] .
to **cover** **present** **expenses** **and** **until** **I** **was** **able** **to** **get** **work** **.**
到 覆盖 展示 开支 和 直到 我 曾是 有能力的 到 得到 工作 .

为了支付目前的开支，直到我找到工作为止。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [bʊk] [wʊd] [hæv; həv]
I **think** **a** **really** **fine** **and** **high** **-** **spirited** **girl** **out** **of** **a** **penny** **book** **would** **have**
我 思考 一个 真的 美好的 和 高的 - 精神抖擞 女孩 出去 的 一个 一分钱 书 会 有
[tɔːrn] [ðæt] [tʃek] [ɪn] [hæf] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪgnɪfaɪd]
torn **that** **cheque** **in** **half** **and** **sent** **it** **back** **to** **him** **with** **a** **few** **dignified**
撕裂 那 查看 在 一半 和 发送 它 后退 到 他 和 一个 很少 凝重
[wɜːrdz] .
words **.**
字 .

我认为，任何一个出身名门、性格开朗的女孩，都会把那张支票撕成两半，连同几句得体的话语一起寄还给他。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [maɪ] ['bʊtʃər] [ænd; ənd]['beɪkər][ænd; ənd] ['kændlstɪk] ['meɪkər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
But **I** **did** **not** **see** **why** **my** **butcher** **and** **baker** **and** **candlestick** **maker** **should** **be**
但 我 做过 不是 看 为什么 我的 屠夫 和 面包师 和 烛台 制造商 应该 是
[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['faɪnæns][maɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] ['neɪtʃər] .
called **upon** **to** **finance** **my** **exhibition** **of** **a** **proud** **and** **imperious** **nature** **.**
称为 之上 到 金融 我的 展览 的 一个 自豪的 和 专横 自然 .

但我实在不明白，为什么我要让肉贩、面包师和蜡烛匠来资助我这场傲慢专横的展览。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ,
That **was** **what** **it** **would** **have** **come** **to** **,**
那 曾是 什么 它 会 有 来 到 ,

事情本来就会发展成那样。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [oʊd] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər] ,
for **we** **owed** **money** **to** **the** **butcher** **and** **the** **baker** **,**
为了 我们 欠款 钱 到 这 屠夫 和 这 面包师 ,

因为我们欠了屠夫和面包师的钱，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [oʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kændlstɪk] ['meɪkər][æz; əz]

and	I	do	not	doubt	we	should	have	owed	it	to	the	candlestick	maker	as
和	我	做	不是	怀疑	我们	应该	有	欠款	它	到	这	烛台	制造商	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

我相信我们也应该对烛台制造者表示同样的感激之情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kændlstɪk] ['meɪkər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

but	for	the	fact	that	there	was	no	candlestick	maker	in	the	village	.
但	为了	这	事实	那	那里	曾是	不	烛台	制造商	在	这	村庄	.

但问题是村里没有蜡烛匠。

[soʊ][aɪ] [roʊt] : —

So	I	wrote	:	—
所以	我	写道	:	—

于是我写道：——

“ [dɪr] [græn'pəpɑː] , — [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [wɪtʃ] [wɪl]

“	DEAR	GRANDPAPA	,	—	Thanks	very	much	for	the	two	hundred	pounds	,	which	will
“	亲爱的	爷爷	,	—	谢谢	非常	很多	为了	这	二	百	磅	,	哪个	将要

[biː; bi][moʊst]['juːsf(ə)l] ,

be	most	useful	,
是	最多	有用	,

“亲爱的爷爷，——非常感谢您捐赠的两百英镑，这对我来说非常有用，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz]

but	you	don't	seem	to	know	how	to	write	a	letter	to	a	girl	who	has
但	你	不	似乎	到	知道	如何	到	写	一个	信	到	一个	女孩	WHO	有

[dʒʌst][lɔːst][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

just	lost	her	father	.
只是	丢失的	她	父亲	.

但你似乎不知道该如何给一个刚刚失去父亲的女孩写信。

[aɪ] [ʃænt] ['bɑːðər][juː; jʊ] . — [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['grændɔːtər] ,

I	shan't	bother	you	.	—	Your	affectionate	granddaughter	,
我	不会	打扰	你	.	—	你的	亲热	孙女	,

我不会打扰你的。——你亲爱的孙女

“ [ˌvilhel'miːnə,,wil-] .

“	WILHELMINA	.
“	威廉明娜	.

“威廉明娜。

” [ðen] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] [men] .

”	Then	the	parson	and	the	doctor	came	round	,	and	they	were	two	good	men	.
”	然后	这	牧师	和	这	医生	来了	圆形的	,	和	他们	是	二	好的	男人	.

“然后牧师和医生来了，他们都是好人。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] ['medɪk(ə)l] ['etɪkət] [dɪd][nɑːt][pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə]

The	doctor	said	that	medical	etiquette	did	not	permit	him	to	make	any	charge	to
这	医生	说	那	医疗的	礼仪	做过	不是	允许	他	到	制作	任何	收费	到

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] ,

an	orphan	girl	,
一个	孤儿	女孩	,

医生说，出于医疗礼仪，他不能向一个孤儿女孩收取任何费用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [haʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

and	that	if	he	took	my	money	he	would	be	hounded	out	of	the	profession	,
和	那	如果	他	采取	我的	钱	他	会	是	被追捕	出去	的	这	职业	,

如果他收了我的钱，他就会被迫退出这个行业。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['prɑːpərli] .

and	quite	properly	.
和	相当	适当地	.

而且完全合情合理。

[bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .

But	I	told	him	that	I	thought	he	was	lying	,	and	made	him	take	the	money	.
但	我	讲述	他	那	我	想法	他	曾是	说谎	,	和	制成	他	拿	这	钱	.

但我告诉他我认为他在撒谎，并让他收下了钱。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'baʊt] [hæf] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	given	us	any	amount	of	his	care	and	time	and	charged	about	half	nothing	for	it	.
他	有	给定	我们	任何	数量	的	他的	关心	和	时间	和	带电	关于	一半	没有什么	为了	它	.

他给予了我们大量的关心和时间，却几乎不收取任何费用。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ['iːðər] .

He	was	not	a	rich	man	either	.
他	曾是	不是	一个	富有的	男人	任何一个	.

他也不是个富有的人。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɑːntɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] .

The	parson	said	that	his	wife	wanted	someone	to	act	as	a	companion	and	to	assist	in	looking	after	the	little	girls	.
这	牧师	说	那	他的	妻子	通缉	某人	到	行为	作为	一个	伴侣	和	到	协助	在	寻找	后	这	小的	女孩们	.

牧师说，他的妻子希望有人陪伴她，并帮忙照顾小女孩们。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,

I	thanked	him	very	much	,	but	I	said	that	I	believed	,	if	she	thought	it	over	,
我	谢谢	他	非常	很多	,	但	我	说	那	我	相信	,	如果	她	想法	它	超过	,

我非常感谢他，但我说，我相信如果她仔细考虑一下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

she	would	find	that	she	didn't	.
她	会	寻找	那	她	没有	.

她会发现事实并非如此。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [lɑːts] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

They	gave	me	lots	of	good	advice	,
他们	给予	我	很多	的	好的	建议	,

他们给了我很多很好的建议。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][soʊld][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ðeɪ] [bɪd] ['fræntɪkli] [ə'genst] [wʌn]

and	when	I	sold	all	the	furniture	and	effects	they	bid	frantically	against	one
和	什么时候	我	卖	全部	这	家具	和	效果	他们	出价	疯狂地	反对	一

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sɪks] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'fɪriər] ['ʃeri] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

another	for	the	six	bottles	of	distinctly	inferior	sherry	which	at	that	time
其他	为了	这	六	瓶子	的	明显地	下	雪利酒	哪个	在	那	时间

['kɔnstitjuːtid] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] ['selər] .

constituted	our	entire	cellar	.
构成	我们的	全部的	地窖	.

当我卖掉所有家具和物品后，他们疯狂地竞相出价，只为抢购当时我们酒窖里仅有的六瓶品质明显较差的雪利酒。

['ʌðər] [frendz] [dɪd]['sɪmələr][ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪl] .

Other	friends	did	similar	acts	of	kindness	at	the	sale	.
其他	朋友们	做过	相似的	行为	的	仁慈	在	这	销售	.

其他朋友也在义卖会上做了类似的善事。

[aɪ][hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['dʒenjuɪn] [seɪl] ,

I	had	meant	it	to	be	a	perfectly	genuine	sale	,
我	有	意思是	它	到	是	一个	完美	真的	销售	,

我原本想让它成为一笔完全真实的交易。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][hæt] .

but	all	the	time	I	felt	that	I	was	passing	round	the	hat	.
但	全部	这	时间	我	毛毡	那	我	曾是	通过	圆形的	这	帽子	.

但我始终感觉自己像是在四处募捐。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˌɔːkʃə'nɪr] [hæz; həz]['evər] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	think	the	auctioneer	has	ever	forgotten	it	.
我	做	不是	思考	这	拍卖	有	曾经	被遗忘的	它	.

我认为拍卖师从未忘记过这件事。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] ['ʃeri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['meɪkɝz] [neɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɑːn] ['evri] ['bɑːt(ə)l] ,

The	way	that	sherry	,	with	the	maker's	name	giving	it	away	on	every	bottle	,
这	方式	那	雪利酒	,	和	这	制造商的	姓名	给予	它	离开	在	每一个	瓶子	,

雪利酒的制作方式就是如此，每瓶酒上都印着生产商的名字，泄露了它的品牌。

[fetʃt] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪntɪdʒ] [ʃæ'toʊ] [dɪkwɛm] [ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] , [mʌst; məst][hæv; həv]

fetched	the	price	of	a	vintage	Chateau	d'Yquem	of	great	age	,	must	have
已获取	这	价格	的	一个	优质的	城堡	滴金	的	伟大的	年龄	,	必须	有

[meɪd] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

made	an	indelible	impression	.
制成	一个	不可磨灭	印象	.

拍出了一瓶年份久远的伊甘酒庄佳酿的价格，想必给买家留下了深刻的印象。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .

I	had	thought	it	all	out	.
我	有	想法	它	全部	出去	.

我早就想好了。

[aɪ] ['riːəli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]

I	really	did	not	want	to	take	from	these	good	people	what	was	given	in	the
我	真的	做过	不是	想	到	拿	从	这些	好的	人们	什么	曾是	给定	在	这

['mɛrəst] ['tʃærəti] .

merest	charity	.
最	慈善机构	.

我真的不想从这些好心人那里夺走他们出于慈善目的而给予的东西。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	was	not	,	as	a	matter	of	fact	,	very	intimate	with	any	of	them	.
我	曾是	不是	,	作为	一个	事情	的	事实	,	非常	亲密的	和	任何	的	他们	.

事实上，我和他们中的任何一个人都不是很亲密。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,

I	did	not	want	to	be	a	companion	,
我	做过	不是	想	到	是	一个	伴侣	,

我不想做同伴，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['pɑːrsənz] [waɪf] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

even	if	the	parson's	wife	had	had	any	sort	of	use	for	a	companion	.
甚至	如果	这	牧师的	妻子	有	有	任何	种类	的	使用	为了	一个	伴侣	.

即使牧师的妻子真的需要一位伴侣。

[aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] ['klɪrli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðæt]

I	had	quite	clearly	made	up	my	mind	that	there	was	no	work	in	the	world	that
我	有	相当	清楚地	制成	向上	我的	头脑	那	那里	曾是	不	工作	在	这	世界	那

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː] ,

I	should	be	ashamed	to	do	,
我	应该	是	羞愧	到	做	,

我非常清楚自己的想法，世界上没有任何工作是我羞于去做的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

if	I	could	do	it	;
如果	我	可以	做	它	;

如果我能做到的话；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [liːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

but	that	I	would	not	take	up	anything	which	could	not	possibly	lead	to	anything	.
但	那	我	会	不是	拿	向上	任何事物	哪个	可以	不是	可能	带领	到	任何事物	.

但我不会去做任何不可能带来任何结果的事情。

[naʊ] , ['nɪrli] ['evri] ['femənɪn] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'strest] [bʌt; bət] [ˌʌn'treɪnd]

Now	,	nearly	every	feminine	occupation	recommended	to	the	distressed	but	untrained
现在	,	几乎	每一个	女性	职业	受到推崇的	到	这	苦恼	但	未经训练的

['dʒentlwʊmən] [ɪz][ə; eɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk] ,

gentlewoman	is	a	cul	-	de	-	sac	,
淑女	是	一个	库尔	-	德	-	囊	,

现在，几乎所有推荐给那些迷茫但缺乏训练的女性职业都成了死胡同。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get]['oʊvər][ðə; ðɪ][wɔːl] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk][juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	when	you	get	over	the	wall	at	the	end	of	the	cul	-	de	-	sac	you	are
和	什么时候	你	得到	超过	这	墙	在	这	结尾	的	这	库尔	-	德	-	囊	你	是

[ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜːrkhaʊs] .

in	the	workhouse	.
在	这	济贫	.

当你翻过死胡同尽头的墙，你就到了济贫院。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv]['keɪstəl] - [ɑːn] - [weld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	had	also	decided	that	I	must	get	out	of	Castel	-	on	-	Weld	,	because
我	有	还	决定	那	我	必须	得到	出去	的	卡斯特尔	-	在	-	焊接	,	因为

[θɪŋz] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [ðer; ðər] ,

things	did	not	happen	there	,
事物	做过	不是	发生	那里	,

我还决定必须离开卡斯特尔昂韦尔德，因为那里什么事都办不成。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] .

and	in	consequence	I	could	not	take	advantage	of	things	happening	.
和	在	结果	我	可以	不是	拿	优势	的	事物	发生	.

因此，我没能利用正在发生的事情。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] .

I	determined	to	go	to	London	.
我	决定	到	去	到	伦敦	.

我决定去伦敦。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

Beyond	the	general	principles	which	I	have	indicated	I	had	no	clear	idea	of
超过	这	一般的	原则	哪个	我	有	表明的	我	有	不	清除	主意	的

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

what	I	was	going	to	do	,
什么	我	曾是	去	到	做	,

除了我已阐明的总体原则之外，我并不清楚自己具体要做什么。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][gɑːt] [nuː] [kloʊðz] , [noʊ] ['dɛts] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ɪn] [kæʃ]

but	I	had	got	new	clothes	,	no	debts	,	and	about	seventy	-	five	pounds	in	cash
但	我	有	得到	新的	衣服	,	不	债务	,	和	关于	七十	-	五	磅	在	现金

.

:

.

但我买了新衣服，没有债务，还有大约75英镑现金。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [ðoʊ] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [wei] .

I	think	I	was	well	educated	,	though	rather	in	a	general	and	erratic	way	.
我	思考	我	曾是	出色地	受过教育	,	尽管	相当	在	一个	一般的	和	不稳定的	方式	.

我认为我受过良好的教育，尽管这种教育比较笼统和零散。

[maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [fræns] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [spoʊk] [ðə; ði][moʊst][ˌɪdiə'mætɪk] ,

My	father	,	who	had	never	been	in	France	in	his	life	,	spoke	the	most	idiomatic	,
我的	父亲	,	WHO	有	绝不	到过	在	法国	在	他的	生活	,	辐	这	最多	习语	,

我父亲一生从未去过法国，但他讲的法语却非常地道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ɑːr'gɑːtɪk] , [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪlɪst][ʌv; əv]['æksənts] .

and	even	the	most	argotic	,	French	,	with	the	vilest	of	accents	.
和	甚至	这	最多	氩气	,	法语	,	和	这	最卑鄙的	的	口音	.

甚至连最爱争辩的法国人，带着最难听的口音，也一样。

[hiː; hi] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːrd] [frentʃ] ['fɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ,

He	infinitely	preferred	French	fiction	to	English	,
他	无限地	首选	法语	小说	到	英语	,

他更喜欢法国小说而不是英国小说。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'membər] [tuː; tə] [lʊk]

and	I	will	do	him	the	justice	to	say	that	he	generally	remembered	to	look
和	我	将要	做	他	这	正义	到	说	那	他	一般来说	记得	到	看

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

it	up	.
它	向上	.

我会公正地评价他，他通常都会记得去查阅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd]

It	is	possible	that	,	with	my	knowledge	of	French	,	music	and
它	是	可能的	那	,	和	我的	知识	的	法语	,	音乐	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

凭借我对法语、音乐和文学的了解，或许

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ,

I	might	have	become	a	governess	,
我	可能	有	变得	一个	家庭教师	,

我本来可能会成为一名家庭教师，

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kʌl] - [diː] - [sæk] .

but	to	become	a	governess	is	to	walk	deliberately	into	the	cul	-	de	-	sac	.
但	到	变得	一个	家庭教师	是	到	走	故意地	进入	这	库尔	-	德	-	囊	.

但成为家庭教师就如同故意走进死胡同。

[aɪ][hæd; həd] [veɪg] [aɪ'di:əz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

I	had	vague	ideas	that	I	should	like	to	get	into	some	kind	of	business	,
我	有	模糊的	想法	那	我	应该	喜欢	到	得到	进入	一些	种类	的	商业	,

我隐约想过要从事某种商业活动，

[ænd; ənd][baɪ] ['klevərnəs] , [ænd; ənd][ˌpræktɪ'kæləti] , [ænd; ənd] ['tempərəns] , [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['raɪzɪŋ] ,

and	by	cleverness	,	and	practicality	,	and	temperance	,	and	early	rising	,
和	经过	聪明才智	,	和	实用性	,	和	节制	,	和	早期的	上升	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] - [ʌv; əv] - [trɪks] ,

and	the	rest	of	the	bag	-	of	-	tricks	,
和	这	休息	的	这	包	-	的	-	技巧	,

凭借聪明才智、务实精神、节制作风、早起以及其他种种技巧，

[wɜ:rm] [maɪ] [weɪ] ['sloʊli] ['ʌpwərdz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmænɪdʒə'res] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

worm	my	way	slowly	upwards	until	I	was	a	manageress	and	indispensable	.
蠕虫	我的	方式	缓慢地	向上	直到	我	曾是	一个	女经理	和	必不可少	.

我一步步往上爬，直到成为一名经理，成为不可或缺的一员。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:rt]

All	the	time	I	should	be	saving	money	,	and	should	then	be	ready	to	start
全部	这	时间	我	应该	是	保存	钱	,	和	应该	然后	是	准备好	到	开始

[fɔ:r; fər][maɪ'self] .

for	myself	.
为了	我	.

我应该一直存钱，然后做好准备，开始自己的事业。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ;

I	had	not	decided	what	the	business	was	to	be	;
我	有	不是	决定	什么	这	商业	曾是	到	是	;

我还没有决定要做什么生意；

[wʌns] [ɪn] ['lʌndən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

once	in	London	I	should	have	time	to	look	about	me	.
一次	在	伦敦	我	应该	有	时间	到	看	关于	我	.

到了伦敦之后，我应该有时间四处看看。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

I	had	also	thought	of	marriage	.
我	有	还	想法	的	婚姻	.

我也曾考虑过结婚。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Even	if	I	had	not	thought	of	it	,
甚至	如果	我	有	不是	想法	的	它	,

即使我没有想到这一点，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [prə'poʊzd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [twaɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv]

the	fact	that	the	doctor	proposed	to	me	twice	would	have	reminded	me	of
这	事实	那	这	医生	建议的	到	我	两次	会	有	提醒	我	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

医生两次向我求婚这件事会让我想起这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] ['nevər] [ə'kɜ:rd]

I	was	pretty	enough	,	and	though	the	idea	of	falling	in	love	never	occurred
我	曾是	漂亮的	足够的	,	和	尽管	这	主意	的	坠落	在	爱	绝不	发生

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

我长得还不错，虽然我从没想过要坠入爱河，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['mæri] ['ræðər] [wel] [wʌn] [deɪ] .

I	thought	that	I	might	marry	rather	well	one	day	.
我	想法	那	我	可能	结婚	相当	出色地	一	天	.

我曾想过，将来或许会嫁个好人家。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] ['keɪstəl] - [ɑːn] - [weld] .

That	was	an	additional	reason	for	leaving	Castel	-	on	-	Weld	.
那	曾是	一个	额外的	原因	为了	离开	卡斯特尔	-	在	-	焊接	.

这也是我离开卡斯特尔昂韦尔德的另一个原因。

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [twaɪs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] ['oʊnli] ['mærɪdʒəbl] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

I	had	already	twice	refused	the	only	marriageable	man	in	the	neighbourhood	.
我	有	已经	两次	拒绝	这	仅有的	婚	男人	在	这	邻里	.

我之前已经两次拒绝了附近唯一一个适婚男子。

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [fɔːr; fər]

But	in	any	case	I	was	only	eighteen	and	I	did	not	mean	to	marry	for
但	在	任何	案件	我	曾是	仅有的	十八	和	我	做过	不是	意思是	到	结婚	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

some	time	to	come	.
一些	时间	到	来	.

但无论如何，我当时只有十八岁，而且暂时没有结婚的打算。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] ,

I	was	going	to	play	a	lone	hand	,
我	曾是	去	到	玩	一个	孤独	手	,

我原本打算独自玩一局，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] .

and	the	honest	truth	is	that	I	rather	enjoyed	the	prospect	.
和	这	诚实的	真相	是	那	我	相当	享受	这	前景	.

说实话，我挺喜欢这个前景的。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [θɪŋz] ['hæpən] ,

I	was	going	to	London	,	a	place	where	things	happen	,
我	曾是	去	到	伦敦	,	一个	地方	在哪里	事物	发生	,

我要去伦敦，一个发生大事的地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

and	I	was	going	to	do	what	I	wanted	in	the	way	I	wanted	.
和	我	曾是	去	到	做	什么	我	通缉	在	这	方式	我	通缉	.

我打算按照自己的方式做自己想做的事。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fʌn] .

And	perhaps	I	should	starve	,	and	perhaps	I	should	have	fun	.
和	也许	我	应该	饿死	,	和	也许	我	应该	有	乐趣	.

或许我应该挨饿，或许我应该尽情享乐。

[soʊ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θɜːrd] - [klæs] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

So	one	morning	I	got	into	a	third	-	class	railway	carriage	,
所以	一	早晨	我	得到	进入	一个	第三	-	班级	铁路	运输	,

一天早上，我坐进了一节三等火车车厢。

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt]

and	an	old	woman	talked	to	me	at	length	about	her	somewhat
和	一个	老的	女士	谈话	到	我	在	长度	关于	她	有些

[ʌn'siːmli] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜːmətɪz] .

unseemly	physical	infirmities	.
不体面的	身体的	弱点	.

一位老妇人向我详细讲述了她一些不太体面的身体疾病。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] ['lʌndən] ,

I	hope	I	was	sympathetic	,	but	my	mind	was	already	in	London	,
我	希望	我	曾是	交感神经	,	但	我的	头脑	曾是	已经	在	伦敦	,

我希望我的同情心足够强烈，但我当时的心思早已飞到了伦敦。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

looking	out	for	the	possibility	of	adventure	.
寻找	出去	为了	这	可能性	的	冒险	.

寻找冒险的机会。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən]

I	did	not	have	to	wait	long	in	London	to	discover	that	strange	things	happen
我	做过	不是	有	到	等待	长的	在	伦敦	到	发现	那	奇怪的	事物	发生

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我在伦敦没待多久就发现那里会发生一些奇怪的事情。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ɑːn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði]

The	first	thing	that	I	noticed	on	my	arrival	at	Charing	Cross	was	that	on	the
这	第一的	事物	那	我	注意到	在	我的	到达	在	查令	叉	曾是	那	在	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

我抵达查令十字车站后首先注意到的是，在站台上，

['ʌndər] [ðə; ði] [klɑːk] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['gɝːlz] ,

under	the	clock	,	there	were	some	fifteen	girls	,
在下面	这	钟	,	那里	是	一些	十五	女孩们	,

钟楼下大约有十五个女孩，

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [wɔːr] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] ['pɑːsəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [maɪ'self] .

all	of	whom	wore	the	closest	possible	physical	resemblance	to	myself	.
全部	的	谁	穿着	这	最接近	可能的	身体的	相似	到	我	.

他们都尽可能地在外貌上与我相似。

[wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪstər] .

We	might	all	have	been	sisters	.
我们	可能	全部	有	到过	姐妹	.

我们原本可能都是姐妹。

[iː]

II
二

二

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['neɪθn] ['guːld]

NATHAN	GOULD
内森	古尔德

内森·古尔德

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

It	was	something	of	a	surprise	.
它	曾是	某物	的	一个	惊喜	.

这多少有些出乎我的意料。

[ɪf] [ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs]

If	on	my	arrival	in	London	I	had	found	waiting	on	the	platform	at	Charing	Cross
如果	在	我的	到达	在	伦敦	我	有	成立	等待	在	这	平台	在	查令	叉

[wʌn][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][maɪ'self] ,

one	girl	of	the	same	height	as	myself	,
一	女孩	的	这	相同的	高度	作为	我	,

如果我抵达伦敦时，在查令十字车站的站台上发现一个和我身高相同的女孩，

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [ʌv; əv] [her] , [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ʌv; əv]

the	same	colour	of	hair	,	the	same	type	of	face	,	and	the	same	style	of
这	相同的	颜色	的	头发	,	这	相同的	类型	的	脸	,	和	这	相同的	风格	的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

相同的发色、相同的脸型和相同的衣着风格。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

I	might	have	thought	it	merely	a	coincidence	.
我	可能	有	想法	它	仅仅	一个	巧合	.

我原本可能会认为这只是个巧合。

[bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] ['gɜːlz] , [ɔːl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [ɪg'zæktli]['sɪmələr] .

But	here	were	fifteen	girls	,	all	,	so	far	as	I	could	see	,	exactly	similar	.
但	这里	是	十五	女孩们	,	全部	,	所以	远的	作为	我	可以	看	,	确切地	相似的	.

但这里有十五个女孩，据我观察，她们都长得一模一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [gruːps] , [bʌt; bət] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɑːk] .

They	were	not	in	groups	,	but	scattered	about	the	platform	under	the	clock	.
他们	是	不是	在	团体	,	但	疏散	关于	这	平台	在下面	这	钟	.

他们并非成群结队地站在那里，而是分散在钟楼下的平台上。

[ðeɪ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

They	never	spoke	to	one	another	,
他们	绝不	辐	到	一	其他	,

他们从未说过话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

but	it	struck	me	that	they	looked	at	one	another	curiously	and	with
但	它	击	我	那	他们	看起来	在	一	其他	奇怪的是	和	和

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [veɪld] [hɑː'stɪləti] .

something	like	veiled	hostility	.
某物	喜欢	含蓄	敌意	.

但我注意到，他们彼此对视的眼神中带着好奇和某种隐隐的敌意。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wen'evər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənd] [tuː; tə]

I	saw	the	same	expression	on	their	faces	whenever	one	of	them	happened	to
我	锯	这	相同的	表达	在	他们的	面孔	每当	一	的	他们	发生	到

[pæs] [ˌem 'iː] .

pass	me	.
经过	我	.

每当他们中的一个从我身边经过时，我都会看到他们脸上同样的表情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

I	could	not	imagine	what	it	meant	,	and	I	wanted	to	find	out	.
我	可以	不是	想象	什么	它	意思是	,	和	我	通缉	到	寻找	出去	.

我无法想象这意味着什么，所以我想弄清楚。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['potər] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'genst]

I	sent	a	porter	to	the	cloak	-	room	with	my	belongings	,	and	stood	against
我	发送	一个	搬运工	到	这	披风	-	房间	和	我的	财物	,	和	站立	反对

[ðə; ði] ['bʊkstɔːl] ['weɪtɪŋ] [ɪ'vents] .

the	bookstall	waiting	events	.
这	书摊	等待	活动	.

我派了一名搬运工把我的行李送到衣帽间，然后站在书摊旁等待活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][wʌn] .

It	was	then	two	minutes	to	one	.
它	曾是	然后	二	分钟	到	一	.

当时是差两分钟一点。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] , [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] ,

At	one	o'clock	precisely	a	man	of	about	thirty	-	five	,	in	a	light	overcoat	,
在	一	点钟	恰恰	一个	男人	的	关于	三十	-	五	,	在	一个	光	大衣	,

下午一点整，一个大约三十五岁、穿着浅色大衣的男子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊldɪd] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stʊd]

with	a	folded	newspaper	in	his	hand	,	walked	rapidly	into	the	station	and	stood
和	一个	折叠	报纸	在	他的	手	,	步行	快速	进入	这	车站	和	站立

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

他手里拿着一份折叠好的报纸，快步走进车站，站在那里。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

looking	about	him	.
寻找	关于	他	.

他环顾四周。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

His	personal	appearance	was	not	in	his	favour	.
他的	个人的	外貌	曾是	不是	在	他的	偏爱	.

他的个人形象对他不利。

[hiː; hi] [wɔːr] [tuː] [mʌtʃ] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

He	wore	too	much	jewellery	,	and	the	expression	on	his	face	was	one	of
他	穿着	也	很多	首饰	,	和	这	表达	在	他的	脸	曾是	一	的

['fɜːrtɪv] [spaɪt] .

furtive	spite	.
鬼鬼祟祟	尽管如此	.

他佩戴了过多的首饰，脸上带着一丝隐隐的怨恨。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [wɔːkt] [kloʊz] [pæst][hɪm; ɪm] ['veri] ['sloʊli] .

One	of	the	girls	who	were	waiting	walked	close	past	him	very	slowly	.
一	的	这	女孩们	WHO	是	等待	步行	关闭	过去的	他	非常	缓慢地	.

等候的女孩中，有一个人很慢地从他身边走过。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [saɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [pæst] [aʊt]

He	looked	at	her	intently	,	but	made	no	sign	,	and	she	then	passed	out
他	看起来	在	她	专注地	,	但	制成	不	符号	,	和	她	然后	通过了	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

of	the	station	.
的	这	车站	.

他专注地看着她，但没有任何反应，然后她就晕倒在车站外。

[ə; eɪ] ['sekənd] [gɜːrl] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

A	second	girl	did	the	same	thing	,	except	that	she	lingered	at	a	little	distance
一个	第二	女孩	做过	这	相同的	事物	,	除了	那	她	徘徊不去	在	一个	小的	距离

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

第二个女孩也做了同样的事，只是她和他保持了一段距离。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ræpɪdli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

A	third	was	just	approaching	,	when	he	came	rapidly	forward	to	me	and
一个	第三	曾是	只是	接近	,	什么时候	他	来了	快速	向前	到	我	和

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] .

raised	his	hat	.
提高	他的	帽子	.

第三个人正要走近时，他迅速走到我面前，举起帽子向我致意。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['fɔːrən] ['æksent] ,

“	I	think	,	”	he	said	,	in	a	slightly	foreign	accent	,
“	我	思考	,	”	他	说	,	在	一个	轻微地	外国的	口音	,

“我想，”他用略带外国口音的语气说道，

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [pri'zjʊmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [maɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn]

“	I	am	right	in	presuming	that	you	are	here	in	response	to	my	advertisement	in
“	我	是	正确的	在	假设	那	你	是	这里	在	回复	到	我的	广告	在

[ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [meɪl] . ”

this	morning's	Mail	.	”
这	早晨	邮件	.	”

“我猜想您是看到我今天早上在《每日邮报》上刊登的广告后才来的，我的推测没错。”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [noʊ] [ˌædvər'taɪzmənt] .

“	No	,	”	I	said	,	“	I	have	seen	no	advertisement	.
“	不	,	”	我	说	,	“	我	有	已见	不	广告	.

“不，”我说，“我没有看到任何广告。”

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

I	don't	know	you	,	and	don't	understand	why	you	should	speak	to	me	.	”
我	不	知道	你	,	和	不	理解	为什么	你	应该	说话	到	我	.	”

我不认识你，也不明白你为什么要跟我说话。

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

“	I	hope	,	”	he	said	,	“	you	will	give	me	an	opportunity	of	explaining	.
“	我	希望	,	”	他	说	,	“	你	将要	给	我	一个	机会	的	解释	.

“我希望，”他说，“你能给我一个解释的机会。”

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɑːrm] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

It	can	do	you	no	harm	,	and	may	be	very	profitable	to	you	.
它	能	做	你	不	伤害	,	和	可能	是	非常	有利可图	到	你	.

它对你没有任何害处，反而可能对你大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ɔːr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

It	is	a	matter	of	life	and	death	,	or	I	would	not	trouble	you	.
它	是	一个	事情	的	生活	和	死亡	,	或者	我	会	不是	麻烦	你	.

这是生死攸关的大事，否则我不会麻烦你。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [noʊ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [wət'evər] .

I	assure	you	that	I	mean	no	disrespect	whatever	.
我	保证	你	那	我	意思是	不	不尊重	任何	.

我向您保证，我绝无任何不敬之意。

" [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɔːkɪŋ]

"	By	his	tone	and	manner	it	was	perfectly	evident	that	he	was	not	talking
"	经过	他的	语气	和	方式	它	曾是	完美	明显	那	他	曾是	不是	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .

to	me	merely	because	I	was	a	pretty	girl	.
到	我	仅仅	因为	我	曾是	一个	漂亮的	女孩	.

“从他的语气和举止来看，很明显他跟我说话并不是因为我长得漂亮。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huːm] ['eniwʌn] [wʊd] [dɪs'trʌst] [æt; ət] [saɪt] ,

He	was	the	kind	of	man	whom	anyone	would	distrust	at	sight	,
他	曾是	这	种类	的	男人	谁	任何人	会	怀疑	在	视线	,

他是个让人一见到就会心生戒备的人。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [huːm] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] .

but	of	whom	no	one	could	have	been	afraid	.
但	的	谁	不	一	可以	有	到过	害怕的	.

但没有人会害怕他。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] .

I	was	not	in	the	least	afraid	.
我	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	.

我一点也不害怕。

[aɪ] [ʃ'rʌgd] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

I	shrugged	my	shoulders	.
我	耸了耸肩	我的	肩膀	.

我耸了耸肩。

“ [ðɪs] [ɪz]['waɪldli][ʌn'juːʒuəl] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	This	is	wildly	unusual	,	”	I	said	,	“	and	I	don't	like	it	.
“	这	是	疯狂地	异常	,	”	我	说	,	“	和	我	不	喜欢	它	.

“这太不寻常了，”我说，“我不喜欢这样。”

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

You	may	begin	your	explanations	.
你	可能	开始	你的	解释	.

你可以开始解释。

[ɪf] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .

If	at	any	moment	I	think	them	at	all	unsatisfactory	,	I	shall	send	you	away	.
如果	在	任何	片刻	我	思考	他们	在	全部	不令人满意	,	我	将	发送	你	离开	.

如果我觉得你们的表现有任何不尽如人意的地方，我会立刻把你们打发走。

[bɪ'gɪn] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] .

Begin	by	showing	me	the	advertisement	.
开始	经过	显示	我	这	广告	.

请先给我看看广告。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [mɑːrkt] ,

"	He	handed	me	the	paper	in	his	hand	,	with	the	advertisement	marked	,
"	他	递交	我	这	纸	在	他的	手	,	和	这	广告	标记	,

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

and	I	read	as	follows	:	—
和	我	读	作为	跟随	:	—

他把手中的那张纸递给我，上面标明了广告内容，我读了如下内容：

“ [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] , [gʊd] -

“	If	the	lady	of	eighteen	with	dark	hair	and	blue	eyes	,	pale	complexion	,	good	-
"	如果	这	女士	的	十八	和	黑暗的	头发	和	蓝色的	眼睛	,	苍白	肤色	,	好的	-

['lʊkɪŋ] , [haɪt] [faɪv] - [fʊt] - ['sev(ə)n] ,

looking	,	height	five	-	foot	-	seven	,
寻找	,	高度	五	-	脚	-	七	,

“如果一位十八岁的女士，黑发蓝眼，肤色白皙，容貌姣好，身高五英尺七英寸，

[wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] , ['ʌndər][ðə; ði] [klɑːk] , [æt; ət][wʌn][piː] . [em] .

will	be	on	the	platform	of	Charing	Cross	,	under	the	clock	,	at	1	p	.	m	.
将要	是	在	这	平台	的	查令	叉	,	在下面	这	钟	,	在	1	p	.	米	.

[prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

precisely	this	morning	,
恰恰	这	早晨	,

今天上午1点整，我将在查令十字车站的站台上，钟楼下方。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['oʊvərkoʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['foʊldɪd] ['nuːzpeɪpər] ,

the	man	in	the	light	overcoat	,	with	the	folded	newspaper	,
这	男人	在	这	光	大衣	,	和	这	折叠	报纸	,

身穿浅色大衣、手拿折叠报纸的男人

[wɪl] [miːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ænd; ənd] ['lɪbərəli] [rɪ'wɔːrd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] . ”

will	meet	her	there	and	liberally	reward	her	services	.	”
将要	见面	她	那里	和	慷慨地	报酬	她	服务	.	”

我将在那儿与她会面，并给予她丰厚的报酬。

“ [wel] ?

“	Well	?
”	出色地	?

“出色地?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['leɪdi] .

“	The	advertisement	was	not	addressed	to	any	particular	lady	.
”	这	广告	曾是	不是	已解决	到	任何	特别的	女士	.

“这则广告并非针对任何特定女士。”

[aɪ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [wʊd] [ber] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][maɪ][hæf] -

I	merely	wanted	to	find	one	who	would	bear	a	close	resemblance	to	my	half	-
我	仅仅	通缉	到	寻找	一	WHO	会	熊	一个	关闭	相似	到	我的	一半	-

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

我只是想找一个长相和我同父异母的妹妹很像的人。

[huː] [daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .

who	died	about	a	month	ago	.
WHO	死亡	关于	一个	月	前	.

他大约一个月前去世了。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['sɪriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ][hæf] - ['sɪstər] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

My	mother	is	seriously	ill	,	and	the	death	of	my	half	-	sister	,	to	whom	she
我的	母亲	是	严重地	患病的	,	和	这	死亡	的	我的	一半	-	姐姐	,	到	谁	她

[wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] ,

was	devoted	,
曾是	奉献	,

我母亲病重，而她非常疼爱的同母异父妹妹的去世，更是雪上加霜。

[hæz; həz] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

has	been	kept	from	her	.
有	到过	保留	从	她	.

一直瞒着她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [ðæt] [deθ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sə'kʌm] [æt; ət][wʌns] .

If	she	knew	of	that	death	there	is	no	doubt	that	she	would	succumb	at	once	.
如果	她	知道	的	那	死亡	那里	是	不	怀疑	那	她	会	屈服	在	一次	.

如果她知道那人去世的消息，毫无疑问她会立刻倒下。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [maɪ] [hæf] - ['sɪstər] [ɪz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

She	has	been	told	that	my	half	-	sister	is	away	in	the	country	,
她	有	到过	讲述	那	我的	一半	-	姐姐	是	离开	在	这	国家	,

她被告知我的同父异母姐姐去了乡下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɜːr; hər] .

but	she	has	begun	to	suspect	,	and	we	have	had	to	promise	to	produce	her	.
但	她	有	开始	到	怀疑	,	和	我们	有	有	到	承诺	到	生产	她	.

但她开始起了疑心，我们不得不答应把她带回来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

You	are	exactly	like	her	,	you	have	the	same	tone	of	voice	,
你	是	确切地	喜欢	她	,	你	有	这	相同的	语气	的	嗓音	,

你和她一模一样，连说话的语气都一样。

[juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] [ə'drest] [hɜːr; hər] .

you	spoke	to	me	exactly	as	she	would	have	spoken	if	a	stranger	had	addressed	her	.
你	辐	到	我	确切地	作为	她	会	有	说	如果	一个	陌生人	有	已解决	她	.

你跟我说话的方式，就像她面对陌生人说话一样。

[ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [wʌn] ;

The	impersonation	will	be	a	very	easy	one	;
这	冒充	将要	是	一个	非常	简单的	一	;

冒充他人非常容易；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

you	will	have	to	be	in	the	same	room	with	my	mother	for	a	few	moments	,
你	将要	有	到	是	在	这	相同的	房间	和	我的	母亲	为了	一个	很少	时刻	,

你需要和我母亲在同一个房间里待一会儿。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

and	will	have	little	to	say	.
和	将要	有	小的	到	说	.

而且他不会说太多话。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['braɪtli] [lɪt] ,

The	room	will	not	be	brightly	lit	,
这	房间	将要	不是	是	明亮地	点燃	,

房间光线不会很亮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['brifəst] ['ɪntərvjuː] .

and	the	doctor	would	not	permit	any	but	the	briefest	interview	.
和	这	医生	会	不是	允许	任何	但	这	最简短	面试	.

医生只允许进行最简短的面谈。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prə'lɔŋɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [æt; ət] [ðə; ði] [best] [aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː]

You	will	be	prolonging	her	life	for	a	few	days	—	at	the	best	I	fear	it
你	将要	是	延长	她	生活	为了	一个	很少	天	—	在	这	最好的	我	害怕	它

['kænɑːt] [biː; bi] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l]

cannot	be	for	more	than	that	—	and	you	will	remove	a	load	of	terrible
不能	是	为了	更多的	比	那	—	和	你	将要	消除	一个	加载	的	糟糕的

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

suffering	from	her	mind	.
痛苦	从	她	头脑	.

你将延长她的生命几天——恐怕最好的结果也只能延长几天——并且你将从她的精神中消除一大堆可怕的痛苦。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [faɪv] [paʊndz] [naʊ] ,

For	this	I	am	ready	to	pay	you	five	pounds	now	,
为了	这	我	是	准备好	到	支付	你	五	磅	现在	,

为此，我现在愿意支付你五英镑。

[ænd; ənd] [wʌn] [paʊnd] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] .

and	one	pound	for	every	day	that	you	remain	at	my	house	.
和	一	磅	为了	每一个	天	那	你	保持	在	我的	房子	.

你每在我家待一天，就要付我一英镑。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['guːld] — ['mɪstər] . ['neɪθn] ['guːld] .

My	name	is	Gould	—	Mr	.	Nathan	Gould	.
我的	姓名	是	古尔德	—	先生	.	内森	古尔德	.

我的名字是古尔德——内森·古尔德先生。

[hɪr] [ɪz] [maɪ] [kɑːrd] .

Here	is	my	card	.
这里	是	我的	卡片	.

这是我的名片。

" [ðə; ði] [kɑːrd] [bɔːr] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn] ['wɪlbræˌhæm] [skwer] , ['bluːmzbəri] .

"	The	card	bore	an	address	in	Wilbraham	Square	,	Bloomsbury	.
"	这	卡片	钻孔	一个	地址	在	威尔布拉姆	正方形	,	布卢姆斯伯里	.

“卡片上的地址是布卢姆斯伯里威尔布拉姆广场。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

I	thought	the	matter	over	for	a	few	seconds	.
我	想法	这	事情	超过	为了	一个	很少	秒	.

我思考了几秒钟。

[wʌn] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

One	can	do	a	great	deal	of	thinking	in	a	few	seconds	.
一	能	做	一个	伟大的	交易	的	思维	在	一个	很少	秒	.

短短几秒钟内，人们可以进行大量的思考。

“ ['mɪstər] . ['guːld] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Mr	.	Gould	,	”	I	said	,
“	先生	.	古尔德	,	”	我	说	,

“古尔德先生，”我说，

“ [ɪf] [aɪ] [biˈliːvd] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪn'taɪərli] [aɪ] [wʊd] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

“	if	I	believed	your	story	entirely	I	would	do	what	you	want	for	nothing	.
“	如果	我	相信	你的	故事	完全	我	会	做	什么	你	想	为了	没有什么	.

“如果我完全相信你的话，我会无偿地为你做任何事。”

[aɪ] ['niːðər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːr] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] .

I	neither	believe	it	nor	disbelieve	it	entirely	.
我	两者都不	相信	它	也不	怀疑	它	完全	.

我既不完全相信，也不完全不相信。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] . ”

I	have	the	impression	that	you	are	keeping	something	back	.	”
我	有	这	印象	那	你	是	保持	某物	后退	.	”

我感觉你好像有所隐瞒。

“ [nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] .

“	Not	intentionally	.
”	不是	故意	.

“并非故意的。”

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ'self][æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]

I	explained	myself	as	quickly	and	briefly	as	possible	,	but	I	am	ready	to
我	解释	我	作为	迅速地	和	简要地	作为	可能的	,	但	我	是	准备好	到

['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] . ”

answer	any	questions	.	”
回答	任何	问题	.	”

我已尽可能简明扼要地解释了我的情况，但我随时准备回答任何问题。

“ ['pɑːsəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mə'tɪriəl] .

“	Possibly	I	am	not	in	a	position	to	ask	the	questions	which	would	be	material	.
”	可能	我	是	不是	在	一个	位置	到	问	这	问题	哪个	会	是	材料	.

“或许我没有资格提出那些实质性的问题。”

” [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɪnst] ['slaɪtli] .

”	At	this	I	thought	he	winced	slightly	.
”	在	这	我	想法	他	畏缩	轻微地	.

“听到这话，我觉得他微微皱了皱眉。”

“ [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] ,

“	I	consider	that	I	take	a	great	risk	,
”	我	考虑	那	我	拿	一个	伟大的	风险	,

我认为我承担了很大的风险，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ən'les] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [prə'pɔːrʃənətli] [greɪt] .

and	I	do	not	take	a	great	risk	unless	the	consideration	is	proportionately	great	.
和	我	做	不是	拿	一个	伟大的	风险	除非	这	考虑	是	按比例	伟大的	.

除非回报也相当丰厚，否则我不会冒太大的风险。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn] [kæʃ] [naʊ] ,

If	you	will	pay	me	fifty	pounds	in	cash	now	,
如果	你	将要	支付	我	五十	磅	在	现金	现在	,

如果你现在愿意付给我五十英镑现金，

[ænd; ənd][faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

and	five	pounds	for	every	day	that	I	remain	in	your	house	,	I	will	come	.
和	五	磅	为了	每一个	天	那	我	保持	在	你的	房子	,	我	将要	来	.

我每天在你家待一天，就得付五英镑，我才会来。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , [hæv; həv][noʊ] [frendz] [hɪr] ,

I	have	only	just	arrived	in	London	,	have	no	friends	here	,
我	有	仅有的	只是	到达的	在	伦敦	,	有	不	朋友们	这里	,

我刚到伦敦不久，在这里一个朋友都没有。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][æn; ən][hoʊ'tel] .

and	was	on	the	point	of	going	to	an	hotel	.
和	曾是	在	这	观点	的	去	到	一个	酒店	.

当时他正准备去住酒店。

[ɪf] [juː; jʊ] [ək'sept] [maɪ] [tɜːrmz] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

If	you	accept	my	terms	I	can	come	at	once	.
如果	你	接受	我的	条款	我	能	来	在	一次	.

如果你接受我的条件，我可以马上过来。

[ɪf] [nɑːt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

If	not	,	there	is	no	more	to	be	said	.
如果	不是	,	那里	是	不	更多的	到	是	说	.

否则，就没什么好说的了。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] .

"	He	did	not	seem	much	surprised	.
"	他	做过	不是	似乎	很多	惊讶	.

他似乎并不感到惊讶。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [læst] [wɜːrd] ?

"	Is	that	your	last	word	?
"	是	那	你的	最后的	单词	?

"这是你的最后一句话吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	It	is	.	"
"	它	是	.	"

"这是。"

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

"很好。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [paʊndz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃ] [maɪ] [haʊs] ,

You	shall	have	my	cheque	for	fifty	pounds	as	soon	as	we	reach	my	house	,
你	将	有	我的	查看	为了	五十	磅	作为	很快	作为	我们	抵达	我的	房子	,

我们一到我家，我就把五十英镑的支票给你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [juː; jʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] . "

and	the	rest	of	the	money	will	be	paid	you	day	by	day	.	"
和	这	休息	的	这	钱	将要	是	有薪酬的	你	天	经过	天	.	"

剩下的钱会每天分期支付给你。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] , " [aɪ] [sed] .

"	That	will	not	do	,	"	I	said	.
"	那	将要	不是	做	,	"	我	说	.

"那可不行，"我说。

" [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [naʊ] [tuː; tə][jʊr; jər][bæŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn] [noʊts] [ɔːr] [goʊld] .

We	will	drive	now	to	your	bank	,	and	you	will	draw	fifty	pounds	in	notes	or	gold	.
我们	将要	驾驶	现在	到	你的	银行	,	和	你	将要	画	五十	磅	在	笔记	或者	金子	.

"我们现在开车去你的银行，你可以取五十英镑的纸币或黄金。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][maɪ][bæŋk] , [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪˈpɑːzɪt][ðə; ði] ['mʌni] .

We	shall	then	go	on	to	my	bank	,	where	I	shall	deposit	the	money	.
我们	将	然后	去	在	到	我的	银行	,	在哪里	我	将	订金	这	钱	.

然后我们将前往我的银行，我将在那里存钱。

['æftər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "

After	that	I	am	at	your	service	.	"
后	那	我	是	在	你的	服务	.	"

之后我随时为您效劳。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	a	business	-	like	woman	,	”	he	said	.
”	你	是	一个	商业	-	喜欢	女士	,	”	他	说	.

“你是一位很有事业心的女性，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'trʌstid] [wen] [wʌn][ɪz] ['riːəli] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] ,

“	It	is	queer	to	be	distrusted	when	one	is	really	perfectly	honest	,
”	它	是	酷儿	到	是	不信任	什么时候	一	是	真的	完美	诚实的	,

“一个人明明非常诚实，却不被人信任，这很奇怪。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

but	it	shall	be	as	you	wish	.
但	它	将	是	作为	你	希望	.

但一切都将如你所愿。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ][kæb] . ”

If	you	will	come	with	me	I	will	call	a	cab	.	”
如果	你	将要	来	和	我	我	将要	称呼	一个	出租车	.	”

如果你跟我一起去，我就叫辆出租车。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [tuː] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	will	call	two	,	”	I	said	.
”	你	将要	称呼	二	,	”	我	说	.

“你要打两个电话，”我说。

“ [ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hænsəm][fɔːr; fər]

“	A	four	-	wheeler	for	myself	and	my	luggage	,	and	a	hansom	for
”	一个	四	-	惠勒	为了	我	和	我的	行李	,	和	一个	汉森	为了

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

“我开一辆四轮车带上我的行李，你开一辆双轮马车。”

” [maɪ] ['proʊgræm] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəli] ['kærid] [aʊt] .

”	My	programme	was	punctually	carried	out	.
”	我的	程序	曾是	准时	携带	出去	.

“我的计划按时执行完毕。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wiː; wi][bəuθ] [bæŋkt] [ɪn] ['lʌmbəd] [striːt] ,

As	it	happened	,	we	both	banked	in	Lombard	Street	,
作为	它	发生	,	我们	两个都	银行	在	伦巴第	街道	,

碰巧的是，我们俩都在伦巴第街银行开户。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid]

and	it	was	not	long	before	that	part	of	the	business	was	concluded
和	它	曾是	不是	长的	前	那	部分	的	这	商业	曾是	结束

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['wɪlbræˌhæm] [skwer] .

and	we	had	arrived	at	the	house	in	Wilbraham	Square	.
和	我们	有	到达的	在	这	房子	在	威尔布拉姆	正方形	.

不久之后，那部分事务就办完了，我们到达了威尔布拉姆广场的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɔːrdʒən] [haʊs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wel] [kept] .

It	was	a	good	Georgian	house	,	and	looked	well	kept	.
它	曾是	一个	好的	格鲁吉亚	房子	,	和	看起来	出色地	保留	.

那是一栋漂亮的乔治亚风格的房子，看起来保养得很好。

['guːld] [peɪd] [ðə; ði]['kæbmən][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] .

Gould	paid	the	cabman	and	introduced	his	latch	-	key	.
古尔德	有薪酬的	这	出租车司机	和	介绍	他的	闩锁	-	钥匙	.

古尔德付了出租车费，并拿出了他的钥匙。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [rɪŋ] .
“ No , ” I said , “ ring .
“ 不 , ” 我 说 , “ 戒指 .

“不，”我说，“铃声。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] .
I prefer it .
我 更喜欢 它 .

我更喜欢这个。

” [aɪ] ['wɑːntɪd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] .
” I wanted particularly to see who would answer the door .
” 我 通缉 特别 到 看 WHO 会 回答 这 门 .

“我特别想看看谁会去开门。”

[æn; ən] [ɪk'striːmli] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːləmeɪd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
An extremely commonplace and honest - looking parlourmaid answered it .
一个 极其 平凡 和 诚实的 - 寻找 女仆 回答 它 .

接电话的是一位相貌极其普通、诚实可靠的女佣。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['stægərd] [bæk] [ə'gæst] .
When she saw me she staggered back aghast .
什么时候 她 锯 我 她 交错 后退 惊愕 .

她看到我后，惊恐地踉跄后退。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['æni] , ” [sed] ['mɪstər] . ['guːld] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
“ That's all right , Annie , ” said Mr . Gould reassuringly .
“ 那就是 全部 正确的 , 安妮 , ” 说 先生 . 古尔德 令人安心 .

“没关系，安妮，”古尔德先生安慰道。

“ [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] ['straɪkɪŋ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ The resemblance is striking , isn't it ? ”
“ 这 相似 是 引人注目 , 不是 它 ? ”

“真是太像了，不是吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] .
“ Yes , sir , ” said the maid .
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 女佣 .

“是的，先生，”女仆说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] [sər'praɪz] . ”
“ It took me very much by surprise . ”
“ 它 采取 我 非常 很多 经过 惊喜 . ”

“这让我非常意外。”

“ [ɔːl] [raɪt] [ˌʌp'sterz] ? ” [æskt] ['guːld] .
“ All right upstairs ? ” asked Gould .
“ 全部 正确的 楼上 ? ” 问 古尔德 .

“楼上一切都好吗？”古尔德问道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .
“ I believe so .
“ 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] .
The doctor is just leaving .
这 医生 是 只是 离开 .

医生正要离开。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
” By this time the man had brought my luggage into the hall .
” 经过 这 时间 这 男人 有 带来 我的 行李 进入 这 大厅 .

这时，那人已经把我的行李搬进了大厅。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

At	the	same	moment	a	grey	-	headed	old	gentleman	came	down	the	stairs	,
在	这	相同的	片刻	一个	灰色的	-	标题	老的	绅士	来了	向下	这	楼梯	,

就在这时，一位头发花白的老先生从楼梯上走了下来。

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['steθəskoʊp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] - ['pɑːkɪt] .

slipping	a	stethoscope	into	his	side	-	pocket	.
滑倒	一个	听诊器	进入	他的	边	-	口袋	.

他将听诊器塞进侧袋。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [siːmd] ['stɑːrtld] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

He	also	seemed	startled	at	seeing	me	.
他	还	似乎	惊慌	在	看到	我	.

他看到我似乎也吓了一跳。

[aɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ] ['trʌstɪd] [ðə; ði][meɪd] [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd][ðə; ði]

I	trusted	that	old	gentleman	,	and	I	trusted	the	maid	who	had	opened	the
我	可信	那	老的	绅士	,	和	我	可信	这	女佣	WHO	有	打开	这

[dɔːr] ,

door	,
门	,

我信任那位老先生，也信任开门的那个女仆。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [trʌst] ['mɪstər] . ['neɪθn] ['guːld] [ə; eɪ][bɪt] .

and	I	did	not	trust	Mr	.	Nathan	Gould	a	bit	.
和	我	做过	不是	相信	先生	.	内森	古尔德	一个	少量	.

我一点也不信任内森·古尔德先生。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli]

At	this	moment	his	air	was	far	more	that	of	a	man	who	has	recently
在	这	片刻	他的	空气	曾是	远的	更多的	那	的	一个	男人	WHO	有	最近

[pʊld] [ɔːf] [ə; eɪ] ['klevər] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kuː] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [huː] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

pulled	off	a	clever	financial	coup	than	of	a	son	who	has	succeeded	in
拉	离开	一个	聪明的	金融的	政变	比	的	一个	儿子	WHO	有	成功了	在

['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] .

saving	a	mother	to	whom	he	is	devoted	from	a	great	sorrow	.
保存	一个	母亲	到	谁	他	是	奉献	从	一个	伟大的	悲哀	.

此时此刻，他的神态与其说像一个成功将自己深爱的母亲从巨大悲痛中拯救出来的儿子，不如说更像一个刚刚完成了一次巧妙的金融运作的人。

['guːld] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət] [wʌns] .

Gould	went	forward	to	the	doctor	at	once	.
古尔德	去	向前	到	这	医生	在	一次	.

古尔德立刻走向医生。

“ [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

“	How	is	she	?
“	如何	是	她	?

她怎么样了?

” [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

”	he	asked	eagerly	.
”	他	问	急切地	.

他急切地问道。

“ [noʊ] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	No	change	,	”	said	the	doctor	.
”	不	改变	,	”	说	这	医生	.

“没有变化，”医生说。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
He **looked** **across** **at** **me** **.**
他 看起来 穿过 在 我 .

他看了我一眼。

“ [ˈriːəli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ɪz] [əˈstaʊndɪŋ] .
“ **Really** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **the** **resemblance** **is** **astounding** **.**
“ 真的 , ” 他 说 , “ 这 相似 是 惊人 .

“真的，”他说，“相似度令人震惊。”

” [ˈguːld] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
” **Gould** **brought** **him** **up** **to** **me** **.**
” 古尔德 带来 他 向上 到 我 .

“古尔德把他带到我面前。”

“ [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈdɑːktər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **This** **is** **our** **doctor** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 这 是 我们的 医生 , ” 他 说 .

“这是我们的医生，”他说。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈwɛnˈtwɝːθ] .
“ **Dr** **.** **Wentworth** **.**
“ 博士 . 温特沃斯 .

“温特沃斯博士。

” [ˈguːld] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
” **Gould** **hesitated** **.**
” 古尔德 犹豫了一下 .

古尔德犹豫了一下。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][maɪ] [neɪm] .
I **had** **not** **given** **him** **my** **name** **.**
我 有 不是 给定 他 我的 姓名 .

我没有告诉他我的名字。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mɪs] [ˈtaʊər] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I** **am** **Miss** **Tower** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 我 是 错过 塔 , ” 我 说 .

“我是塔小姐，”我说。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [boʊd] .
The **doctor** **bowed** **.**
这 医生 鞠躬 .

医生鞠了一躬。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈtendɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈguːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
“ **May** **I** **ask** **,** **”** **I** **said** **,** **“** **if** **you** **have** **been** **attending** **Mrs** **.** **Gould** **for** **some** **time**
“ 可能 我 问 , ” 我 说 , “ 如果 你 有 到过 参加 太太 . 古尔德 为了 一些 时间
? ”
? **”**
?

“请问，”我说，“您在古尔德太太那里工作有一段时间了吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Certainly** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 当然 , ” 他 说 .

“当然，”他说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] [ˈjɪrz] . ”
“ **For** **the** **last** **five** **years** **.** **”**
“ 为了 这 最后的 五 年 . ”

“过去五年。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	I	should	like	very	much	to	speak	with	you	alone	for	a	few	minutes	.
“	我	应该	喜欢	非常	很多	到	说话	和	你	独自的	为了	一个	很少	分钟	.

“我很想和您单独谈谈几分钟。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] ['veri] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

Have	you	the	time	,	and	would	you	be	so	very	kind	as	to	do	this	for	me	?
有	你	这	时间	,	和	会	你	是	所以	非常	种类	作为	到	做	这	为了	我	?

您有时间吗？能否帮我做这件事？

” [ðə; ði] ['dɑːktər] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] ['guːld] .

”	The	doctor	looked	inquiringly	at	Gould	.
”	这	医生	看起来	询问地	在	古尔德	.

医生疑惑地看着古尔德。

['guːld] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

Gould	was	furious	.
古尔德	曾是	狂怒	.

古尔德勃然大怒。

[hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

He	knew	,	of	course	,	that	I	was	about	to	ask	for	his	character	.
他	知道	,	的	课程	,	那	我	曾是	关于	到	问	为了	他的	特点	.

他当然知道我接下来要问的是他的品行。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .

But	he	restrained	himself	.
但	他	克制	他自己	.

但他克制住了自己。

“ [mɪs] ['taʊər] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,

“	Miss	Tower	,	”	he	said	,	with	a	touch	of	bitterness	,
“	错过	塔	,	”	他	说	,	和	一个	触碰	的	苦味	,

“托尔小姐，”他带着一丝苦涩说道。

“ [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

“	has	already	made	it	quite	clear	to	me	that	she	must	have	her	own	way	.
“	有	已经	制成	它	相当	清除	到	我	那	她	必须	有	她	自己的	方式	.

“她已经非常明确地向我表明，她必须按照自己的方式行事。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

I	believe	there	is	no	one	in	the	drawing	-	room	.
我	相信	那里	是	不	一	在	这	绘画	-	房间	.

我认为客厅里没有人。

” [ðə; ði] ['dɑːktər] [held] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

”	The	doctor	held	open	the	door	for	me	.
”	这	医生	握住	打开	这	门	为了	我	.

医生为我打开了门。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	will	give	you	as	many	minutes	as	you	want	,	with	pleasure	,	”	he	said	.
“	我	将要	给	你	作为	许多	分钟	作为	你	想	,	和	乐趣	,	”	他	说	.

“我很乐意给你你想给的分钟数，”他说。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['stɔːri] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	gave	him	my	story	as	briefly	as	I	could	,
我	给予	他	我的	故事	作为	简要地	作为	我	可以	,

我尽可能简短地向他讲述了我的故事。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['guːld] [ænd; ənd][maɪ'self] .

and	told	him	all	that	had	passed	between	Mr	.	Gould	and	myself	.
和	讲述	他	全部	那	有	通过了	之间	先生	.	古尔德	和	我	.

然后我把古尔德先生和我之间发生的一切都告诉了他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] .

“	I	am	going	to	be	quite	frank	,	”	I	went	on	.
“	我	是	去	到	是	相当	坦率	,	”	我	去	在	.

“我直说了吧，”我继续说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“	I	do	not	trust	the	man	in	the	least	.
“	我	做	不是	相信	这	男人	在	这	至少	.

“我一点也不信任这个人。”

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn]['ætəm][ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . ”

I	do	not	believe	he	has	one	atom	of	love	or	respect	for	his	mother	.	”
我	做	不是	相信	他	有	一	原子	的	爱	或者	尊重	为了	他的	母亲	.	”

我不认为他对母亲有丝毫的爱或尊重。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	He	has	not	,	”	said	the	doctor	.
“	他	有	不是	,	”	说	这	医生	.

“他没有，”医生说。

“ [waɪ] [ðen] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] [ðɪs] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] ? ”

“	Why	then	does	he	want	this	impersonation	?	”
“	为什么	然后	做	他	想	这	冒充	?	”

“那么，他为什么要冒充别人呢？”

“ [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ɪz] [truː] .

“	What	he	has	told	you	is	true	.
“	什么	他	有	讲述	你	是	真的	.

“他告诉你的都是真的。”

['mɪsɪz] . ['guːld] [ɪz] ['veri] [ɪl] .

Mrs	.	Gould	is	very	ill	.
太太	.	古尔德	是	非常	患病的	.

古尔德太太病得很重。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] ['prɪnsəpli] .

There	are	various	complications	,	but	it	is	the	heart	which	we	have	to	fear	principally	.
那里	是	各种各样的	并发症	,	但	它	是	这	心	哪个	我们	有	到	害怕	主要	.

虽然存在各种并发症，但我们最应该担心的是心脏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər] ,

It	is	impossible	to	cure	her	,
它	是	不可能的	到	治愈	她	,

她无法治愈。

[bʌt; bət][aɪ] ['kɑːnfɪdəntli] [bɪ'liːv] [ðæt] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'lɔːŋ] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd]

but	I	confidently	believe	that	by	coming	here	you	will	prolong	her	life	and
但	我	自信地	相信	那	经过	未来	这里	你	将要	延长	她	生活	和

[meɪk] [hɜːr; hər][læst] [deɪz] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] .

make	her	last	days	much	happier	.
制作	她	最后的	天	很多	更快乐	.

但我坚信，你来到这里会延长她的寿命，让她的晚年生活更加幸福。

[æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . ['guːldz] ['məutivz] , [aɪ][hæv; həv][pər'hæps][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .

As	to	Mr	.	Gould's	motives	,	I	have	perhaps	no	right	to	speak	.
作为	到	先生	.	古尔德	动机	,	我	有	也许	不	正确的	到	说话	.

至于古尔德先生的动机，我或许没有资格置评。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][kən'faidid][ɪn][ˌem 'iː] .

He	has	not	confided	in	me	.
他	有	不是	坦白	在	我	.

他没有向我吐露过心声。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fækts] .

I	will	only	give	you	the	facts	.
我	将要	仅有的	给	你	这	事实	.

我只会告诉你事实。

['mɪsɪz] . ['guːld] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['sɪstər] , [ʌv; əv]['iːkwəl] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][wʌn]

Mrs	.	Gould	is	one	of	two	sisters	,	of	equal	fortune	,	and	bitterly	jealous	of	one
太太	.	古尔德	是	一	的	二	姐妹	,	的	平等的	财富	,	和	苦涩地	嫉妒的	的	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

古尔德夫人是两姐妹中的一位，她们家境相同，但彼此之间却充满嫉妒。

[ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] [daɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['sev(ə)nti] - [fɔːrθ] [jɪr] .

The	elder	sister	died	in	her	seventy	-	fourth	year	.
这	长老	姐姐	死亡	在	她	七十	-	第四	年	.

姐姐享年七十四岁。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['guːld] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

She	did	not	wish	Mrs	.	Gould	to	have	any	advantage	over	her	,
她	做过	不是	希望	太太	.	古尔德	到	有	任何	优势	超过	她	,

她不希望古尔德夫人比她更有优势。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['guːldz] ['sev(ə)nti] - [θɜːrd] ['bɜːrθdeɪ] ,

and	left	her	money	to	accumulate	until	Mrs	.	Gould's	seventy	-	third	birthday	,
和	左边	她	钱	到	积累	直到	太太	.	古尔德	七十	-	第三	生日	,

[wen] ['mɪsɪz] . ['guːld] [kʌmz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

when	Mrs	.	Gould	comes	into	it	.
什么时候	太太	.	古尔德	来	进入	它	.

她把钱留给古尔德太太，让她一直攒到七十三岁生日，届时古尔德太太将继承这笔钱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræŋki] [oʊld] ['wʊmən] ,

She	was	a	cranky	old	woman	,
她	曾是	一个	暴躁的	老的	女士	,

她是个脾气古怪的老太太，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ['hævɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	did	not	like	the	idea	of	her	sister	having	any	more	money	than	she
和	做过	不是	喜欢	这	主意	的	她	姐姐	拥有	任何	更多的	钱	比	她

[hæd; həd] .

had	.
有	.

她不喜欢妹妹比她更有钱的想法。

['mɪsɪz] . ['guːld] [ɪz][ə; eɪ] ['welθi] ['wʊmən] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər]['sev(ə)nti] - [θɜːrd] ['bɜːrθdeɪ] ,

Mrs	**.**	**Gould**	**is**	**a**	**wealthy**	**woman**	**now**	**,**	**and**	**on**	**her**	**seventy**	**-**	**third**	**birthday**	**,**
太太	.	古尔德	是	一个	富裕	女士	现在	,	和	在	她	七十	-	第三	生日	,

古尔德夫人现在是一位富有的女性，在她七十三岁生日之际，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] , [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] ['welθi] .

which	**will**	**be**	**in**	**a**	**few**	**days**	**'**	**time**	**,**	**will**	**be**	**twice**	**as**	**wealthy**	**.**
哪个	将要	是	在	一个	很少	天	-	时间	,	将要	是	两次	作为	富裕	.

再过几天，他的财富就会翻一番。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] [tɪl] [hɜːr; hər] ['sev(ə)nti] - [θɜːrd] ['bɜːrθdeɪ] ,

If	**she**	**does**	**not**	**live**	**till**	**her**	**seventy**	**-**	**third**	**birthday**	**,**
如果	她	做	不是	居住	直到	她	七十	-	第三	生日	,

如果她活不到七十三岁，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['mʌni] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l] .

the	**whole**	**of**	**her**	**sister's**	**money**	**goes**	**to**	**the**	**London**	**Hospital**	**.**
这	所有的	的	她	姐妹	钱	去	到	这	伦敦	医院	.

她姐姐的所有钱都捐给了伦敦医院。

[duː][juː; jʊ] [siː] ? ”

Do	**you**	**see**	**?**	**”**
做	你	看	?	”

你看到了吗?

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [siː] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**I**	**see**	**.**
“	是的	,	”	我	说	,	“	我	看	.

“是的，”我说，“我明白了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['daʊtləs] [left] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] ,

She	**has**	**doubtless**	**left**	**her**	**money**	**to**	**her**	**son**	**,**
她	有	毫无疑问	左边	她	钱	到	她	儿子	,

她无疑把钱都留给了儿子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sər'vaɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]['sev(ə)nti] - [θɜːrd] ['bɜːrθdeɪ] [hiː; hi] [wɪl]

and	**in**	**the**	**event**	**of**	**her**	**surviving**	**until**	**her**	**seventy**	**-**	**third**	**birthday**	**he**	**will**
和	在	这	事件	的	她	幸存	直到	她	七十	-	第三	生日	他	将要

['prɑːfɪt] . ”

profit	**.**	**”**
利润	.	”

如果她能活到七十三岁，他就会从中获利。”

“ [prɪ'saɪsli] .

“	**Precisely**	**.**
“	恰恰	.

“恰恰。

[hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [ɪ'steɪt] [ɪz] [left] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['guːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - ['sɪstər] ,

Her	**entire**	**estate**	**is**	**left**	**equally**	**between**	**Mr**	**.**	**Gould**	**and**	**his**	**half**	**-**	**sister**	**,**
她	全部的	财产	是	左边	同样地	之间	先生	.	古尔德	和	他的	一半	-	姐姐	,

她的全部遗产由古尔德先生和他的同父异母妹妹平分。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] [hoʊl] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][sər'vaɪvər] .

and	**in**	**the**	**event**	**of**	**the**	**death**	**of**	**either**	**the**	**whole**	**goes**	**to**	**the**	**survivor**	**.**
和	在	这	事件	的	这	死亡	的	任何一个	这	所有的	去	到	这	幸存者	.

如果其中一人死亡，全部财产归幸存者所有。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] . ”

That	**is**	**the**	**situation**	**in**	**a**	**nutshell**	**.**	**”**
那	是	这	情况	在	一个	简而言之	.	”

情况大致就是这样。

“ [ðen] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fɪr] ? ”
“	Then	what	have	I	to	fear	?	”
”	然后	什么	有	我	到	害怕	?	”

“那我还有什么好怕的呢？”

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [θɜːrd] ['bɜːrθdeɪ] . ”
“	Nothing	at	all	until	after	that	seventy	-	third	birthday	.	”
”	没有什么	在	全部	直到	后	那	七十	-	第三	生日	.	”

“直到七十三岁生日之后才发生一件事。”

“ [aɪ] [siː] , ” [aɪ] [sed] ['meditətivli] .
“	I	see	,	”	I	said	meditatively	.
”	我	看	,	”	我	说	冥想地	.

“我明白了，”我沉思着说道。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [deɪt] ['mɪstər] . ['guːldz] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] [maɪt] [ˌʌndər'goʊ][sʌm; səm]
I	could	imagine	that	after	that	date	Mr	.	Gould's	filial	affection	might	undergo	some
我	可以	想象	那	后	那	日期	先生	.	古尔德	孝	感情	可能	经历	一些

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .
remarkable	changes	.
卓越	变化	.

我可以想象，在那之后，古尔德先生的孝顺之情可能会发生一些显著的变化。

[ðə; ði]['dɑːktər] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][hæf] - ['sɪstər][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]
The	doctor	gave	me	some	useful	information	about	the	half	-	sister	and	explained
这	医生	给予	我	一些	有用	信息	关于	这	一半	-	姐姐	和	解释

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts]
to	me	exactly	what	I	was	to	do	when	I	was	admitted	to	his	patient's
到	我	确切地	什么	我	曾是	到	做	什么时候	我	曾是	承认	到	他的	患者

[ruːm] .
room	.
房间	.

医生给了我一些关于我同父异母妹妹的有用信息，并向我详细解释了我被送进他的病房后应该做什么。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] .
He	also	gave	me	his	address	.
他	还	给予	我	他的	地址	.

他还给了我他的地址。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] ['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“	You	may	find	that	useful	in	a	week's	time	,	”	he	said	.
”	你	可能	寻找	那	有用	在	一个	本周	时间	,	”	他	说	.

“一周后你可能会发现它很有用，”他说。

[maɪ] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]
My	luggage	had	already	been	taken	up	and	the	maid	showed	me	the	way	to
我的	行李	有	已经	到过	已采取	向上	和	这	女佣	显示	我	这	方式	到

[maɪ] [ruːm] .
my	room	.
我的	房间	.

我的行李已经被搬走了，女佣带我去了我的房间。

[ɑːn][ðə; ði] [sterz] [wiː; wi] [met] ['mɪstər] . ['guːld] .
On	the	stairs	we	met	Mr	.	Gould	.
在	这	楼梯	我们	遇见	先生	.	古尔德	.

我们在楼梯上遇到了古尔德先生。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“	It	is	all	right	,	”	he	said	in	a	low	voice	,
”	它	是	全部	正确的	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	,

“没关系，”他低声说道。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðɝz] [ruːm] .
“	I	have	just	come	from	my	mother's	room	.
”	我	有	只是	来	从	我的	母亲的	房间	.

我刚从我母亲的房间出来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
She	is	overjoyed	.
她	是	欣喜若狂	.

她欣喜若狂。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
You	will	see	her	this	evening	.
你	将要	看	她	这	晚上	.

你今晚就能见到她了。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ? ”
”	He	paused	and	added	,	“	And	have	you	heard	the	worst	of	me	?	”
”	他	暂停	和	额外	,	“	和	有	你	听到	这	最差	的	我	?	”

他顿了顿，又补充道：“那你听说过我最糟糕的一面吗？”

“ [nɑːt] [jet] , ” [aɪ] [sed] .
“	Not	yet	,	”	I	said	.
”	不是	然而	,	”	我	说	.

“还没呢，”我说。

“ [ðæt] [wɪl] [kʌm] .
“	That	will	come	.
”	那	将要	来	.

“那一定会到来的。”

” [ðen] [hiː; hi] [gest] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [heitid] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
”	Then	he	guessed	how	much	I	knew	,	and	hated	me	almost	as	much	as	I
”	然后	他	猜对了	如何	很多	我	知道	,	和	憎恨	我	几乎	作为	很多	作为	我

[heitid] [hɪm; ɪm] .
hated	him	.
憎恨	他	.

“然后他猜到了我知道多少，恨我的程度几乎和我恨他一样深。”

[ðə; ði] [meɪd] [huː] [wʌz; wəz] ['ʌn'pækiŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [lʌntʃ] [ˌdaʊn'sterz]
The	maid	who	was	unpacking	for	me	asked	me	if	I	would	lunch	downstairs
这	女佣	WHO	曾是	拆包	为了	我	问	我	如果	我	会	午餐	楼下

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['guːld] ,
with	Mr	.	Gould	,
和	先生	.	古尔德	,

帮我整理行李的女佣问我是否愿意和古尔德先生一起下楼吃午饭。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] .
or	if	I	preferred	to	lunch	in	my	own	room	.
或者	如果	我	首选	到	午餐	在	我的	自己的	房间	.

或者，如果我更喜欢在自己的房间里吃午饭的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [wʌnz] ['enəmi] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .
It	is	always	well	to	get	to	know	one's	enemy	,	and	I	did	not	hesitate	.
它	是	总是	出色地	到	得到	到	知道	一个人的	敌人	,	和	我	做过	不是	犹豫	.

了解自己的敌人总是有益的，我毫不犹豫地这么做了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [tuː]
A	few	minutes	later	I	was	sitting	down	to	lunch	alone	with	a	man	whom	two
一个	很少	分钟	之后	我	曾是	坐着	向下	到	午餐	独自的	和	一个	男人	谁	二

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
hours	before	I	had	never	seen	in	my	life	,
小时	前	我	有	绝不	已见	在	我的	生活	,

几分钟后，我独自一人坐下来和一个男人共进午餐，而两个小时前，我对此一无所知。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [naʊ] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded]

and	of	whom	I	now	knew	very	little	,	and	nothing	which	was	not	dead
和	的	谁	我	现在	知道	非常	小的	,	和	没有什么	哪个	曾是	不是	死的

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

我对这个人了解甚少，而且对他的印象几乎全是负面的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['klevər] .

He	was	really	very	clever	.
他	曾是	真的	非常	聪明的	.

他真的很聪明。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

He	hardly	spoke	of	his	mother	at	all	,	he	was	quiet	in	his	manner	,
他	几乎	辐	的	他的	母亲	在	全部	,	他	曾是	安静的	在	他的	方式	,

他几乎从不提起他的母亲，性格也很沉默寡言。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [moʊst] [ə'tentɪv] [tuː; tə][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['kʌmfərt] .

and	showed	himself	most	attentive	to	my	personal	comfort	.
和	显示	他自己	最多	细心	到	我的	个人的	舒适	.

他非常关心我的个人感受，让我感到很舒服。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ɔːl] .

I	was	not	to	consider	myself	a	prisoner	at	all	.
我	曾是	不是	到	考虑	我	一个	囚犯	在	全部	.

我根本不应该把自己视为囚犯。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['bruːəm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][goʊ] ['eniwer] [aɪ] [laɪkt] .

I	could	have	the	brougham	that	afternoon	and	go	anywhere	I	liked	.
我	可以	有	这	布鲁厄姆	那	下午	和	去	任何地方	我	喜欢	.

那天下午我可以开着马车去任何我想去的地方。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

If	it	was	convenient	to	me	to	be	back	at	six	o'clock	,
如果	它	曾是	方便的	到	我	到	是	后退	在	六	点钟	,

如果我六点钟回去比较方便的话，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

that	would	be	the	best	time	for	me	to	see	his	mother	.
那	会	是	这	最好的	时间	为了	我	到	看	他的	母亲	.

那将是我去看望他母亲的最佳时机。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] .

But	if	not	,	some	other	arrangement	might	be	made	.
但	如果	不是	,	一些	其他	安排	可能	是	制成	.

但如果不行，或许可以另作安排。

[dɪd] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ?

Did	I	like	the	room	that	had	been	given	me	?
做过	我	喜欢	这	房间	那	有	到过	给定	我	?

我喜欢分配给我的房间吗?

[ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

If	not	,	it	could	be	changed	.
如果	不是	,	它	可以	是	已更改	.

否则，可以进行更改。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] ,

There	was	another	little	room	just	opposite	to	it	in	the	same	passage	,
那里	曾是	其他	小的	房间	只是	对面的	到	它	在	这	相同的	通道	,

同一条走廊里，正对面还有另一个小房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

which	was	being	got	ready	to	serve	as	a	private	sitting	-	room	for	me	.
哪个	曾是	存在	得到	准备好	到	服务	作为	一个	私人的	坐着	-	房间	为了	我	.

那里正被布置成我的私人休息室。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] .

I	thanked	him	,	and	said	I	was	not	going	out	.
我	谢谢	他	,	和	说	我	曾是	不是	去	出去	.

我谢过他，然后说我不出去了。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ'self] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

Turning	the	conversation	away	from	myself	,	I	made	him	talk	to	me	about
转弯	这	对话	离开	从	我	,	我	制成	他	讲话	到	我	关于

[hɪz; ɪz][hæf] - ['sɪstər] .

his	half	-	sister	.
他的	一半	-	姐姐	.

我把话题从自己身上转移开，让他跟我谈谈他的同父异母的妹妹。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['iːzi] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [wei] .

He	talked	about	her	in	the	most	easy	and	matter	-	of	-	fact	way	.
他	谈话	关于	她	在	这	最多	简单的	和	事情	-	的	-	事实	方式	.

他用最轻松、最平淡的方式谈论她。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [hiː; hi]['evər] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

I	do	not	suppose	he	ever	cared	for	her	or	for	anybody	except	himself	.
我	做	不是	认为	他	曾经	关心	为了	她	或者	为了	任何人	除了	他自己	.

我猜他除了自己以外，从来不在乎她，也不在乎任何人。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

All	the	same	,
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][gɑːt][æz; əz][tuː; tə] ['mɪnɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns]

the	information	that	I	got	as	to	minute	points	of	her	personal	appearance
这	信息	那	我	得到	作为	到	分钟	积分	的	她	个人的	外貌

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɜːr; wər] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

and	her	manner	of	speaking	were	very	useful	.
和	她	方式	的	请讲	是	非常	有用	.

我了解到的关于她外貌和说话方式的细微之处的信息非常有用。

[æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] .

At	six	o'clock	I	was	quite	ready	.
在	六	点钟	我	曾是	相当	准备好	.

六点钟的时候，我已经完全准备好了。

['mɪstər] . ['guːld] [naʊ] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

Mr	.	Gould	now	seemed	a	little	nervous	and	excited	.
先生	.	古尔德	现在	似乎	一个	小的	紧张的	和	兴奋的	.

古尔德先生现在看起来既紧张又兴奋。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['frægmənts] [ʌv; əv]['stuːpɪd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [ðæt]

He	kept	on	giving	me	fragments	of	stupid	advice	and	telling	me	things	that
他	保留	在	给予	我	片段	的	愚蠢的	建议	和	讲述	我	事物	那

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

he	had	told	me	before	.
他	有	讲述	我	前	.

他不断地给我一些愚蠢的建议，还重复着以前说过的话。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [wʌn] ,

The	interview	was	to	be	a	very	short	one	,
这	面试	曾是	到	是	一个	非常	短的	一	,

面试时间很短，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪmlɪ] [lɪt] [ruːm] [wen] [aɪ]

and	the	doctor	and	the	nurse	were	both	in	the	dimly	lit	room	when	I
和	这	医生	和	这	护士	是	两个都	在	这	依稀	点燃	房间	什么时候	我

['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

entered	it	,
进入	它	,

我走进那间光线昏暗的房间时，医生和护士都在里面。

[ðoʊ] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed] .

though	they	stood	at	some	distance	from	the	bed	.
尽管	他们	站立	在	一些	距离	从	这	床	.

虽然他们与床边保持着一段距离。

[ɑːn][ðə; ðɪ][bed] [leɪ] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['hænsəm] [oʊld] ['dʒuːəs] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] - ['jeloʊ]

On	the	bed	lay	the	dying	woman	—	a	handsome	old	Jewess	,	with	white	-	yellow
在	这	床	躺	这	垂死	女士	—	一个	英俊的	老的	犹太女人	,	和	白色的	-	黄色的

[skɪn] [ʌv; əv][wʌn]['iːv(ə)n] [tɪnt] ,

skin	of	one	even	tint	,
皮肤	的	一	甚至	着色	,

床上躺着垂死的女人——一位容貌姣好的犹太老妇人，皮肤呈均匀的黄白色。

['kʌlərləs] [lɪps] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] .

colourless	lips	,	and	blazing	eyes	.
无色	嘴唇	,	和	炽烈	眼睛	.

嘴唇苍白，双眼炯炯有神。

[aɪ] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [klɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [bent]

I	went	straight	up	to	the	bed	and	took	her	claw	of	a	hand	and	bent
我	去	直的	向上	到	这	床	和	采取	她	爪	的	一个	手	和	弯曲

['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

over	her	and	kissed	her	.
超过	她	和	亲吻	她	.

我径直走到床边，握住她那只像爪子一样的手，俯身吻了她。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] , “ [θɔːt] [aɪ'd][lɔːst]

She	spoke	in	a	very	low	voice	,	and	I	just	caught	the	words	,	“	Thought	I'd	lost
她	辐	在	一个	非常	低的	嗓音	,	和	我	只是	捕捉	这	字	,	“	想法	ID	丢失的

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

她说话的声音很低，我只听清了几个字：“我以为我失去你了。”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] ['betər] .

“	No	,	”	I	said	,	“	I'm	here	,	and	I	will	not	leave	you	again	until	you	get	better	.
“	不	,	”	我	说	,	“	我是	这里	,	和	我	将要	不是	离开	你	再次	直到	你	得到	更好的	.

“不，”我说，“我在这里，在你康复之前，我不会再离开你。”

” [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

”	Her	eyes	closed	and	opened	again	and	fixed	themselves	on	me	.
”	她	眼睛	关闭	和	打开	再次	和	固定的	他们自己	在	我	.

她闭上眼睛，又睁开，目光落在了我身上。

“ [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Pray	for	me	,	”	she	said	.
“	祈祷	为了	我	,	”	她	说	.

“请为我祈祷，”她说。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [aɪ] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] .

Still	holding	her	hand	,	I	dropped	down	on	my	knees	by	her	bedside	.
仍然	保持	她	手	,	我	掉落	向下	在	我的	膝盖	经过	她	床头	.

我仍握着她的手，跪倒在她床边。

[maɪ] [θɔːts] [fluː] ['fræntɪkli] [ɪn] [ʌn'laɪkli] [də'rekʃ(ə)nz] .

My	thoughts	flew	frantically	in	unlikely	directions	.
我的	想法	飞翔	疯狂地	在	不太可能	方向	.

我的思绪疯狂地朝着意想不到的方向飞驰。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['helpləs]

I	remembered	my	own	mother	sitting	before	the	fire	and	saying	with	helpless
我	记得	我的	自己的	母亲	坐着	前	这	火	和	说	和	无助

[sə'lemnəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .

solemnity	that	it	was	the	beginning	of	the	end	.
严肃	那	它	曾是	这	开始	的	这	结尾	.

我记起自己的母亲坐在火堆前，无助而庄严地说，这是末日的开始。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wer] [aɪ][hæd; həd][pʊt][maɪ] [wɑːtʃ] - [kiː] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt]

I	was	not	quite	sure	where	I	had	put	my	watch	-	key	,	and	puzzled	about
我	曾是	不是	相当	当然	在哪里	我	有	放	我的	手表	-	钥匙	,	和	困惑	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我不太确定我的手表钥匙放在哪里了，为此感到很困惑。

[aɪ] [ri'kɔːld] ['vɪvɪdli] [ə; eɪ][fæt][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pɑːrtmənt]

I	recalled	vividly	a	fat	old	woman	who	had	travelled	up	in	the	same	compartment
我	召回	生动地	一个	胖的	老的	女士	WHO	有	旅行	向上	在	这	相同的	隔间

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

with	me	and	I	wondered	where	she	had	gone	.
和	我	和	我	想知道	在哪里	她	有	已消失	.

我清楚地记得一位和我同乘一节车厢的胖老妇人，我想知道她去了哪里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hændz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [preɪ]

And	all	the	time	I	was	holding	the	old	woman's	hands	and	trying	to	pray
和	全部	这	时间	我	曾是	保持	这	老的	女性的	双手	和	尝试	到	祈祷

,

,

,

我一直握着老妇人的手，努力向她祈祷。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [tɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	hearing	the	clock	on	the	mantelpiece	tick	,	as	it	seemed	to	me	,
和	听力	这	钟	在	这	壁炉架	打钩	,	作为	它	似乎	到	我	,

['kɑːnstəntli] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] .

constantly	quicker	and	quicker	.
不断地	更快	和	更快	.

听见壁炉架上的钟滴答作响，我觉得它滴答作响的速度越来越快。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dɑːktər] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Presently	the	doctor	touched	me	on	the	shoulder	.
目前	这	医生	感动	我	在	这	肩膀	.

这时，医生拍了拍我的肩膀。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

I	opened	my	eyes	and	saw	that	the	old	woman	had	fallen	asleep	.
我	打开	我的	眼睛	和	锯	那	这	老的	女士	有	倒下	睡着了	.

我睁开眼睛，发现老妇人已经睡着了。

[aɪ] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][hænd]['dʒentli] , [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

I	released	her	hand	gently	,	and	slipped	out	of	the	room	.
我	发布	她	手	轻轻地	,	和	滑倒了	出去	的	这	房间	.

我轻轻放开她的手，溜出了房间。

[wen] [aɪ][gɑːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,

When	I	got	outside	I	was	shaking	like	a	leaf	,
什么时候	我	得到	外部	我	曾是	摇晃	喜欢	一个	叶子	,

我走到外面时浑身颤抖，像一片树叶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈguːld] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˈkwestʃənz] .

and	there	was	Mr	.	Gould	full	of	eager	questions	.
和	那里	曾是	先生	.	古尔德	满的	的	渴望的	问题	.

古尔德先生带着一连串急切的问题来到了现场。

[aɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	answered	him	as	well	as	I	could	.
我	回答	他	作为	出色地	作为	我	可以	.

我尽我所能地回答了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .

He	was	delighted	.
他	曾是	高兴极了	.

他欣喜若狂。

“ [naʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [let] [ˌem ˈiː][goʊ][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

“	Now	,	”	I	said	,	“	let	me	go	to	my	own	rooms	for	the	rest	of	the	day	.
“	现在	,	”	我	说	,	“	让	我	去	到	我的	自己的	房间	为了	这	休息	的	这	天	.

“现在，”我说，“让我回自己的房间待一天吧。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈkjʊriəsli] .

”	He	looked	at	me	curiously	.
”	他	看起来	在	我	奇怪的是	.

他好奇地看着我。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [siːm] [ˌʌpˈset] .

“	Why	,	”	he	said	,	“	you	seem	upset	.
“	为什么	,	”	他	说	,	“	你	似乎	沮丧的	.

“为什么？”他说，“你看起来很沮丧。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

I	suppose	you	are	not	as	used	to	it	as	we	are	.
我	认为	你	是	不是	作为	用过的	到	它	作为	我们	是	.

我想你们可能不像我们那样习惯了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈsoʊdə] .

You	ought	to	have	a	brandy	-	and	-	soda	.
你	应该	到	有	一个	白兰地	-	和	-	苏打	.

你应该来杯白兰地苏打水。

[let] [ˌem ˈiː] [get] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Let	me	get	it	for	you	.
让	我	得到	它	为了	你	.

我帮你拿吧。

” [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ðæt] , [went] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] , [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

”	I	refused	that	,	went	off	to	my	own	room	,	lay	down	on	the	bed	,
”	我	拒绝	那	,	去	离开	到	我的	自己的	房间	,	躺	向下	在	这	床	,

我拒绝了，回到自己的房间，躺在床上。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

and	began	to	cry	.
和	开始	到	哭	.

然后开始哭泣。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] .

I	had	not	the	faintest	idea	what	I	was	crying	about	.
我	有	不是	这	最微弱	主意	什么	我	曾是	哭泣	关于	.

我完全不知道自己为什么哭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] .

It	was	all	so	strange	and	horrible	.
它	曾是	全部	所以	奇怪的	和	可怕	.

这一切都太奇怪、太可怕了。

[bʌt; bət][suːn][aɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd]['bulid][maɪ'self] .

But	soon	I	sat	up	and	bullied	myself	.
但	很快	我	卫星	向上	和	被欺凌	我	.

但很快我就坐了起来，开始责备自己。

[aɪ][kʊd; kəd][siː][ðæt][ðer; ðər][maɪt][biː; bi][mʌtʃ][tuː; tə][duː][wɪtʃ][wʊd][wɑːnt][ɔːl][maɪ][sens]

I	could	see	that	there	might	be	much	to	do	which	would	want	all	my	sense
我	可以	看	那	那里	可能	是	很多	到	做	哪个	会	想	全部	我的	感觉

[ænd; ənd][nʌn][ʌv; əv][maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	none	of	my	emotion	.
和	没有任何	的	我的	情感	.

我意识到可能有很多事情要做，这些事情需要我全神贯注，而不能动情。

[aɪ][daind][ɪn][maɪ][oʊn][ruːm] ,

I	dined	in	my	own	room	,
我	用餐	在	我的	自己的	房间	,

我在自己的房间里用餐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['dɪnər][ðer; ðər][wʌz; wəz][brɔːt][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['letər][frʌm; frəm]['mɪstər] .

and	with	my	dinner	there	was	brought	to	me	a	letter	from	Mr	.
和	和	我的	晚餐	那里	曾是	带来	到	我	一个	信	从	先生	.

['guːld] ,

Gould	,
古尔德	,

晚餐时，我还收到了一封古尔德先生的来信。

['θæŋkɪŋ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['kaɪndnəs][ænd; ənd][in'kləuzɪŋ][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd][noʊt] .

thanking	me	for	my	kindness	and	enclosing	a	five	-	pound	note	.
谢谢	我	为了	我的	仁慈	和	封闭	一个	五	-	磅	笔记	.

感谢我的好意，并附上了一张五英镑的钞票。

[ðə; ði][nekst][tuː][deɪz][pæst]['kwaɪətli][ɪ'nʌf] .

The	next	two	days	passed	quietly	enough	.
这	下一个	二	天	通过了	悄悄	足够的	.

接下来的两天平静地过去了。

[aɪ][naʊ][sɔː][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][tuː][ɔːr][θriː][taɪmz][ə; eɪ][deɪ] .

I	now	saw	the	old	woman	two	or	three	times	a	day	.
我	现在	锯	这	老的	女士	二	或者	三	时代	一个	天	.

我现在每天都能见到那位老妇人两到三次。

[ðə; ði][θɜːrd][deɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ][bɪ'fɔːr][ðə; ði]['bɜːrθdeɪ] .

The	third	day	was	the	day	before	the	birthday	.
这	第三	天	曾是	这	天	前	这	生日	.

第三天是生日的前一天。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn]['mɪsɪz] . ['guːld] , [huː][hæd; həd][bɪn]['getɪŋ][mʌtʃ]['betər] , [bɪ'keɪm]['ræpɪdli]

In	the	afternoon	Mrs	.	Gould	,	who	had	been	getting	much	better	,	became	rapidly
在	这	下午	太太	.	古尔德	,	WHO	有	到过	获得	很多	更好的	,	成为	快速

[wɜːrs] , ['feɪntɪd] ,

worse	,	fainted	,
更糟	,	昏厥	,

下午，原本病情好转的古尔德夫人病情急转直下，最终昏倒在地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'kɑːnʃəs][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm] .

and	was	unconscious	for	quite	a	long	time	.
和	曾是	无意识	为了	相当	一个	长的	时间	.

并昏迷了很长时间。

['guːld] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Gould	**made**	**a**	**fool**	**of**	**himself**	**.**
古尔德	制成	一个	傻子	的	他自己	.

古尔德出丑了。

[hiː; hi] [wɪpt] [ðə; ði]['dɑːktər][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

He	**whipped**	**the**	**doctor**	**off**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**
他	鞭打	这	医生	离开	进入	这	用餐	-	房间	,

他把医生粗暴地赶进了餐厅。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	**talked**	**so**	**loudly**	**that**	**I**	**could**	**hear**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
和	谈话	所以	高声	那	我	可以	听到	在	这	绘画	-	房间	.

他说话声音很大，我在客厅里都能听到。

“ [lʊk] [hɪr] , ['dɑːktər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'laɪv][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [naɪn]

“	**Look**	**here**	**,**	**doctor**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**you**	**must**	**keep**	**her**	**alive**	**for**	**another**	**nine**
“	看	这里	,	医生	,	”	他	说	,	“	你	必须	保持	她	活	为了	其他	九

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

“医生，听着，”他说，“你必须让她再活九个小时。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You	**can**	**do**	**it**	**if**	**you**	**like**	**,**	**you**	**know**	**.**
你	能	做	它	如果	你	喜欢	,	你	知道	.

如果你愿意，你可以这么做。

[juːz] [mɔːr] ['stimjulənts] .

Use	**more**	**stimulants**	**.**
使用	更多的	兴奋剂	.

多用兴奋剂。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][flɑːg] [ðæt] [hɑːrt] .

You	**want**	**to**	**flog**	**that**	**heart**	**.**
你	想	到	鞭打	那	心	.

你想鞭打那颗心。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ['sʌmhaʊ] .

Keep	**it**	**going**	**somehow**	**.**
保持	它	去	不知何故	.

想办法继续下去。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] ['ɑːksɪdʒən] ? ”

Were	**you**	**trying**	**oxygen**	**?**	**”**
是	你	尝试	氧	?	”

你当时在尝试吸氧吗?

“ ['mɪstər] . ['guːld] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [siː] ['eni]

“	**Mr**	**.**	**Gould**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**“**	**you**	**know**	**that**	**your**	**mother**	**refuses**	**to**	**see**	**any**
“	先生	.	古尔德	,	”	说	这	医生	,	“	你	知道	那	你的	母亲	拒绝	到	看	任何

['ʌðər] ['dɑːktər] ,

other	**doctor**	**,**
其他	医生	,

“古尔德先生，”医生说，“你知道你母亲拒绝看其他医生，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [wʌn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

and	**that**	**any**	**attempt**	**to**	**force**	**one**	**upon**	**her**	**would**	**certainly**	**be**	**fatal**	**.**
和	那	任何	试图	到	力量	一	之上	她	会	当然	是	致命的	.

任何强迫她接受这种行为的企图都必将致命。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θroʊn] [ʌp] [ðɪs] [keɪs] [bɪ'fɔːr] .

Otherwise	**I**	**should**	**have**	**thrown**	**up**	**this**	**case**	**before**	**.**
否则	我	应该	有	抛掷	向上	这	案件	前	.

否则我早就应该提出这个案子了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

As	**it**	**is**	**,**
作为	它	是	,

事实就是如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər]['ɪntuː] ['eni] [ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ɪgnərənt]

I	**am**	**not**	**going**	**to**	**enter**	**into**	**any**	**consultation**	**with**	**yourself**	**or**	**any**	**other**	**ignorant**
我	是	不是	去	到	进入	进入	任何	咨询	和	你自己	或者	任何	其他	无知

[ænd; ənd] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] ['pɜːrs(ə)n] .

and	**unqualified**	**person**	**.**
和	不合格的	人	.

我不会与你或其他任何无知且不合格的人进行任何咨询。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['tempər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔːr] [fə'sɪlɪteɪt]

And	**it**	**would**	**help**	**me**	**to**	**keep**	**my**	**temper**	**,**	**and**	**would**	**therefore**	**facilitate**
和	它	会	帮助	我	到	保持	我的	脾气	,	和	会	所以	促进

[maɪ] [wɜːrk] ,

my	**work**	**,**
我的	工作	,

这样有助于我控制脾气，从而方便我的工作。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

if	**I**	**had**	**no**	**interviews**	**with**	**you**	**of**	**any**	**kind**	**.**
如果	我	有	不	访谈	和	你	的	任何	种类	.

如果我和你没有任何形式的面谈。

[send] [jʊr; jər][in'kwaiəriz] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

Send	**your**	**inquiries**	**through**	**the**	**servant**	**.**
发送	你的	查询	通过	这	仆人	.

让你的仆人帮你询问。

〞 [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

〞	**The**	**doctor**	**came**	**out**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**.**
〞	这	医生	来了	出去	和	关闭	这	门	.

医生走了出来，关上了门。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	**looked**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**for**	**a**	**moment**	**.**
他	看起来	进入	这	绘画	-	房间	为了	一个	片刻	.

他向客厅里看了一眼。

“ [mɪs] ['taʊər] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] ['mɪsɪz] . ['guːld] [laɪvz; lɪvz] [ʌn'tɪl] ['æftər] [twelv] [tuː; tə] - [naɪt] , [lʊk]

“	**Miss**	**Tower**	**,**	**〞**	**he**	**said**	**,**	**“**	**if**	**Mrs**	**.**	**Gould**	**lives**	**until**	**after**	**twelve**	**to**	**-**	**night**	**,**	**look**
“	错过	塔	,	〞	他	说	,	“	如果	太太	.	古尔德	生活	直到	后	十二	到	-	夜晚	,	看

[aʊt] . 〞

out	**.**	**〞**
出去	.	〞

“托尔小姐，”他说，“如果古尔德太太能活到今晚十二点以后，你就要小心了。”

“ [aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] , 〞 [aɪ] [sed] .

“	**I**	**had**	**meant**	**to**	**,**	**〞**	**I**	**said**	**.**
“	我	有	意思是	到	,	〞	我	说	.

“我本来就打算这么做，”我说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

Then	**he**	**went**	**up**	**to**	**his**	**patient**	**.**
然后	他	去	向上	到	他的	病人	.

然后他走到病人身边。

[æt; ət] [twelv] [ðæt] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['guːld] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

At	twelve	that	night	Mrs	.	Gould	was	alive	and	sleeping	peacefully	.
在	十二	那	夜晚	太太	.	古尔德	曾是	活	和	睡眠	和平地	.

当晚十二点，古尔德太太还活着，睡得很安稳。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪstər] . ['guːld] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [glæd] [nuːz] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .

As	soon	as	Mr	.	Gould	had	heard	this	glad	news	he	went	up	to	bed	.
作为	很快	作为	先生	.	古尔德	有	听到	这	高兴的	消息	他	去	向上	到	床	.

古尔德先生一听到这个好消息就上床睡觉了。

[ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'siːvd] [maɪ] [fiː] .

That	night	,	for	the	first	time	,	I	had	not	received	my	fee	.
那	夜晚	,	为了	这	第一的	时间	,	我	有	不是	已收到	我的	费用	.

那天晚上，我第一次没有收到报酬。

[æt; ət] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] .

At	breakfast	next	morning	he	was	distinctly	disrespectful	in	his	manner	.
在	早餐	下一个	早晨	他	曾是	明显地	不尊重	在	他的	方式	.

第二天早上吃早餐时，他的态度明显很不尊重人。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] [mʌst; məst] [pɑːrt] .

“	Look	here	,	”	he	said	,	“	the	best	of	friends	must	part	.
“	看	这里	,	”	他	说	,	“	这	最好的	的	朋友们	必须	部分	.

“你看，”他说，“最好的朋友也终究要分别。”

[juːv] [dʌn] [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] ,

You've	done	all	I	wanted	,
你已经	完毕	全部	我	通缉	,

你已经完成了我想要的一切，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [get] [ɑːn] [ɔːl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [naʊ] .

and	there	is	no	doubt	my	mother	will	get	on	all	right	without	you	now	.
和	那里	是	不	怀疑	我的	母亲	将要	得到	在	全部	正确的	没有	你	现在	.

毫无疑问，现在没有你，我母亲也能过得很好。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [maɪ] [hæf] - ['sɪstər] [ɪz] [ded] ,

She	has	got	rid	of	the	idea	that	my	half	-	sister	is	dead	,
她	有	得到	摆脱	的	这	主意	那	我的	一半	-	姐姐	是	死的	,

她已经彻底否定了我同父异母的妹妹已经去世的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] .

and	that	was	the	main	point	.
和	那	曾是	这	主要的	观点	.

这就是重点。

[aɪv] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pæk] [jʊr; jər] [θɪŋz] ,

I've	told	them	to	pack	your	things	,
我已经	讲述	他们	到	盒	你的	事物	,

我已经让他们帮你收拾东西了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðæt] [læst] ['faɪvər] [juː; jʊ]

and	as	soon	as	you're	ready	to	go	you	shall	have	that	last	fiver	you
和	作为	很快	作为	你是	准备好	到	去	你	将	有	那	最后的	五英镑	你

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

managed	to	screw	out	of	me	.
管理	到	拧紧	出去	的	我	.

等你准备离开的时候，你就能拿到你从我这儿骗来的最后那五英镑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[juːv] [bɪn] [peɪd] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː] [wel] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] . ”
You've been paid a sight too well , but I'm a man of my word . ”
你已经 到过 有薪酬的 一个 视线 也 出色地 , 但 我是 一个 男人 的 我的 单词 . ”

你拿到的报酬实在太高了，但我一诺千金。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ I'm not going , ” I said .
“ 我是 不是 去 , ” 我 说 .

“我不去，”我说。

“ [nɑːt]['goʊɪŋ] ?
“ Not going ?
“ 不是 去 ?

“不去吗？”

[dəunt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] ['sɪli] [wei] .
Don't talk in that silly way .
不 讲话 在 那 愚蠢的 方式 .

别用那种傻话说话。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
You'll have to go .
你会 有 到 去 .

你必须去。

[aɪ][kæn; kən] [stɑːrv] [juː; jʊ] [aʊt] — [aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [baɪ] [fɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I can starve you out — I can throw you out by force if you like .
我 能 饿死 你 出去 — 我 能 扔 你 出去 经过 力量 如果 你 喜欢 .

我可以让你饿死——如果你愿意，我可以强行把你赶出去。

[stɪl] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [siːn] .
Still , I don't want a scene .
仍然 , 我 不 想 一个 场景 .

但我不想闹出什么事来。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['faivəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .
I suppose I must make it two fivers instead of one .
我 认为 我 必须 制作 它 二 五块钱 反而 的 一 .

看来我得把它改成两个五英镑而不是一个。

[ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər] .
That's what you're after .
那就是 什么 你是 后 .

这就是你想要的。

” [aɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛn'twɜːθ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn]
” I took out the slip of paper on which Dr . Wentworth had written down
” 我 采取 出去 这 滑 的 纸 在 哪个 博士 . 温特沃斯 有 书面 向下
[hɪz; ɪz] [ə'dres] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
his address for me .
他的 地址 为了 我 .

“我拿出温特沃斯医生写给我的地址的那张纸条。

“ [its] [kwaɪt] [truː] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's quite true , ” I said .
“ 它是 相当 真的 , ” 我 说 .

“确实如此，”我说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [θɪŋz] [pækt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][kæb] ,

“	You	may	have	my	things	packed	and	put	on	a	cab	,
”	你	可能	有	我的	事物	包装	和	放	在	一个	出租车	,

“你可以把我的东西打包好，然后放到出租车上。”

[ænd; ənd] [meɪ] [æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	may	ask	me	to	leave	the	house	.
和	可能	问	我	到	离开	这	房子	.

他们可能会让我离开这栋房子。

[ɪf] [aɪ][duː][soʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [əˈdres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæbmən] [wɪl] [draɪv] ,

If	I	do	so	that	will	be	the	address	to	which	the	cabman	will	drive	,
如果	我	做	所以	那	将要	是	这	地址	到	哪个	这	出租车司机	将要	驾驶	,

如果我这样做，出租车司机就会把车开到那个地址。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	the	consequences	are	likely	to	be	serious	for	you	.
和	这	结果	是	可能	到	是	严肃的	为了	你	.

而且，这样做可能会给你带来严重的后果。

” [hiː; hi] [reɪvd] [ænd; ənd] [əˈbjuːzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [kæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

”	He	raved	and	abused	like	a	drunken	cad	for	a	few	moments	,
”	他	赞不绝口	和	受虐	喜欢	一个	醉	CAD	为了	一个	很少	时刻	,

“他像个醉汉一样咆哮辱骂了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	went	out	of	the	room	—	and	,	a	moment	later	,	out	of	the
和	然后	去	出去	的	这	房间	—	和	,	一个	片刻	之后	,	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

然后走出了房间——片刻之后，走出了房子。

[æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['guːld] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

At	eleven	that	morning	Mrs	.	Gould	died	suddenly	in	my	arms	.
在	十一	那	早晨	太太	.	古尔德	死亡	突然	在	我的	武器	.

那天上午十一点，古尔德夫人突然在我怀里去世了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['peɪnləs] ['endɪŋ] .

It	was	a	quick	and	painless	ending	.
它	曾是	一个	快的	和	无痛	结束	.

这是一个快速而无痛的结局。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['mɪstər] . ['guːldz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

A	telegram	was	sent	to	Mr	.	Gould's	office	in	the	City	,
一个	电报	曾是	发送	到	先生	.	古尔德	办公室	在	这	城市	,

一份电报被送往古尔德先生在市里的办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [keɪm] [bæk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

and	the	reply	came	back	that	he	was	not	there	.
和	这	回复	来了	后退	那	他	曾是	不是	那里	.

回复说他不在那里。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛn'twɝːθ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [siːmd]

Dr	.	Wentworth	came	down	to	the	drawing	-	room	with	me	and	seemed
博士	.	温特沃斯	来了	向下	到	这	绘画	-	房间	和	我	和	似乎

['slaɪtli] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] .

slightly	hesitating	.
轻微地	犹豫不决	.

温特沃斯博士和我一起来到客厅，他似乎有些犹豫。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [frendz]
“ Excuse me , ” he said , “ for asking the question , but have you any friends
” 原谅 我 , ” 他 说 , ” 为了 问 这 问题 , 但 有 你 任何 朋友们
[ɪn] ['lʌndən] ? ”
in London ? ”
在 伦敦 ? ”

“请问，”他说，“您在伦敦有朋友吗？”

“ [nʌn] , ” [aɪ] [sed] .
“ None , ” I said .
” 没有任何 , ” 我 说 .

“没有，”我说。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [plænz] ? ”
“ And have you any plans ? ”
” 和 有 你 任何 计划 ? ”

“你有什么计划吗？”

“ [nʌn] ; [ɪk'sept] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] .
“ None ; except to leave this place immediately .
” 没有任何 ; 除了 到 离开 这 地方 立即地 .

“没有别的；除了立刻离开这里。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
I shall see what happens .
我 将 看 什么 发生 .

我拭目以待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] ['siːɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
It was through seeing what happened that I came here .
它 曾是 通过 看到 什么 发生 那 我 来了 这里 .

正是目睹了这里发生的一切，我才来到这里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'peɪd] [wɜːrk]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
I'm not going to take on any of the underpaid work leading to nothing of
我是 不是 去 到 拿 在 任何 的 这 薪酬过低 工作 领导 到 没有什么 的
[wɪtʃ] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːnd] . ”
which women seem to be so fond . ”
哪个 女性 似乎 到 是 所以 喜爱 . ”

我不会去做那些薪水低、毫无前途的工作，而女性似乎很喜欢这类工作。

“ [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't quite like this , ” he said .
” 我 不 相当 喜欢 这 , ” 他 说 .

“我不太喜欢这样，”他说。

“ [aɪ] ['ræðər] [wɪʃ] [juːd] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .
“ I rather wish you'd go and talk things over with my wife .
” 我 相当 希望 你会 去 和 讲话 事物 超过 和 我的 妻子 .

“我倒希望你能去和我妻子好好谈谈。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [gʊd] .
But you won't , and after all , I don't know that it would do much good .
但 你 惯于 , 和 后 全部 , 我 不 知道 那 它 会 做 很多 好的 .

但你不会这么做，而且说到底，我也不知道这么做会有多大好处。

[jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][loʊn][hænd][ænd; ənd][juː; jʊ]['ræðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker]

You're	playing	a	lone	hand	and	you	rather	like	it	,	and	you	can	take	care
你是	玩耍	一个	孤独	手	和	你	相当	喜欢	它	,	和	你	能	拿	关心

[ʌv; əv] [jɔːr'self] .

of	yourself	.
的	你自己	.

你独自一人玩牌，而且你很喜欢这种感觉，你也能照顾好自己。

" [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][ænd; ənd] [ðen] [maɪ][kæb] [keɪm] .

"	I	talked	to	him	a	little	longer	and	then	my	cab	came	.
"	我	谈话	到	他	一个	小的	更长	和	然后	我的	出租车	来了	.

“我和他又聊了一会儿，然后我的出租车来了。”

[æz; əz][aɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['guːld] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

As	I	drove	away	I	saw	Mr	.	Gould	approaching	the	house	.
作为	我	驾驶	离开	我	锯	先生	.	古尔德	接近	这	房子	.

我开车离开时，看到古尔德先生正朝房子走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['helpləs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [drʌŋk] .

He	was	not	helpless	,	but	he	was	a	little	more	than	half	drunk	.
他	曾是	不是	无助	,	但	他	曾是	一个	小的	更多的	比	一半	醉	.

他并非无助，只是有点醉了。

[aɪ] ['wʌndɚd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ækt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] .

I	wondered	for	what	act	he	had	been	trying	to	find	the	courage	.
我	想知道	为了	什么	行为	他	有	到过	尝试	到	寻找	这	勇气	.

我想知道他究竟在鼓起勇气去做什么事。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz]

THE	MAN	OF	MEANS
这	男人	的	方法

有钱人

[maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['guːldz] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['wɪrinəs] .

My	principal	feeling	on	leaving	Mr	.	Gould's	house	was	one	of	extreme	weariness	.
我的	主要的	感觉	在	离开	先生	.	古尔德	房子	曾是	一	的	极端	疲劳	.

离开古尔德先生家时，我最主要的感受是极度疲惫。

[ðə; ðɪ][i'məuʃənz] [wer] [wʌn] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrk] [dʌz] .

The	emotions	wear	one	out	more	than	work	does	.
这	情绪	穿	一	出去	更多的	比	工作	做	.

情绪比工作更让人疲惫。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['aɪdli][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lʌg'ʒʊriəsli] ,

I	had	been	living	idly	and	even	luxuriously	,
我	有	到过	活的	闲散地	和	甚至	奢华地	,

我过去一直过着游手好闲甚至奢靡的生活，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['taɪərd][ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

but	I	was	more	tired	than	I	used	to	be	in	the	days	when	I	lived	with
但	我	曾是	更多的	疲劳的	比	我	用过的	到	是	在	这	天	什么时候	我	居住地	和

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm][faɪ'nænʃ(ə)l][ɔːr] [də'mestɪk] ['kraɪsɪs][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

my	father	and	during	some	financial	or	domestic	crisis	the	whole	of	the
我的	父亲	和	期间	一些	金融的	或者	国内的	危机	这	所有的	的	这

['haʊswɜːrk] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɑːt] .

housework	fell	to	my	lot	.
家务	跌倒	到	我的	很多	.

但是，我比以前和父亲一起生活时更容易感到疲惫，每当发生经济或家庭危机时，所有的家务活都会落到我头上。

[aɪ][hæd; həd]['mɪstər] . ['guːldz] [faɪv] - [paʊnd] [noʊts] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	had	Mr	.	Gould's	five	-	pound	notes	in	my	pocket	,	and	I	drove	to	a
我	有	先生	.	古尔德	五	-	磅	笔记	在	我的	口袋	,	和	我	驾驶	到	一个

[gʊd] [hoʊ'tel] .

good	hotel	.
好的	酒店	.

我口袋里装着古尔德先生的五英镑钞票，然后开车去了一家不错的酒店。

[aɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

I	stopped	there	for	three	days	,
我	停止	那里	为了	三	天	,

我在那里停留了三天。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [ə'sliːp] .

and	I	think	I	spent	most	of	my	time	in	bed	and	asleep	.
和	我	思考	我	花费	最多	的	我的	时间	在	床	和	睡着了	.

我觉得我大部分时间都在床上睡觉。

[ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] , [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][duː] .

Then	I	said	to	myself	,	“	Wilhelmina	,	this	will	not	do	.
然后	我	说	到	我	,	“	威廉明娜	,	这	将要	不是	做	.

然后我对自己说：“威廉明娜，这样不行。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spendɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɜːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

You	are	spending	too	much	,	and	you	are	earning	nothing	,
你	是	开支	也	很多	,	和	你	是	收入	没有什么	,

你花钱太多，却赚不到什么钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

and	you	are	not	even	looking	about	you	.
和	你	是	不是	甚至	寻找	关于	你	.

你甚至都没环顾四周。

” [soʊ][aɪ] [left] [maɪ] [gʊd] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃiːp] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

”	So	I	left	my	good	hotel	and	went	to	a	cheap	boarding	-	house	.
”	所以	我	左边	我的	好的	酒店	和	去	到	一个	便宜的	登机	-	房子	.

于是我离开了舒适的酒店，去了一家廉价的寄宿公寓。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌhin'duː; 'hinduː] [prə'poʊzd]

And	on	the	second	night	that	I	was	there	a	young	Hindoo	proposed
和	在	这	第二	夜晚	那	我	曾是	那里	一个	年轻的	印度教	建议的

['mærɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

marriage	to	me	.
婚姻	到	我	.

我在那里的第二个晚上，一位年轻的印度教徒向我求婚了。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] .

Also	the	cooking	was	very	bad	.
还	这	烹饪	曾是	非常	坏的	.

而且饭菜也很难吃。

[soʊ][aɪ] [left] .

So	I	left	.
所以	我	左边	.

于是我离开了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]

While	I	was	there	I	had	calculated	that	I	had	enough	money	to	furnish
尽管	我	曾是	那里	我	有	计算	那	我	有	足够的	钱	到	提供

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [flæt] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .

a	very	small	flat	and	to	live	for	very	nearly	a	year	.
一个	非常	小的	平坦的	和	到	居住	为了	非常	几乎	一个	年	.

我在那里的时候计算过，我有足够的钱来布置一套很小的公寓，并且够我生活将近一年。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [flæt] [ɪn][ə; eɪ] ['brɔmtən] [bæk] [striːt] .

I	found	my	flat	in	a	Brompton	back	street	.
我	成立	我的	平坦的	在	一个	布朗普顿	后退	街道	.

我在布朗普顿一条僻静的小街上找到了我的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænʃnz] [wɪð; wɪθ] [lɪfts] [ænd; ənd] ['lɪvərid] ['pɔːtəz] [ænd; ənd]

It	was	not	one	of	the	mansions	with	lifts	and	liveried	porters	and
它	曾是	不是	一	的	这	豪宅	和	电梯	和	身着制服的	搬运工	和

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [waɪt] [peɪnt] .

electric	light	and	lots	of	white	paint	.
电的	光	和	很多	的	白色的	画	.

它不是那种有电梯、身着制服的门房、电灯和大量白色油漆的豪宅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɜːrti] - [paʊnd] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]

It	was	a	little	thirty	-	pound	house	which	had	been	ingeniously	converted	into
它	曾是	一个	小的	三十	-	磅	房子	哪个	有	到过	巧妙地	转换	进入

[θriː] [flæts] .

three	flats	.
三	公寓	.

那是一栋价值三十英镑的小房子，被巧妙地改建成了三套公寓。

[wʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['eriə] [steps] ,

One	was	in	the	basement	,	and	you	entered	it	down	the	area	steps	,
一	曾是	在	这	地下室	,	和	你	进入	它	向下	这	区域	步骤	,

其中一间在地下室，你需要走下那片区域的台阶才能进去。

[ænd; ənd] [peɪd] ['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] .

and	paid	seven	shillings	a	week	when	you	got	there	.
和	有薪酬的	七	先令	一个	星期	什么时候	你	得到	那里	.

到了那里之后，每周要付七先令。

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [flæt] [wʌz; wəz] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [flæt] ['sev(ə)n] - [ænd; ənd]

The	ground	-	floor	flat	was	eight	shillings	,	and	the	upstairs	flat	seven	-	and
这	地面	-	地面	平坦的	曾是	八	先令	,	和	这	楼上	平坦的	七	-	和

- [sɪks] .

-	six	.
-	六	.

一楼的公寓租金为八先令，楼上的公寓租金为七先令六便士。

[aɪ] [went] [ɪn][fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] .

I	went	in	for	luxury	and	eight	shillings	.
我	去	在	为了	奢华	和	八	先令	.

我选择了奢侈品，只花了八先令。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] ['entrəns] ,

I	had	a	separate	entrance	,
我	有	一个	分离	入口	,

我有一个单独的入口。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [frʌnt] [dɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] .

and	when	I	shut	my	front	door	I	was	alone	in	my	own	little	world	.
和	什么时候	我	关闭	我的	正面	门	我	曾是	独自的	在	我的	自己的	小的	世界	.

当我关上前门时，我就独自一人置身于自己的小世界里。

[ðə; ði][wɜːrld] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ,

The	world	contained	a	sitting	-	room	,	bedroom	and	kitchen	,
这	世界	包含	一个	坐着	-	房间	,	卧室	和	厨房	,

这个世界包含了客厅、卧室和厨房，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɜːrti][ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	extremely	dirty	and	horrible	until	I	set	to	work	on	it	.
和	曾是	极其	肮脏的	和	可怕	直到	我	放	到	工作	在	它	.

在我开始动手之前，它非常脏乱不堪。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [spent] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ɑːn] ['kliːnɪŋ] ,

I	need	not	say	that	I	spent	more	money	than	I	had	intended	on	cleaning	,
我	需要	不是	说	那	我	花费	更多的	钱	比	我	有	故意的	在	打扫	,

不用说，我在清洁上花的钱比我预想的要多。

['fəːniʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] .

furnishing	and	decorating	.
家具	和	装饰	.

家具布置和装饰。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] [ðæt] .

Everybody	does	that	.
大家	做	那	.

大家都这么做。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

As	an	economy	and	a	punishment	I	did	everything	for	myself	.
作为	一个	经济	和	一个	惩罚	我	做过	一切	为了	我	.

为了节省开支，也为了受到惩罚，我所有的事情都自己做。

[ðə; ði] [flæt] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['kiːpər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

The	flat	above	me	was	occupied	by	a	horse	-	keeper	from	one	of	the	'
这	平坦的	多于	我	曾是	占领	经过	一个	马	-	守门员	从	一	的	这	-

[bʌs] - [jaːdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

bus	-	yards	and	his	wife	.
公共汽车	-	码	和	他的	妻子	.

我楼上的公寓住着一位来自某个“公交车场”的马夫和他的妻子。

[ðə; ði] [waɪf] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪntər'mɪtənt] [tʃiːp] ['dresmeɪkɪŋ] .

The	wife	did	a	little	intermittent	cheap	dressmaking	.
这	妻子	做过	一个	小的	间歇性的	便宜的	服装制作	.

妻子偶尔会做一些廉价的服装制作。

[ðeɪ] [bəuθ] [dræŋk] , [juːst] [ɪm'prɑːpər] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [flʌŋ] ['pærəfɪn] [læmps] [æt; ət]

They	both	drank	,	used	improper	language	,	and	occasionally	flung	paraffin	lamps	at
他们	两个都	喝	,	用过的	不当	语言	,	和	偶尔	扔	石蜡	灯	在

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

他们俩都喝酒，说脏话，偶尔还会互相扔煤油灯。

[ðə; ði] [flæt] [bɪ'loʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [huː] [lɪvd] [ə'loʊn] ,

The	flat	below	had	been	occupied	by	an	old	man	who	lived	alone	,
这	平坦的	以下	有	到过	占领	经过	一个	老的	男人	WHO	居住地	独自的	,

楼下的公寓住着一位独居的老人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [daɪd] .

and	had	got	tired	of	it	and	died	.
和	有	得到	疲劳的	的	它	和	死亡	.

他厌倦了这一切，然后就死了。

[aɪ] [met] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] ['eriə] [steps] [æz; əz] [aɪ] [muːvd] [ɪn] .

I	met	his	dead	body	coming	up	those	area	steps	as	I	moved	in	.
我	遇见	他的	死的	身体	未来	向上	那些	区域	步骤	作为	我	已搬	在	.

我搬进来的时候，走上那片区域的台阶，看到了他的尸体。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [flæt] [rɪ'meɪnd] ['ʌn'tenəntid] .

After	that	the	flat	remained	untenanted	.
后	那	这	平坦的	剩余	空置的	.

此后，这套公寓一直空置。

['evri] ['sætərdeɪ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

Every	Saturday	a	knowing	-	looking	young	man	with	a	pencil	behind	his	ear	,
每一个	周六	一个	会心	-	寻找	年轻的	男人	和	一个	铅笔	在后面	他的	耳朵	,

每个星期六，都会有一个看起来很懂事的年轻人，耳朵后面别着一支铅笔。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [bæg] , [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] .

and	an	account	book	and	a	black	bag	,	called	for	the	eight	shillings	.
和	一个	帐户	书	和	一个	黑色的	包	,	称为	为了	这	八	先令	.

还有一本账簿和一个黑袋子，售价八先令。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [peɪd] [ðæt] , ['noʊbɑ:di] [kɛəd] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ]

And	as	long	as	you	paid	that	,	nobody	cared	who	you	were	,	or	what	you
和	作为	长的	作为	你	有薪酬的	那	,	无人	关心	WHO	你	是	,	或者	什么	你

[dɪd] ,

did	,
做过	,

只要你付了钱，没人会在乎你是谁，或者你做了什么。

[ɔ:r] [waɪ] [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

or	why	you	did	it	.
或者	为什么	你	做过	它	.

或者你为什么这么做。

[aɪ] ['ræðər] [laɪkt] [ðæt] .

I	rather	liked	that	.
我	相当	喜欢	那	.

我挺喜欢的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪn'stɔ:ld] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] .

When	I	was	comfortably	installed	I	began	to	think	things	out	.
什么时候	我	曾是	舒适地	已安装	我	开始	到	思考	事物	出去	.

安顿下来后，我开始思考一些事情。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] .

I	decided	at	first	to	go	in	for	the	gratitude	of	the	aged	.
我	决定	在	第一的	到	去	在	为了	这	感激	的	这	老年人	.

我一开始决定从表达对老年人的感激之情入手。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

You	know	the	kind	of	thing	.
你	知道	这	种类	的	事物	.

你知道我说的是哪种事。

[ju:; jʊ] ['rendər] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɔ:r][oʊld]['leɪdi] [sʌm; səm] [slaɪt] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ə; eɪ] - [bʌs] [ɔ:r]

You	render	the	old	gentleman	or	old	lady	some	slight	service	in	a	'	bus	or
你	使成为	这	老的	绅士	或者	老的	女士	一些	轻微	服务	在	一个	-	公共汽车	或者

['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,

railway	carriage	,
铁路	运输	,

你在公共汽车或火车车厢里为那位老先生或老太太提供了一些简单的服务，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [ðeɪ] [daɪ][ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðer; ðər] ['mʌni] .

and	a	month	later	they	die	and	leave	you	all	their	money	.
和	一个	月	之后	他们	死	和	离开	你	全部	他们的	钱	.

一个月后他们去世了，把所有的钱都留给了你。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] .

I	think	I	was	right	in	believing	in	the	gratitude	of	the	aged	.
我	思考	我	曾是	正确的	在	相信	在	这	感激	的	这	老年人	.

我相信老年人会心存感激，我的想法是对的。

[kəm'pɚd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

Compared	**with**	**the**	**young**	**they**	**are**	**very**	**grateful**	**.**
比较的	和	这	年轻的	他们	是	非常	感激的	.

与年轻人相比，他们非常懂得感恩。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['tendənsi] [tuː; tə][hæv; həv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːr]

But	**I**	**fancy**	**they**	**have**	**a**	**great**	**tendency**	**to**	**have**	**wives**	**and**	**children**	**or**
但	我	想要	他们	有	一个	伟大的	趋势	到	有	妻子们	和	孩子们	或者

['ʌðər] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] ,

other	**near**	**relations**	**,**
其他	靠近	关系	,

但我认为他们很可能都有妻子、孩子或其他近亲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] [huː] [hæz; həz]

and	**to**	**abstain**	**from**	**leaving**	**their**	**money**	**to**	**the**	**entire**	**stranger**	**who**	**has**
和	到	弃权	从	离开	他们的	钱	到	这	全部的	陌生人	WHO	有

['oʊpənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

opened	**the**	**carriage**	**door**	**for**	**them**	**.**
打开	这	运输	门	为了	他们	.

并且不要把钱全部留给为他们打开马车门的陌生人。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] ['tʃænsəri] [leɪn] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] [kæb] [keɪm] [daʊn] ['ræðər] [ɪk'sesɪvli] ,

One	**day**	**,**	**in**	**Chancery**	**Lane**	**,**	**a**	**horse**	**in**	**a**	**hansom**	**cab**	**came**	**down**	**rather**	**excessively**	**,**
一	天	,	在	法院	车道	,	一个	马	在	一个	汉森	出租车	来了	向下	相当	过度	,

有一天，在 Chancery Lane，一辆双轮马车上的马匹摔倒了，摔得相当厉害。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd] [sə'lɪsɪtər] [ʃɑːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [hiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

and	**a**	**very**	**aged**	**solicitor**	**shot**	**out**	**in**	**a**	**miscellaneous**	**heap**	**into**	**the**	**middle**	**of**
和	一个	非常	老年人	律师	射击	出去	在	一个	各种各样的	堆	进入	这	中间	的

[ðə; ði][roʊd] .

the	**road**	**.**
这	路	.

一位年迈的律师和一群杂物一起摔倒在马路中央。

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [seɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] , [soʊ]

I	**helped**	**him**	**up**	**,**	**saved**	**his**	**hat**	**from**	**the**	**very**	**jaws**	**of**	**an**	**omnibus**	**,**	**so**
我	帮助	他	向上	,	已保存	他的	帽子	从	这	非常	下颚	的	一个	综合	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	**speak**	**,**
到	说话	,

我把他扶了起来，可以说是从公共汽车的“大嘴”下救下了他的帽子。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**said**	**I**	**was**	**sorry**	**for**	**him**	**.**
和	说	我	曾是	对不起	为了	他	.

并说我为他感到难过。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

He	**did**	**not**	**even**	**ask**	**for**	**my**	**name**	**and**	**address**	**,**
他	做过	不是	甚至	问	为了	我的	姓名	和	地址	,

他甚至都没问我的姓名和地址。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər]

and	**at**	**the**	**moment**	**of**	**going**	**to**	**press**	**I**	**have**	**heard**	**nothing**	**further**
和	在	这	片刻	的	去	到	按	我	有	听到	没有什么	更远

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

截至发稿时，我还没有收到他的任何进一步消息。

[ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ɔ:fər] [sʌm; səm] [slaɪt] ['sɜ:rvɪs]

The	other	old	people	to	whom	I	was	able	to	offer	some	slight	service
这	其他	老的	人们	到	谁	我	曾是	有能力的	到	提供	一些	轻微	服务

[si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [wɔ:rm] [θæŋks] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] [aɪ] [rɪ'kwaɪərd] .

seemed	to	think	that	a	few	words	of	warm	thanks	would	be	all	I	required	.
似乎	到	思考	那	一个	很少	字	的	温暖的	谢谢	会	是	全部	我	必需的	.

其他一些我曾给予过一些帮助的老人似乎认为，我只需要说几句温暖的谢意就足够了。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welθi] .

I	began	to	disbelieve	in	the	familiar	stories	of	the	wills	of	the	wealthy	.
我	开始	到	怀疑	在	这	熟悉的	故事	的	这	遗嘱	的	这	富裕	.

我开始不再相信那些耳熟能详的富人遗嘱故事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [im'bɑ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [mʌst; məst] [pru:v]

And	then	I	embarked	on	a	business	which	I	am	afraid	must	prove
和	然后	我	启航	在	一个	商业	哪个	我	是	害怕的	必须	证明

[kən'klu:sɪvli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ,

conclusively	that	I	was	a	daughter	of	my	father	,
最终	那	我	曾是	一个	女儿	的	我的	父亲	,

然后我开始从事一项事业，恐怕这项事业最终会证明我是我父亲的女儿。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæd] ,

for	it	was	just	the	mad	,
为了	它	曾是	只是	这	疯狂的	,

因为那只是疯子，

[waɪld] - [kæt][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [im'bɑ:kt] [ɑ:n] [hɪm'self] ,

wild	-	cat	kind	of	thing	that	he	would	certainly	have	embarked	on	himself	,
荒野	-	猫	种类	的	事物	那	他	会	当然	有	启航	在	他自己	,

那是一种他自己肯定会去做的、天马行空的事情。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

if	he	had	ever	thought	of	it	.
如果	他	有	曾经	想法	的	它	.

如果他曾经想过这件事的话。

['bri:fli] , [aɪ] [pʊt] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑ:pjələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ]

Briefly	,	I	put	an	advertisement	in	one	of	the	most	popular	of	the	Sunday
简要地	,	我	放	一个	广告	在	一	的	这	最多	受欢迎的	的	这	星期日

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

简而言之，我在一份最受欢迎的周日报纸上刊登了一则广告。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] , [ə'drest] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [ʌn'hæpi] [ɪn] [lʌv] .

and	also	in	the	Morning	Post	,	addressed	to	all	who	were	unhappy	in	love	.
和	还	在	这	早晨	邮政	,	已解决	到	全部	WHO	是	不开心	在	爱	.

也刊登在《晨邮报》上，面向所有在爱情中不幸福的人。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][bɪ'gæn] .

“	I	know	the	heart	,	and	I	know	the	world	,	”	was	the	way	I	began	.
“	我	知道	这	心	,	和	我	知道	这	世界	,	”	曾是	这	方式	我	开始	.

“我了解人心，也了解世界，”这是我的开篇之语。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['kʌnɪŋli] [ðæt] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wʌn] [maɪt] [ni:d] [əd'vaɪs] [ɪn] [ði:z] ['mætərz] ,

I	pointed	out	cunningly	that	however	much	one	might	need	advice	in	these	matters	,
我	尖	出去	狡猾地	那	然而	很多	一	可能	需要	建议	在	这些	事情	,

我巧妙地指出，无论一个人在这些问题上多么需要建议，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] ['eniwʌn] [huː] [nuː] [juː; jʊ]

there	was	always	a	feeling	of	embarrassment	in	consulting	anyone	who	knew	you
那里	曾是	总是	一个	感觉	的	尴尬	在	咨询	任何人	WHO	知道	你

.

:

.

向认识自己的人咨询总是让人感到尴尬。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] .

The	only	person	in	whom	one	could	confide	was	the	entire	stranger	.
这	仅有的	人	在	谁	一	可以	信任	曾是	这	全部的	陌生人	.

唯一可以倾诉的对象，竟然是完全陌生的人。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] ['riːəl] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [niːd] ['nevər] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

I	pointed	out	,	moreover	,	that	real	names	and	addresses	need	never	be	given	to
我	尖	出去	,	而且	,	那	真实的	姓名	和	地址	需要	绝不	是	给定	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

此外，我还指出，完全不需要向我提供真实姓名和地址。

[aɪ]['oʊnli][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][fækts] ,

I	only	required	to	know	the	facts	,
我	仅有的	必需的	到	知道	这	事实	,

我只需要知道事实。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ['speʃəli] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	I	would	send	a	letter	of	advice	specially	written	for	each	case	for	the
和	我	会	发送	一个	信	的	建议	特别	书面	为了	每个	案件	为了	这

[sʌm; səm][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .

sum	of	half	a	crown	.
和	的	一半	一个	王冠	.

我会针对每个案件专门撰写一封咨询信，费用为半克朗。

[ðer; ðər] ['letərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə] “ ['ɜːrmə] .

Their	letters	were	to	be	directed	to	“	Irma	.
他们的	信件	是	到	是	指导	到	“	伊尔玛	.

他们的信件要寄给“伊尔玛”。

” [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nuːzeɪdʒənt] , [huː] [tʊk] [ɪn] ['letərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

”	And	I	gave	the	address	of	a	little	newsagent	,	who	took	in	letters	for	me	.
”	和	我	给予	这	地址	的	一个	小的	报刊亭	,	WHO	采取	在	信件	为了	我	.

“我给了那家小报刊亭的地址，他帮我收信。”

[aɪ][ræn] [ðɪs] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] .

I	ran	this	business	for	about	two	months	.
我	跑	这	商业	为了	关于	二	几个月	.

我经营这家公司大约两个月。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['sloʊli] , [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

It	began	slowly	,	but	after	the	first	fortnight	I	really	had	as	much	as	I
它	开始	缓慢地	,	但	后	这	第一的	两星期	我	真的	有	作为	很多	作为	我

[kʊd; kəd][duː] .

could	do	.
可以	做	.

起初进展缓慢，但两周后，我已经尽力完成了我能做的一切。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [æskt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [sent] ['letərz] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər]

I	always	asked	the	people	to	whom	I	sent	letters	to	recommend	me	to	their
我	总是	问	这	人们	到	谁	我	发送	信件	到	推荐	我	到	他们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

我总是请收到我信件的人向他们的朋友推荐我，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

and	in	many	cases	I	know	that	they	did	so	.
和	在	许多	案例	我	知道	那	他们	做过	所以	.

而且在很多情况下，我知道他们确实这样做了。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [best] [əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I	gave	the	best	advice	that	I	could	,
我	给予	这	最好的	建议	那	我	可以	,

我尽我所能给出了最好的建议。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃɪlɪŋ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [lɔːz] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['veri]

and	I	had	a	small	shilling	book	on	the	marriage	laws	which	I	found	very
和	我	有	一个	小的	先令	书	在	这	婚姻	法律	哪个	我	成立	非常

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

我还有一本关于婚姻法的小册子，只花了一先令，我觉得非常有用。

[nɑːt][wʌn] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] ['mærɪd] ['riːəli] [noʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːr]

Not	one	couple	in	a	hundred	that	wants	to	get	married	really	knows	how	it	may	or
不是	一	夫妻	在	一个	百	那	想要	到	得到	已婚	真的	知道	如何	它	可能	或者

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] .

may	not	be	done	.
可能	不是	是	完毕	.

一百对想结婚的情侣中，没有一对真正知道婚礼该如何进行。

[maɪ]['klaɪənts][wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['wɪmɪn] ,

My	clients	were	chiefly	women	,
我的	客户	是	主要	女性	,

我的客户主要是女性，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [greɪv] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː]

and	I	have	grave	doubts	as	to	the	seriousness	of	some	of	the	few
和	我	有	严重	疑虑	作为	到	这	严肃	的	一些	的	这	很少

[men] [huː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

men	who	applied	to	me	.
男人	WHO	应用	到	我	.

我对前来应聘的少数几位男士的诚意深表怀疑。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər]['poʊst(ə)l]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] .

But	I	did	not	mind	in	the	least	so	long	as	their	postal	orders	were	enclosed	.
但	我	做过	不是	头脑	在	这	至少	所以	长的	作为	他们的	邮政	订单	是	内	.

但只要附上他们的邮政汇票，我就一点也不介意。

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [tuː] [sets] — [də'mestɪk] ['sɜːrvənt]

The	women	seemed	to	belong	almost	exclusively	to	two	sets	—	domestic	servants
这	女性	似乎	到	属于	几乎	只	到	二	套	一	国内的	仆人

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][smɑːrt][sə'saɪəti] .

and	foolish	people	in	smart	society	.
和	愚蠢	人们	在	聪明的	社会	.

这些女性似乎几乎完全属于两类人——家庭佣工和上流社会中的愚昧之人。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr]

The	middle	-	class	would	have	nothing	to	do	with	me	,	and	I	am	not	sure
这	中间	-	班级	会	有	没有什么	到	做	和	我	,	和	我	是	不是	当然

,

,

,

中产阶级不会理会我，我也不确定。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [aɪ][kʊd; kəd] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [wʌz; wəz][nɑːt]

although	I	always	gave	the	best	advice	I	could	,	that	the	middle	-	class	was	not
虽然	我	总是	给予	这	最好的	建议	我	可以	,	那	这	中间	-	班级	曾是	不是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

尽管我总是尽我所能给出最好的建议，但中产阶级的做法是错误的。

['oʊnli] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['kjʊriəs] [kən'feʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pɔːd] [aʊt] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

Only	once	or	twice	,	in	the	curious	confessions	that	were	poured	out	on	me	,
仅有的	一次	或者	两次	,	在	这	好奇的	忏悔	那	是	倾倒	出去	在	我	,

只有一两次，在那些向我倾诉的奇特忏悔中，

[dɪd][aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] ['riːəl] ['roʊmæns] .

did	I	come	upon	anything	that	I	should	have	called	real	romance	.
做过	我	来	之上	任何事物	那	我	应该	有	称为	真实的	浪漫	.

我是否遇到过任何可以称之为真正浪漫的事?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['vænəti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] ,

There	was	plenty	of	vanity	,	there	was	plenty	of	sentimentality	,
那里	曾是	很多	的	虚荣	,	那里	曾是	很多	的	感伤	,

虚荣心很强，多愁善感，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] ['mʌni] - ['grʌbɪŋ] .

and	there	was	a	good	deal	of	acute	money	-	grubbing	.
和	那里	曾是	一个	好的	交易	的	急性	钱	-	挖掘	.

而且，贪婪成性的现象也相当普遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˌɪn'dɔːrz] ,

It	was	really	interesting	work	,	though	it	kept	me	a	great	deal	indoors	,
它	曾是	真的	有趣的	工作	,	尽管	它	保留	我	一个	伟大的	交易	室内	,

这份工作真的很有趣，虽然大部分时间都待在室内。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] .

and	though	I	am	not	sure	even	now	that	it	was	quite	honest	.
和	尽管	我	是	不是	当然	甚至	现在	那	它	曾是	相当	诚实的	.

即使到现在，我也不确定这是否完全诚实。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [sʌm; səm]['blesɪd; blest] [jʌŋ] [mæn] ,

At	the	end	of	the	first	month	some	blessed	young	man	,
在	这	结尾	的	这	第一的	月	一些	蒙福	年轻的	男人	,

第一个月结束时，一位幸运的年轻人

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] ,

whom	I	am	glad	to	have	this	opportunity	of	thanking	,
谁	我	是	高兴的	到	有	这	机会	的	谢谢	,

我很高兴有机会向他表示感谢。

[roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['tʃæfɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] .

wrote	a	short	and	chaffing	article	about	my	advertisement	.
写道	一个	短的	和	摩擦	文章	关于	我的	广告	.

我写了一篇简短而尖刻的文章，批评我的广告。

[fɔːr; fər] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['ɪnəndeitid][wɪð; wɪθ] ['letərz] ,

For	days	after	this	I	was	simply	inundated	with	letters	,
为了	天	后	这	我	曾是	简单地	被淹没	和	信件	,

此后数日，我简直被信件淹没了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][send] [aʊt] [poʊst][kɑːrdz][tuː; tə][maɪ]['klaɪənts] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ,

and	I	had	to	send	out	post	cards	to	my	clients	explaining	that	,
和	我	有	到	发送	出去	邮政	牌	到	我的	客户	解释	那	,

我不得不给客户寄明信片解释这件事，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

owing	to	the	pressure	of	business	,
欠款	到	这	压力	的	商业	,

由于业务压力，

[maɪ] ['letərz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

my	letters	of	advice	to	them	would	probably	be	delayed	for	some	days	.
我的	信件	的	建议	到	他们	会	大概	是	延迟	为了	一些	天	.

我给他们的劝告信可能要过几天才能寄到。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['letərz] [wʌz; wəz][wʌn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['bɜːrkli] [skwer] ,

Among	those	letters	was	one	bearing	the	address	of	a	house	in	Berkeley	Square	,
之中	那些	信件	曾是	一	轴承	这	地址	的	一个	房子	在	伯克利	正方形	,

这些信件中有一封写着伯克利广场一栋房子的地址。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fʊl] .

which	was	so	extraordinary	that	I	give	it	in	full	.
哪个	曾是	所以	非凡的	那	我	给	它	在	满的	.

这件事太精彩了，我一定要完整地描述出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['letərz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [men] : —

It	was	one	of	the	few	letters	that	I	received	from	men	:	—
它	曾是	一	的	这	很少	信件	那	我	已收到	从	男人	:	—

这是我收到的为数不多的几封男性来信之一：——

“ [dɪr] ['mædəm] , — [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

“	DEAR	MADAM	,	—	I	have	seen	your	advertisement	,
“	亲爱的	女士	,	—	我	有	已见	你的	广告	,

“尊敬的女士：——我看到了您的广告，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['kəriər] ,

and	also	the	short	article	upon	it	in	the	Daily	Courier	,
和	还	这	短的	文章	之上	它	在	这	日常的	导游	,

还有《每日信使报》上关于此事的短文，

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [keɪs] [ɪz][soʊ] ['kjʊriəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ] .

and	my	own	case	is	so	curious	that	I	have	decided	to	address	you	.
和	我的	自己的	案件	是	所以	好奇的	那	我	有	决定	到	地址	你	.

我的情况非常特殊，所以我决定向您求助。

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd] ,

I	enclose	a	postal	order	for	half	a	crown	as	required	,
我	括	一个	邮政	命令	为了	一半	一个	王冠	作为	必需的	,

我随信附上所需金额的半克朗邮政汇票。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [miːnz] ,

but	I	am	a	man	of	means	,
但	我	是	一个	男人	的	方法	,

但我家境殷实。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl]

and	in	the	event	of	your	being	able	to	assist	me	I	shall	,	as	you	will
和	在	这	事件	的	你的	存在	有能力的	到	协助	我	我	将	,	作为	你	将要

[siː] ,

see	,
看	,

如果你能够帮助我，我将不胜感激，你很快就会明白我的意思。

[prə'poʊz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ædɪkwət] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] .

propose	a	more	adequate	remuneration	.
提出	一个	更多的	足够的	报酬	.

提出更合理的报酬方案。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] [ænd; ənd] ['spɔːrtsmən] ,

I	have	been	a	great	traveller	and	sportsman	,
我	有	到过	一个	伟大的	游客	和	运动员	,

我一直以来都是一位出色的旅行家和运动员。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][maɪ]['riːs(ə)nt][wɜːrk][ɑːn][spɔːrt][ɪn] [ti'bet] .

and	you	may	possibly	have	come	upon	my	recent	work	on	Sport	in	Thibet	.
和	你	可能	可能	有	来	之上	我的	最近的	工作	在	运动	在	西藏	.

您或许已经看过我最近关于西藏体育的文章。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['mæri] .

I	have	now	returned	to	England	and	am	anxious	to	marry	.
我	有	现在	返回	到	英格兰	和	是	焦虑的	到	结婚	.

我现在已经回到英国，很想结婚。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pri'ventid] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

But	I	am	prevented	by	a	strange	psychological	characteristic	of	my	own	.
但	我	是	阻止	经过	一个	奇怪的	心理	特征	的	我的	自己的	.

但我自身一种奇怪的心理特点阻止了我。

“ [ðə; ði][fækt] , [pʊt] ['briːfli] , [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [stænd] [fɪr] .

“	The	fact	,	put	briefly	,	is	that	I	cannot	stand	fear	.
“	这	事实	,	放	简要地	,	是	那	我	不能	站立	害怕	.

简而言之，事实是我无法忍受恐惧。

['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [in'spaiəz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən]

Any	evidence	of	timidity	in	a	man	inspires	me	with	rage	,	and	in	a	woman
任何	证据	的	胆怯	在	一个	男人	鼓舞人心	我	和	愤怒	,	和	在	一个	女士

[wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

with	disgust	.
和	厌恶	.

男人表现出的任何怯懦都会让我怒不可遏，女人表现出的任何怯懦都会让我感到厌恶。

[haʊ'evər] [ə'træktɪv] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrz] [ˌem 'iː] , [lʌv]

However	attractive	she	may	be	,	at	the	slightest	sign	that	she	fears	me	,	love
然而	吸引人的	她	可能	是	,	在	这	丝毫	符号	那	她	恐惧	我	,	爱

['væniʃiz] [kəm'pliːtli] .

vanishes	completely	.
消失	完全地	.

无论她多么迷人，只要她流露出丝毫畏惧我的迹象，我的爱就会彻底消失。

[aɪ] ['kænɑːt] [stænd][hɜːr; hər] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	cannot	stand	her	,	I	cannot	bear	to	be	with	her	.
我	不能	站立	她	,	我	不能	熊	到	是	和	她	.

我无法忍受她，我无法忍受和她在一起。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['dɑːmɪnənt] ['pɜːrs(ə)n] .

This	is	the	more	unfortunate	because	I	am	by	nature	a	dominant	person	.
这	是	这	更多的	不幸	因为	我	是	经过	自然	一个	主导的	人	.

这更令人遗憾，因为我天生就是一个强势的人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [mezˈmerɪk] .

I	have	been	told	that	my	eyes	are	mesmeric	.
我	有	到过	讲述	那	我的	眼睛	是	催眠	.

有人说我的眼睛有催眠作用。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] ,

I	do	not	believe	in	this	nonsense	,
我	做	不是	相信	在	这	废话	,

我不相信这种无稽之谈。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɪmɪn] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [geɪz] [ˈferli] [ænd; ənd]

but	certainly	women	seem	to	find	it	difficult	to	meet	my	gaze	fairly	and
但	当然	女性	似乎	到	寻找	它	难的	到	见面	我的	目光	相当	和

[ˈskwerli] .

squarely	.
完全	.

但女性似乎很难坦然地与我对视。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪsti] [ˈtempər] ,

I	have	a	somewhat	hasty	temper	,
我	有	一个	有些	仓促	脾气	,

我脾气有点急躁，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪgˈzæspəˌreɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [smuːð] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

and	nothing	exasperates	it	more	than	the	attempt	to	smooth	it	down	,
和	没有什么	令人恼火	它	更多的	比	这	试图	到	光滑的	它	向下	,

而试图掩盖它只会加剧这种情况。

[əˈkʌmpənid] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪz][baɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [duː][nekst] .

accompanied	as	it	always	is	by	fear	of	what	I	may	do	next	.
伴随	作为	它	总是	是	经过	害怕	的	什么	我	可能	做	下一个	.

一如既往，我始终害怕自己接下来会做什么。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ker] [wʌn] [strɔː] [wʌt] [aɪ][duː][nekst] — [huː] [wɪl] [biː; bi]

I	want	a	woman	who	does	not	care	one	straw	what	I	do	next	—	who	will	be
我	想	一个	女士	WHO	做	不是	关心	一	稻草	什么	我	做	下一个	—	WHO	将要	是

[ˌæbsəˈluːtli] [friː] [frʌm; frəm] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈkaʊərdɪs] ,

absolutely	free	from	every	form	of	cowardice	,
绝对地	自由的	从	每一个	形式	的	怯懦	,

我想要一个完全不在乎我下一步做什么的女人——一个彻底摆脱一切形式的懦弱的女人。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ɔːr][ˈmɔːrəl] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem][maɪˈself] .

physical	or	moral	,	as	I	am	myself	.
身体的	或者	道德	,	作为	我	是	我	.

无论是生理上的还是道德上的，就像我自己一样。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] .

The	mother	of	my	children	must	not	be	a	coward	.
这	母亲	的	我的	孩子们	必须	不是	是	一个	懦夫	.

我孩子的母亲绝不能是个懦夫。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ˈwelθi] , [ænd; ənd][nɑːt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [mʌtʃ] [ˈʌgliːɚ]

“	I	am	thirty	-	seven	years	of	age	,	wealthy	,	and	not	,	I	believe	,	much	uglier
“	我	是	三十	-	七	年	的	年龄	,	富裕	,	和	不是	,	我	相信	,	很多	更丑

[ðæn; ðən] [ˈʌðər] [men] ,

than	other	men	,
比	其他	男人	,

“我今年三十七岁，家境富裕，而且我认为，我的相貌并不比其他男人丑多少。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [faɪnd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪ][rɪˈkwaɪər] .

and	I	cannot	find	the	woman	that	I	require	.
和	我	不能	寻找	这	女士	那	我	要求	.

我找不到我想要的那种女人。

['pɑːsəbli] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][jʊr; jər]['noʊtɪs] ,

Possibly	**,**	**among**	**the**	**many**	**cases**	**which**	**must**	**have**	**been**	**brought**	**to**	**your**	**notice**	**,**
可能	,	之中	这	许多	案例	哪个	必须	有	到过	带来	到	你的	注意	,

或许，在您已注意到的众多案例中，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['wʊmən] .

you	**will**	**have**	**come**	**across**	**some**	**such**	**woman**	**.**
你	将要	有	来	穿过	一些	这样的	女士	.

你肯定遇到过这样的女人。

[ɪf] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

If	**so**	**,**	**and**	**if**	**you**	**will**	**arrange**	**a**	**meeting**	**between**	**her**	**and**	**me**	**,**
如果	所以	,	和	如果	你	将要	安排	一个	会议	之间	她	和	我	,

如果可以的话，如果你能安排我和她见面，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	**will**	**pay**	**you**	**the**	**sum**	**of**	**one**	**hundred**	**pounds**	**,**	**provided**	**,**	**of**	**course**	**,**
我	将要	支付	你	这	和	的	一	百	磅	,	假如	,	的	课程	,

我会付给你一百英镑，当然，前提是：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

that	**I**	**am**	**satisfied**	**on**	**the**	**question**	**of**	**her**	**courage**	**.**
那	我	是	使满意	在	这	问题	的	她	勇气	.

对于她的勇气，我感到满意。

[ɪf] , [ðoʊ] ['sætɪsfaɪd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,

If	**,**	**though**	**satisfied**	**on**	**this**	**point**	**,**	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**marry**	**her**	**,**
如果	,	尽管	使满意	在	这	观点	,	我	做	不是	希望	到	结婚	她	,

如果，尽管我对这一点感到满意，但我仍然不想娶她，

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ]

I	**will**	**pay**	**her**	**also**	**the**	**sum**	**of**	**one**	**hundred**	**pounds**	**for**	**the**	**trouble**	**which**
我	将要	支付	她	还	这	和	的	一	百	磅	为了	这	麻烦	哪个

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

I	**have**	**given**	**her**	**.**
我	有	给定	她	.

我还会付给她一百英镑，作为我给她带来的麻烦的补偿。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][biː; bi]['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ,

She	**must**	**,**	**of**	**course**	**,**	**not**	**be**	**older**	**than**	**I**	**am**	**myself**	**,**
她	必须	,	的	课程	,	不是	是	老	比	我	是	我	,

她当然不能比我年纪大。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [gʊd] [lʊks] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	**I**	**confess**	**that**	**good**	**looks**	**are**	**a**	**great**	**consideration**	**with**	**me**	**.**
和	我	承认	那	好的	看起来	是	一个	伟大的	考虑	和	我	.

我承认，外貌对我来说是一个很重要的考量因素。

['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wət'evər] .

Social	**standing**	**is**	**of**	**no**	**importance**	**whatever**	**.**
社会的	常设	是	的	不	重要性	任何	.

社会地位根本无关紧要。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'laʊ] ['pɑːpjələr]['predʒudisiz][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ækʃnz] ,

I	**do**	**not**	**allow**	**popular**	**prejudices**	**to**	**interfere**	**with**	**my**	**actions**	**,**
我	做	不是	允许	受欢迎的	偏见	到	干扰	和	我的	行动	,

我不会让大众的偏见干扰我的行动。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

even	**when**	**they**	**are**	**of**	**the**	**least**	**importance**	**,**
甚至	什么时候	他们	是	的	这	至少	重要性	,

即使它们最不重要，

[ænd; ənd][fɑːr] [les] [duː][aɪ][æd'mɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] . — [aɪ]

and	far	less	do	I	admit	of	such	interference	in	my	choice	of	a	wife	.	—	I
和	远的	较少的	做	我	承认	的	这样的	干涉	在	我的	选择	的	一个	妻子	.	—	我

[ˌeɪ 'em] ,

am	,
是	,

我更不会承认有人干涉我选择妻子。——我是

[maɪ] [dɪr] ['mædəm] , ['feɪθfəli] [jɔːrz] , — — .

my	dear	madam	,	faithfully	yours	,	—	—	.
我的	亲爱的	女士	,	忠实	你的	,	—	—	.

亲爱的夫人，您忠实的，——。

" [aɪ][duː][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .

"	I	do	not	give	his	signature	.
"	我	做	不是	给	他的	签名	.

“我没有给他签名。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [də'bret] ,

It	is	a	name	that	you	will	find	in	Debrett	,
它	是	一个	姓名	那	你	将要	寻找	在	德布雷特	,

这是一个你会在《德布雷特名录》中找到的名字。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

though	I	did	not	look	it	up	at	the	time	.
尽管	我	做过	不是	看	它	向上	在	这	时间	.

虽然我当时并没有查阅。

[ðæt] ['letər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] .

That	letter	gave	me	a	great	deal	to	think	over	.
那	信	给予	我	一个	伟大的	交易	到	思考	超过	.

那封信让我陷入了沉思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['brægɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	queer	mixture	of	bragging	and	modesty	about	it	.
那里	曾是	一个	酷儿	混合物	的	吹嘘	和	谦逊	关于	它	.

对于此事，他既有炫耀之情，又有谦虚之感，这种矛盾的情绪交织在一起。

[jet] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] ,

Yet	,	I	asked	myself	,
然而	,	我	问	我	,

然而，我问自己：

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ]

how	could	he	give	me	the	facts	which	it	was	necessary	for	me	to	know
如何	可以	他	给	我	这	事实	哪个	它	曾是	必要的	为了	我	到	知道

[wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][bræg] ?

without	appearing	to	brag	?
没有	出现	到	吹牛	?

他怎样才能既告诉我我必须知道的事实，又不显得自夸呢?

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['temptɪŋ] ,

The	commission	of	one	hundred	pounds	was	certainly	tempting	,
这	委员会	的	一	百	磅	曾是	当然	诱人的	,

一百英镑的佣金确实很诱人。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt]

but	none	of	my	correspondents	occurred	to	me	as	being	likely	to	meet
但	没有任何	的	我的	通讯员	发生	到	我	作为	存在	可能	到	见面

[hɪz; ɪz] [ri'kwaiəmənt] ,

his	requirements	,
他的	要求	,

但我认为我的所有通信对象都不太可能符合他的要求。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz] .

even	if	they	had	not	had	their	own	affairs	on	their	hands	.
甚至	如果	他们	有	不是	有	他们的	自己的	事务	在	他们的	双手	.

即使他们自己并没有要处理的事情。

[fɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['femənɪn] ['kwɑ:ləti] .

Fear	is	a	feminine	quality	.
害怕	是	一个	女性	质量	.

恐惧是女性特质。

['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['kaʊərdli] , [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

Women	have	a	right	to	it	;	without	being	cowardly	,	they	may	be	able	to
女性	有	一个	正确的	到	它	;	没有	存在	胆小	,	他们	可能	是	有能力的	到

['ri:əlaɪz] [ə; eɪ]['deɪndʒər] ,

realise	a	danger	,
意识到	一个	危险	,

女性有权这样做；她们并非懦弱，而是能够意识到危险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['delɪkət] [nə:vs] .

and	they	may	have	delicate	nerves	.
和	他们	可能	有	精美的	神经	.

而且他们可能神经比较敏感。

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eni] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Nor	can	I	see	that	they	are	any	the	worse	for	it	.
也不	能	我	看	那	他们	是	任何	这	更糟	为了	它	.

我也看不出他们因此受到了任何不利影响。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bi'li:vd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

After	a	little	reflection	I	wrote	to	say	that	I	believed	I	should	be	able	to
后	一个	小的	反射	我	写道	到	说	那	我	相信	我	应该	是	有能力的	到

[ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .

assist	him	if	he	could	wait	for	about	a	fortnight	.
协助	他	如果	他	可以	等待	为了	关于	一个	两星期	.

经过一番思考，我写信告诉他，如果他能等大约两周时间，我相信我应该能够帮助他。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [wɪð; wɪθ]

And	I	had	a	reply	on	the	following	day	to	say	that	he	would	wait	with
和	我	有	一个	回复	在	这	下列的	天	到	说	那	他	会	等待	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

第二天我就收到了回复，他说他很乐意等待。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] , [dɪ'saɪdɪdli] [nɑ:t] , ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ,

I	was	not	,	decidedly	not	,	thirty	-	seven	,
我	曾是	不是	,	绝对地	不是	,	三十	-	七	,

我当时绝对不是三十七岁。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

and	I	was	as	pretty	as	I	thought	he	had	any	right	to	expect	.
和	我	曾是	作为	漂亮的	作为	我	想法	他	有	任何	正确的	到	预计	.

我长得也如他所料，漂亮得无可挑剔。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [sti:l] [ðæt] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd] , [bʌt; bət] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

I	was	not	the	creature	of	steel	that	he	required	,	but	,	none	the	less	,
我	曾是	不是	这	生物	的	钢	那	他	必需的	,	但	,	没有任何	这	较少的	,

我并非他所需要的钢铁般的战士，但是，尽管如此，

[maɪ] [nə:vs] [wɜ:r; wər][ɪn] ['ferli] [gʊd] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [θru:] ,

my	nerves	were	in	fairly	good	order	,	and	I	thought	that	I	could	get	through	,
我的	神经	是	在	相当	好的	命令	,	和	我	想法	那	我	可以	得到	通过	,

我当时情绪还算稳定，觉得应该能挺过去。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [tests] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] ['sʌbdʒekt][ˌem 'i:] .

at	any	rate	,	any	of	the	preliminary	tests	to	which	he	might	subject	me	.
在	任何	速度	,	任何	的	这	初步的	测试	到	哪个	他	可能	主题	我	.

总之，他可能会对我进行的任何初步测试。

[tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] .

Two	hundred	pounds	are	better	than	one	hundred	.
二	百	磅	是	更好的	比	一	百	.

两百英镑比一百英镑好。

['pɑ:səbli] [aɪ] [maɪt] ['mæri] [ðɪs] [mæn] .

Possibly	I	might	marry	this	man	.
可能	我	可能	结婚	这	男人	.

我或许会嫁给这个男人。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] ['enibɑ:di] .

I	did	not	know	,	and	did	not	want	to	marry	anybody	.
我	做过	不是	知道	,	和	做过	不是	想	到	结婚	任何人	.

我当时不知道，也不想和任何人结婚。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,

But	he	might	take	his	chance	and	,	in	case	of	failure	,
但	他	可能	拿	他的	机会	和	,	在	案件	的	失败	,

但他或许会冒险一试，万一失败了，

[fɔ:l] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər][æt; ət]['keɪstəl] - [ɑ:n] - [weld] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌhin'du:; 'hindu:][ɪn]

fall	in	line	with	the	doctor	at	Castel	-	on	-	Weld	and	the	young	Hindoo	in
落下	在	线	和	这	医生	在	卡斯特尔	-	在	-	焊接	和	这	年轻的	印度教	在

[ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] .

the	boarding	-	house	.
这	登机	-	房子	.

和卡斯特尔韦尔德的医生以及寄宿公寓里的年轻印度教徒保持一致。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['meni] [iks'kju:ziz][wʌn][kæn; kən][faɪnd][fɔ:r; fər][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɪn]

It	is	wonderful	how	many	excuses	one	can	find	for	an	action	which	brings	in
它	是	精彩的	如何	许多	借口	一	能	寻找	为了	一个	行动	哪个	带来	在

[tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

two	hundred	pounds	.
二	百	磅	.

令人惊讶的是，对于一项能带来两百英镑收入的行为，人们竟然能找到这么多借口。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtnaɪt] [aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər]

At	the	end	of	the	fortnight	I	wrote	and	gave	him	an	appointment	for
在	这	结尾	的	这	两星期	我	写道	和	给予	他	一个	预约	为了

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] ,

the	afternoon	of	two	days	later	,
这	下午	的	二	天	之后	,

两周后，我写信给他，约好两天后下午见面。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['stɔrz] [ɪn] [vɪk'tɔ:riə] [stri:t] ,

outside	the	Stores	in	Victoria	Street	,
外部	这	商店	在	维多利亚	街道	,

维多利亚街商店外

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t]

when	I	said	that	the	young	lady	whom	I	had	selected	as	likely	to	meet
什么时候	我	说	那	这	年轻的	女士	谁	我	有	已选	作为	可能	到	见面

[hɪz; ɪz] [ri'kwaiəmənt] [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

his	requirements	would	meet	him	.
他的	要求	会	见面	他	.

我说，我挑选的那位很可能符合他要求的年轻女士将会与他见面。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [saɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] .

I	suggested	that	there	should	be	some	sign	by	which	he	might	be	known	.
我	建议	那	那里	应该	是	一些	符号	经过	哪个	他	可能	是	已知	.

我建议应该设置某种标志，以便人们能够认出他。

[nekst] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] : —

Next	day	I	received	a	telegram	in	these	words	:	—
下一个	天	我	已收到	一个	电报	在	这些	字	:	—

第二天我收到一封电报，内容如下：——

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [ʌp] .

“	I	shall	come	dashing	up	.
”	我	将	来	帅气	向上	.

“我会冲上去的。”

[ðə; ði] [red] [roʊz] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , [maɪ] [saɪn] .

The	red	rose	is	,	and	always	has	been	,	my	sign	.
这	红色的	玫瑰	是	,	和	总是	有	到过	,	我的	符号	.

红玫瑰一直是我的象征。

” [aɪ] [θɔːt] ['oʊvər] [ðæt] ['telɪgræm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	I	thought	over	that	telegram	for	a	long	time	,	and	I	did	not	quite	like	it	.
”	我	想法	超过	那	电报	为了	一个	长的	时间	,	和	我	做过	不是	相当	喜欢	它	.

“我仔细思考了那封电报很久，我不太喜欢它。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [kwɪr] .

It	was	altogether	too	queer	.
它	曾是	共	也	酷儿	.

这事儿实在太古怪了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

But	I	meant	to	see	the	thing	through	.
但	我	意思是	到	看	这	事物	通过	.

但我打算把这件事做完。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [noʊ] [saɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ,

After	all	,	I	had	given	him	no	sign	by	which	he	could	recognise	me	,
后	全部	,	我	有	给定	他	不	符号	经过	哪个	他	可以	认出	我	,

毕竟，我没有给他任何可以让他认出我的信号。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [bæk] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

and	I	could	always	back	out	at	the	last	moment	if	I	thought	it	necessary	.
和	我	可以	总是	后退	出去	在	这	最后的	片刻	如果	我	想法	它	必要的	.

如果我觉得有必要，我随时可以在最后一刻退出。

[soʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

So	,	at	the	time	appointed	,	which	was	at	three	in	the	afternoon	,
所以	,	在	这	时间	任命	,	哪个	曾是	在	三	在	这	下午	,

所以，到了约定的时间，也就是下午三点，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɔrz] ,

I	was	in	Victoria	Street	at	some	little	distance	from	the	Stores	,
我	曾是	在	维多利亚	街道	在	一些	小的	距离	从	这	商店	,

我当时在维多利亚街，离商店有一段距离。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

waiting	to	see	what	might	happen	.
等待	到	看	什么	可能	发生	.

静观其变。

[wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [groʊ'tesk] .

What	actually	happened	was	rather	grotesque	.
什么	实际上	发生	曾是	相当	怪诞	.

实际发生的事情相当荒诞。

[ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːld] [kæb] [droʊv] [ʌp] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][gɑːt] [aʊt] .

A	four	-	wheeled	cab	drove	up	,	and	an	old	gentleman	got	out	.
一个	四	-	带轮子的	出租车	驾驶	向上	,	和	一个	老的	绅士	得到	出去	.

一辆四轮出租车开了过来，一位老先生下了车。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [hoʊl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

He	wore	a	red	rose	in	his	button	-	hole	and	another	in	his	hat	.
他	穿着	一个	红色的	玫瑰	在	他的	按钮	-	洞	和	其他	在	他的	帽子	.

他的纽扣孔里别着一朵红玫瑰，帽子上也别着一朵。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔːr] ['roʊzˌbʊʃ] [ɪn][pɔts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] [ænd; ənd] [pleɪst]

He	took	four	rosebushes	in	pots	from	the	interior	of	the	cab	and	placed
他	采取	四	玫瑰丛	在	锅	从	这	内部的	的	这	出租车	和	放置

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ;

them	on	the	pavement	;
他们	在	这	路面	;

他从出租车内取出四盆玫瑰花，放在人行道上；

[daɪvd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kæb] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['flɔːrɪsts] [bɑːks] .

dived	back	into	his	cab	once	more	,	and	came	out	with	a	large	florist's	box	.
潜水	后退	进入	他的	出租车	一次	更多的	,	和	来了	出去	和	一个	大的	花店	盒子	.

他再次跳回出租车里，出来时手里拿着一个大花盒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['skætər] ['brɔːdkæst] .

This	was	packed	with	red	roses	which	he	proceeded	to	scatter	broadcast	.
这	曾是	包装	和	红色的	玫瑰	哪个	他	继续	到	分散	播送	.

里面装满了红玫瑰，他随后将它们撒向各地。

[hɪz; ɪz]['kæbmən] [læft] [tɪl] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] [ɔːf] [ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] ['kwɪkli] ['gæðərd] [raʊnd] .

His	cabman	laughed	till	he	nearly	fell	off	the	box	,	and	a	large	crowd	quickly	gathered	round	.
他的	出租车司机	笑了	直到	他	几乎	跌倒	离开	这	盒子	,	和	一个	大的	人群	迅速地	聚集	圆形的	.

他的车夫笑得几乎从车厢里摔下来，一大群人迅速围了上来。

[ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

The	crowd	seemed	to	annoy	the	old	gentleman	.
这	人群	似乎	到	烦人	这	老的	绅士	.

人群似乎惹恼了这位老先生。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] .

I	heard	him	shouting	in	a	querulous	voice	,	“	I	am	here	for	a	special	purpose	.
我	听到	他	喊叫	在	一个	抱怨的	嗓音	,	“	我	是	这里	为了	一个	特别的	目的	.

:
.

我听到他用抱怨的语气喊道：“我来这里是有特殊目的的。”

['kaɪndli][goʊ] [ə'weɪ] .

Kindly	go	away	.
亲切地	去	离开	.

请您离开。

[aɪ][rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [striːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

I	require	this	street	for	the	afternoon	.
我	要求	这	街道	为了	这	下午	.

我下午需要这条街。

” [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [nɑːkt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊz] - [bʊʃɪz] ,

”	A	small	boy	knocked	over	one	of	the	little	rose	-	bushes	,
”	一个	小的	男生	敲门	超过	一	的	这	小的	玫瑰	-	灌木丛	,

一个小男孩碰倒了一丛小玫瑰，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [stɪl] ['fɜːrðər] .

and	this	exasperated	the	old	gentleman	still	further	.
和	这	恼怒	这	老的	绅士	仍然	更远	.

这让这位老先生更加恼火了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪpt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

In	a	moment	he	had	whipped	a	revolver	out	of	his	pocket	,
在	一个	片刻	他	有	鞭打	一个	左轮手枪	出去	的	他的	口袋	,

他瞬间从口袋里掏出了一把左轮手枪。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['faɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['mænər] .

and	began	firing	it	up	into	the	air	in	an	indiscriminate	manner	.
和	开始	射击	它	向上	进入	这	空气	在	一个	不加区分的	方式	.

然后开始胡乱地向空中发射。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['veri] ['prɑːmptli] [gɑːt] [hɪm; ɪm] .

The	police	very	promptly	got	him	.
这	警察	非常	及时	得到	他	.

警方很快就抓住了他。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

And	I	said	nothing	to	anybody	and	went	home	.
和	我	说	没有什么	到	任何人	和	去	家	.

我什么也没跟任何人说，就回家了。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] .

Naturally	the	case	was	reported	in	all	the	papers	.
自然	这	案件	曾是	据报道	在	全部	这	文件	.

这起事件自然被所有报纸报道了。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

The	old	man	had	been	strange	in	his	manner	for	some	time	,
这	老的	男人	有	到过	奇怪的	在	他的	方式	为了	一些	时间	,

这位老人近来举止有些怪异。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [nɑːt] [æprɪ'hend] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] .

but	his	relations	had	not	apprehended	anything	serious	.
但	他的	关系	有	不是	被捕	任何事物	严肃的	.

但他的亲属们并没有预料到什么严重的事情。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'reɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə; eɪ]

This	afternoon	he	had	been	particularly	enraged	because	he	could	not	get	a
这	下午	他	有	到过	特别	愤怒	因为	他	可以	不是	得到	一个

[fɔːr] - ['hwilər] ,

four	-	wheeler	,
四	-	惠勒	,

今天下午他特别生气，因为他租不到四轮车。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] ['hænsəm] .

and	he	was	too	nervous	to	ride	in	hansoms	.
和	他	曾是	也	紧张的	到	骑	在	汉森	.

他太紧张了，不敢坐双轮马车。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,

I	never	heard	any	more	of	the	case	,
我	绝不	听到	任何	更多的	的	这	案件	,

我再也没有听到任何关于此案的消息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn]

but	it	gave	me	a	dislike	of	the	business	which	I	was	engaged	upon
但	它	给予	我	一个	不喜欢	的	这	商业	哪个	我	曾是	已订婚的	之上

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

and	the	dislike	was	increased	a	few	days	later	.
和	这	不喜欢	曾是	增加	一个	很少	天	之后	.

但这让我对从事的这份工作产生了厌恶感，几天后这种厌恶感更加强烈了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ə'pɪrəns]

I	was	looking	out	of	my	windows	when	I	saw	a	woman	of	common	appearance
我	曾是	寻找	出去	的	我的	视窗	什么时候	我	锯	一个	女士	的	常见的	外貌

[gɪv] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [nɑːd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [pə'liːsmən] .

give	an	almost	imperceptible	nod	to	a	passing	policeman	.
给	一个	几乎	难以察觉的	点头	到	一个	通过	警察	.

我当时正从窗户往外看，突然看到一个相貌平平的女人向一个路过的警察微微点头示意。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [flæt] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

She	then	came	on	to	my	flat	and	knocked	.
她	然后	来了	在	到	我的	平坦的	和	敲门	.

然后她来到我的公寓门口敲门。

[aɪ] [let] [hɜːr; hər][ɪn] .

I	let	her	in	.
我	让	她	在	.

我让她进来了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['ædvətaiziz] [æz; əz] - ['ɜːrmə] - ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	are	the	lady	who	advertises	as	'	Irma	'	?	”	she	said	.
“	你	是	这	女士	WHO	广告	作为	-	伊尔玛	-	?	”	她	说	.

“你就是那个化名‘伊尔玛’做广告的女士吗？”她问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	I	am	.
“	我	是	.

“我是。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [hɪr] ? ”

How	did	you	know	that	I	lived	here	?	”
如何	做过	你	知道	那	我	居住地	这里	?	”

你是怎么知道我住在这里?

“ [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [təbækənəsts] [wer] [jʊr; jər] ['letərz] [ɑːr; ər] [sent] .

“	They	told	me	at	the	tobacconist's	where	your	letters	are	sent	.
“	他们	讲述	我	在	这	烟草商	在哪里	你的	信件	是	发送	.

“他们在烟草店告诉我，你的信件会被寄到那里。”

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][help] .

Now	,	I	want	you	to	give	me	some	help	.
现在	,	我	想	你	到	给	我	一些	帮助	.

现在，我需要你帮帮我。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [wel] . ”

I	have	got	the	money	here	,	and	I	can	pay	well	.	”
我	有	得到	这	钱	这里	,	和	我	能	支付	出色地	.	”

我这里有钱，我可以支付高额费用。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	What	is	it	you	want	?
“	什么	是	它	你	想	?

你想要什么?

〞 [aɪ] [æskt] .
〞 I asked .
〞 我 问 .

我问道。

〝 [wel] , [aɪm][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .
〝 Well , I'm told that you are a wise woman and know the future .
〞 出色地 , 我是 讲述 那 你 是 一个 明智的 女士 和 知道 这 未来 .

“我听说你是一位睿智的女性，能够预知未来。”

[ə; eɪ][mæn] , ['ræðər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [hæz; həz] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'træktɪd]
A man , rather younger than myself , has every appearance of being attracted
一个 男人 , 相当 年轻 比 我 , 有 每一个 外貌 的 存在 吸引
[baɪ][ˌem 'iː] ,
by me ,
经过 我 ,

一个比我年轻很多的男人，看起来很喜欢我。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [miːnz] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [ɔːr][nɑːt] .
but I don't know whether he means anything serious or not .
但 我 不 知道 无论 他 方法 任何事物 严肃的 或者 不是 .

但我不知道他这话是认真的还是开玩笑。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juːd] [lʊk] [æt; ət][maɪ][hænd][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] .
I thought perhaps you'd look at my hand and tell me what was destined .
我 想法 也许 你会 看 在 我的 手 和 告诉 我 什么 曾是 注定 .

我以为你会看看我的手，告诉我我的命运会如何。

〞 [aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .
〞 I sent her away at once .
〞 我 发送 她 离开 在 一次 .

我立刻把她打发走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːs] [træp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It was a police trap , of course .
它 曾是 一个 警察 陷阱 , 的 课程 .

这当然是警方设下的陷阱。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['meni] ['letərz] , [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['poʊst(ə)l]['ɔːrdərz] ,
When you receive many letters , containing many postal orders ,
什么时候 你 收到 许多 信件 , 包含 许多 邮政 订单 ,

当你收到许多信件，其中包含许多邮政汇票时，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kæʃ] [ðoʊz] ['ɔːrdərz][ɔːl][æt; ət][wʌn] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [pə'liːs] [bɪ'kʌm]
and you cash those orders all at one office , I suppose the police become
和 你 现金 那些 订单 全部 在 一 办公室 , 我 认为 这 警察 变得
['ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

如果你在一个办公室兑现所有这些订单，我想警察应该会注意到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dɪ'greɪdɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .
It seemed degrading , and I hated it .
它 似乎 降级 , 和 我 憎恨 它 .

这感觉很屈辱，我讨厌这样。

['ɔːlsoʊ][aɪ][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
Also I had reflected that this was not really work that would lead to anything .
还 我 有 反映 那 这 曾是 不是 真的 工作 那 会 带领 到 任何事物 .

我也曾反思过，这项工作实际上并不会有任何结果。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [roʊt] ['letərz] [wið'drɔiŋ] [ðə; ði] “ ['ɜːrmə] ”

I	sat	down	there	and	then	and	wrote	letters	withdrawing	the	“	Irma	”
我	卫星	向下	那里	和	然后	和	写道	信件	撤退	这	“	伊尔玛	”

['ædvɜˌtaɪzmənts] .

advertisements	.
广告	.

我当时就坐在那里，写信撤回了“艾尔玛”飓风的广告。

[maɪ]['toʊt(ə)l]['prɑːfɪt] , ['æftər][ɔːl] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] [peɪd] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] ['twenti]

My	total	profit	,	after	all	expenses	were	paid	,	amounted	to	a	little	over	twenty
我的	全部的	利润	,	后	全部	开支	是	有薪酬的	,	金额	到	一个	小的	超过	二十

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

扣除所有费用后，我的总利润略高于二十英镑。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði][mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr]

THE	MAN	BEHIND	THE	DOOR
这	男人	在后面	这	门

门后的男人

['biːɪŋ] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['pæsəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] .

Being	still	young	and	passably	beautiful	,	I	had	no	wish	to	become	a	cynic	.
存在	仍然	年轻的	和	勉强过关	美丽的	,	我	有	不	希望	到	变得	一个	犬儒	.

由于我还年轻，长相也还不错，我不想变成一个愤世嫉俗的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] .

But	the	events	of	the	next	fortnight	tended	to	make	me	so	.
但	这	活动	的	这	下一个	两星期	倾向于	到	制作	我	所以	.

但接下来两周发生的事情让我变成了这样。

[aɪ] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][maɪ][oʊld][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg] ['bɪznəs] [fɜːrm][ɪn]

I	reverted	to	my	old	idea	of	making	a	conquest	of	some	big	business	firm	in
我	恢复	到	我的	老的	主意	的	制作	一个	征服	的	一些	大的	商业	公司	在

[maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][aɪ'diːəz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz]

my	belief	that	I	had	ideas	and	could	make	suggestions	and	that	these
我的	信仰	那	我	有	想法	和	可以	制作	建议	和	那	这些

[wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['mʌni] .

were	worth	money	.
是	值得	钱	.

我重新拾起了以前的想法，那就是征服一家大企业，因为我坚信我有一些想法，可以提出建议，而且这些想法和建议是有价值的。

[aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['mʌni] — [pɔts][ʌv; əv] ['mʌni] .

I	still	believe	that	ideas	and	suggestions	are	worth	money	—	pots	of	money	.
我	仍然	相信	那	想法	和	建议	是	值得	钱	—	锅	的	钱	.

我仍然相信，想法和建议是值钱的——而且是价值连城的钱。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['gɪni] [fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv]

I	also	believe	that	it	is	extremely	difficult	to	get	a	guinea	for	the	best	of
我	还	相信	那	它	是	极其	难的	到	得到	一个	几内亚	为了	这	最好的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我也认为，即使是最好的珍珠鸡，也很难得到一头珍珠鸡。

[aɪ] [traɪd] [æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] [ænd; ənd] [dʒaɪ'gæntɪk] [ʃɑːp] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔrz] [wer] [juː; jʊ] [baɪ]

I	tried	an	inflated	and	gigantic	shop	,	one	of	the	stores	where	you	buy
我	尝试	一个	膨胀	和	巨大	店铺	,	一	的	这	商店	在哪里	你	买

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

我去了一家规模庞大、设施夸张的商店，那种什么都能买到的商店。

[ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] .

and	I	asked	to	see	the	manager	.
和	我	问	到	看	这	经理	.

我要求见经理。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [sə'poʊz] [aɪ] [dɪd] [siː] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ,

I	do	not	suppose	I	did	see	the	manager	,
我	做	不是	认为	我	做过	看	这	经理	,

我好像没见到经理。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] ['ɑːfɪs] .

but	I	saw	someone	who	was	more	or	less	in	authority	in	a	back	office	.
但	我	锯	某人	WHO	曾是	更多的	或者	较少的	在	权威	在	一个	后退	办公室	.

但我看到一个在后台部门里有点权威的人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɜːrk] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜːrk] [meɪd] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] .

There	was	a	clerk	at	work	in	that	office	,	and	the	clerk	made	me	nervous	.
那里	曾是	一个	职员	在	工作	在	那	办公室	,	和	这	职员	制成	我	紧张的	.

办公室里有个办事员，他让我感到紧张。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rʌŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [rɪ'muːvd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɑːt] [ɑːn] ['betər]

If	I	could	have	rung	and	had	him	removed	I	might	have	got	on	better
如果	我	可以	有	梯子	和	有	他	已移除	我	可能	有	得到	在	更好的

.

:
.

如果我当时能打电话让他离开，情况或许会好一些。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] [wel] [drest] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [pʊr] ,

As	I	was	pretty	and	well	dressed	and	did	not	look	poor	,
作为	我	曾是	漂亮的	和	出色地	穿着	和	做过	不是	看	贫穷的	,

因为我长得漂亮，穿着得体，看起来并不穷，

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪkən] [sə'plaɪd] ,

and	might	have	called	to	complain	of	the	quality	of	the	bacon	supplied	,
和	可能	有	称为	到	抱怨	的	这	质量	的	这	熏肉	供应	,

并且可能打电话投诉所供应培根的质量，

[ðə; ði] [ˌmænə'dʒɪriəl] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪk'striːmli] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [wʌt] [wei]

the	managerial	person	was	at	first	extremely	polite	,	and	asked	in	what	way
这	管理	人	曾是	在	第一的	极其	有礼貌的	,	和	问	在	什么	方式

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɜːrv] [ˌem 'iː] .

he	could	serve	me	.
他	可以	服务	我	.

经理一开始非常有礼貌，问我有什么需要帮忙的。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [nuː] [aɪ'diːəz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['vælјuː] . ”

“	I	believe	,	”	I	said	,	“	that	this	is	a	business	in	which	new	ideas	are	of	value	.	”
“	我	相信	,	”	我	说	,	“	那	这	是	一个	商业	在	哪个	新的	想法	是	的	价值	.	”

“我相信，”我说，“在这个行业里，新想法很有价值。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['swɑːvli] , “ [ɪn] [fækt] , [wiːv] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	”	he	said	suavely	,	“	in	fact	,	we've	already	noticed	it	.
“	是的	,	”	他	说	温文尔雅	,	“	在	事实	,	我们已经	已经	注意到	它	.

“是的，”他温文尔雅地说，“事实上，我们已经注意到了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['aɪrəni] .

"	He	was	still	polite	,	but	one	could	detect	a	slight	shade	of	irony	.
"	他	曾是	仍然	有礼貌的	,	但	一	可以	探测	一个	轻微	阴影	的	讽刺	.

“他依然很有礼貌，但人们能察觉到一丝讽刺意味。”

“ [wel] , " [aɪ] [sed] [b'lʌndərɪŋlɪ] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz] — [hiːps] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .

“	Well	,	"	I	said	blunderingly	,	“	I	am	a	woman	with	ideas	—	heaps	of	ideas	.
"	出色地	,	"	我	说	笨拙地	,	"	我	是	一个	女士	和	想法	—	堆积如山	的	想法	.

“嗯，”我笨拙地说，“我是一个有很多想法的女人——很多很多想法。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [pər'tɪkjələrli] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz]

I	have	thought	about	your	business	particularly	,	and	I	am	full	of	suggestions
我	有	想法	关于	你的	商业	特别	,	和	我	是	满的	的	建议

.

:

.

我仔细考虑过贵公司的业务，并有很多建议。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l] ,

I	believe	them	to	be	valuable	,
我	相信	他们	到	是	有价值的	,

我认为它们很有价值。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hænd][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm]

but	before	I	hand	them	over	to	you	I	should	like	to	come	to	some
但	前	我	手	他们	超过	到	你	我	应该	喜欢	到	来	到	一些

['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənt] ;

business	arrangement	;
商业	安排	;

但在将它们交给你之前，我想先达成一些商业协议；

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæʃ] ['peɪmənt] , [ɔːr] , [wer] ['præktɪkəbl] , [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ɑːn]

either	in	the	way	of	a	cash	payment	,	or	,	where	practicable	,	a	percentage	on
任何一个	在	这	方式	的	一个	现金	支付	,	或者	,	在哪里	切实可行的	,	一个	百分比	在

['prɑːfɪts] .

profits	.
利润	.

可以以现金支付，或者在可行的情况下，以利润的一定比例支付。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [jʊr; jər] [bʊks]

In	the	latter	case	,	of	course	,	I	should	expect	permission	to	inspect	your	books
在	这	后者	案件	,	的	课程	,	我	应该	预计	允许	到	检查	你的	图书

[ænd; ənd] — —

and	—	—
和	—	—

当然，在后一种情况下，我应该得到查阅你们书籍的许可，并且——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][klɜːrk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] ,

"	At	this	moment	the	clerk	,	who	had	been	writing	at	a	side	table	,
"	在	这	片刻	这	职员	,	WHO	有	到过	写作	在	一个	边	桌子	,

这时，正在旁边桌子上写东西的办事员

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [went] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊdə] - ['wɔːtər]['bɑːt(ə)l] .

with	his	back	to	me	,	went	off	like	a	soda	-	water	bottle	.
和	他的	后退	到	我	,	去	离开	喜欢	一个	苏打	-	水	瓶子	.

他背对着我，像汽水瓶一样砰的一声弹了出去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

I	am	inclined	to	think	now	that	for	some	moments	he	must	have	been
我	是	倾斜	到	思考	现在	那	为了	一些	时刻	他	必须	有	到过

['sʌfərɪŋ] [sɪ'vɪrli] .

suffering	severely	.
痛苦	严重	.

我现在倾向于认为，他当时一定承受了巨大的痛苦。

" [ʃʌt] [ʌp] , [ɔːr] [get] [aʊt] ! " [sed] [ðə; ðiː]['mænɪdʒər][tuː; tə][ðə; ðiː][klɜːrk] .

"	Shut	up	,	or	get	out	!	"	said	the	manager	to	the	clerk	.
"	关闭	向上	，或者	得到	出去	！	"		说	这	经理	到	这	职员	.

"闭嘴，不然就滚出去！"经理对店员说。

[ðə; ðiː][klɜːrk] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] , [gɑːt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

The	clerk	,	being	unable	to	shut	up	,	got	out	at	once	.
这	职员	，	存在	无法	到	关闭	向上	，	得到	出去	在	一次	.

店员喋喋不休，立刻离开了。

[ðen] [ðə; ðiː]['mænɪdʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	the	manager	turned	to	me	.
然后	这	经理	转向	到	我	.

然后经理转向了我。

" [ɪk'strɔːrdəneri] !

"	Extraordinary	!
"	非凡的	!

"非凡的！

" [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] .

"	he	said	seriously	.
"	他	说	严重地	.

"他严肃地说。"

" [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] .

"	Most	extraordinary	.
"	最多	非凡的	.

"非常非凡。"

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

And	yet	you	don't	look	as	if	you'd	been	drinking	.
和	然而	你	不	看	作为	如果	你会	到过	喝	.

但你看上去一点也不像喝过酒的样子。

" [ðen] [aɪ][gɑːt][ʌp] .

"	Then	I	got	up	.
"	然后	我	得到	向上	.

然后我就起床了。

" [maɪ][prə'poʊz(ə)l] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['sɪli] , " [aɪ] [sed] .

"	My	proposal	seems	to	you	very	silly	,	"	I	said	.
"	我的	提议	似乎	到	你	非常	愚蠢的	,	"	我	说	.

"你觉得我的提议很愚蠢，"我说。

" [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] ['bædli] .

"	And	,	because	I	was	nervous	,	I	put	it	all	very	badly	.
"	和	,	因为	我	曾是	紧张的	,	我	放	它	全部	非常	糟糕	.

"而且，因为我当时很紧张，所以我表达得非常糟糕。"

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒʌstifaiz] [juː; jʊ][ɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kæd] .

But	I	do	not	think	that	justifies	you	in	behaving	like	a	cad	.
但	我	做	不是	思考	那	证明其合理性	你	在	行为	喜欢	一个	CAD	.

但我认为这并不能成为你表现得像个无赖的理由。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" He gave a jump in his chair .
" 他 给予 一个 跳 在 他的 椅子 .

他猛地从椅子上跳了起来。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ə'θɔːrəti] ,
Being a person in authority ,
存在 一个 人 在 权威 ,

身居要职者，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][pleɪn] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)n] .
he did not get a chance to hear the plain truth about himself often .
他 做过 不是 得到 一个 机会 到 听到 这 清楚的 真相 关于 他自己 经常 .

他很少有机会听到关于自己的真实评价。

" [nɔːr][duː][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
" Nor do I , " he said reflectively .
" 也不 做 我 , " 他 说 反思地 .

"我也没有，"他若有所思地说。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
" I beg your pardon .
" 我 求 你的 赦免 .

"请再说一遍。

[stɪl] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [aʊt'reɪdʒəs] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Still , the thing was so outrageous ; you must see , my dear young lady ,
仍然 , 这 事物 曾是 所以 令人愤慨 ; 你 必须 看 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 ,

然而，这件事实在太离谱了；你一定要亲眼看看，我亲爱的小姐。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [driːm] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] — — "
that we could not dream for one moment — — "
那 我们 可以 不是 梦 为了 一 片刻 — — "

我们连一刻都不敢想象——"

" [θæŋks] , " [aɪ] [sed] .
" Thanks , " I said .
" 谢谢 , " 我 说 .

"谢谢，"我说。

" [aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .
" I won't trouble you any further .
" 我 惯于 麻烦 你 任何 更远 .

"我不会再给你添麻烦了。"

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz][ɪn]
" If I had stuck to that man and given him one or two of my ideas in
" 如果 我 有 卡住 到 那 男人 和 给定 他 一 或者 二 的 我的 想法 在
[æd'væns] ,
advance ,
进步 ,

"如果我当初坚持和那个人合作，并事先给他一两个我的想法，

[rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][tɜːrmz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn]
reserving the question of terms , I am not sure that I might not have done
预订 这 问题 的 条款 , 我 是 不是 当然 那 我 可能 不是 有 完毕
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

暂且不谈具体条款，我不确定我是否做过什么。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

He	would	have	liked	to	compensate	for	his	rudeness	,	if	he	could	have
他	会	有	喜欢	到	补偿	为了	他的	粗鲁	, 如果		他	可以	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

done	it	.
完毕	它	.

如果可以的话，他很想弥补自己的粗鲁行为。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪdiət] , [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] .

But	,	being	proud	and	angry	and	an	idiot	,	I	walked	out	.
但	,	存在	自豪的	和	生气的	和	一个	笨蛋	,	我	步行	出去	.

但是，出于骄傲、愤怒和愚蠢，我走了出去。

[maɪ] [wʌn] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] .

My	one	idea	was	to	get	out	of	the	awful	place	.
我的	一	主意	曾是	到	得到	出去	的	这	可怕	地方	.

我当时唯一的念头就是离开这个可怕的地方。

[aɪ] [traɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [end] ,

I	tried	two	or	three	other	shops	,	and	began	at	the	right	end	,
我	尝试	二	或者	三	其他	商店	,	和	开始	在	这	正确的	结尾	,

我又去了两三家店，从右边那家开始找。

[bʌt; bət] [dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betər] .

but	did	very	little	better	.
但	做过	非常	小的	更好的	.

但情况并没有好转多少。

[wʌn] [mæn] ['lisnd] [tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ'diːəz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['nɔvəltiz] ,

One	man	listened	to	three	of	my	ideas	for	Christmas	novelties	,
一	男人	听着	到	三	的	我的	想法	为了	圣诞节	新奇	,

有一个人听取了我提出的三个圣诞新奇创意，

['veri] [pə'laɪtli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃoʊd]

very	politely	regretted	that	he	could	not	avail	himself	of	them	,	and	showed
非常	礼貌地	后悔	那	他	可以	不是	可用	他自己	的	他们	,	和	显示

[ˌem 'iː] [aʊt] .

me	out	.
我	出去	.

他非常礼貌地表示遗憾，因为他无法使用这些物品，然后送我出去了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ænd; ənd] [meɪd] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

He	used	two	of	those	ideas	subsequently	and	made	money	with	them	,
他	用过的	二	的	那些	想法	随后	和	制成	钱	和	他们	,

他后来运用了其中两个想法并从中赚了钱。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .

and	I	hope	it	may	choke	him	.
和	我	希望	它	可能	呛	他	.

我希望它能噎死他。

[ə'nʌðər] [mæn] ['lisnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪl] [lɔːŋgər] [lɪst] [ænd; ənd] , [waɪl] [dɪs'kleɪmɪŋ] ['eni] ['liːg(ə)l]

Another	man	listened	to	a	still	longer	list	and	,	while	disclaiming	any	legal
其他	男人	听着	到	一个	仍然	更长	列表	和	,	尽管	免责声明	任何	合法的

[ˌlaɪə'bɪlətɪ] ,

liability	,
责任	,

另一名男子听了一份更长的清单，并在声明不承担任何法律责任的同时，

['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['trʌb(ə)l] .

offered	me	five	shillings	for	my	trouble	.
提供	我	五	先令	为了	我的	麻烦	.

他给了我五先令作为补偿。

[soʊ] , [æz; əz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['ræðər] ['bædli] ,

So	,	as	things	were	going	rather	badly	,
所以	,	作为	事物	是	去	相当	糟糕	,

所以，当时情况相当糟糕，

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndfɔːl] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

I	was	particularly	glad	of	the	windfall	which	came	to	me	in	connection	with
我	曾是	特别	高兴的	的	这	意外之财	哪个	来了	到	我	在	联系	和

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

the	man	behind	the	door	.
这	男人	在后面	这	门	.

我尤其高兴的是，我因为与门后的那个人有关而获得了一笔意外之财。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɑːt] ['hæpən] [ɪk'sept] [ɪn][bɪg] ['sɪtiz] .

It	was	one	of	those	queer	things	that	cannot	happen	except	in	big	cities	.
它	曾是	一	的	那些	酷儿	事物	那	不能	发生	除了	在	大的	城市	.

这是那种只有在大城市才会发生的奇特事情之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

It	is	part	of	the	fascination	of	London	that	every	moment	of	the	day	and
它	是	部分	的	这	魅力	的	伦敦	那	每一个	片刻	的	这	天	和

[naɪt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] [streɪndʒ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd]['evər]

night	something	more	wicked	and	more	strange	is	happening	than	one	could	ever
夜晚	某物	更多的	邪恶	和	更多的	奇怪的	是	发生	比	一	可以	曾经

[ɪn'vent] .

invent	.
发明	.

伦敦的魅力之一在于，白天黑夜的每一刻，都有比人们所能想象的更加邪恶、更加怪异的事情发生。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [roʊd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ] .

I	had	been	into	the	North	End	Road	to	do	a	little	shopping	.
我	有	到过	进入	这	北	结尾	路	到	做	一个	小的	购物	.

我去了北端路逛了逛街。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt][sɪks] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [tuːθ] - [brʌʃ]

I	had	got	six	eggs	and	a	pound	of	tomatoes	and	a	new	tooth	-	brush
我	有	得到	六	鸡蛋	和	一个	磅	的	西红柿	和	一个	新的	齿	-	刷子

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lʌkʃəriz] ,

and	some	other	luxuries	,
和	一些	其他	奢侈品	,

我买了六个鸡蛋、一磅西红柿、一把新牙刷和其他一些奢侈品。

[ænd; ənd][maɪ][hændz][wɜːr; wər] [fʊl] .

and	my	hands	were	full	.
和	我的	双手	是	满的	.

我当时双手都拿着东西。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [maɪ] [dɔːr] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] ,

I	managed	to	get	my	door	open	with	the	latch	-	key	,
我	管理	到	得到	我的	门	打开	和	这	闩锁	-	钥匙	,

我用钥匙打开了门。

[bʌt; bət][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [aɪ] ['nɪrli] [drɑːpt] [ðoʊz] [egz] .

but	in	trying	to	get	it	out	again	I	nearly	dropped	those	eggs	.
但	在	尝试	到	得到	它	出去	再次	我	几乎	掉落	那些	鸡蛋	.

但当我试图再次取出鸡蛋时，我差点把那些鸡蛋掉地上了。

[soʊ][aɪ] [went] [θruː] ['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [pʊt][maɪ] ['pɑːrslz] [daʊn] ['kerfəli] ,

So	I	went	through	into	my	little	sitting	-	room	,	put	my	parcels	down	carefully	,
所以	我	去	通过	进入	我的	小的	坐着	-	房间	,	放	我的	包裹	向下	小心	,

于是我走进我的小客厅，小心翼翼地放下包裹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd][get][maɪ] [kiː] ,

and	was	just	going	back	to	shut	the	outer	door	and	get	my	key	,
和	曾是	只是	去	后退	到	关闭	这	外	门	和	得到	我的	钥匙	,

我当时正要回去关上外面的门，然后去拿钥匙。

[wen] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

when	I	distinctly	heard	the	door	shut	.
什么时候	我	明显地	听到	这	门	关闭	.

我清楚地听到门关上了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə] ;

It	did	not	shut	with	a	bang	,	as	if	it	had	been	blown	to	;
它	做过	不是	关闭	和	一个	砰	,	作为	如果	它	有	到过	吹	到	;

它没有砰的一声关上，仿佛是被吹开的一样；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['kerfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

it	was	shut	very	gently	and	carefully	,	as	if	the	object	had	been	to
它	曾是	关闭	非常	轻轻地	和	小心	,	作为	如果	这	目的	有	到过	到

[ə'vɔɪd] [nɔɪz] .

avoid	noise	.
避免	噪音	.

它被轻轻地、小心地关上了，好像是为了避免发出噪音似的。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][lɪv; laɪv]

So	I	was	just	about	as	frightened	as	a	school	girl	in	a	barrel	of	live
所以	我	曾是	只是	关于	作为	害怕	作为	一个	学校	女孩	在	一个	桶	的	居住

[maɪs] .

mice	.
小鼠	.

我当时吓得就像个小女孩掉进装满活老鼠的桶里一样。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But	I	went	out	into	the	passage	all	the	same	.
但	我	去	出去	进入	这	通道	全部	这	相同的	.

但我还是走到了走廊里。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [wel] - [drest]

There	,	in	the	passage	behind	the	door	,	stood	a	tall	and	extremely	well	-	dressed
那里	,	在	这	通道	在后面	这	门	,	站立	一个	高的	和	极其	出色地	-	穿着

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] .

gentleman	of	about	forty	.
绅士	的	关于	四十	.

在门后的过道里，站着一位身材高大、衣着考究的绅士，大约四十岁左右。

[hɪz; ɪz] [frɑːk] - [koʊt][wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɪgjər] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

His	frock	-	coat	was	buttoned	and	fitted	his	good	figure	to	perfection	.
他的	连衣裙	-	外套	曾是	纽扣	和	适配	他的	好的	数字	到	完美	.

他的礼服外套扣子扣得严严实实，完美地衬托出他健硕的身材。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi][held][ðə; ði] ['glɔːsiɪst] [ʌv; əv][sɪlk][hæts] ,

In	one	hand	he	held	the	glossiest	of	silk	hats	,
在	一	手	他	握住	这	最光亮的	的	丝绸	帽子	,

他一只手拿着一顶光泽亮丽的丝绸帽子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .

and	in	the	other	his	gloves	and	walking	-	stick	.
和	在	这	其他	他的	手套	和	步行	-	戳	.

另一只手里装着他的手套和拐杖。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['fɔːrən] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][nɑːt] [groʊ'tesk] ,

His	appearance	was	foreign	;	his	hair	was	not	grotesque	,
他的	外貌	曾是	外国的	;	他的	头发	曾是	不是	怪诞	,

他的外貌具有异国风情；他的头发并不怪异。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['dʒen(ə)rəli] [werz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	longer	than	an	Englishman	generally	wears	it	.
但	它	曾是	更长	比	一个	英国人	一般来说	穿着	它	.

但这件衣服比英国人通常穿的要长。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ʌgli] .

He	wore	a	pointed	beard	and	,	for	a	man	,	he	was	by	no	means	ugly	.
他	穿着	一个	尖	胡须	和	,	为了	一个	男人	,	他	曾是	经过	不	方法	丑陋的	.

他留着尖尖的胡子，而且，就男人而言，他长得一点也不丑。

[hiː; hi] [spoʊk] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['ɪŋglɪʃ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksent] .

He	spoke	good	enough	English	,	though	with	a	slight	accent	.
他	辐	好的	足够的	英语	,	尽管	和	一个	轻微	口音	.

他的英语说得不错，虽然略带口音。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mædəmwə'zel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Pardon	me	,	mademoiselle	,	”	he	said	.
“	赦免	我	,	小姐	,	”	他	说	.

“对不起，小姐，”他说。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['lɪbərti] [ɪk'sept] ['ʌndər] [greɪt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

“	I	would	not	have	taken	this	liberty	except	under	great	compulsion	.
“	我	会	不是	有	已采取	这	自由	除了	在下面	伟大的	强迫症	.

“除非迫不得已，否则我不会擅自做这件事。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ]

If	you	will	permit	me	to	remain	here	for	a	few	minutes	you	will	be	doing
如果	你	将要	允许	我	到	保持	这里	为了	一个	很少	分钟	你	将要	是	正在做

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrvɪs] .

me	a	very	important	service	.
我	一个	非常	重要的	服务	.

如果您允许我在这里停留几分钟，您将帮我一个非常重要的忙。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ][ɪn]

I	assure	you	of	my	good	intentions	,	and	of	my	reluctance	to	annoy	you	in
我	保证	你	的	我的	好的	意图	,	和	的	我的	不情愿	到	烦人	你	在

[ðɪs] [weɪ] .

this	way	.
这	方式	.

我向您保证，我绝无恶意，也无意以这种方式打扰您。

['oʊnli] , ” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , “ [wʌn][ɪz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][daɪ]['ɔːlsoʊ] .

Only	,	”	he	paused	and	shrugged	his	shoulders	,	“	one	is	reluctant	to	die	also	.
仅有的	,	”	他	暂停	和	耸了耸肩	他的	肩膀	,	“	一	是	不情愿的	到	死	还	.

“只是，”他停顿了一下，耸了耸肩，“人也不愿意死。”

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hænd][juː; jʊ][jʊr; jər] [lætʃ] - [kiː] .

Permit	me	to	hand	you	your	latch	-	key	.
允许	我	到	手	你	你的	闩锁	-	钥匙	.

请允许我把您的门锁钥匙递给您。

” [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][mæd] , [ɔːr] [wɜːrs] .

”	I	suppose	I	ought	to	have	thought	the	man	was	mad	,	or	worse	.
”	我	认为	我	应该	到	有	想法	这	男人	曾是	疯狂的	,	或者	更糟	.

“我想我当时应该认为这个人疯了，或者更糟。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	it	never	occurred	to	me	.
但	它	绝不	发生	到	我	.

但我从未想到过这一点。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	not	the	manner	of	it	.
他	有	不是	这	方式	的	它	.

他没有那种举止。

“ [θæŋks] ， ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] .

“	Thanks	,	”	I	said	,	as	I	took	the	key	.
”	谢谢	，	”	我	说	，	作为	我	采取	这	钥匙	.

“谢谢，”我接过钥匙说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ，

“	You	may	wait	a	few	moments	if	you	like	,
”	你	可能	等待	一个	很少	时刻	如果	你	喜欢	，

如果您愿意，可以稍等片刻。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

and	if	you	will	tell	me	what	is	the	matter	.
和	如果	你	将要	告诉	我	什么	是	这	事情	.

请告诉我到底出了什么事。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ? ”

Won't	you	come	into	the	sitting	-	room	?	”
惯于	你	来	进入	这	坐着	-	房间	?	”

你不来客厅坐坐吗?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] , [mædəmwə'zel] .

“	You	are	too	kind	,	mademoiselle	.
”	你	是	也	种类	,	小姐	.

“小姐，您太客气了。”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] ['fʊli] .

I	will	explain	myself	fully	.
我	将要	解释	我	完全	.

我会详细解释清楚。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk] , [ɪn][jʊr; jər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ? ”

But	may	I	ask	,	in	your	sitting	-	room	should	I	be	seen	from	the	street	?	”
但	可能	我	问	，	在	你的	坐着	-	房间	应该	我	是	已见	从	这	街道	?	”

请问，从街上能看到我待在您的客厅里吗?

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . ”

“	Not	if	you	stand	at	the	back	of	the	room	.	”
”	不是	如果	你	站立	在	这	后退	的	这	房间	.	”

“如果你站在房间后面，那就不是这样了。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] .

“	That	is	very	good	.
”	那	是	非常	好的	.

“那非常好。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

I	shall	stand	at	the	back	of	the	room	.
我	将	站立	在	这	后退	的	这	房间	.

我将站在房间后面。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][wʌn] [mɔːr] ['feɪvər] ,

If	you	would	do	me	one	more	favour	,
如果	你	会	做	我	一	更多的	偏爱	,

如果你还能帮我一个忙的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [kʌmz] [pæst] .

you	would	stand	at	the	window	and	tell	me	who	comes	past	.
你	会	站立	在	这	窗户	和	告诉	我	WHO	来	过去的	.

你会站在窗边，告诉我谁经过。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	went	to	the	window	without	a	word	,	and	turned	back	to	him	.
"	我	去	到	这	窗户	没有	一个	单词	,	和	转向	后退	到	他	.

我一言不发地走到窗边，转身看向他。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [aɪ] [sed] .

"	There	is	a	policeman	,	"	I	said	.
"	那里	是	一个	警察	,	"	我	说	.

"那里有一名警察，"我说。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːsmən] .

"	Ah	,	the	London	policeman	.
"	啊	,	这	伦敦	警察	.

"啊，伦敦警察。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn] .

He	is	a	charming	man	.
他	是	一个	迷人	男人	.

他是个很有魅力的人。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

I	love	him	.
我	爱	他	.

我爱他。

[ænd; ənd][nekst] ? "

And	next	?	"
和	下一个	?	"

接下来呢?

" [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [blæk] . "

"	A	lady	in	black	.	"
"	一个	女士	在	黑色的	.	"

"一位身穿黑衣的女士。"

" ['pɑːsəbli] [bɪ'riːvd] .

"	Possibly	bereaved	.
"	可能	丧亲者	.

"可能是丧亲之痛。"

[pʊr] ['leɪdi] .

Poor	lady	.
贫穷的	女士	.

可怜的女士。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

But	I	know	nothing	of	her	.
但	我	知道	没有什么	的	她	.

但我对她一无所知。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] [æz; əz][maɪ'self] ? "

But	do	you	not	see	a	man	of	much	the	same	appearance	as	myself	?	"
但	做	你	不是	看	一个	男人	的	很多	这	相同的	外貌	作为	我	?	"

但是，你难道没看到一个和我长相很像的人吗?

" [noʊ] . [aɪ] [miːn] , [jes] .

"	No	.	I	mean	,	yes	.
"	不	.	我	意思是	,	是的	.

"不，我的意思是，是的。"

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] .

He	has	just	come	into	view	.
他	有	只是	来	进入	看法	.

他刚刚出现在我的视线里。

[hiː; hi][ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [laɪk] [juː; jʊ] .

He	is	remarkably	like	you	.
他	是	非常	喜欢	你	.

他跟你非常像。

[hiː; hi] [wɔːks] [ˈveri] [fæst] .

He	walks	very	fast	.
他	散步	非常	快速地	.

他走路很快。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][ɪn][maɪ] [ruːm] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈʃeɪki] .

"	At	this	the	man	in	my	room	sat	down	and	looked	very	white	and	shaky	.
"	在	这	这	男人	在	我的	房间	卫星	向下	和	看起来	非常	白色的	和	摇晃	.

“这时，我房间里的那个男人坐了下来，脸色苍白，浑身颤抖。”

[hɪz; ɪz] [bæk] - [boʊn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈhʌdld] [ʌp]

His	back	-	bone	seemed	to	have	been	taken	out	and	he	was	all	huddled	up
他的	后退	-	骨	似乎	到	有	到过	已采取	出去	和	他	曾是	全部	蜷缩着	向上

.

:

.

他的脊椎骨好像被扯掉了，他整个人蜷缩成一团。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [feɪnt] [ɪn] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [sed] [ˈʃɑːrpli] .

“	You	can't	faint	in	here	,	you	know	,	”	I	said	sharply	.
"	你	不能	头晕的	在	这里	,	你	知道	,	”	我	说	尖锐地	.

“你知道，你不能在这里晕倒，”我厉声说道。

“ [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ?

“	Has	he	gone	?
"	有	他	已消失	?

他走了吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ˈhɔːrsli] .

"	he	asked	hoarsely	.
"	他	问	沙哑地	.

他沙哑地问道。

“ [gɔːn] ?

“	Gone	?
"	已消失	?

“走了吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːz] [gɔːn] .

Of	course	he's	gone	.
的	课程	他是	已消失	.

他当然走了。

[ˈhiːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He's	at	the	other	end	of	the	street	by	this	time	.
他是	在	这	其他	结尾	的	这	街道	经过	这	时间	.

这时他已经走到街的另一头了。

" [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [aɪ] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	As	I	spoke	I	poured	out	a	glass	of	water	and	handed	it	to	him	.
"	作为	我	辐	我	倾倒	出去	一个	玻璃	的	水	和	递交	它	到	他	.

“我一边说话，一边倒了一杯水递给他。”

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [feɪnt] ,

He	thanked	me	,	protested	that	he	was	not	in	the	least	faint	,
他	谢谢	我	,	抗议	那	他	曾是	不是	在	这	至少	头晕的	,

他向我道谢，并辩解说他一点儿也没晕倒。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	took	a	sip	of	the	water	.
和	采取	一个	啜饮	的	这	水	.

然后喝了一口水。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Then	he	turned	to	me	.
然后	他	转向	到	我	.

然后他转向我。

“ [naʊ] , [mædəmwə'zel] , [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [ɪk'spleɪn][maɪ'self] . ”

“	Now	,	mademoiselle	,	I	must	really	explain	myself	.	”
“	现在	,	小姐	,	我	必须	真的	解释	我	.	”

“小姐，现在我必须好好解释一下了。”

“ [wel] ?

“	Well	?
“	出色地	?

“出色地?

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

[aɪ] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	rather	liked	the	idea	of	having	helped	him	to	escape	.
我	相当	喜欢	这	主意	的	拥有	帮助	他	到	逃脱	.

我挺喜欢帮助他逃脱这个想法的。

['eni] ['wʊmən] [wʊd] [help] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] .

Any	woman	would	help	anyone	to	escape	from	anything	.
任何	女士	会	帮助	任何人	到	逃脱	从	任何事物	.

任何女人都会帮助任何人摆脱任何困境。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

And	after	all	,
和	后	全部	,

毕竟，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk][ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['kɔːkskruːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃɑːpmən] [huː] [dɪd]

this	was	more	romantic	than	talking	about	corkscrews	to	a	shopman	who	did
这	曾是	更多的	浪漫的	比	说	关于	开瓶器	到	一个	店员	WHO	做过

[nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

not	want	to	listen	.
不是	想	到	听	.

这比跟一个根本不想听的店员谈论开瓶器要浪漫得多。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	been	hunted	,	”	he	said	.
“	我	有	到过	猎杀	,	”	他	说	.

“我被人追捕了，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	have	been	hunted	all	the	morning	.
“	我	有	到过	猎杀	全部	这	早晨	.

“我整个上午都被人追捕。”

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [left] [fræns] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] [huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Three	years	ago	I	left	France	to	get	away	from	this	man	who	,	by	the	way	,
三	年	前	我	左边	法国	到	得到	离开	从	这	男人	WHO	,	经过	这	方式	,

三年前我离开法国，是为了摆脱这个男人，顺便说一句，

[ɪz][maɪ] ['brʌðər] .
is **my** **brother** **.**
是 我的 兄弟 .

是我的兄弟。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [θriː] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
For **those** **three** **years** **I** **have** **been** **in** **England** **.**
为了 那些 三 年 我 有 到过 在 英格兰 .

这三年我一直待在英国。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] ['naɪsli] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? ”
You **see** **I** **speak** **the** **English** **very** **nicely** **—** **is** **it** **not** **so** **?** **”**
你 看 我 说话 这 英语 非常 很好 — 是 它 不是 所以 ? ”

你看，我的英语说得很好——是不是?

“ [jes] , [juː; jʊ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ **Yes** **,** **you** **speak** **it** **well** **enough** **.**
“ 是的 , 你 说话 它 出色地 足够的 .

“是的，你讲得足够好。”

[goʊ][ɑːn] . ”
Go **on** **.** **”**
去 在 . ”

继续。”

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['nevər] [met] [maɪ] ['brʌðər] .
“ **During** **the** **whole** **of** **that** **time** **I** **never** **met** **my** **brother** **.**
“ 期间 这 所有的 的 那 时间 我 绝不 遇见 我的 兄弟 .

“在那段时间里，我从未见过我的哥哥。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ['steɪʃ(ə)n] .
This **morning** **I** **came** **upon** **him** **,** **face** **to** **face** **,** **at** **Charing** **Cross** **Station** **.**
这 早晨 我 来了 之上 他 , 脸 到 脸 , 在 查令 叉 车站 .

今天早上我在查令十字车站与他面对面相遇了。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['æftər][ˌem 'iː] .
I **walked** **away** **,** **and** **he** **came** **after** **me** **.**
我 步行 离开 , 和 他 来了 后 我 .

我转身离开，他追了上来。

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bʊkt] [tuː; tə] ['wɪmbldən] .
I **went** **down** **the** **steps** **to** **the** **underground** **station** **and** **booked** **to** **Wimbledon** **.**
我 去 向下 这 步骤 到 这 地下 车站 和 已预订 到 温布尔登 .

我走下台阶来到地铁站，订了去温布尔登的票。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
He **followed** **and** **did** **the** **same** **.**
他 随后 和 做过 这 相同的 .

他照做了。

[aɪ][gɑːt] [aʊt] [æt; ət] ['glɑːstər] [roʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːrtmənt]
I **got** **out** **at** **Gloucester** **Road** **,** **and** **he** **stepped** **out** **of** **the** **next** **compartment**
['æftər][ˌem 'iː] .
after **me** **.**
后 我 .

我在格洛斯特路站下了车，他紧随我之后从隔壁车厢走了出来。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['hænsəm] [bæk] [tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .
I **took** **a** **hansom** **back** **to** **Charing** **Cross** **.**
我 采取 一个 汉森 后退 到 查令 叉 .

我乘双轮马车返回查令十字街。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ə'nʌðər] .

He	followed	in	another	.
他	随后	在	其他	.

他接着又开了一辆车。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['taɪər][hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] .

Then	I	tried	to	tire	him	out	with	walking	.
然后	我	尝试	到	胎	他	出去	和	步行	.

然后我试着让他多走走，消耗他的精力。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

I	have	walked	all	the	way	here	,	and	have	not	come	directly	,
我	有	步行	全部	这	方式	这里	,	和	有	不是	来	直接地	,

我一路走来，并非直接过来。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][moʊst] [sər'kjuːɪtəs] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

but	by	the	most	circuitous	routes	.
但	经过	这	最多	迂回	路线	.

但要走最迂回的路。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

Always	he	was	a	little	way	behind	me	.
总是	他	曾是	一个	小的	方式	在后面	我	.

他总是落后我一点。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [striːt] [aɪ] ['kwɪkənd] [maɪ] [peɪs] ['veri] [mʌtʃ] .

As	we	drew	near	to	this	street	I	quickened	my	pace	very	much	.
作为	我们	画	靠近	到	这	街道	我	加速	我的	步伐	非常	很多	.

当我们接近这条街时，我加快了脚步。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kæb] .

He	was	tired	,	and	I	saw	there	was	no	cab	.
他	曾是	疲劳的	,	和	我	锯	那里	曾是	不	出租车	.

他很累，而且我看到没有出租车。

[aɪ][gɑːt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [jʊr; jər]

I	got	round	the	corner	,	nearly	a	hundred	yards	ahead	of	him	,	and	saw	your
我	得到	圆形的	这	角落	,	几乎	一个	百	码	前方	的	他	,	和	锯	你的

[dɔːr] ['oʊpən] .

door	open	.
门	打开	.

我绕过拐角，领先他近一百码，看到你的门开着。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] ！ ”

What	a	chance	!	”
什么	一个	机会	！	”

真是个好机会！

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [kwɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . ”

“	It	sounds	queer	enough	to	be	true	.	”
“	它	声音	酷儿	足够的	到	是	真的	.	”

“听起来匪夷所思，但也许是真的。”

“ [mædəmwə'zel] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [peɪnd] [vɔɪs] , “ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'peɪ] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [baɪ]

“	Mademoiselle	,	”	he	said	in	a	pained	voice	,	“	I	would	not	repay	your	kindness	by
“	小姐	,	”	他	说	在	一个	痛苦	嗓音	,	“	我	会	不是	偿还	你的	仁慈	经过

[di'siːvɪŋ] [juː; jʊ] . ”

deceiving	you	.	”
欺骗	你	.	”

“小姐，”他痛苦地说，“我不会用欺骗的方式来回报您的恩情。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] .
“ But I don't understand .
” 但 我 不 理解 .

但我还是不明白。

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['brʌðər] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ][met] ? ”
What did your brother say when you met ? ”
什么 做过 你的 兄弟 说 什么时候 你 遇见 ? ”

你哥哥第一次见到你时说了什么?

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

[nɔ:r][aɪ] . [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [spi:k] [ə'gen] , [ɪk'sept] [pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [læst] . ”
Nor I . We shall not speak again , except perhaps at the very last . ”
也不 我 . 我们 将 不是 说话 再次 , 除了 也许 在 这 非常 最后的 . ”

我也不会。我们以后不会再说话了，除非在最后关头。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ?
” 但 为什么 ?

“但为什么?

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Why do you run away from him ?
为什么 做 你 跑步 离开 从 他 ?

你为什么要躲着他?

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt] ? ”
What does he want ? ”
什么 做 他 想 ? ”

他想要什么?

“ [hi:; hi] ['wɒnts] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['dri:mɪli] ,
“ He wants , ” said the man dreamily ,
” 他 想要 , ” 说 这 男人 梦幻般地 ,

“他想要，”男人梦呓般地说，

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [wɑ:nt] ,
“ and I think that it is the only thing in the world that he does want ,
” 和 我 思考 那 它 是 这 仅有的 事物 在 这 世界 那 他 做 想 ,

“而且我认为这是他在这个世界上唯一想要的东西。”

[tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] .
to kill me .
到 杀 我 .

杀了我。

[hi:; hi][hæz; həz] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] .
He has wanted that for just a little more than three years .
他 有 通缉 那 为了 只是 一个 小的 更多的 比 三 年 .

他渴望这件事已经三年多了。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['eni] [pʌb'lɪsəti] [ɔ:r] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , ['eni] ['skænd(ə)l] .
He does not wish for any publicity or , if possible , any scandal .
他 做 不是 希望 为了 任何 宣传 或者 , 如果 可能的 , 任何 丑闻 .

他不希望引起任何关注，最好也不希望有任何丑闻。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wer] [aɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [ðen]

He	would	have	liked	this	morning	to	have	found	out	where	I	lived	and	then
他	会	有	喜欢	这	早晨	到	有	成立	出去	在哪里	我	居住地	和	然后

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] . ”

made	his	opportunity	.	”
制成	他的	机会	.	”

他本希望今天早上就能查到我住在哪里，然后伺机而动。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] .

“	But	this	is	perfectly	absurd	.
“	但	这	是	完美	荒诞	.

但这完全是荒谬的。

[ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

The	law	does	not	permit	anything	of	the	kind	.
这	法律	做	不是	允许	任何事物	的	这	种类	.

法律不允许任何此类行为。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['indʒərɪŋ]

If	you	thought	your	brother	was	following	you	with	the	intention	of	injuring
如果	你	想法	你的	兄弟	曾是	下列的	你	和	这	意图	的	受伤

[juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] ,

you	in	any	way	,
你	在	任何	方式	,

如果你认为你的兄弟跟踪你的目的是以任何方式伤害你，

[juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːsmən] . ”

you	had	only	to	speak	to	the	nearest	policeman	.	”
你	有	仅有的	到	说话	到	这	最近的	警察	.	”

你只需要跟最近的警察说一声就行了。

“ [ɑː] , [mædəmwə'zel] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] ,

“	Ah	,	mademoiselle	,	”	he	said	,	with	an	indulgent	smile	,
“	啊	,	小姐	,	”	他	说	,	和	一个	放纵的	微笑	,

“啊，小姐，”他带着宠溺的微笑说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mætərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

“	there	are	just	a	few	matters	on	which	one	does	not	speak	to	the	nearest
“	那里	是	只是	一个	很少	事情	在	哪个	一	做	不是	说话	到	这	最近的

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

“只有少数几件事是不能跟最近的警察说的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	this	is	one	of	them	.
和	这	是	一	的	他们	.

这是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] — [ə; eɪ]['fæməli] ['mætər] .

It	is	a	private	matter	—	a	family	matter	.
它	是	一个	私人的	事情	—	一个	家庭	事情	.

这是私事，是家事。

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [θriː] ['wɪmɪn] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	honour	of	three	women	is	involved	in	it	.
这	荣誉	的	三	女性	是	涉及	在	它	.

这关系到三位女性的荣誉。

['aʊər; ɑːr]['fæməli] [neɪm] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Our	family	name	is	involved	in	it	.
我们的	家庭	姓名	是	涉及	在	它	.

我们家族的名字也牵涉其中。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] . ”

We	do	not	want	talk	in	the	newspapers	.	”
我们	做	不是	想	讲话	在	这	报纸	.	”

我们不希望报纸上出现这些言论。

“ [wʌt] [ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] [bruːt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ! ”

“	What	a	cold	-	blooded	brute	your	brother	must	be	!	”
”	什么	一个	寒冷的	-	血腥	蛮力	你的	兄弟	必须	是	!	”

“你哥哥一定是个冷血无情的畜生！”

“ ['riːəli] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	Really	,	I	do	not	think	so	.
”	真的	,	我	做	不是	思考	所以	.

“真的吗？我不这么认为。”

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

I	can	quite	understand	his	desire	to	kill	me	.
我	能	相当	理解	他的	欲望	到	杀	我	.

我完全能理解他想杀我的心情。

[ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][dʒʌst] .

If	he	succeeded	it	would	be	but	just	.
如果	他	成功了	它	会	是	但	只是	.

如果他成功了，那也无可厚非。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] .

All	the	same	I	do	not	wish	to	die	.
全部	这	相同的	我	做	不是	希望	到	死	.

但我仍然不想死。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

I	have	escaped	him	for	three	years	,	and	I	propose	to	go	on	escaping	.
我	有	逃脱	他	为了	三	年	,	和	我	提出	到	去	在	逃脱	.

我已经躲避他三年了，而且我打算继续躲避下去。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ]['bæb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

But	here	I	babble	of	my	own	affairs	and	do	not	even	thank	you	for	having	saved	my	life	.
但	这里	我	潺潺	的	我的	自己的	事务	和	做	不是	甚至	感谢	你	为了	拥有	已保存	我的	生活	.

但我在这里却喋喋不休地谈论着自己的事，甚至没有感谢你救了我的命。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , [mædəmwə'zel] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɜːrvɪs] .

You	have	done	me	a	great	service	,	mademoiselle	—	a	very	great	service	.
你	有	完毕	我	一个	伟大的	服务	,	小姐	—	一个	非常	伟大的	服务	.

小姐，您帮了我一个大忙——真是帮了我一个大忙。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	not	forget	it	.
我	将	不是	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

” [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [læft] .

”	At	this	I	laughed	.
”	在	这	我	笑了	.

我听了这话笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['mætər] .

“	It	is	not	a	very	great	matter	.
”	它	是	不是	一个	非常	伟大的	事情	.

“这并不是什么大事。”

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [θæŋks] . ”
Indeed , it is hardly worth thanks . ”
的确 , 它 是 几乎 值得 谢谢 . ”

事实上，这根本不值得感谢。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][faɪnd][ˌem 'i:] [ʌn'greɪtfl] .
“ You shall not find me ungrateful .
” 你 将 不是 寻找 我 忘恩负义 .

你绝不会发现我忘恩负义。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪn'flɪkt][maɪ'self][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] .
But I must not inflict myself upon you longer than is necessary .
但 我 必须 不是 造成 我 之上 你 更长 比 是 必要的 .

但我不能让你忍受我超过必要的时间。

[ɪf] [ðə; ði][koʊst][ɪz] [klɪr] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .
If the coast is clear now , I can get away with safety .
如果 这 海岸 是 清除 现在 , 我 能 得到 离开 和 安全 .

如果现在情况安全，我可以安全脱身。

[maɪt] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪndoʊ] [wʌns] [mɔ:r] ?
Might I ask you to inspect from the window once more ?
可能 我 问 你 到 检查 从 这 窗户 一次 更多的 ?

能否请您再从窗户那边看一下?

” [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ I went to the window and turned back to him .
” 我 去 到 这 窗户 和 转向 后退 到 他 .

我走到窗边，转身看向他。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [gʊd] , ” [aɪ] [sed] , “ [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
“ It is no good , ” I said , “ your brother has come back again .
” 它 是 不 好的 , ” 我 说 , “ 你的 兄弟 有 来 后退 再次 .

“糟了，”我说，“你哥哥又回来了。”

[hi:; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . ”
He is standing on the opposite side of the road . ”
他 是 常设 在 这 对面的 边 的 这 路 . ”

他站在马路对面。

“ [hi:; hi] [sɔ:] [ju:; jʊ] ? ”
“ He saw you ? ”
” 他 锯 你 ? ”

“他看见你了？”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ Yes , I think so .
” 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[ɪn'di:d] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
Indeed , I am sure of it . ”
的确 , 我 是 当然 的 它 . ”

的确，我对此深信不疑。

“ [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑ:rt] .
“ Then he saw , as I did , that you gave a little start .
” 然后 他 锯 , 作为 我 做过 , 那 你 给予 一个 小的 开始 .

“然后他和我一样，都看到了你微微一惊。”

['pɑːsəbli] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]

Possibly	**he**	**also**	**saw**	**you**	**watching**	**at**	**the**	**window**	**when**	**he**	**passed**	**the**	**first**	**time**	.
可能	他	还	锯	你	观看	在	这	窗户	什么时候	他	通过了	这	第一的	时间	.

他第一次路过时，可能也看到你在窗边看着你。

[hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [dɪ'dʌkʃnz] .

He	**is**	**rather**	**a**	**clever**	**man**	**,**	**and**	**he**	**can**	**make**	**deductions**	**.**
他	是	相当	一个	聪明的	男人	,	和	他	能	制作	扣除	.

他相当聪明，善于推理。

[aɪ] [fɪr] , [mædəmwə'zel] ,

I	**fear**	**,**	**mademoiselle**	**,**
我	害怕	,	小姐	,

我担心，小姐。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] . ”

that	**in**	**a**	**few**	**moments**	**you**	**will**	**be**	**troubled**	**with**	**a**	**visit**	**from**	**my**	**brother**	**.**	**”**
那	在	一个	很少	时刻	你	将要	是	麻烦	和	一个	访问	从	我的	兄弟	.	”

过一会儿，你就会因为我哥哥的来访而感到困扰。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [wʌt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ”

“	**But**	**you**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**what**	**about**	**you**	**?**	**”**
“	但	你	,	”	我	说	,	“	什么	关于	你	?	”

“可是你呢？”我说，“你呢？”

“ [ɪf] [aɪ][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [flæt] [wer]

“	**If**	**I**	**got**	**through**	**the**	**window**	**of**	**the**	**room**	**at**	**the**	**back**	**of**	**this**	**flat**	**where**
“	如果	我	得到	通过	这	窗户	的	这	房间	在	这	后退	的	这	平坦的	在哪里

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ? ”

should	**I**	**be**	**?**	**”**
应该	我	是	?	”

“如果我从这套公寓后面的房间窗户出去，我会在哪里？”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [bɪ'loʊ] [ðɪs] .

“	**You**	**would**	**drop**	**into**	**the**	**little**	**yard**	**of**	**the**	**flat**	**below**	**this**	**.**
“	你	会	降低	进入	这	小的	院子	的	这	平坦的	以下	这	.

“你会掉进下面那间公寓的小院子里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ʌn'tenəntid] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [jʊr; jər] [wei] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

It	**is**	**at**	**present**	**untenanted**	**,**	**and**	**you**	**might**	**make**	**your**	**way**	**into**	**it**	**,**
它	是	在	展示	空置的	,	和	你	可能	制作	你的	方式	进入	它	,

目前房子空置，你或许可以进去住。

[ɔːr] [els] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [get] — —

or	**else**	**climb**	**the**	**wall**	**and**	**get**	**—**	**—**
或者	别的	爬	这	墙	和	得到	—	—

或者爬上墙去——

” [maɪ] [ɪ'lektrɪk] [bel] [pɜːd] ['laʊdli] .

”	**My**	**electric**	**bell**	**purred**	**loudly**	**.**
”	我的	电的	钟	咕噜咕噜	高声	.

我的电铃发出响亮的嗡嗡声。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [laɪt] [tæps] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

A	**shower**	**of**	**light**	**taps**	**came**	**from**	**the**	**knocker**	**of**	**the**	**door**	**.**
一个	淋浴	的	光	水龙头	来了	从	这	敲击器	的	这	门	.

门环处传来一阵轻柔的敲击声。

“ [kiːp] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

“	**Keep**	**him**	**back**	**for**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**,**	**if**	**you**	**can**	**!**
”	保持	他	后退	为了	一个	分钟	或者	二	, 如果		你	能	!

“如果可以的话，让他留一两分钟！”

” [sed] [maɪ] [gest] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	**said**	**my**	**guest**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
”	说	我的	客人	在	一个	耳语	.

“我的客人低声说道。”

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

I	**waited**	**until**	**the**	**kitchen**	**door**	**had**	**closed**	**on**	**him**	**,**
我	等待	直到	这	厨房	门	有	关闭	在	他	,

我等到厨房门在他身后关上后才离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦的威廉明娜(Wilhelmina in London)
第3/6页

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	then	opened	the	front	door	to	his	brother	.
和	然后	打开	这	正面	门	到	他的	兄弟	.

然后他打开前门，让他的兄弟进来。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

Seeing	him	now	close	at	hand	,
看到	他	现在	关闭	在	手	,

看到他就在身边，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['difəd] [ɪn] ['meni] [weɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] .

I	found	that	he	differed	in	many	ways	from	the	man	that	he	was	pursuing	.
我	成立	那	他	不同	在	许多	方式	从	这	男人	那	他	曾是	追求	.

我发现他与他追求的那个男人有很多不同之处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [greɪ] .

He	was	much	older	and	his	hair	was	beginning	to	go	grey	.
他	曾是	很多	老	和	他的	头发	曾是	开始	到	去	灰色的	.

他年纪大了，头发也开始变灰了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] [ˌɔːltə'geðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

He	gave	me	the	impression	of	being	a	better	man	altogether	than	his
他	给予	我	这	印象	的	存在	一个	更好的	男人	共	比	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他给我的印象是，他比他哥哥要好得多。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ,

I	do	not	know	and	shall	never	know	what	the	quarrel	between	them	was	,
我	做	不是	知道	和	将	绝不	知道	什么	这	争吵	之间	他们	曾是	,

我不知道，也永远不会知道他们之间究竟发生了什么争执。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

but	I	feel	sure	it	was	his	brother	who	was	in	the	wrong	.
但	我	感觉	当然	它	曾是	他的	兄弟	WHO	曾是	在	这	错误的	.

但我确信做错事的是他哥哥。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

He	told	me	with	a	pleasant	smile	that	he	had	come	from	the	house
他	讲述	我	和	一个	令人愉快的	微笑	那	他	有	来	从	这	房子

['eɪdʒənts] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fiːɑːt] .

agents	who	had	the	letting	of	these	fiats	.
代理人	WHO	有	这	出租	的	这些	菲亚特	.

他面带和蔼的微笑告诉我，他是从负责出租这些菲亚特轿车的房屋中介那里来的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [neɪmz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ænd; ənd] [ðiːz]

He	could	not	remember	their	names	;	he	was	a	foreigner	and	these
他	可以	不是	记住	他们的	姓名	;	他	曾是	一个	外国人	和	这些

['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] ['iːzəli] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

English	names	easily	escaped	him	.
英语	姓名	容易地	逃脱	他	.

他记不住他们的名字；他是个外国人，这些英文名字对他来说很容易就忘了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ɪn] [ðæt] [blɑːk] .

But	he	believed	that	there	was	a	flat	to	be	let	in	that	block	.
但	他	相信	那	那里	曾是	一个	平坦的	到	是	让	在	那	堵塞	.

但他相信那栋楼里有一套公寓可以出租。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [flæt] [ɪz][tuː; tə] [let] .

“	Yes	,	”	I	said	,	“	the	basement	flat	is	to	let	.
”	是的	,	”	我	说	,	“	这	地下室	平坦的	是	到	让	.

“是的，”我说，“地下室公寓出租。”

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] — [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [flæt] ?

You	understand	—	the	basement	flat	?
你	理解	—	这	地下室	平坦的	?

你明白我的意思——地下室公寓?

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈeriə] [steps] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

You	go	down	the	area	steps	to	get	to	it	.
你	去	向下	这	区域	步骤	到	得到	到	它	.

你需要走下这片区域的台阶才能到达那里。

[waɪ] [rɪŋ] [hɪr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ?

Why	ring	here	in	order	to	tell	me	that	?
为什么	戒指	这里	在	命令	到	告诉	我	那	?

你为什么打电话来告诉我这件事?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdesəlitid] .

”	He	was	desolated	.
”	他	曾是	荒凉的	.

他感到无比绝望。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [mædəmwəˈzel] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈveri] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbeɪsmənt] [flæt] .

“	Because	,	mademoiselle	,	I	have	had	the	very	great	misfortune	to	lose	the	key	of	that	basement	flat	.
“	因为	,	小姐	,	我	有	有	这	非常	伟大的	不幸	到	失去	这	钥匙	的	那	地下室	平坦的	.

“因为，小姐，我非常不幸地弄丢了那间地下室公寓的钥匙。”

[ˈpɑːsəbli] [jʊr; jər] [oʊn] [lætʃ] - [kiː] [wʊd] [fɪt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Possibly	your	own	latch	-	key	would	fit	it	.	”
可能	你的	自己的	闩锁	-	钥匙	会	合身	它	.	”

或许你自己的钥匙就能打开它。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] .

“	No	,	it	would	not	.
“	不	,	它	会	不是	.

“不，不会。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [flæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] .

But	you	need	not	mind	,	for	you	would	not	have	taken	the	flat	in	any	case	.
但	你	需要	不是	头脑	,	为了	你	会	不是	有	已采取	这	平坦的	在	任何	案件	.

但你不必在意，因为无论如何你都不会租那套公寓。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] .

They	are	not	intended	for	rich	people	.
他们	是	不是	故意的	为了	富有的	人们	.

它们并非为富人而设计。

” [hiː; hi] [læft] .

”	He	laughed	.
”	他	笑了	.

他笑了。

“ [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'septɪv] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Appearances**	**are**	**so**	**deceptive**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	外貌	是	所以	欺骗性的	,	”	他	说	.

“外表太具欺骗性了，”他说。

[ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'drɔɪtli] [hiː; hi] [stept] [pæst][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Then	**quite**	**suddenly**	**and**	**rather**	**adroitly**	**he**	**stepped**	**past**	**me**	**into**	**the**	**passage**	**.**
然后	相当	突然	和	相当	巧妙地	他	步	过去的	我	进入	这	通道	.

然后，他突然间身手敏捷地从我身边跨过，走进了走廊。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

“	**Ah**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**round**	**,**	**“**	**if**	**I**	**could**	**have**	**a**	**little**	**place**	**like**	**this**	**,**
”	啊	,	”	他	说	,	寻找	圆形的	,	“	如果	我	可以	有	一个	小的	地方	喜欢	这	,

“啊，”他环顾四周说道，“如果我能拥有这样一个小地方就好了。”

['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ðæt] [ɪz] [ʃoʊn] [hɪr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

furnished	**and**	**arranged**	**with**	**the**	**exquisite**	**taste**	**that**	**is**	**shown**	**here**	**,**	**I**	**should**	**be**
提供	和	安排	和	这	精美的	品尝	那	是	所示	这里	,	我	应该	是

['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent] . ”

perfectly	**content**	**.**	**”**
完美	内容	.	”

如果这里的家具和布置都像这里展现的那样高雅，我就非常满意了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] ?

“	**Will**	**you**	**please**	**go**	**away**	**?**
”	将要	你	请	去	离开	?

请你离开好吗?

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [mædəmwə'zel] , [ɪn][wʌn]['moʊmənt] .

“	**Certainly**	**,**	**mademoiselle**	**,**	**in**	**one**	**moment**	**.**
”	当然	,	小姐	,	在	一	片刻	.

“当然，小姐，马上就好。”

[jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

Your	**kindness**	**will**	**permit**	**me**	**just**	**to**	**see**	**the**	**arrangement**	**of**	**the**	**rooms**	**,**
你的	仁慈	将要	允许	我	只是	到	看	这	安排	的	这	房间	,

恳请您允许我仅参观一下房间的布置情况。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ə; eɪ] [flæt] [hɪr] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	**that**	**I**	**may**	**determine**	**whether**	**a**	**flat**	**here**	**would**	**be**	**suitable**	**for**	**me**	**.**
所以	那	我	可能	决定	无论	一个	平坦的	这里	会	是	合适的	为了	我	.

这样我就可以确定这里的公寓是否适合我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [baɪ] ['kæstɪŋ] [daʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	**have**	**made**	**me**	**a**	**little**	**nervous**	**by**	**casting**	**doubt**	**upon**	**it**	**.**	**”**
你	有	制成	我	一个	小的	紧张的	经过	铸件	怀疑	之上	它	.	”

你对这件事的质疑让我有点紧张。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , ” [aɪ] [sed] .

“	**You**	**cannot**	**see**	**any**	**of**	**the**	**rooms**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	你	不能	看	任何	的	这	房间	,	”	我	说	.

“你什么房间都看不到，”我说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] . ”

“	**You**	**must**	**go**	**at**	**once**	**.**	**”**
”	你	必须	去	在	一次	.	”

你必须立刻离开。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ?
“ And if not ?
” 和 如果 不是 ?

“如果不是呢？”

” [hiː; hi] [smaɪld] .
” He smiled .
” 他 微笑 .

他笑了。

“ [ɪf] [nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ If not , I shall fetch a policeman and hand you over to him .
” 如果 不是 , 我 将 拿来 一个 警察 和 手 你 超过 到 他 .

“否则，我就去找警察把你交给他。”

” [hiː; hi] [stɪl] [smaɪld] .
” He still smiled .
” 他 仍然 微笑 .

他脸上依然带着笑容。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] ,
“ Believe me , ” he said , “ I am sorry indeed to give you this extra trouble ,
” 相信 我 , ” 他 说 , “ 我 是 对不起 的确 到 给 你 这 额外的 麻烦 ,

“请相信我，”他说，“给您添麻烦，我深感抱歉。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fetʃ] [ðæt] [pə'liːsmən] .
but I am afraid I must ask you to fetch that policeman .
但 我 是 害怕的 我 必须 问 你 到 拿来 那 警察 .

但我恐怕必须请你去把那位警察叫来。

[ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] [aɪ][kæn; kən] [ɪn'spekt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][æt; ət][maɪ] ['liːʒər] .
In your absence I can inspect the rooms at my leisure .
在 你的 缺席 我 能 检查 这 房间 在 我的 闲暇 .

您不在的时候，我可以随时检查房间。

[aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [nɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər]
I can at least promise you that I will take the greatest care not to injure
[ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] .
them in any way .
他们 在 任何 方式 .

我至少可以向你保证，我会尽一切努力避免以任何方式伤害他们。

” ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [hiː; hi] [slɪpt] [pæst][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
” Quickly and adroitly he slipped past me again and went straight into the
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

“他迅速而巧妙地再次从我身边溜过，径直走进了厨房。”

[aɪ] [held] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fetʃ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
I held my breath and listened , and did not fetch the policeman .
我 握住 我的 气息 和 听着 , 和 做过 不是 拿来 这 警察 .

我屏住呼吸侧耳倾听，没有去叫警察。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] .
In a moment he came out of the kitchen again .
在 一个 片刻 他 来了 出去 的 这 厨房 再次 .

过了一会儿，他又从厨房里出来了。

“ [noʊ] [pə'liːsmən] [jet] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	policeman	yet	?	”	he	said	.
”	不	警察	然而	?	”	他	说	.

“还没来警察吗？”他问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['liːvɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

“	You	are	kind	to	me	,	and	I	will	repay	it	by	leaving	at	once	.
”	你	是	种类	到	我	,	和	我	将要	偿还	它	经过	离开	在	一次	.

“你对我如此友善，我将立刻离开以报答你。”

[aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['miːnɪŋli] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [waɪd] ['oʊpən] .

I	see	,	”	he	added	meaningly	,	“	that	you	keep	your	kitchen	window	wide	open	.
我	看	,	”	他	额外	有意义的	,	“	那	你	保持	你的	厨房	窗户	宽的	打开	.

“我看得出来，”他意味深长地补充道，“你总是把厨房的窗户大开着。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lʌv] [freʃ] [er] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ?

The	English	love	fresh	air	,	do	they	not	?
这	英语	爱	新鲜的	空气	,	做	他们	不是	?

英国人喜欢新鲜空气，不是吗?

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

” [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .

”	So	that	was	all	right	.
”	所以	那	曾是	全部	正确的	.

所以一切都还好。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

The	man	behind	the	door	had	escaped	.
这	男人	在后面	这	门	有	逃脱	.

门后的男人逃走了。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [rɪ'siːvd] [tuː] [sə'praiziz] .

Two	days	later	I	received	two	surprises	.
二	天	之后	我	已收到	二	惊喜	.

两天后我收到了两个惊喜。

[ðə; ði][væn][ʌv; əv][ə; eɪ] [west] - [end] ['flɔːrɪst] [dɪ'greɪdɪd] [ɪt'self] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][maɪ] [flæt] [ænd; ənd]

The	van	of	a	West	-	End	florist	degraded	itself	by	stopping	at	my	flat	and
这	货车	的	一个	西方	-	结尾	花店	退化的	本身	经过	停止	在	我的	平坦的	和

[dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['hæmpər][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] .

delivered	a	hamper	of	exquisite	flowers	and	fruit	.
发表	一个	阻碍	的	精美的	花朵	和	水果	.

西区一家花店的货车竟然停在我家门口，送来了一篮精美的鲜花和水果，真是自降身份啊。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	had	ordered	nothing	,	and	could	not	at	first	believe	that	they	were
我	有	订购	没有什么	,	和	可以	不是	在	第一的	相信	那	他们	是

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

intended	for	me	.
故意的	为了	我	.

我什么都没订购，一开始根本不敢相信这些东西是给我的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [noʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] .

But	a	short	note	was	enclosed	.
但	一个	短的	笔记	曾是	内	.

但随信附上了一份简短的说明。

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [dɪr] [mædəmwə'zel] ,
“ Permit me , dear mademoiselle ,
“ 允许 我 , 亲爱的 小姐 ,

“请允许我，亲爱的小姐，

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] ['flaʊərz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'pɑːləˌdʒiːz] [lʊk] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [maɪ] ['ruːdnəs] [ðə; ði]
with these few flowers to make my apologies look prettier than my rudeness the
和 这些 很少 花朵 到 制作 我的 致歉 看 更漂亮 比 我的 粗鲁 这
['ʌðər] [deɪ] .
other day .
其他 天 .

用这几束花来弥补我前几天的无礼行为，让我的道歉显得更美好一些。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [flæt] ['æftər] [ɔːl] .
I shall not take the basement flat after all .
我 将 不是 拿 这 地下室 平坦的 后 全部 .

我最终决定不租地下室公寓了。

” [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [poʊst] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['letər] , ['redʒɪstərd] , [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] [bæŋk] [ʌv; əv]
” The evening post brought me another letter , registered , containing five Bank of
” 这 晚上 邮政 带来 我 其他 信 , 挂号的 , 包含 五 银行 的
['ɪŋgləndˌ] ['twenti] - [paʊnd] [noʊts] ,
England twenty - pound notes ,
英格兰 二十 - 磅 笔记 ,

“晚间邮递员给我送来了另一封挂号信，里面有五张英格兰银行发行的20英镑钞票。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['letər] .
and another letter .
和 其他 信 .

还有一封信。

“ [juː; jʊ] [siːmd] , [mædəmwə'zel] , [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
“ You seemed , mademoiselle , to think so little of your great kindness to me
“ 你 似乎 , 小姐 , 到 思考 所以 小的 的 你的 伟大的 仁慈 到 我
[ɑːn] ['tuːzdeɪ] ,
on Tuesday ,
在 周二 ,

“小姐，您似乎并不在意您星期二对我的盛情款待。”

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
that I think you should have some souvenir of it .
那 我 思考 你 应该 有 一些 纪念品 的 它 .

我觉得你应该留个纪念品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [mætʃ] [maɪ] [teɪst] [ə'genst] [jɔːrz] ,
It would be idle of me to match my taste against yours ,
它 会 是 闲置的 的 我 到 匹配 我的 品尝 反对 你的 ,

我若要与你比较我的品味，那未免太无意义了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['grætɪtuːd] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and with renewed gratitude I leave the choice to you .
和 和 更新 感激 我 离开 这 选择 到 你 .

我怀着无比的感激之情，将选择权留给你们。

” ['niːðər] ['letər] [bɔːr] ['eni] [ə'dres] [ɔːr] ['eni] ['sɪgnətʃər] .
” Neither letter bore any address or any signature .
” 两者都不 信 钻孔 任何 地址 或者 任何 签名 .

两封信都没有地址或签名。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [maɪ] [neɪm] .
At first I was a little puzzled to make out how they had got my name .
在 第一的 我 曾是 一个 小的 困惑 到 制作 出去 如何 他们 有 得到 我的 姓名 .

起初我有点困惑，不知道他们是怎么知道我的名字的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mænɪdʒd] .

But	there	were	many	ways	in	which	that	might	have	been	managed	.
但	那里	是	许多	方式	在	哪个	那	可能	有	到过	管理	.

但有很多方法可以解决这个问题。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['eɪdʒənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

A	simple	inquiry	at	the	house	agents	would	have	been	one	of	them	.
一个	简单的	询问	在	这	房子	代理人	会	有	到过	一	的	他们	.

向房屋中介简单询问一下就是其中一种方法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] ,

It	was	impossible	to	return	their	presents	,	and	,	to	be	quite	honest	,
它	曾是	不可能的	到	返回	他们的	礼物	,	和	,	到	是	相当	诚实的	,

退还他们的礼物是不可能的，而且说实话，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	doubt	if	I	should	have	returned	them	if	it	had	been	possible	.
我	怀疑	如果	我	应该	有	返回	他们	如果	它	有	到过	可能的	.

如果可以的话，我不知道我是否应该退货。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [fed] [ɑːn] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [bɔːt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [lɪvd]

For	the	next	few	days	I	fed	on	peaches	and	bought	things	and	lived
为了	这	下一个	很少	天	我	美联储	在	桃子	和	买	事物	和	居住地

['glɔːriəsli] .

gloriously	.
辉煌地	.

接下来的几天，我靠桃子充饥，买了很多东西，过着无比美好的生活。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔːri] .

About	a	year	later	I	read	in	a	newspaper	a	curious	story	.
关于	一个	年	之后	我	读	在	一个	报纸	一个	好奇的	故事	.

大约一年后，我在报纸上读到一篇奇特的故事。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli]

A	man	had	jumped	overboard	in	mid	-	Channel	and	another	had	immediately
一个	男人	有	跳了起来	落水	在	中	-	渠道	和	其他	有	立即地

[gɔːn] ['oʊvər]['æftər][hɪm; ɪm] .

gone	over	after	him	.
已消失	超过	后	他	.

一名男子在海峡中央跳入海中，另一名男子随即也跳入海中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gæləənt] [ə'tempt] [æt; ət] ['reskjuː] ,

It	was	supposed	to	be	a	gallant	attempt	at	rescue	,
它	曾是	据称	到	是	一个	英勇	试图	在	救援	,

这原本应该是一次英勇的营救行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['reskjuːər][grɪp][ðə; ði] ['ʌðər]

and	the	statement	of	a	passenger	that	he	saw	the	rescuer	grip	the	other
和	这	陈述	的	一个	乘客	那	他	锯	这	救援人员	紧握	这	其他

[mæn][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] ['kredɪtɪd] .

man	by	the	throat	as	if	to	choke	him	was	not	credited	.
男人	经过	这	喉	作为	如果	到	呛	他	曾是	不是	已认可	.

一名乘客声称看到救援人员掐住另一名男子的喉咙，好像要勒死他，但这一说法并未被采信。

[ðə; ði] [men] [bɔːr] ['dɪfrənt] [neɪmz] , [bʌt; bət][ɪn]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] [wʌn]

The	men	bore	different	names	,	but	in	personal	appearance	were	remarkably	like	one
这	男人	钻孔	不同的	姓名	,	但	在	个人的	外貌	是	非常	喜欢	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

这些人名字各不相同，但外貌却惊人地相似。

[ðə; ði] [freɪz] [juːst] [wʌz; wəz] , “ [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['brʌðərz] .

The	phrase	used	was	,	“	They	might	have	been	brothers	.
这	短语	用过的	曾是	,	“	他们	可能	有	到过	兄弟	.

使用的短语是：“他们可能是兄弟。”

” [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [left] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

”	A	description	of	the	appearance	left	little	doubt	in	my	mind	,
”	一个	描述	的	这	外貌	左边	小的	怀疑	在	我的	头脑	,

“对它的外貌描述让我几乎毫不怀疑。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['fʊli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pæsəndʒɝz] ['stɔːri] .

and	I	could	fully	believe	that	passenger's	story	.
和	我	可以	完全	相信	那	乘客的	故事	.

我完全相信那位乘客的说法。

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['hænfərd] ['gaːdnz]

THE	SPIRITS	OF	HANFORD	GARDENS
这	烈酒	的	汉福德	花园

汉福德花园的精灵

[ðə; ði] ['wɪndfɔːl] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd]

The	windfall	which	came	to	me	from	my	adventure	with	“	The	Man	behind
这	意外之财	哪个	来了	到	我	从	我的	冒险	和	”	这	男人	在后面

[ðə; ði] [dɔːr] ” ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [sʌm; səm] [help] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]

the	Door	”	tempted	me	to	engage	some	help	in	the	domestic	work	of	my	little
这	门	”	受诱惑	我	到	从事	一些	帮助	在	这	国内的	工作	的	我的	小的

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

与“门后的男人”的奇遇让我意外获得了一笔钱，这促使我雇佣了一些人来帮忙做我小公寓里的家务。

[aɪ] [kʊkt] ['ædmərəbli] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] [les] [wel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːrd] [ˌem 'iː] ;

I	cooked	admirably	,	but	I	did	other	things	less	well	and	they	bored	me	;
我	煮熟	令人钦佩地	,	但	我	做过	其他	事物	较少的	出色地	和	他们	无聊的	我	;

我的厨艺很棒，但我做其他事情就没那么好了，而且那些事情让我觉得很无聊；

[soʊ][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][maɪ]['beɪkər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəl][ænd; ənd] [mə'tʃʊr] ['wɪzdəm] ,

so	I	talked	to	my	baker	,	a	man	of	genial	and	mature	wisdom	,
所以	我	谈话	到	我的	面包师	,	一个	男人	的	和蔼可亲	和	成熟	智慧	,

于是我跟我的面包师聊了起来，他是一位和蔼可亲、成熟睿智的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [teɪk] ['mɪni] [sæks] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get]

and	he	said	that	I	couldn't	do	better	than	take	Minnie	Saxe	if	I	could	get
和	他	说	那	我	不能	做	更好的	比	拿	米妮	萨克斯	如果	我	可以	得到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他说，如果我能得到米妮·萨克斯，那没有比这更好的选择了。

[soʊ][aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['mɪni] [sæks] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ['mɪni] [sæks] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] .

So	I	set	out	to	engage	Minnie	Saxe	;	and	in	the	end	Minnie	Saxe	engaged	me	.
所以	我	放	出去	到	从事	米妮	萨克斯	;	和	在	这	结尾	米妮	萨克斯	已订婚的	我	.

于是我开始追求米妮·萨克斯；结果却是米妮·萨克斯追求了我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] ,

She	was	a	girl	of	sixteen	,	as	flat	as	a	board	,
她	曾是	一个	女孩	的	十六	,	作为	平坦的	作为	一个	木板	,

她十六岁，身材扁平得像块木板。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌn] [ʌv; əv][sænd] - ['kʌlərd] [her] , [ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] [stiːl] [vaɪs] ,

with	a	small	bun	of	sand	-	coloured	hair	,	a	mouth	like	a	steel	vice	,
和	一个	小的	包子	的	沙	-	有色	头发	,	一个	嘴	喜欢	一个	钢	副	,

她梳着一个小发髻，一头沙色的头发，嘴唇像铁钳一样锋利。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ]['gɪmlət] .

and	an	eye	like	a	gimlet	.
和	一个	眼睛	喜欢	一个	金利口酒	.

以及一双像锥子一样锐利的眼睛。

['gɪv(ə)n][ðə; ði][seks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nə'poʊliən] .

Given	the	sex	and	the	opportunities	she	would	have	been	Napoleon	.
鉴于	这	性别	和	这	机会	她	会	有	到过	拿破仑	.

以她的性别和机会来看，她本可以成为拿破仑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænɪdʒər] , ['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] ['mænɪdʒɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

As	it	was	,	she	was	a	manager	,	given	up	to	managing	everything	and
作为	它	曾是	,	她	曾是	一个	经理	,	给定	向上	到	管理	一切	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

事实上，她是一名经理，一心想要管理一切人和事。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wiːk] - [niːd] ['fɑːðər] .

including	her	own	weak	-	kneed	father	.
包括	她	自己的	虚弱的	-	膝盖	父亲	.

包括她自己腿脚不便的父亲。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,

To	see	her	was	to	know	that	she	was	capable	,
到	看	她	曾是	到	知道	那	她	曾是	有能力的	,

见到她就知道她很有能力。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns]

but	I	thought	I	ought	to	put	the	usual	questions	as	to	previous	experience
但	我	想法	我	应该	到	放	这	通常	问题	作为	到	以前的	经验

[ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	character	.
和	特点	.

但我认为我应该问一些关于过往经历和性格的常规问题。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

She	waived	them	aside	.
她	放弃	他们	旁边	.

她挥手让他们靠边站。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , [mɪs] .

“	You	don't	want	to	trouble	about	that	,	miss	.
“	你	不	想	到	麻烦	关于	那	,	错过	.

“小姐，您不必为此事烦恼。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .

I'm	all	right	.
我是	全部	正确的	.

我没事。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] - ['ɑːveɪ][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] .

If	I	say	I'll	do	for	you	,	I	will	,	and	you	won't	'	ave	no	fault	to	find	.
如果	我	说	患病的	做	为了	你	,	我	将要	,	和	你	惯于	-	大道	不	过错	到	寻找	.

如果我说我会为你做某事，我就会做，你绝对挑不出任何毛病。

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] [jɜːr'sɛlf] — [aɪ] [miːn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ? ”

Now	then	,	what	do	you	do	for	yerself	—	I	mean	,	for	a	livin	'	?	”
现在	然后	,	什么	做	你	做	为了	你自己	—	我	意思是	,	为了	一个	生活	-	?	”

那么，你靠什么谋生呢？我是说，你靠什么生活？

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] . ”

“ Well	,	”	I	said	,	“	I	have	some	independent	means	.	”
” 出色地	,	”	我	说	,	“	我	有	一些	独立的	方法	.	”

“嗯，”我说，“我有一些独立的经济来源。”

“ [aɪ] [siː] — ['mʌni] [ʌv; əv] [jər] [oʊn] . ”

“ I	see	—	money	of	yer	own	.	”
” 我	看	—	钱	的	你的	自己的	.	”

“我明白了——是你自己挣的钱。”

“ [jes] , [ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] .

“ Yes	,	though	not	much	.
” 是的	,	尽管	不是	很多	.

“是的，虽然不多。”

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪznəs] .

Then	I	had	thoughts	of	some	business	.
然后	我	有	想法	的	一些	商业	.

然后我突然想到了一些生意上的事。

['leɪtli] [aɪv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mægəziːn] . ”

Lately	I've	been	writing	a	little	—	stories	for	a	magazine	.	”
最近	我已经	到过	写作	一个	小的	—	故事	为了	一个	杂志	.	”

最近我一直在写点东西——给杂志写故事。

“ [aɪ] [siː] , [mɪs] .

“ I	see	,	miss	.
” 我	看	,	错过	.

“我明白了，小姐。”

[ʌn'setld] .

Unsettled	.
不安的	.

不安。

[wel] , [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l] ?

Well	,	church	or	chapel	?
出色地	,	教会	或者	教堂	?

是教堂还是小礼拜堂?

” [aɪ] [fenst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwestʃən] [dɪ'skriːtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tel]

” I	fenced	with	that	question	discreetly	,	and	she	came	off	it	at	once	to	tell
” 我	围栏	和	那	问题	谨慎地	,	和	她	来了	离开	它	在	一次	到	告诉

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“我巧妙地回避了这个问题，她立刻就转过头来告诉我，

['ɔːlmoʊst] ['θretnɪŋli] , [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][maɪ] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [eɪt] .

almost	threateningly	,	that	I	couldn't	have	my	breakfast	before	eight	.
几乎	威胁地	,	那	我	不能	有	我的	早餐	前	八	.

他几乎是威胁地告诉我，八点之前我不能吃早餐。

[aɪ] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] [æz; əz] [naɪn] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] .

I	said	that	even	so	late	an	hour	as	nine	would	suit	me	.
我	说	那	甚至	所以	晚的	一个	小时	作为	九	会	套装	我	.

我说，即使是九点这么晚的时间我也能接受。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] - ['ɑːveɪ] ['fɪnɪʃt] ['dɔɪɪn] - [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['brekfəst]

“	And	what	time	should	I	'	ave	finished	doin	'	of	you	up	if	you	didn't	breakfast
”	和	什么	时间	应该	我	-	大道	完成的	做	-	的	你	向上	如果	你	没有	早餐

[ə'fɔːr] [naɪn] ?

afore	nine	?
之前	九	?

“如果你九点前没吃早饭，那我应该几点给你打扮完呢？”

[ðæt] ['wʊdnt] [duː] ['niːðər] .

That	wouldn't	do	neither	.
那	不会	做	两者都不	.

那样做两个问题都解决不了。

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] [suːn] ['æftər]['sev(ə)n] .

Well	,	I	shall	be	there	soon	after	seven	.
出色地	,	我	将	是	那里	很快	后	七	.

我七点刚过就会到。

[juːl] - ['ɑːveɪ][jʊr; jər] ['brekfəst] [æt; ət] [eɪt] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm] [θruː]

You'll	'	ave	your	breakfast	at	eight	and	I	shall	go	as	soon	as	I'm	through
你会	-	大道	你的	早餐	在	八	和	我	将	去	作为	很快	作为	我是	通过

[wɪð; wɪθ] [wɒts] ['wɑːntɪd] .

with	what's	wanted	.
和	是什么	通缉	.

你八点吃早餐，我做完手头的事情就走。

[aɪ] [meɪ] [lʊk] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðæt] - [ʊl] [biː; bi] [ə'kɔːrdɪn] - .

I	may	look	in	in	the	evening	again	,	but	that	'	ull	be	accordin	'	.
我	可能	看	在	在	这	晚上	再次	,	但	那	-	满	是	根据	-	.

我晚上可能会再看看，但那要看情况。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] ['ʃɪlɪn] - [ə; eɪ] [wiːk] .

And	my	money	will	be	four	shillin	'	a	week	.
和	我的	钱	将要	是	四	先令	-	一个	星期	.

我每周能挣四先令。

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	but	try	it	.
我	能	但	尝试	它	.

我可以试试。

” [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] ['mɪni] [sæks] ,

”	So	I	was	engaged	as	mistress	to	Minnie	Saxe	,
”	所以	我	曾是	已订婚的	作为	情妇	到	米妮	萨克斯	,

“所以我成了米妮·萨克斯的情妇。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	I	am	glad	to	say	that	I	gave	satisfaction	.
和	我	是	高兴的	到	说	那	我	给予	满意	.

我很高兴地说，我让对方满意了。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] ,

On	the	first	morning	,	just	before	she	went	,
在	这	第一的	早晨	,	只是	前	她	去	,

第一天早上，就在她出发前，

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['kændɪdli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] “ ['wɑːntɪd] [dʌn] ['dɪfrənt] ,

she	asked	candidly	if	there	was	anything	I	“	wanted	done	different	,
她	问	坦率地说	如果	那里	曾是	任何事物	我	“	通缉	完毕	不同的	,

她坦率地问我是否有什么“想换一种方式做”的地方，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [wɜːr; wər] ['nevər] [fər'gɑːtn] .
" and the few suggestions which I made were never forgotten .
" 和 这 很少 建议 哪个 我 制成 是 绝不 被遗忘的 .

"而我提出的几条建议也从未被遗忘。"

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" And there's just one thing , " she said at the door .
" 和 有 只是 一 事物 , " 她 说 在 这 门 .

"还有一件事，"她在门口说道。

" [ɪf] [maɪ] - [kʌmz] [raʊnd] - [er] - - — [aɪ] [miːn] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - [ɔːr] [tuː] [oʊ] -
" If my fawther comes round ' ere subbin ' — I mean wanting a shillin ' or two o '
" 如果 我的 - 来 圆形的 - 埃雷 - - — 我 意思是 想要 一个 先令 - 或者 二 o -
[maɪ] ['mʌni] [wɒts] ['kʌmɪn] - — - [iː] [eint] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] - .
my money what's comin ' — ' e ain't to ' ave nutthink .
我的 钱 是什么 即将到来 - — - e 不是 到 - 大道 - .

"如果我父亲过来借钱——我的意思是想要我给一两个先令——那会发生什么——他什么也得不到。

[ɪf] - [iː] [sez] [aɪ] [sent] - [ɪm] , [dʒest] [tel] - [ɪm] - ['iːz][ə; eɪ]['laɪər] . "
If ' e says I sent ' im , jest tell ' im ' e's a liar . "
如果 - e 说道 我 发送 - 我是 , 笑话 告诉 - 我是 - 的 一个 说谎者 . "

如果他说是我派他来的，你就告诉他他在撒谎。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "
" Do you have trouble with your father ? "
" 做 你 有 麻烦 和 你的 父亲 ? "

你和你父亲关系不好吗?

" [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [ɪf] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [aɪ] [ɔːf] [ʌv; əv] - [ɪm] . - ['iːz] - [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" Should do , if I took my eye off of ' im . ' E's afride of me .
" 应该 做 , 如果 我 采取 我的 眼睛 离开 的 - 我是 . - 的 - 的 我 .

"如果我一不留神，他就会害怕我。"

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
" I could understand that .
" 我 可以 理解 那 .

我能理解。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] [spred] ['iːvəlz][ʌv; əv]
I tried to say something delicate and sympathetic about the wide spread evils of
我 尝试 到 说 某物 精美的 和 交感神经 关于 这 宽的 传播 罪恶 的
[ɪn'tempərəns] ,
intemperance ,
放纵 ,

我试图用委婉而富有同情心的语言来表达我对酗酒这种普遍存在的罪恶的看法，

['mɪni] [sæks] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Minnie Saxe looked puzzled .
米妮 萨克斯 看起来 困惑 .

米妮·萨克斯一脸困惑。

" ['wɑːtʃər] [miːn] , [mɪs] ?
" Watcher mean , miss ?
" 观察者 意思是 , 错过 ?

"观察者是什么意思，小姐？"

[drɪŋk] ?
Drink ?
喝 ?

喝?

[waɪ] , - ['iːz][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [ˌtiː'toʊt(ə)l] .
Why , ' e's a life - long teetotal .
为什么 , - 的 一个 生活 - 长的 滴酒不沾 .

他可是终身滴酒不沾的人。

[noʊ] , [its] [swiːts] [æz; əz] - [iː][kɑːnt] [kiːp] - [frʌm; frəm] — ['ʃʊgər] [æn; ən] - - , [æn; ən] -
No , it's sweets as ' e can't keep awye from — sugar an ' choclit , an '
不 , 它是 糖果 作为 - e 不能 保持 - 从 — 糖 一个 - - , 一个 -
- ,
pyestry ,
- ,

不，是甜食，他根本无法抗拒——糖、巧克力和糖果。

[ænd; ənd][aɪs] - [kriːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
and ice - creams from the Italyuns .
和 冰 - 乳霜 从 这 - .

还有来自意大利的冰淇淋。

- ['iːz][noʊ] ['betər] [nɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld] — - -
' E's no better nor a child — mikin '
- 的 不 更好的 也不 一个 孩子 — - -

“E 也好不到哪儿去，他也不是个孩子——麦克风”

- - [ə; eɪ] ['læfɪn] - - [stɑːk] [æn; ən] - - -
' isself a laughin ' - stock an ' wyestin '
- - 一个 笑 - - 库存 一个 - - -

'他自己成了笑柄，而且很愚蠢'

- [ɪz] ['mʌni] .
' is money .
- 是 钱 .

就是钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] - [ɒnt] [gɪv] - [ɪm] [nʌn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [trʌk] - ['iːz][æz; əz] - - [æz; əz][ə; eɪ][kɑːrt] -
And if I ' ont give ' im none for such truck ' e's as cunnin ' as a cart -
和 如果 我 - 上 给 - 我是没有任何 为了 这样的 卡车 - 的 作为 - - 作为 一个 大车 -
[loʊd] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ə'baʊt] ['gɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
load of monkeys about gettin ' it .
加载 的 猴子 关于 获得 - 它 .

如果我不给他任何东西，那他就像一车猴子一样狡猾，想方设法要得到它。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [drɑːpt] [juː; jʊ] [ðæt] [wɜːrd][oʊ] - ['wɔːrnɪn] - .
That's why I dropped you that word o ' warnin ' .
那就是 为什么 我 掉落 你 那 单词 o - 警告 - .

这就是我警告你的原因。

” [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
” The word of warning was wanted .
” 这 单词 的 警告 曾是 通缉 .

“我们需要这番警告。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪni] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Her father called a few days later to say that Minnie had asked him to
她 父亲 称为 一个 很少 天 之后 到 说 那 米妮 有 问 他 到
[lʊk] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] [ɪn] [æd'væns]
look in on his way back from work to ask the kindness of sixpence in advance
看 在 在 他的 方式 后退 从 工作 到 问 这 仁慈 的 六便士 在 进步
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [frendz] [tuː; tə] ['sʌpər] .
as they had friends to supper .
作为 他们 有 朋友们 到 晚餐 .

几天后，她父亲打电话来说，米妮让他下班回家的时候顺便去一趟，问她能不能提前借六便士，因为他们邀请了朋友来吃晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] ,

He	was	a	fat	little	man	with	a	round	innocent	face	,
他	曾是	一个	胖的	小的	男人	和	一个	圆形的	清白的	脸	,

他是个矮胖的小个子男人，长着一张圆圆的、天真的脸。

[ænd; ənd] ['riːəli] [lʊkt] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

and	really	looked	much	younger	than	his	daughter	.
和	真的	看起来	很多	年轻	比	他的	女儿	.

他看起来比女儿年轻得多。

[aɪ] ['lektʃərd] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [dɪ'fens] .

I	lectured	him	severely	and	he	made	no	defence	.
我	讲课	他	严重	和	他	制成	不	防御	.

我严厉地训斥了他，他没有辩解。

“ [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] ['sɪkspəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɜːrt] , ” [hiː; hi] [sed] ['sædli] .

“	I	did	think	that	sixpence	was	a	cert	,	”	he	said	sadly	.
“	我	做过	思考	那	六便士	曾是	一个	证书	,	”	他	说	令人遗憾的是	.

“我当时确实认为六便士肯定能赢，”他悲伤地说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] — [ʃiː; ʃi][dəunt] [liːv] [wʌn][noʊ] - .

“	But	there	—	she	don't	leave	one	no	chawnst	.
“	但	那里	—	她	不	离开	一	不	-	.

“但是——她一个也没留下。

” [aɪ] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [slaɪs] [ʌv; əv] [keɪk] .

”	I	consoled	him	with	a	large	slice	of	cake	.
”	我	安慰	他	和	一个	大的	片	的	蛋糕	.

“我用一大块蛋糕安慰他。”

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['mɪni] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	unfortunately	Minnie	found	him	in	the	street	in	the	act	of	devouring	it	.
但	很遗憾	米妮	成立	他	在	这	街道	在	这	行为	的	吞噬	它	.

但不幸的是，米妮在街上发现了正在狼吞虎咽地吃它的他。

“ [ænd; ənd] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['noʊd] [ðæt] [kaɪk] [baɪ] [saɪt] .

“	And	,	”	she	told	me	,	“	of	course	I	knowed	that	kike	by	sight	.
“	和	,	”	她	讲述	我	,	“	的	课程	我	已知	那	犹太佬	经过	视线	.

“而且，”她告诉我，“我当然一眼就认出了那个犹太佬。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['drɛsɪn] - - [daʊn] [aɪ] [gɪv] - [ɪm][fɜːr] - [ɪz] - [waɪ] .

And	a	pretty	dressin	'	-	down	I	give	'	im	fur	'	is	cadgin	'	wyes	.
和	一个	漂亮的	着装	-	-	向下	我	给	-	我是	毛皮	-	是	卡金	-	星形	.

我狠狠地训斥了他一顿，因为他耍赖。

” [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] - ['baɪndər] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

”	He	worked	for	a	book	-	binder	when	he	could	get	a	job	,
”	他	工作	为了	一个	书	-	活页夹	什么时候	他	可以	得到	一个	工作	,

“他能找到工作的时候就去给一家装订店打工。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntər'mɪtəntli] [ə; eɪ] [haʊs] - ['peɪntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] .

and	was	also	intermittently	a	house	-	painter	and	a	night	-	watchman	.
和	曾是	还	间歇性地	一个	房子	-	画家	和	一个	夜晚	-	守望者	.

他还断断续续地做过油漆工和夜班保安。

[aɪ][gɑːt][ɑːn] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] ['mɪni] .

I	got	on	very	well	with	Minnie	.
我	得到	在	非常	出色地	和	米妮	.

我和米妮相处得很好。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɑːpt] ['ædmərəbli] [ænd; ənd] [gɑːt] [θɪŋz] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evər]

She	shopped	admirably	and	got	things	cheaper	and	better	than	I	had	ever
她	购物	令人钦佩地	和	得到	事物	更便宜	和	更好的	比	我	有	曾经

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她购物眼光很高，买到的东西比我以往任何时候都更便宜、更好。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [faɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ruːd] ,

Owing	to	her	fine	independence	of	character	she	was	occasionally	rude	,
欠款	到	她	美好的	独立	的	特点	她	曾是	偶尔	粗鲁的	,

由于她性格独立，有时会显得粗鲁。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃl] [rɪ'ækʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɑːlədʒaɪz] [ɔːr] ['iːv(ə)n]

but	there	was	always	a	penitential	reaction	;	she	did	not	apologise	or	even
但	那里	曾是	总是	一个	忏悔	反应	;	她	做过	不是	道歉	或者	甚至

[ə'luːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] ,

allude	to	the	past	,
暗示	到	这	过去的	,

但她始终流露出忏悔之意；她既不道歉，也不提及过去。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] “ [mɪ'leɪdi] ,

but	for	a	few	days	she	would	call	me	“	m'lady	,
但	为了	一个	很少	天	她	会	称呼	我	“	女士	,

但有几天她会叫我“夫人”，

” [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [hɑːt] ['wɔːtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	give	me	more	hot	water	than	usual	in	the	morning	,
”	给	我	更多的	热的	水	比	通常	在	这	早晨	,

早上请给我比平时多一些热水。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['evri] [bɪt] [ʌv; əv] [bræs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['pɑːlɪʃ] [ðæt]

and	bring	every	bit	of	brass	in	the	place	to	a	state	of	brilliant	polish	that
和	带来	每一个	少量	的	黄铜	在	这	地方	到	一个	状态	的	杰出的	抛光	那

[siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ˌɑːsten'teɪʃəs] .

seemed	almost	ostentatious	.
似乎	几乎	炫耀的	.

并将屋内所有黄铜制品都擦得锃亮，光彩夺目，几乎到了炫耀的地步。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [maɪ] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [maɪ] ['stɔːri] - ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd]

She	respected	my	cooking	and	despised	my	story	-	writing	,	and	I	am	inclined
她	受人尊敬	我的	烹饪	和	被鄙视的	我的	故事	-	写作	,	和	我	是	倾斜

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

to	think	she	was	right	.
到	思考	她	曾是	正确的	.

她尊重我的厨艺，但鄙视我的故事写作，我倾向于认为她是对的。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʊk] [maɪ] - [iːd] [ɔːf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['moʊmənt] ;

“	You	can	cook	my	'	ead	off	,	”	she	said	in	a	complimentary	moment	;
“	你	能	厨师	我的	-	头	离开	,	”	她	说	在	一个	免费	片刻	;

“你可以把我的头煮掉，”她在一句赞美中说道；

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [ə'temptɪd] [ðæt] ['delɪkəsi] .

but	I	never	attempted	that	delicacy	.
但	我	绝不	尝试过	那	美味	.

但我从未尝试过那道精致的菜肴。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔːriz] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][maɪ] [pʊr] [dɪr] ['pɑːˌpɑːz] [staɪl]

The	trouble	with	my	stories	was	that	I	had	not	got	my	poor	dear	papa's	style
这	麻烦	和	我的	故事	曾是	那	我	有	不是	得到	我的	贫穷的	亲爱的	爸爸的	风格

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	could	not	get	it	.
和	可以	不是	得到	它	.

我写故事的问题在于，我没有学会我亲爱的爸爸的写作风格，也永远学不会。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [kən'sʌmptɪv] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]

The	children	in	my	stories	were	just	as	consumptive	and	just	as
这	孩子们	在	我的	故事	是	只是	作为	消耗性的	和	只是	作为

[ˌmɪsʌndər'stʊd] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ;

misunderstood	as	in	his	;
被误解	作为	在	他的	;

我故事里的孩子和他故事里的孩子一样患有肺痨，一样不被人理解；

[ðeɪ] [fər'geɪv] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ænd; ənd][daɪd]

they	forgave	their	mother	and	saved	the	kitten	from	drowning	and	died
他们	原谅了	他们的	母亲	和	已保存	这	小猫	从	溺水	和	死亡

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

它们原谅了它们的母亲，救了溺水的小猫，然后英年早逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sesɪvli] [də'mestɪk] ['mægəziːn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz]

And	the	excessively	domestic	magazine	that	always	accepted	him	almost	always
和	这	过度	国内的	杂志	那	总是	公认	他	几乎	总是

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] .

refused	me	.
拒绝	我	.

而那家总是接受他采访的、过于注重家庭生活的杂志，几乎总是拒绝我。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['ræðər] ['nɜːrvəs] .

I	began	to	get	rather	nervous	.
我	开始	到	得到	相当	紧张的	.

我开始变得有些紧张。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [sʌm; səm][bɪg] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪr]

I	had	given	up	the	notion	of	capturing	some	big	business	by	the	sheer
我	有	给定	向上	这	概念	的	捕捉	一些	大的	商业	经过	这	透明

['brɪliəns] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːəz] .

brilliance	of	my	ideas	.
辉煌	的	我的	想法	.

我早已放弃了凭借自己绝妙的想法来赢得大生意的想法。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	no	business	training	and	no	familiarity	with	the	ways	of	it	.
我	有	不	商业	训练	和	不	熟悉	和	这	方式	的	它	.

我没有接受过任何商业方面的培训，也不熟悉这方面的运作方式。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'pruːvd] , [ænd; ənd][fɜːrmz] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [pruːv]

I	was	unproved	,	and	firms	would	not	let	me	begin	at	the	top	to	prove
我	曾是	未经证实	,	和	公司	会	不是	让	我	开始	在	这	顶部	到	证明

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我当时还没有证明自己的能力，公司也不会让我从最高职位做起来证明自己。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] ,

Perhaps	it	was	not	unnatural	,
也许	它	曾是	不是	不自然	,

或许这并非不自然。

[ðoʊ] [aɪ] [stɪl] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðem; ðəm] ,

though	I	still	feel	sure	that	some	of	the	ideas	had	lots	of	money	in	them	,
尽管	我	仍然	感觉	当然	那	一些	的	这	想法	有	很多	的	钱	在	他们	,

但我仍然确信，其中一些想法蕴含着巨大的经济利益。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] ['eni] ['bækɪŋ] .

if	only	I	could	have	found	any	backing	.
如果	仅有的	我	可以	有	成立	任何	后盾	.

如果我能找到任何资助就好了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ɪ'nʌf] [baɪ]['stɔːri] - ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [ɪk'spensɪz] ,

I	did	not	make	anything	like	enough	by	story	-	writing	to	pay	my	expenses	,
我	做过	不是	制作	任何事物	喜欢	足够的	经过	故事	-	写作	到	支付	我的	开支	,

我靠写故事赚的钱根本不够支付我的开销。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [aɪ][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ʌp][maɪ]['kæpɪt(ə)l] .

and	in	consequence	I	was	eating	up	my	capital	.
和	在	结果	我	曾是	吃	向上	我的	首都	.

结果，我的资金被不断消耗殆尽。

“ [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-]['keɪstəl] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [sɪ'vɪrli] , “ [ðɪs] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn] .

“	Wilhelmina	Castel	,	”	I	said	to	myself	severely	,	“	this	cannot	go	on	.
“	威廉明娜	卡斯特尔	,	”	我	说	到	我	严重	,	“	这	不能	去	在	.

“威廉明娜·卡斯特尔，”我严厉地对自己说，“这不能再继续下去了。”

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['windfɔːlz] .

”	I	could	not	hope	for	a	continual	supply	of	windfalls	.
”	我	可以	不是	希望	为了	一个	持续的	供应	的	意外之财	.

“我不能指望不断有意外之财。”

[maɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['femənɪn] [prə'fɛʃənz] ,

My	hatred	of	the	usual	feminine	professions	,
我的	仇恨	的	这	通常	女性	职业	,

我对传统女性职业的厌恶，

[wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp] - [noʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['grædʒuəl][dɪˌmɪnju'endoʊ]

with	thirty	shillings	a	week	as	the	top	-	note	and	a	gradual	diminuendo
和	三十	先令	一个	星期	作为	这	顶部	-	笔记	和	一个	逐渐地	逐渐减弱

['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ,

into	the	workhouse	,
进入	这	济贫	,

每周三十先令是最高收入，然后逐渐减少，最终沦落到济贫院。

[wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['evər] .

was	as	strong	as	ever	.
曾是	作为	强的	作为	曾经	.

依然强壮如初。

[jet] [aɪ] ['kwestʃənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] ['kæpɪt(ə)l][ɪn]

Yet	I	questioned	whether	it	would	not	be	better	for	me	to	spend	capital	in
然而	我	被质问	无论	它	会	不是	是	更好的	为了	我	到	花费	首都	在

['lɜːrnɪŋ] ['ʃɔːrthænd] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtɪŋ] ,

learning	shorthand	and	typewriting	,
学习	速记	和	打字	,

但我质疑，我是否应该把资金投入到学习速记和打字上。

[wɜːrm] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] ,

worm	my	way	into	a	good	business	house	as	a	clerk	,
蠕虫	我的	方式	进入	一个	好的	商业	房子	作为	一个	职员	,

我设法进入一家不错的公司做文员，

[ænd; ənd] [ðen] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə][faɪnd][ɔːr] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ðæt] [wʊd]
and **then** **trust** **to** **my** **intelligence** **to** **find** **or** **make** **the** **opportunities** **that** **would**
和 然后 相信 到 我的 智力 到 寻找 或者 制作 这 机会 那 会
['ʌltɪmətli] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] .
ultimately **lead** **to** **a** **partnership** **.**
最终 带领 到 一个 合伙 .

然后相信我的智慧，去发现或创造最终促成合作关系的机会。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
I **wished** **I** **had** **someone** **with** **whom** **I** **could** **talk** **it** **over** **.**
我 希望 我 有 某人 和 谁 我 可以 讲话 它 超过 .

我真希望有人能跟我倾诉。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mɪni] [sæks] [sed] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
But **what** **Minnie** **Saxe** **said** **was** **perfectly** **true** **.**
但 什么 米妮 萨克斯 说 曾是 完美 真的 .

但米妮·萨克斯说的完全正确。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [frendz] ['siːmɪŋli] , ” [sed] ['mɪni] [sæks] .
“ **You** **ain't** **got** **no** **friends** **seemingly** **,** **”** **said** **Minnie** **Saxe** **.**
“ 你 不是 得到 不 朋友们 似乎 , ” 说 米妮 萨克斯 .

“你好像一个朋友都没有，”米妮·萨克斯说道。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , ['mɪni] , [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] .
“ **Yes** **,** **I** **have** **,** **Minnie** **,** **but** **not** **here** **.**
“ 是的 , 我 有 , 米妮 , 但 不是 这里 .

“是的，米妮，但我没有在这里。”

[ɪn] ['lʌndən] [aɪm] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][loʊn][hænd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] . ”
In **London** **I'm** **playing** **a** **lone** **hand** **,** **as** **they** **say** **.** **”**
在 伦敦 我是 玩耍 一个 孤独 手 , 作为 他们 说 . ”

正如人们常说的，我在伦敦孤军奋战。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] .
“ **Well** **,** **it** **ain't** **right** **.**
“ 出色地 , 它 不是 正确的 .

“这不公平。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [ɪn] - [naɪt] , - [kəz] [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ʌp]['mɪsɪz] .
And **I** **shan't** **be** **lookin** **'** **in** **We'n'sday** **night** **,** **'** **cos** **I've** **promised** **to** **do** **up** **Mrs** **.**
和 我 不会 是 在看 - 在 - 夜晚 , - 化学 我已经 承诺 到 做 向上 太太 .
['sɔːndəs] .
Saunders **.**
桑德斯 .

星期三晚上我不会去看，因为我答应过要帮桑德斯太太打扮。

” [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmp'lɔɪəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrslz] .
” **She** **always** **spoke** **of** **her** **employers** **as** **if** **they** **were** **parcels** **.**
” 她 总是 辐 的 她 雇主 作为 如果 他们 是 包裹 .

她总是把她的雇主当作包裹一样谈论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz][ə'loʊn][ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] ,
It **is** **easy** **enough** **for** **a** **girl** **who** **is** **alone** **in** **London** **to** **make** **friends** **,**
它 是 简单的 足够的 为了 一个 女孩 WHO 是 独自的 在 伦敦 到 制作 朋友们 ,

对于一个独自在伦敦的女孩来说，交朋友并不难。

[bʌt; bət][ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [frendz] .
but **in** **nine** **cases** **out** **of** **ten** **they** **are** **not** **friends** **.**
但 在 九 案例 出去 的 十 他们 是 不是 朋友们 .

但十有八九他们不是朋友。

[ðə; ði] [frend] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [bʌt; bət] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['fɔːrm(ə)l] ['tʃænlz] .

The	friend	is	not	made	but	arrives	in	the	usual	formal	channels	.
这	朋友	是	不是	制成	但	到达	在	这	通常	正式的	频道	.

朋友不是通过结识而来，而是通过通常的正式渠道建立起来的。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['juːʒuəl] ['tʃænlz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['betər] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt]

And	when	these	usual	channels	are	closed	it	is	perhaps	better	to	do	without
和	什么时候	这些	通常	频道	是	关闭	它	是	也许	更好的	到	做	没有

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

当这些常用的沟通渠道都关闭时，也许没有朋友反而更好。

[jet] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'kweɪntəns] .

Yet	I	had	made	one	or	two	acquaintances	.
然而	我	有	制成	一	或者	二	熟人	.

但我还是结识了一两个人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [koʊt][ænd; ənd][skɜːrt] .

One	of	them	was	a	neat	little	woman	in	a	brown	coat	and	skirt	.
一	的	他们	曾是	一个	整洁的	小的	女士	在	一个	棕色的	外套	和	裙子	.

其中一位是穿着棕色外套和裙子的整洁小ɪ巧的女士。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [wʌn] [ə'nʌðər] [waɪl] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [roʊd] .

We	had	come	across	one	another	while	shopping	in	the	North	End	Road	.
我们	有	来	穿过	一	其他	尽管	购物	在	这	北	结尾	路	.

我们在北端路购物时偶然相遇。

[wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['groʊsɝz] [ʃɑːp] [hɜːr; hər] [strɪŋ] - [bæg] [kə'læpst]

One	day	when	we	were	both	in	the	grocer's	shop	her	string	-	bag	collapsed
一	天	什么时候	我们	是	两个都	在	这	杂货店	店铺	她	细绳	-	包	倒塌

[ænd; ənd][aɪ] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrslz] .

and	I	assisted	at	a	rescue	of	the	parcels	.
和	我	协助	在	一个	救援	的	这	包裹	.

有一天，我们俩都在杂货店里，她的网袋塌了，我帮忙把里面的包裹抢救了出来。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spoʊk] [wel] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt]

She	thanked	me	;	she	had	a	musical	voice	and	spoke	well	—	with	a	slight
她	谢谢	我	;	她	有	一个	音乐	嗓音	和	辐	出色地	—	和	一个	轻微

[ə'merɪkən] ['æksent] .

American	accent	.
美国人	口音	.

她向我道谢；她的嗓音悦耳动听，说话也很流利——略带美国口音。

['æftər] [ðæt] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [wen] [wiː; wi] [met] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,

After	that	,	we	always	spoke	when	we	met	;	it	was	mostly	about	the	weather	,
后	那	,	我们	总是	辐	什么时候	我们	遇见	;	它	曾是	大多	关于	这	天气	,

之后，我们每次见面都会聊天，大多是聊天气。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .

but	gradually	she	told	me	one	or	two	things	about	herself	.
但	逐步地	她	讲述	我	一	或者	二	事物	关于	她自己	.

但渐渐地，她向我透露了一些关于她自己的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [nʌn] .

She	was	married	and	had	no	children	and	wanted	none	.
她	曾是	已婚	和	有	不	孩子们	和	通缉	没有任何	.

她已婚，没有孩子，也不想要孩子。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [oʊld] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][wʌn] .

She	liked	old	houses	,	and	lived	in	one	.
她	喜欢	老的	房屋	,	和	居住地	在	一	.

她喜欢老房子，而且就住在一栋老房子里。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['fʊləm] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi]

“	There	are	plenty	of	them	in	Fulham	,	if	you	know	where	to	look	,	”	she
“	那里	是	很多	的	他们	在	富勒姆	, 如果		你	知道	在哪里	到	看	,	”	她

['ædɪd] .

added	.
额外	.

她补充说：“在富勒姆有很多这样的房子，只要你知道去哪里找。”

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['mɪni] [wʌz; wəz] “ ['duːɪŋ] [ʌp] ” ['mɪsɪz] . ['sɔːndəs] ,

On	the	night	that	Minnie	was	“	doing	up	”	Mrs	.	Saunders	,
在	这	夜晚	那	米妮	曾是	“	正在做	向上	”	太太	.	桑德斯	,

在米妮给桑德斯太太“打扮”的那晚，

[aɪ] [daɪnd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fɛkʃənərz] [nɪr] [wɔlhəm] [griːn] .

I	dined	at	a	little	confectioner's	near	Walham	Green	.
我	用餐	在	一个	小的	糖果商	靠近	沃尔汉姆	绿色的	.

我在沃尔汉姆格林附近的一家小糖果店用餐。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌt(ə)n] [tʃɑːp] , [ə; eɪ][dʒæm] ['tɑːrtlɪt] ,

That	is	to	say	,	I	had	a	mutton	chop	,	a	jam	tartlet	,
那	是	到	说	,	我	有	一个	羊肉	劈	,	一个	果酱	小挞	,

也就是说，我吃了一块羊排和一个果酱挞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ðer; ðər] .

and	a	glass	of	lemonade	there	.
和	一个	玻璃	的	柠檬水	那里	.

还有一杯柠檬水。

[wʌn] [tʊk] [ðɪs] [wɪrd] [miːl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

One	took	this	weird	meal	in	a	little	place	at	the	back	of	the	shop	,
一	采取	这	诡异的	一顿饭	在	一个	小的	地方	在	这	后退	的	这	店铺	,

有人在商店后面的小角落里吃了一顿奇怪的饭菜。

[dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [tuː] [smɔːl] [teiblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [ˌðer'ʌv] ,

just	big	enough	to	hold	two	small	tables	and	the	chairs	thereof	,
只是	大的	足够的	到	抓住	二	小的	表格	和	这	椅子	其中	,

刚好够容纳两张小桌子和配套的椅子，

[ænd; ənd] ['diːsntli] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] [biːd] ['kɜːrt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] .

and	decently	veiled	by	a	bead	curtain	from	the	eye	of	the	curious	.
和	体面地	含蓄	经过	一个	珠子	窗帘	从	这	眼睛	的	这	好奇的	.

并用珠帘巧妙地遮挡住好奇者的目光。

[aɪ][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃɑːp] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] [wen] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv]

I	sat	waiting	for	my	chop	and	reading	the	evening	paper	when	a	rattle	of
我	卫星	等待	为了	我的	劈	和	阅读	这	晚上	纸	什么时候	一个	嘎嘎作响	的

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ʌp] .

the	curtain	made	me	look	up	.
这	窗帘	制成	我	看	向上	.

我坐在那里等着切肉，一边看晚报，这时窗帘的嘎嘎声让我抬起头来。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn] [braʊn] .

In	came	the	little	woman	in	brown	.
在	来了	这	小的	女士	在	棕色的	.

一位身穿棕色衣服的小个子女人走了进来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ræðər] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [sed] “ [gʊd] ['iːvnɪŋ] ,

She	seemed	rather	bewildered	at	seeing	me	,	said	“	Good	evening	,
她	似乎	相当	困惑	在	看到	我	,	说	“	好的	晚上	,

她看到我似乎有些不知所措，说道：“晚上好。”

" [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪbl] .

"	and	modestly	took	her	place	at	the	other	table	.
"	和	谦虚地	采取	她	地方	在	这	其他	桌子	.

然后她谦逊地在另一张桌子旁坐了下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['klɪrli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː]

But	she	had	clearly	hesitated	about	it	,	and	I	could	not	seem	too
但	她	有	清楚地	犹豫了一下	关于	它	,	和	我	可以	不是	似乎	也

[ʌn'soʊʃəbl] .

unsociable	.
不善交际	.

但她显然对此犹豫不决，而我不能显得太不合群。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [hɪr] ?

"	Won't	you	come	and	sit	here	?
"	惯于	你	来	和	坐	这里	?

“你愿意过来坐下吗？”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ən'les] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] ['enibɑːdi] . "

"	Unless	,	of	course	,	you	are	expecting	anybody	.	"
"	除非	,	的	课程	,	你	是	期待	任何人	.	"

“当然，除非你正在等什么人。”

" [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪm] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

"	Thanks	so	much	,	I'm	quite	alone	.
"	谢谢	所以	很多	,	我是	相当	独自的	.

“非常感谢，我一个人很孤单。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

I	didn't	know	—	I	thought	you	might	be	waiting	for	a	friend	.
我	没有	知道	—	我	想法	你	可能	是	等待	为了	一个	朋友	.

我不知道——我以为你可能在等朋友。

" [aɪ] [læft] .

"	I	laughed	.
"	我	笑了	.

我笑了。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] — [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] ['eni] [reɪt] . "

"	No	,	I	have	no	friends	—	in	London	at	any	rate	.	"
"	不	,	我	有	不	朋友们	—	在	伦敦	在	任何	速度	.	"

“不，我没有朋友——至少在伦敦没有。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['enəmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	I	am	sure	you	have	no	enemies	,	"	she	said	with	conviction	.
"	我	是	当然	你	有	不	敌人	,	"	她	说	和	定罪	.

“我相信你没有敌人，”她自信地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] .

"	I	don't	think	I	have	.
"	我	不	思考	我	有	.

“我不认为我有。”

[aɪm][ɔːl] [ə'loʊn] , [juː; jʊ] [siː] .

I'm	all	alone	,	you	see	.
我是	全部	独自的	,	你	看	.

你看，我孤身一人。

[duː][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [hɪr] ?
Do **you** **often** **come** **here** **?**
做 你 经常 来 这里 ?

你经常来这里吗?

[its] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] . ”
It's **a** **quaint** **little** **place** **.** **”**
它是 一个 古雅 小的 地方 . ”

这是一个古朴的小地方。

“ [nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
“ **Not** **very** **often** **.**
” 不是 非常 经常 .

“不常发生。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [aʊt] — [prə'feʃənəli] [ɪn'geɪdʒd] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ,
But **to** **-** **night** **my** **husband** **is** **out** **—** **professionally** **engaged** **—** **he** **is** **a** **spiritualist** **,**
但 到 - 夜晚 我的 丈夫 是 出去 — 专业地 已订婚的 — 他 是 一个 唯灵论者 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

但今晚我丈夫不在家——他有工作上的事要忙——你知道，他是个灵修者。

[soʊ][aɪ][let][maɪ][meɪd][goʊ][aʊt] [tuː] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] . ”
So **I** **let** **my** **maid** **go** **out** **too** **,** **and** **locked** **up** **the** **house** **and** **came** **here** **.** **”**
所以 我 让 我的 女佣 去 出去 也 , 和 已锁定 向上 这 房子 和 来了 这里 . ”

于是我也让女佣出去了，锁好房子，然后就来了这里。

“ [soʊ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] .
“ **So** **your** **husband** **is** **a** **spiritualist** **.**
” 所以 你的 丈夫 是 一个 唯灵论者 .

“所以你丈夫是唯灵论者。”

[ðæt] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] .
That **sounds** **interesting** **.**
那 声音 有趣的 .

听起来很有意思。

[dʌz] [hiː; hi] [siː] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [meɪk] [teiblz][dʒʌmp] , [ænd; ənd][duː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
Does **he** **see** **visions** **and** **make** **tables** **jump** **,** **and** **do** **automatic** **writing** **,** **and**
做 他 看 愿景 和 制作 表格 跳 , 和 做 自动的 写作 , 和
[ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ? ”
all **those** **things** **?** **”**
全部 那些 事物 ? ”

他是不是能看到异象，让桌子跳动，还能自动书写，诸如此类的事情?

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh** **,** **no** **!**
” 哦 , 不 !

“哦，不！”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
He **has** **been** **for** **years** **a** **student** **of** **spiritualism** **.**
他 有 到过 为了 年 一个 学生 的 招魂 .

他多年来一直是唯灵论的研究者。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [bɪ'liːvər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And **,** **of** **course** **,** **he** **is** **,** **as** **I** **am** **,** **a** **profound** **believer** **in** **it** **.**
和 , 的 课程 , 他 是 , 作为 我 是 , 一个 深刻的 信徒 在 它 .

当然，他和我一样，对此深信不疑。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [best] [weɪz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['seɪˌɑns] ,

He	understands	the	best	ways	to	conduct	a	séance	,
他	明白	这	最好的	方式	到	执行	一个	降神会	,

他懂得如何最好地进行降灵会。

[ænd; ənd] ['miːdɪəmz] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ]

and	mediums	like	to	work	with	him	for	that	reason	,	but	he	is	not	a
和	媒介	喜欢	到	工作	和	他	为了	那	原因	,	但	他	是	不是	一个

['miːdiəm] [hɪm'self] .

medium	himself	.
中等的	他自己	.

因此，很多灵媒都喜欢和他合作，但他本人并不是灵媒。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['miːdiəm] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [wʌz; wəz] .

I	am	a	medium	—	at	least	,	I	was	.
我	是	一个	中等的	—	在	至少	,	我	曾是	.

我是一名灵媒——至少，我曾经是。

" [ʃiː; ʃi] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pepər] - [pɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd]

"	She	fiddled	with	a	little	pepper	-	pot	on	the	table	,	turning	it	round	and
"	她	拨弄	和	一个	小的	胡椒	-	锅	在	这	桌子	,	转弯	它	圆形的	和

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

她摆弄着桌上的小胡椒罐，不停地转动着它。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	I	wish	I	were	you	!
"	哦	,	我	希望	我	是	你	!

“哦，我真希望我是你！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	she	said	suddenly	.
"	她	说	突然	.

“她突然说道。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['əstɑːnɪʃt] .

I	was	astonished	.
我	曾是	惊讶	.

我感到震惊。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

“但为什么？

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

" [wel] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [noʊ] ['siːkrət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [bɔːr] [juː; jʊ] .

"	Well	,	the	story	is	no	secret	if	it	won't	bore	you	.
"	出色地	,	这	故事	是	不	秘密	如果	它	惯于	钻孔	你	.

“嗯，如果这个故事不会让你感到无聊的话，它就不是什么秘密了。”

[its] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] .

It's	known	to	many	people	already	.
它是	已知	到	许多	人们	已经	.

很多人都知道这件事。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɛn'twɜːrθ] ['hoʊldɪŋ] ? ”

Have	you	ever	heard	of	Mr	.	Wentworth	Holding	?	”
有	你	曾经	听到	的	先生	.	温特沃斯	保持	?	”

你听说过温特沃斯·霍尔丁先生吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [ænd; ənd] [ˌmɪljə'ner] . ”

You	mean	the	financier	and	millionaire	.	”
你	意思是	这	金融家	和	百万富翁	.	”

你是说那位金融家兼百万富翁吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[wel] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːdiəm] , [ˌju ɛn 'e] .

Well	,	he	heard	of	my	husband	and	of	his	medium	,	Una	.
出色地	,	他	听到	的	我的	丈夫	和	的	他的	中等的	,	乌娜	.

他听说过我丈夫和他的灵媒乌娜。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [æz; əz][ˌju ɛn 'e] .

I	was	always	known	as	Una	.
我	曾是	总是	已知	作为	乌娜	.

我一直都被叫做乌娜。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðiːz] [hɑːrd] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

I	have	heard	it	said	that	these	hard	men	of	business	are	often	superstitious	.
我	有	听到	它	说	那	这些	难的	男人	的	商业	是	经常	迷信的	.

我听说，这些精明的商人往往都很迷信。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ]

I	should	put	it	that	they	are	shrewd	enough	to	see	that	there	is	something
我	应该	放	它	那	他们	是	精明	足够的	到	看	那	那里	是	某物

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

beyond	them	.
超过	他们	.

应该说，他们足够精明，能够意识到自身之外还有更广阔的世界。

['mɪstər] . ['hoʊldɪŋ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [ʌv; əv]

Mr	.	Holding	wrote	to	my	husband	to	ask	him	to	find	out	the	future	of
先生	.	保持	写道	到	我的	丈夫	到	问	他	到	寻找	出去	这	未来	的

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [stɑːk] .

a	certain	stock	.
一个	肯定	库存	.

霍尔丁先生写信给我丈夫，请他帮忙打听某只股票的未来走势。

[naʊ] [ðæt] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kwestʃən] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪk] .

Now	that	money	-	making	kind	of	question	is	one	which	the	spirits	always	dislike	.
现在	那	钱	-	制作	种类	的	问题	是	一	哪个	这	烈酒	总是	不喜欢	.

这种与赚钱有关的问题，是鬼魂们最不喜欢的。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] , [ɔːr] ['ænsər] [æm'bɪgjuəsli] .

As	a	rule	they	refuse	to	answer	,	or	answer	ambiguously	.
作为	一个	规则	他们	拒绝	到	回答	, 或者		回答	含糊不清	.

他们通常拒绝回答，或者回答含糊其辞。

[maɪ] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

My	husband	did	not	expect	much	,	but	he	gave	me	the	question	,
我的	丈夫	做过	不是	预计	很多	,	但	他	给予	我	这	问题	,

我丈夫并没有抱太大期望，但他还是问了我这个问题：

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'troʊld] [maɪ][hænd] [roʊt] , - ['hevi] [fɔːl] [ɪn] [θriː] [deɪz]

and	as	soon	as	it	was	controlled	my	hand	wrote	,	-	Heavy	fall	in	three	days
和	作为	很快	作为	它	曾是	受控	我的	手	写道	,	-	重的	落下	在	三	天

.

:

.

控制住笔之后，我的手写道："三天后将发生大跌。"

- [maɪ] ['hʌzbənd] ['tɛləˌgræft] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['hoʊldɪŋ] .

-	My	husband	telegraphed	this	at	once	to	Holding	.
-	我的	丈夫	电报	这	在	一次	到	保持	.

"我丈夫立即用电报把这件事告诉了霍尔丁。"

[ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ɔːr] [kwaɪt] [ˌdɪsbɪ'liːv] .

The	financier	could	not	quite	believe	or	quite	disbelieve	.
这	金融家	可以	不是	相当	相信	或者	相当	怀疑	.

这位金融家既不敢相信，也不敢不相信。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [stɑːk] ,

He	did	not	bear	the	stock	,
他	做过	不是	熊	这	库存	,

他没有持有股票。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

but	also	he	did	not	buy	it	—	as	in	his	own	judgment	he	had	intended
但	还	他	做过	不是	买	它	—	作为	在	他的	自己的	判断	他	有	故意的

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

但他最终并没有买下它——尽管他自己也曾打算买。

[ðə; ði][fɔːl] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fiː] [wiː; wi][hæv; həv]['evər]

The	fall	took	place	,	and	he	sent	my	husband	the	biggest	fee	we	have	ever
这	落下	采取	地方	,	和	他	发送	我的	丈夫	这	最大	费用	我们	有	曾经

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

事情发生了，他给我丈夫寄来了我们收到过的最大一笔赔偿金。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”

and	said	we	should	hear	from	him	again	.	”
和	说	我们	应该	听到	从	他	再次	.	”

他说我们应该再听到他的消息。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][aɪ] ? ”

“	But	why	does	all	this	make	you	wish	you	were	I	?	”
”	但	为什么	做	全部	这	制作	你	希望	你	是	我	?	”

"但为什么这一切让你希望自己是我呢？"

“ [ðæts] [suːn] [toʊld] .

“	That's	soon	told	.
”	那就是	很快	讲述	.

"很快就会有结果了。"

['hoʊldɪŋ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd]

Holding	**has**	**written**	**again**	**and**	**wishes**	**to**	**engage**	**the**	**services**	**of**	**my**	**husband**
保持	有	书面	再次	和	愿望	到	从事	这	服务	的	我的	丈夫

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['miːdiəm] [ɪk'skluːsɪvli] .

and	**his**	**medium**	**exclusively**	**.**
和	他的	中等的	只	.

霍尔丁再次来信，希望独家聘用我的丈夫和他的灵媒。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪl] [nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ɪntrəst]

My	**husband**	**has**	**warned**	**him**	**that**	**the**	**spirits**	**will**	**not**	**continue**	**to**	**interest**
我的	丈夫	有	警告	他	那	这	烈酒	将要	不是	继续	到	兴趣

[ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

themselves	**in**	**his**	**business**	**,**
他们自己	在	他的	商业	,

我丈夫警告过他，那些鬼魂不会再对他的生意感兴趣了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt]

but	**he**	**says**	**that**	**he**	**does**	**not**	**mind**	**that**	**and**	**that**	**there**	**are**	**other**	**things**	**that**
但	他	说道	那	他	做	不是	头脑	那	和	那	那里	是	其他	事物	那

['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bɪznəs] .

interest	**him**	**as**	**much**	**as**	**business**	**.**
兴趣	他	作为	很多	作为	商业	.

但他表示他并不介意，而且还有其他事情和做生意一样让他感兴趣。

[ðə; ði] [tɜːrmz] [hiː; hi] ['ɔfɚz] [ɑːr; ər] ['prɪnsli] .

The	**terms**	**he**	**offers**	**are**	**princely**	**.**
这	条款	他	优惠	是	王子	.

他提出的条件非常优厚。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

The	**work**	**would**	**delight**	**us**	**both**	**.**
这	工作	会	喜	我们	两个都	.

这项工作会让我们俩都很高兴。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] :

And	**here**	**comes**	**the**	**trouble**	**:**
和	这里	来	这	麻烦	:

问题就出在这里：

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːk] — [pər'hæps]

from	**the**	**moment**	**that**	**I**	**answered**	**that**	**question**	**about**	**the**	**stock**	**—**	**perhaps**
从	这	片刻	那	我	回答	那	问题	关于	这	库存	—	也许

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][hæv; həv][lɔːst] ['paʊər] .

because	**I**	**answered**	**it**	**—**	**I**	**have**	**lost**	**power**	**.**
因为	我	回答	它	—	我	有	丢失的	力量	.

从我回答了关于股票的那个问题的那一刻起——或许正是因为我回答了那个问题——我就失去了权力。

[maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [səːtʃt] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːdiəm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]

My	**husband**	**has**	**searched**	**London**	**for**	**a**	**medium**	**to**	**take**	**my**	**place**	**and**
我的	丈夫	有	搜索	伦敦	为了	一个	中等的	到	拿	我的	地方	和

[kæn; kən][faɪnd] [nʌn] .

can	**find**	**none**	**.**
能	寻找	没有任何	.

我丈夫在伦敦找了很久，想找一位灵媒来代替我，但一无所获。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃiːt] ,

Some	**of**	**them**	**drink**	**,**	**and**	**very**	**many**	**of**	**them**	**cheat**	**,**
一些	的	他们	喝	,	和	非常	许多	的	他们	欺骗	,

他们当中有些人喝酒，很多人作弊。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [feɪl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

and	those	who	are	decent	and	honest	very	often	fail	to	get	the	results	.
和	那些	WHO	是	体面的	和	诚实的	非常	经常	失败	到	得到	这	结果	.

而那些正直诚实的人往往得不到想要的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ;

And	that	is	why	I	wish	I	were	you	;
和	那	是	为什么	我	希望	我	是	你	;

这就是为什么我希望自己是你;

[fɔːr; fər] [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['eksələnt] ['miːdiəm] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt]

for	I	feel	just	as	sure	that	you	are	an	excellent	medium	as	I	am	that
为了	我	感觉	只是	作为	当然	那	你	是	一个	出色的	中等的	作为	我	是	那

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['trɪkəri] .

you	are	good	and	above	any	kind	of	trickery	.
你	是	好的	和	多于	任何	种类	的	诡计	.

因为我确信你是一位优秀的媒介，也确信你品行端正，不会耍任何花招。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ?

You	won't	think	me	impertinent	?
你	惯于	思考	我	无礼	?

你不会觉得我无礼吧?

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['stʌdid] ['feɪsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

I've	always	studied	faces	,	you	know	.	”
我已经	总是	研究	面孔	,	你	知道	.	”

我一直都在研究人脸，你知道的。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['miːdiəm] ?

“	But	how	can	I	be	a	medium	?
”	但	如何	能	我	是	一个	中等的	?

“但我怎样才能成为灵媒呢? ”

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . ”

I	have	never	done	anything	of	the	kind	in	my	life	.	”
我	有	绝不	完毕	任何事物	的	这	种类	在	我的	生活	.	”

我这辈子从来没做过这种事。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] — [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [liːst] .

“	But	that	does	not	matter	—	not	in	the	very	least	.
”	但	那	做	不是	事情	—	不是	在	这	非常	至少	.

但这无关紧要——至少一点也不重要。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

I	am	quite	sure	of	what	I	say	.
我	是	相当	当然	的	什么	我	说	.

我对自己所说的话非常有把握。

[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sper] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ,

I	only	wish	you	had	some	spare	evenings	,	and	wanted	to	make	money	,
我	仅有的	希望	你	有	一些	空闲的	晚上	,	和	通缉	到	制作	钱	,

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] . ”

and	could	help	us	.	”
和	可以	帮助	我们	.	”

我只希望你晚上有空，也想挣点钱，能帮帮我们。

“ [ɔːl] [maɪ] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] [sper] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

“	All	my	evenings	are	spare	evenings	,	and	I	do	want	to	make	money	.
”	全部	我的	晚上	是	空闲的	晚上	,	和	我	做	想	到	制作	钱	.

“我所有的晚上都是空闲时间，而且我确实想赚钱。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [maɪ][help] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] . ”

But	I	fear	my	help	would	be	worth	nothing	.	”
但	我	害怕	我的	帮助	会	是	值得	没有什么	.	”

但我担心我的帮助毫无用处。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [æt; ət] [liːst] .

“	Come	and	see	at	least	.
“	来	和	看	在	至少	.

“至少来看看吧。”

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

”	She	glanced	at	her	watch	.
”	她	瞥了一眼	在	她	手表	.

她瞥了一眼手表。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

“	My	husband	will	be	back	in	a	few	minutes	.
“	我的	丈夫	将要	是	后退	在	一个	很少	分钟	.

“我丈夫几分钟后就回来。”

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] - ['hænfərd] ['gaːdnz] — [kwaɪt] [nɪr] [hɪr] .

We	live	at	32	Hanford	Gardens	—	quite	near	here	.
我们	居住	在	-	汉福德	花园	—	相当	靠近	这里	.

我们住在汉福德花园32号——离这里很近。

” [pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['kɔːʃəs] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][maɪ] [feɪs] .

”	Perhaps	she	noticed	the	look	of	cautious	hesitation	on	my	face	.
”	也许	她	注意到	这	看	的	谨慎	犹豫	在	我的	脸	.

“或许她注意到了我脸上谨慎犹豫的神情。”

“ [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [kʌm] ['leɪtər] ?

“	Or	would	you	rather	come	later	?
“	或者	会	你	相当	来	之后	?

或者您愿意晚点来?

[juː; jʊ] [maɪt] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] — — ”

You	might	prefer	to	—	—	”
你	可能	更喜欢	到	—	—	”

您或许更喜欢——”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪl] [kʌm] [naʊ] .

“	No	,	”	I	said	,	“	I'll	come	now	.
“	不	,	”	我	说	,	“	患病的	来	现在	.

“不,”我说，“我现在就来。”

” [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [felt] ['ræðər] ['kjʊriəs] .

”	I	confess	that	I	felt	rather	curious	.
”	我	承认	那	我	毛毡	相当	好奇的	.

“我承认我当时感到相当好奇。”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,

I	was	not	in	the	least	a	believer	in	spiritualism	,
我	曾是	不是	在	这	至少	一个	信徒	在	招魂	,

我一点也不相信唯灵论。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd][duː] [stɪl] [bɪ'liːv] — [ðæt] [θɪŋz] ['hæpən] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ]

but	I	did	believe	—	and	do	still	believe	—	that	things	happen	for	which	no
但	我	做过	相信	—	和	做	仍然	相信	—	那	事物	发生	为了	哪个	不

[noʊn] [lɔː] [sə'plaɪz] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

known	law	supplies	the	explanation	.
已知	法律	补给品	这	解释	.

但我一直相信——而且现在仍然相信——有些事情的发生，是任何已知的规律都无法解释的。

[noʊ] . - ['hænfərd] ['gaːdnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːld]

No	.	32	Hanford	Gardens	was	a	little	box	of	a	place	with	a	small	walled
不	.	-	汉福德	花园	曾是	一个	小的	盒子	的	一个	地方	和	一个	小的	有围墙的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

汉福德花园32号是一个很小的房子，带有一个带围墙的小花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [haʊs] ,

It	was	an	old	house	,
它	曾是	一个	老的	房子	,

那是一栋老房子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [maɪ] [nuː] [frend] [brɔːt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['pænld] .

and	the	tiny	room	into	which	my	new	friend	brought	me	was	panelled	.
和	这	微小的	房间	进入	哪个	我的	新的	朋友	带来	我	曾是	镶板	.

我的新朋友带我进去的那间小房间是用护墙板围起来的。

[ðə; ði] ['pænlz] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] ,

The	panels	had	been	painted	a	dark	green	,
这	面板	有	到过	绘	一个	黑暗的	绿色的	,

这些面板被漆成了深绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['nɔɪzləs] ['kɑːrpɪt][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

and	the	thick	noiseless	carpet	was	of	the	same	colour	.
和	这	厚的	无声	地毯	曾是	的	这	相同的	颜色	.

厚厚的静音地毯也是同样的颜色。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər]

It	struck	me	,	I	remember	,	that	they	must	have	given	a	good	price	for
它	击	我	,	我	记住	,	那	他们	必须	有	给定	一个	好的	价格	为了

[ðæt] ['kɑːrpɪt] .

that	carpet	.
那	地毯	.

我记得当时我就觉得，他们肯定给那块地毯出了个好价钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['skæntəli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] ['teɪbl] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sɑːlɪd] [mə'hɑːgəni] [tʃerz] ,

It	was	scantily	furnished	with	a	square	table	,	a	few	solid	mahogany	chairs	,
它	曾是	稀疏地	提供	和	一个	正方形	桌子	,	一个	很少	坚硬的	桃花心木	椅子	,

房间里陈设简陋，只有一张方桌和几把结实的红木椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['riːses] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

and	a	couch	in	the	recess	by	the	fireplace	.
和	一个	长椅	在	这	凹陷处	经过	这	壁炉	.

壁炉旁的凹室里还有一张沙发。

[ə; eɪ][mæn][sæt][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,

A	man	sat	by	the	table	,
一个	男人	卫星	经过	这	桌子	,

一个男人坐在桌旁，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [glæs] [bɔːl] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	in	front	of	him	was	what	looked	like	a	glass	ball	,	the	size	of	a
和	在	正面	的	他	曾是	什么	看起来	喜欢	一个	玻璃	球	,	这	尺寸	的	一个

['krɪkɪt] - [bɔːl] ,

cricket	-	ball	,
蟋蟀	-	球	,

他面前是一个看起来像玻璃球的东西，大小和板球差不多。

['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] .

resting	on	a	strip	of	black	velvet	.
休息	在	一个	条	的	黑色的	天鹅绒	.

搁置在一条黑色天鹅绒布上。

[hiː; hi] [roʊz] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .

He	rose	as	we	came	in	.
他	玫瑰	作为	我们	来了	在	.

我们进来的时候他站了起来。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪm] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [lɪt] ['oʊnli] [baɪ] [wʌn] [smɔːl] ['ʃeɪdɪd] [læmp] [ɪn]

The	light	was	dim	—	for	the	room	was	lit	only	by	one	small	shaded	lamp	in
这	光	曾是	暗淡	—	为了	这	房间	曾是	点燃	仅有的	经过	一	小的	阴影	灯	在

[ə; eɪ] [skɑːns] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] — [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɔːnt] [mæn] [ʌv; əv]

a	sconce	on	the	wall	—	but	I	could	see	that	he	was	a	gaunt	man	of
一个	壁灯	在	这	墙	—	但	我	可以	看	那	他	曾是	一个	瘦削	男人	的

['fɔːrti] ,

forty	,
四十	,

光线昏暗——因为房间里只有一盏壁灯，灯罩很小——但我能看出他是一个四十岁左右的瘦削男人。

['hɑːloʊ] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bluː] [tʃɪn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪərd] ['æktər] .

hollow	-	eyed	,	with	a	strong	blue	chin	,	looking	like	a	tired	actor	.
空洞的	-	眼睛	,	和	一个	强的	蓝色的	下巴	,	寻找	喜欢	一个	疲劳的	演员	.

眼窝深陷，下巴呈明显的蓝色，看起来像个疲惫的演员。

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

I	had	already	given	my	new	acquaintance	my	name	and	learned	that	she	was
我	有	已经	给定	我的	新的	熟人	我的	姓名	和	学习	那	她	曾是

['mɪsɪz] . [dɛntri] .

Mrs	.	Dentry	.
太太	.	牙科	.

我已经告诉了这位新认识的人我的名字，并且得知她叫丹特里夫人。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

She	presented	her	husband	,	and	in	a	few	words	explained	the	situation	.
她	呈现	她	丈夫	,	和	在	一个	很少	字	解释	这	情况	.

她介绍了她的丈夫，并用几句话解释了情况。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['rɛðər] [ə; eɪ] ['driːmi] , [æb'stræktɪd] ['mænər] .

He	had	a	pleasant	voice	and	rather	a	dreamy	,	abstracted	manner	.
他	有	一个	令人愉快的	嗓音	和	相当	一个	梦幻般的	,	摘要	方式	.

他嗓音悦耳，举止却有些梦幻迷离。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] .

“	It	is	very	kind	of	you	,	”	he	said	hesitatingly	.
“	它	是	非常	种类	的	你	,	”	他	说	犹豫地	.

“您真是太好了，”他犹豫着说道。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊər] ,

“	I	do	not	know	,	of	course	,	if	you	have	a	spiritual	power	,
“	我	做	不是	知道	,	的	课程	,	如果	你	有	一个	精神	力量	,

“我当然不知道你是否拥有某种精神力量，

[ænd; ənd] [wʌn] [miːts] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] — [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðɪs]

and	one	meets	with	many	disappointments	—	as	I	have	already	done	this
和	一	满足	和	许多	失望	—	作为	我	有	已经	完毕	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

人会遇到很多失望——就像我今晚已经经历的那样。

[stɪl] , [wʌn] [kæn; kən] [traɪ] . ”

Still	,	one	can	try	.	”
仍然	,	一	能	尝试	.	”

不过，还是可以试试的。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dɛntri] , [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

“	My	husband	,	”	said	Mrs	.	Dentry	,	in	explanation	,
”	我的	丈夫	,	”	说	太太	.	牙科	,	在	解释	,

“我的丈夫，”丹特里太太解释说，

“ [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [huː] [prə'fest] [tuː; tə] [get] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

“	has	been	to	-	night	to	see	a	medium	who	professed	to	get	most	wonderful	results	.
”	有	到过	到	-	夜晚	到	看	一个	中等的	WHO	声称	到	得到	最多	精彩的	结果	.

“今晚去见了一位声称能取得非常神奇效果的灵媒。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] , ['hektər] ? ”

So	he	was	no	good	,	Hector	?	”
所以	他	曾是	不	好的	,	赫克托	?	”

所以他一点都不好，赫克托?

“ [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“	Worse	than	that	.
”	更糟	比	那	.

比那更糟。

['kɑːndʒərɪŋ] [trɪks] — [ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [nuː] ['kɑːndʒərɪŋ] [trɪks] .

Conjuring	tricks	—	and	not	even	new	conjuring	tricks	.
魔法	技巧	—	和	不是	甚至	新的	魔法	技巧	.

一些魔术技巧——而且甚至都不是新的魔术技巧。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['ræpɪd] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ænsər] .

”	Then	he	turned	to	me	with	a	host	of	rapid	questions	,	and	seemed	satisfied	with	my	answers	.
”	然后	他	转向	到	我	和	一个	主持人	的	迅速的	问题	,	和	似乎	使满意	和	我的	答案	.

然后他转向我，连珠炮似地问了我一连串问题，似乎对我的回答很满意。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'zʌlts] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['trɪkəri] .

“	We	may	have	no	results	,	but	at	any	rate	there	will	be	no	trickery	.
”	我们	可能	有	不	结果	,	但	在	任何	速度	那里	将要	是	不	诡计	.

“我们可能没有结果，但至少不会有任何欺骗行为。”

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

”	He	glanced	at	his	watch	.
”	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['klaɪənt] [ʌv; əv] [maɪn] .

“	Unfortunately	,	I	have	to	go	out	for	half	an	hour	to	see	a	client	of	mine	.
”	很遗憾	,	我	有	到	去	出去	为了	一半	一个	小时	到	看	一个	客户	的	矿	.

“很遗憾，我得出去半个小时去见我的一个客户。”

[bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə] [duː] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [fɜːrst] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

But	my	wife	knows	what	to	do	—	you	will	be	able	to	make	your	first	experiments	without	me	.
但	我的	妻子	知道	什么	到	做	—	你	将要	是	有能力的	到	制作	你的	第一的	实验	没有	我	.

但我妻子知道该怎么做——没有我，你们也能进行你们的第一次实验。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bæŋ] .

"	He	went	out	and	presently	I	heard	the	front	door	bang	.
"	他	去	出去	和	目前	我	听到	这	正面	门	砰	.

“他出去后，我很快就听到前门砰的一声关上了。”

['mɪsɪz] . [dɛntri] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Dentry	made	me	sit	at	the	table	and	place	my	hands	on	it	.
太太	.	牙科	制成	我	坐	在	这	桌子	和	地方	我的	双手	在	它	.

丹特里太太让我坐在桌旁，把手放在桌子上。

“ [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] ,

“	Wait	,	"	she	said	,	“	until	you	are	sure	that	the	spirits	are	present	,
“	等待	,	"	她	说	,	“	直到	你	是	当然	那	这	烈酒	是	展示	,

“等等，"她说，“直到你确定那些灵魂真的在场。”

[ænd; ənd] [ðen] [æsk][ðem; ðəm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

and	then	ask	them	aloud	to	raise	the	table	from	the	floor	.
和	然后	问	他们	大声	到	增加	这	桌子	从	这	地面	.

然后大声要求他们把桌子从地上抬起来。

" [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði][læmp] ;

"	She	went	over	to	the	other	end	of	the	room	and	turned	out	the	lamp	;
"	她	去	超过	到	这	其他	结尾	的	这	房间	和	转向	出去	这	灯	;

她走到房间的另一头，关掉了灯；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ][læmp] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['flɪkər] ,

then	she	lit	a	lamp	that	gave	a	little	blue	flicker	,
然后	她	点燃	一个	灯	那	给予	一个	小的	蓝色的	闪烁	,

然后她点亮了一盏灯，灯光微微闪烁着蓝光。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dɛntri] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

by	which	I	could	distinguish	nothing	except	the	face	of	Mrs	.	Dentry	standing	beside	it	.
经过	哪个	我	可以	区分	没有什么	除了	这	脸	的	太太	.	牙科	常设	旁	它	.

透过它，我什么也分辨不出来，只看到了站在旁边的丹特里夫人的脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [ðen] [laʊd] [ræps] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][paːrts][ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

For	a	few	moments	nothing	happened	;	then	loud	raps	came	from	all	parts	of	the	room	,
为了	一个	很少	时刻	没有什么	发生	;	然后	大声	说唱	来了	从	全部	部分	的	这	房间	,

起初片刻什么也没发生；然后，房间四面八方都传来响亮的敲击声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['rætld] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	the	pictures	rattled	on	the	walls	,
和	这	图片	摇晃	在	这	墙壁	,

墙上的照片发出嘎嘎声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [wɪnd] [bluː] ['ʃɑːrpli] [ə'krɔːs] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .

and	a	cold	wind	blew	sharply	across	my	face	and	hands	.
和	一个	寒冷的	风	吹	尖锐地	穿过	我的	脸	和	双手	.

一阵寒风猛烈地吹过我的脸和手。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

I	was	astounded	.
我	曾是	震惊	.

我惊呆了。

['mɪsɪz] . [dɛntri] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Dentry**	**had**	**not**	**moved**	**from**	**her**	**position**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**
太太	.	牙科	有	不是	已搬	从	她	位置	在	这	其他	结尾	的	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

丹特里夫人仍然站在房间的另一端，一动不动。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

and	**I**	**could**	**just**	**see**	**that**	**she**	**was**	**smiling**	**.**
和	我	可以	只是	看	那	她	曾是	微笑	.

我看到她在微笑。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

“	**I**	**knew**	**it**	**would**	**be**	**all**	**right**	**,**	**”**	**she**	**said**	**softly**	**.**
”	我	知道	它	会	是	全部	正确的	,	”	她	说	轻轻	.

“我就知道一切都会好起来的，”她轻声说道。

“ [goʊ][ɑːn] , [pliːz] . ”

“	**Go**	**on**	**,**	**please**	**.**	**”**
”	去	在	,	请	.	”

请继续。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['spɪrɪts] [hɪr] ,

“	**If**	**there**	**are**	**spirits**	**here**	**,**
”	如果	那里	是	烈酒	这里	,

“如果这里真的有鬼魂，

” [aɪ] [sed] — [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] ['hɑːrdli] ['saʊndɪd] [laɪk] [maɪ] [oʊn] — “ [aɪ][æsk][ðem; ðəm]

”	**I**	**said**	**—**	**and**	**somehow**	**the**	**voice**	**hardly**	**sounded**	**like**	**my**	**own**	**—**	**“**	**I**	**ask**	**them**
”	我	说	—	和	不知何故	这	嗓音	几乎	听起来	喜欢	我的	自己的	—	“	我	问	他们

[tuː; tə] [reɪz] [ðɪs] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

to	**raise**	**this**	**table**	**from**	**the**	**ground**	**.**
到	增加	这	桌子	从	这	地面	.

我说——不知为何，这声音听起来几乎不像我自己的——“我请他们把这张桌子从地上抬起来。

” ['veri] ['grædʒuəli] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['teɪbl] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ferli] ['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['hevi] — [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

”	**Very**	**gradually**	**I**	**felt**	**the**	**table**	**—**	**which**	**was**	**fairly**	**solid**	**and**	**heavy**	**—**	**begin**	**to**
”	非常	逐步地	我	毛毡	这	桌子	—	哪个	曾是	相当	坚硬的	和	重的	—	开始	到

[raɪz] .

rise	**.**
上升	.

“我慢慢地感觉到那张相当结实沉重的桌子开始升起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] .

It	**rose**	**about**	**two**	**feet**	**in**	**the**	**air**	**and**	**remained**	**suspended**	**.**
它	玫瑰	关于	二	脚	在	这	空气	和	剩余	暂停	.

它升到空中约两英尺高，并悬停在那里。

[aɪ] [prest] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I	**pressed**	**on**	**it**	**with**	**my**	**hands**	**and**	**could**	**not**	**force**	**it**	**down**	**.**
我	按下	在	它	和	我的	双手	和	可以	不是	力量	它	向下	.

我用手按压它，但还是无法把它压下去。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,

After	**a**	**moment**	**or**	**two**	**it**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**with**	**a**	**bang**	**,**
后	一个	片刻	或者	二	它	跌倒	到	这	地面	和	一个	砰	,

过了一会儿，它砰的一声掉到了地上。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'muːvd] [maɪ][hændz] .

and	**I**	**removed**	**my**	**hands**	**.**
和	我	已移除	我的	双手	.

我把手拿开了。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [aɪ] [sed] ['feɪntli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛntri] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [lɪt]
“ That will do , ” I said faintly , and Mrs . Dentry struck a match and re - lit
“ 那 将要 做 , ” 我 说 淡淡的 , 和 太太 . 牙科 击 一个 匹配 和 关于 - 点燃
[ðə; ði][læmp] .
the lamp .
这 灯 .

“这样就可以了,”我轻声说道，丹特里太太划着一根火柴，重新点燃了油灯。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [tɔːkt] .
Then she and I sat on the sofa and talked .
然后 她 和 我 卫星 在 这 沙发 和 谈话 .

然后她和我坐在沙发上聊天。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] .
She said that I was wonderful and must certainly come and help them .
她 说 那 我 曾是 精彩的 和 必须 当然 来 和 帮助 他们 .

她说我很棒，一定要去帮助他们。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [tɜːrmz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] ['gɪni] [fɔːr; fər]
If she might mention terms , she knew that her husband would pay a guinea for
如果 她 可能 提到 条款 , 她 知道 那 她 丈夫 会 支付 一个 几内亚 为了
[iːtʃ] ['sɪtɪŋ] ;
each sitting ;
每个 坐着 ;

如果她能提条件的话，她知道她丈夫每次会付给她一基尼；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [waɪl] [ðə; ði] ['wɛn'twɜːθ] ['hoʊldɪŋ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɑːn] .
at any rate I must come while the Wentworth Holding business was on .
在 任何 速度 我 必须 来 尽管 这 温特沃斯 保持 商业 曾是 在 .

总之，我必须趁着温特沃斯控股公司还在营业的时候过来。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'veləp] [maɪ] ['mɑːrvələs] ['paʊɜ-z] .
She urged that I owed it to myself to develop my marvellous powers .
她 敦促 那 我 欠款 它 到 我 到 发展 我的 奇妙 权力 .

她敦促我，我应该开发自己惊人的能力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd]['mɪstər]
As she was talking I heard the click of a key in the front door and Mr
. [dɛntri] ['entərd] ,
. Dentry entered ,
. 牙科 进入 ,

她说话的时候，我听到钥匙开门的咔哒声，丹特里先生走了进来。

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
his hat and gloves still in his hands .
他的 帽子 和 手套 仍然 在 他的 双手 .

他的帽子和手套还拿在手里。

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .
” he said eagerly .
” 他 说 急切地 .

“他急切地说。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Did you get anything ? ”
“ 做过 你 得到 任何事物 ? ”

你收到什么了吗?

“ ['eniθɪŋ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**Anything**	**?**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**.**
”	任何事物	?	”	说	他的	妻子	.

“什么事吗？”他妻子问道。

“ ['evriθɪŋ] .

“	**Everything**	**.**
”	一切	.

“一切。

[mɪs] ['keɪstəl] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] ['miːdiəm] .

Miss	**Castel**	**is**	**a**	**really**	**wonderful**	**medium**	**.**
错过	卡斯特尔	是	一个	真的	精彩的	中等的	.

卡斯特尔小姐是一位非常棒的灵媒。

” [wiː; wi] [tɔːkt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

”	**We**	**talked**	**on**	**for**	**some**	**time**	**.**
”	我们	谈话	在	为了	一些	时间	.

我们聊了一会儿。

[aɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] ['defɪnətli] .

I	**would**	**promise**	**them**	**nothing**	**definitely**	**.**
我	会	承诺	他们	没有什么	确实	.

我绝对不会向他们做出任何承诺。

[bʌt; bət] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [maɪ] [ə'dres] ,

But	**I**	**gave**	**them**	**my**	**address**	**,**
但	我	给予	他们	我的	地址	,

但我把地址给了他们。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kʌm] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

and	**said**	**that**	**I**	**would**	**probably**	**come**	**once**	**again**	**at**	**any**	**rate**	**.**
和	说	那	我	会	大概	来	一次	再次	在	任何	速度	.

他说，无论如何，我可能还会再来一次。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [dɪ'sper] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'ʃʊrəns] , [bʌt; bət] [aɪ]

They	**were**	**in**	**despair**	**that**	**I**	**would**	**not**	**give**	**them**	**any**	**further**	**assurance**	**,**	**but**	**I**
他们	是	在	绝望	那	我	会	不是	给	他们	任何	更远	保证	,	但	我

[wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] .

was	**obstinate**	**.**
曾是	顽固	.

他们绝望地认为我不会再给他们任何保证，但我却很固执。

[aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

I	**regarded**	**the**	**whole**	**thing**	**with**	**a**	**curious**	**mixture**	**of**	**curiosity**	**and**	**repulsion**	**.**
我	认为	这	所有的	事物	和	一个	好奇的	混合物	的	好奇心	和	排斥	.

我对整件事既好奇又反感，这种感觉十分奇特。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [dɛntri] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Next	**morning**	**Mrs**	**.**	**Dentry**	**called**	**to**	**see**	**me**	**.**
下一个	早晨	太太	.	牙科	称为	到	看	我	.

第二天早上，丹特里太太打电话来看我。

['wɛn'twɝːθ] ['hoʊldɪŋ] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː]

Wentworth	**Holding**	**was**	**sending**	**a**	**man**	**of**	**science**	**that**	**night**	**to**	**examine**	**into**
温特沃斯	保持	曾是	发送	一个	男人	的	科学	那	夜晚	到	检查	进入

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ;

the	**whole**	**thing**	**;**
这	所有的	事物	;

当晚，温特沃斯控股公司就派了一名科学家去调查整件事；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] .

it	was	essential	that	I	should	be	there	.
它	曾是	基本的	那	我	应该	是	那里	.

我必须到场。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][maɪ] [neɪm] ['gɪv(ə)n] . ”

“	If	I	go	,	”	I	said	,	“	I	do	not	want	my	name	given	.	”
”	如果	我	去	,	”	我	说	,	”	我	做	不是	想	我的	姓名	给定	.	”

“如果我去，”我说，“我不想透露我的名字。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dɛntri] .

“	Certainly	,	”	said	Mrs	.	Dentry	.
”	当然	,	”	说	太太	.	牙科	.

“当然，”丹特里夫人说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'drest] [æz; əz][ˌju ɛn 'e] . ”

“	You	will	be	addressed	as	Una	.	”
”	你	将要	是	已解决	作为	乌娜	.	”

“你将被称为乌娜。”

“ [ðen] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Then	,	”	I	said	,
”	然后	,	”	我	说	,

“然后，”我说，

“ ['mɪstər] . ['hoʊldɪŋz] [teɪm] [ɪn'vestɪgeɪtər] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]

“	Mr	.	Holding's	tame	investigator	would	be	made	to	believe	that	I	was	the
”	先生	.	控股公司的	驯服	研究者	会	是	制成	到	相信	那	我	曾是	这

[seɪm] ['miːdiəm] [ðæt] [fɔːr'toʊld] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] .

same	medium	that	foretold	the	fall	of	the	stock	.
相同的	中等的	那	预言	这	落下	的	这	库存	.

“霍尔丁先生的驯服调查员会相信，我就是预言股票下跌的那位灵媒。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] . ”

I	don't	like	that	.	”
我	不	喜欢	那	.	”

我不喜欢那样。

“ [truː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [dɛntri] .

“	True	,	”	said	Mrs	.	Dentry	.
”	真的	,	”	说	太太	.	牙科	.

“没错，”丹特里夫人说。

“ [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	hadn't	thought	of	that	.
”	我	之前没有	想法	的	那	.

我之前没想过这一点。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['riːəli] [mʌtʃ] ['mætər] .

It	doesn't	really	much	matter	.
它	不	真的	很多	事情	.

其实这并不重要。

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [biː; bi] [kɔːld] [ˌju ɛn 'e][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] ['tʃiːtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	you'd	better	be	called	Una	all	the	same	;	there's	no	cheating	about	it	,
但	你会	更好的	是	称为	乌娜	全部	这	相同的	;	有	不	作弊	关于	它	,

但你最好还是叫乌娜，这可不是作弊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌju ɛn 'e] . ”

because	you're	ever	so	much	better	than	the	original	Una	.	”
因为	你是	曾经	所以	很多	更好的	比	这	原来的	乌娜	.	”

因为你比原版的乌娜好太多了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I don't think so .
“ 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt] ['nʌθɪŋ] . ”
This morning , for instance , I tried the automatic writing and got nothing . ”
这 早晨 , 为了 实例 , 我 尝试 这 自动的 写作 和 得到 没有什么 . ”

例如，今天早上我尝试了自动写作功能，结果什么也没写出来。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ That's because you don't know how to set about it .
“ 那就是 因为 你 不 知道 如何 到 放 关于 它 .

“那是因为你不知道该如何着手去做。”

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
My husband will show you .
我的 丈夫 将要 展示 你 .

我丈夫会带你去看。

[aɪ][maɪ'self] [feɪld] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] [æt; ət][fɜːrst] .
I myself failed scores of times at first .
我 我 失败的 得分 的 时代 在 第一的 .

我一开始也失败了很多次。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
But as for the name , that must be just as you wish .
但 作为 为了 这 姓名 , 那 必须 是 只是 作为 你 希望 .

至于名字，完全可以按照你的意愿来取。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['neɪmləs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”
You may be quite nameless if you like . ”
你 可能 是 相当 无名 如果 你 喜欢 . ”

如果你愿意，你可以完全匿名。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I should prefer it . ”
“ 我 应该 更喜欢 它 . ”

“我更喜欢这样。”

“ [ænd; ənd] [pliːz] [dəunt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
“ And please don't make any more experiments
“ 和 请 不 制作 任何 更多的 实验
[wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .
without us .
没有 我们 .

“请不要在没有我们的情况下再进行任何实验。”

[ɪf] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][nɑːt] [raɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [noʊ] [rɪ'zʌlts] ,
If the conditions are not right you will get no results ,
如果 这 状况 是 不是 正确的 你 将要 得到 不 结果 ,

如果条件不合适，就不会有任何结果。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['taɪərɪŋ] [jɔːr'self] .
and in any case you will be tiring yourself .
和 在 任何 案件 你 将要 是 令人疲惫 你自己 .

无论如何，你都会让自己疲惫不堪。

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][æz; əz]

We	want	you	to	-	night	to	be	as	fresh	and	full	of	vitality	as
我们	想	你	到	-	夜晚	到	是	作为	新鲜的	和	满的	的	活力	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我们希望你今晚精神焕发，活力充沛。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][æn; ən] ['aʊɜ-z] [sliːp] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] .

If	you	could	get	an	hour's	sleep	this	afternoon	it	would	be	all	the	better	.
如果	你	可以	得到	一个	小时	睡觉	这	下午	它	会	是	全部	这	更好的	.

如果你今天下午能睡一个小时就好了。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

"	But	I	could	not	sleep	that	afternoon	although	I	made	the	attempt	.
"	但	我	可以	不是	睡觉	那	下午	虽然	我	制成	这	试图	.

“但那天下午我尽管努力尝试，却还是睡不着。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dɛntri] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] .

There	were	things	in	my	interview	with	Mrs	.	Dentry	that	I	did	not	quite	like	.
那里	是	事物	在	我的	面试	和	太太	.	牙科	那	我	做过	不是	相当	喜欢	.

在与丹特里女士的访谈中，有些事情我不太喜欢。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] .

I	began	to	wish	that	I	had	never	gone	into	the	business	at	all	.
我	开始	到	希望	那	我	有	绝不	已消失	进入	这	商业	在	全部	.

我开始后悔当初为什么会进入这个行业。

[aɪ] [kept] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [naɪn] [ðæt] [naɪt] ,

I	kept	my	appointment	at	nine	that	night	,
我	保留	我的	预约	在	九	那	夜晚	,

当晚九点，我如约赴约了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɛntriːz] - ['rædər] ['fraʊzi] [meɪd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ][hæd; həd]

and	the	Dentrys	'	rather	frowsy	maid	showed	me	into	the	room	where	I	had
和	这	牙科	-	相当	邋遢	女佣	显示	我	进入	这	房间	在哪里	我	有

[bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

been	on	the	previous	evening	.
到过	在	这	以前的	晚上	.

丹特里家衣着邋遢的女佣领我进了我前一天晚上待过的房间。

[tuː] [men] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

Two	men	in	evening	dress	stood	by	the	fireplace	.
二	男人	在	晚上	裙子	站立	经过	这	壁炉	.

两名身着晚礼服的男子站在壁炉旁。

[wʌn] [wʌz; wəz] [dɛntri] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['sɑːlɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kloʊsli]

One	was	Dentry	;	the	other	was	a	short	,	solid	-	looking	man	with	a	closely
一	曾是	牙科	;	这	其他	曾是	一个	短的	,	坚硬的	-	寻找	男人	和	一个	密切

[klɪpt] [greɪ] [bɪrd] .

clipped	grey	beard	.
剪辑	灰色的	胡须	.

其中一人是丹特里；另一人身材矮小魁梧，留着修剪得很短的灰色胡须。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [taɪt] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] ,

At	the	table	sat	an	elderly	lady	in	black	,	with	tight	lips	and	a	proud	,
在	这	桌子	卫星	一个	老年	女士	在	黑色的	,	和	紧的	嘴唇	和	一个	自豪的	,

[ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [feɪs] .

disapproving	face	.
不赞同	脸	.

桌边坐着一位身穿黑衣的老妇人，她嘴唇紧抿，脸上带着骄傲而又不赞同的神情。

[dɛntri] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

Dentry	**thanked**	**me**	**for**	**coming**	**,**	**and**	**explained**	**that**	**his**	**wife**	**could**	**not**	**be**
牙科	谢谢	我	为了	未来	,	和	解释	那	他的	妻子	可以	不是	是

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

丹特里感谢我的到来，并解释说他的妻子无法到场。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn][fækt] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['regjələr] [wɜːrk] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [friː] .

“	**She**	**is**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**taking**	**some**	**of**	**my**	**regular**	**work**	**in**	**order**	**that**	**I**	**may**	**be**	**free**	**.**
”	她	是	,	在	事实	,	采取	一些	的	我的	常规的	工作	在	命令	那	我	可能	是	自由的	.

“事实上，她正在接手我的一些日常工作，以便我能腾出时间。”

” [ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] [mæn][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrnɪŋ] .

”	**The**	**grey**	**-**	**bearded**	**man**	**was**	**introduced**	**to**	**me**	**as**	**Dr**	**.**	**Morning**	**.**
”	这	灰色的	-	留着胡子的	男人	曾是	介绍	到	我	作为	博士	.	早晨	.

“这位白胡子老先生被介绍为莫宁博士。”

[ðə; ði] ['eldərli] ['leɪdi] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'zentɪd] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

The	**elderly**	**lady**	**,**	**to**	**whom**	**I**	**was**	**not**	**presented**	**,**	**was**	**his**	**wife**	**.**
这	老年	女士	,	到	谁	我	曾是	不是	呈现	,	曾是	他的	妻子	.

那位我没有被引荐给她的老妇人是他的妻子。

“ [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] ['hoʊldɪŋ] , ” [sed] [dɛntri] .

“	**The**	**doctor**	**and**	**Mrs**	**.**	**Morning**	**are**	**acting**	**for**	**Mr**	**.**	**Wentworth**	**Holding**	**,**	**”**	**said**	**Dentry**	**.**
”	这	医生	和	太太	.	早晨	是	表演	为了	先生	.	温特沃斯	保持	,	”	说	牙科	.

“医生和莫宁夫人是代表温特沃斯·霍尔丁先生行事的，”丹特里说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [wiː; wi] [tʃiːt] .

“	**They**	**are**	**here**	**to**	**find**	**out**	**whether**	**we**	**cheat**	**.**
”	他们	是	这里	到	寻找	出去	无论	我们	欺骗	.

“他们来这里是为了查明我们是否作弊。”

[aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**admit**	**the**	**unfortunate**	**necessity**	**of**	**such**	**an**	**examination**	**,**	**and**	**I**	**may**	**add**	**that**	**I**	**welcome**	**it**	**.**
我	承认	这	不幸	必要性	的	这样的	一个	考试	,	和	我	可能	添加	那	我	欢迎	它	.

我承认这种检查是无奈之举，但我同时也表示欢迎。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrnɪŋ] ? ”

How	**will**	**you**	**begin**	**,**	**Dr**	**.**	**Morning**	**?**	**”**
如何	将要	你	开始	,	博士	.	早晨	?	”

莫宁博士，您打算如何开始呢？

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːlz] . ”

“	**With**	**the**	**walls**	**.**	**”**
”	和	这	墙壁	.	”

“和墙壁一起。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [dɛntri] .

“	**Certainly**	**,**	**”**	**said**	**Dentry**	**.**
”	当然	,	”	说	牙科	.

“当然，”丹特里说道。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] .

He	**changed**	**his**	**position**	**and**	**leaned**	**against**	**one**	**of**	**the**	**panels**	**.**
他	已更改	他的	位置	和	倾斜	反对	一	的	这	面板	.

他换了个姿势，靠在了其中一块板上。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðæt]['pæn(ə)l] ,

The	doctor	began	with	that	panel	,
这	医生	开始	和	那	控制板	,

医生首先检查了那个面板。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðer; ðər][nɔ:r][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜ:roʊ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [dɪd]

but	neither	there	nor	in	the	rest	of	his	thorough	examination	of	the	room	did
但	两者都不	那里	也不	在	这	休息	的	他的	彻底	考试	的	这	房间	做过

[hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] .

he	seem	to	come	across	anything	of	a	suspicious	character	.
他	似乎	到	来	穿过	任何事物	的	一个	可疑的	特点	.

但无论是在那里，还是在他对房间的彻底检查中，他似乎都没有发现任何可疑的东西。

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['ræðər] [bɔ:rd] [ˌem 'i:] .

This	part	of	the	business	rather	bored	me	.
这	部分	的	这	商业	相当	无聊的	我	.

这部分工作让我觉得很无聊。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ɑ:n][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

I	wanted	to	get	on	and	see	what	would	happen	.
我	通缉	到	得到	在	和	看	什么	会	发生	.

我想上去看看会发生什么。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [prə'du:st] ['sevrəl] [stræps][wɪð; wɪθ] ['belz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

The	doctor	produced	several	straps	with	bells	attached	to	them	,
这	医生	生产	一些	肩带	和	铃铛	随附的	到	他们	,

医生拿出了几条系着铃铛的带子，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:n][maɪ][hændz][ænd; ənd] [rɪsts] .

and	Mrs	.	Morning	fastened	a	couple	of	these	on	my	hands	and	wrists	.
和	太太	.	早晨	系紧	一个	夫妻	的	这些	在	我的	双手	和	手腕	.

莫宁太太把其中几个戴在了我的手腕上。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

She	did	this	without	speaking	a	word	to	me	,
她	做过	这	没有	请讲	一个	单词	到	我	,

她一声不吭地就做了这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['taɪtnd] [ðə; ði][stræp][ɑ:n][maɪ] [rɪsts] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ]

and	as	she	tightened	the	strap	on	my	wrists	she	looked	as	if	she	wished	they
和	作为	她	收紧	这	带子	在	我的	手腕	她	看起来	作为	如果	她	希望	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['hændkʌfs] .

had	been	handcuffs	.
有	到过	手铐	.

当她收紧我手腕上的带子时，她看起来好像希望那是一副手铐。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sɪ'kjʊrd] [dɛntri] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .

The	doctor	secured	Dentry	in	a	similar	manner	.
这	医生	安全	牙科	在	一个	相似的	方式	.

医生以类似的方式获得了牙科治疗。

[ɪf] ['i:ðər] [hi:; hi][ɔ:r][aɪ] [mu:vd] [hænd][ɔ:r] [fʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌju: 'es] .

If	either	he	or	I	moved	hand	or	foot	the	sound	of	the	bells	would	betray	us	.
如果	任何一个	他	或者	我	已搬	手	或者	脚	这	声音	的	这	铃铛	会	背叛	我们	.

如果我们俩中任何一个动了手或脚，钟声就会出卖我们。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] , [dɛntri] [ænd; ənd][maɪ'self] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [weɪ] .

The	doctor	,	Dentry	and	myself	took	our	seats	at	the	table	in	the	usual	way	.
这	医生	,	牙科	和	我	采取	我们的	座位	在	这	桌子	在	这	通常	方式	.

医生、牙医和我像往常一样在桌边落座。

['mɪsɪz] . ['mɔːrnɪŋ] [sæt][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

Mrs	**.**	**Morning**	**sat**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**.**
太太	.	早晨	卫星	在	一个	小的	距离	.

莫宁夫人坐在稍远的地方。

[ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][pʊt] [aʊt] ,

All	**the**	**lights**	**were**	**put**	**out**	**,**
全部	这	灯	是	放	出去	,

所有的灯都熄灭了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌn'lɪt]['kænd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrnɪŋ] ,

but	**there**	**was**	**an**	**unlit**	**candle**	**on**	**a**	**little**	**table**	**beside**	**Mrs**	**.**	**Morning**	**,**
但	那里	曾是	一个	未点燃	蜡烛	在	一个	小的	桌子	旁	太太	.	早晨	,

但是，在莫宁太太身旁的小桌子上，放着一支未点燃的蜡烛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] ['redi] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	**she**	**held**	**a**	**box**	**of**	**matches**	**ready**	**in**	**her**	**hand**	**.**
和	她	握住	一个	盒子	的	比赛	准备好	在	她	手	.

她手里拿着一盒火柴。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [dɛntri] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [laʊd] [vɔɪs] , “ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['spɪrɪt] [hɪr]

Almost	**immediately**	**Dentry**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**clear**	**,**	**loud**	**voice**	**,**	**“**	**Is**	**there**	**any**	**spirit**	**here**
几乎	立即地	牙科	问	,	在	一个	清除	,	大声	嗓音	,	“	是	那里	任何	精神	这里

['prez(ə)nt] ?

present	**?**
展示	?

丹特里几乎立刻用清晰响亮的声音问道：“这里有鬼魂吗？”

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [snɑːrl][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [biːst]

From	**a**	**far**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**came**	**a**	**low**	**snarl**	**as**	**of**	**some**	**wild**	**beast**
从	一个	远的	角落	的	这	房间	来了	一个	低的	咆哮	作为	的	一些	荒野	兽

.

:
.

房间远处的角落里传来一阵低沉的咆哮声，像是某种野兽发出的。

“ [ðə; ði]['spɪrɪt]['prez(ə)nt] , ” [sed] [dɛntri] , “ [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

“	**The**	**spirit**	**present**	**,**	**”**	**said**	**Dentry**	**,**	**“**	**is**	**an**	**evil**	**spirit**	**.**
“	这	精神	展示	,	”	说	牙科	,	“	是	一个	邪恶的	精神	.

丹特里说：“这里出现的灵体是邪灵。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] . ”

It	**will**	**be**	**safer**	**not**	**to**	**go**	**on**	**with**	**the**	**sitting**	**.**	**”**
它	将要	是	更安全	不是	到	去	在	和	这	坐着	.	”

停止静坐会更安全。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] , [pliːz] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrnɪŋ] .

“	**We**	**will**	**go**	**on**	**,**	**please**	**,**	**”**	**said**	**Dr**	**.**	**Morning**	**.**
“	我们	将要	去	在	,	请	,	”	说	博士	.	早晨	.

“我们继续吧，”莫宁医生说。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [dɛntri] .

“	**Very**	**well**	**,**	**”**	**said**	**Dentry**	**.**
“	非常	出色地	,	”	说	牙科	.

“很好，”丹特里说道。

“ [aɪ] [dɪs'kleɪm] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . ”

“	**I**	**disclaim**	**all**	**responsibility**	**.**	**”**
“	我	放弃	全部	责任	.	”

“本人不承担任何责任。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**the**	**doctor**	**.**			
”	的	课程	,	”	说	这	医生	.			

“当然，”医生说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	**was**	**distinctly**	**a**	**note**	**of**	**contempt**	**in**	**his**	**voice**	**.**
那里	曾是	明显地	一个	笔记	的	鄙视	在	他的	嗓音	.

他的语气中明显带有轻蔑之意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [sloʊ] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [went] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

For	**a**	**few**	**slow**	**minutes**	**we**	**went**	**on**	**sitting**	**in**	**silence**	**,**	**and**	**then**	**I**	**heard**	**a**
为了	一个	很少	慢的	分钟	我们	去	在	坐着	在	沉默	,	和	然后	我	听到	一个

[kræʃ] .

crash **.**
碰撞 .

我们静静地坐了几分钟，然后我听到一声巨响。

['mɪsɪz] . ['mɔːrnɪŋ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

Mrs	**.**	**Morning**	**struck**	**a**	**match**	**and**	**lit**	**the**	**candle**	**at**	**her**	**side**	**.**
太太	.	早晨	击	一个	匹配	和	点燃	这	蜡烛	在	她	边	.

莫宁太太划着火柴，点燃了身边的蜡烛。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

I	**could**	**see**	**that**	**the**	**doctor**	**had**	**been**	**thrown**	**violently**	**to**	**the**	**ground**	**.**
我	可以	看	那	这	医生	有	到过	抛掷	暴力	到	这	地面	.

我看到医生被猛地摔倒在地。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**All**	**right**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**his**	**wife**	**.**
”	全部	正确的	,	全部	正确的	,	”	他	说	到	他的	妻子	.

“好吧，好吧，”他对妻子说。

“ [aɪm][nɑːt][hɜːrt] .

“	**I'm**	**not**	**hurt** **.**
”	我是	不是	伤害 .

“我没有受伤。”

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪt] , [pliːz] .

Let	**me**	**have**	**a**	**little**	**more**	**light**	**,**	**please**	**.**
让	我	有	一个	小的	更多的	光	,	请	.

请给我多一点光线。

” [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [dɛntri] [stʊd]

”	**He**	**remained**	**seated**	**on**	**the**	**carpet**	**while**	**his**	**wife**	**lit**	**the**	**lamp**	**and**	**Dentry**	**stood**
”	他	剩余	坐着	在	这	地毯	尽管	他的	妻子	点燃	这	灯	和	牙科	站立

['oʊvər][hɪm; ɪm] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

over	**him**	**expressing**	**his**	**regret**	**for**	**what**	**had**	**happened**	**.**
超过	他	表达	他的	后悔	为了	什么	有	发生	.

“他仍然坐在地毯上，他的妻子点亮了灯，丹特里站在他身边，对所发生的事情表示遗憾。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [dɛntri] .

The	**doctor**	**took**	**no**	**notice**	**of**	**Dentry**	**.**
这	医生	采取	不	注意	的	牙科	.

医生对牙科医生置之不理。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] ,

He	**put**	**on**	**a**	**pair**	**of**	**gold**	**-**	**rimmed**	**spectacles**	**,**
他	放	在	一个	一对	的	金子	-	带边	眼镜	,

他戴上了一副金边眼镜，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [lɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	as	soon	as	the	lamp	was	lit	put	his	head	down	so	that	his	eyes
和	作为	很快	作为	这	灯	曾是	点燃	放	他的	头	向下	所以	那	他的	眼睛

[wɜːr; wər] ['nɪrli] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

were	nearly	level	with	the	carpet	.
是	几乎	等级	和	这	地毯	.

灯一亮，他就低下头，眼睛几乎与地毯齐平。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['brɪskli] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Then	he	got	up	briskly	,	brushing	the	dust	from	his	clothes	.
然后	他	得到	向上	轻快地	,	刷牙	这	灰尘	从	他的	衣服	.

然后他迅速起身，拍了拍衣服上的灰尘。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	will	do	,	”	he	said	.
“	那	将要	做	,	”	他	说	.

“这样就可以了，”他说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dɛntri] ,

“	We	will	be	going	now	,	and	I	will	call	on	you	,	Mr	.	Dentry	,
“	我们	将要	是	去	现在	,	和	我	将要	称呼	在	你	,	先生	.	牙科	,

“我们现在要走了，我稍后会拜访您，丹特里先生。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [ɪf] [ðæt] ['suːts][juː; jʊ] . ”

to	-	morrow	morning	at	ten	o'clock	,	if	that	suits	you	.	”
到	-	明天	早晨	在	十	点钟	,	如果	那	西装	你	.	”

如果你方便的话，明天上午十点。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [dɛntri] .

“	Certainly	,	”	said	Dentry	.
“	当然	,	”	说	牙科	.

“当然，”丹特里说道。

“ ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrnɪŋ] .

“	Any	time	you	like	,	Dr	.	Morning	.
“	任何	时间	你	喜欢	,	博士	.	早晨	.

“随时都可以，莫宁医生。”

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['swægər]

”	He	seemed	to	me	to	be	trying	to	cover	with	an	attempt	at	swagger
”	他	似乎	到	我	到	是	尝试	到	覆盖	和	一个	试图	在	昂首阔步

[sʌm; səm] ['riːəl] [ʌn'iːzinis] .

some	real	uneasiness	.
一些	真实的	不安	.

“我觉得他似乎想用一种故作姿态来掩盖内心的不安。”

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] [haʊ] [sɪ'vɪr] [ðə; ði] [test] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] .

He	kept	on	pointing	out	to	the	doctor	how	severe	the	test	conditions	had	been	.
他	保留	在	指向	出去	到	这	医生	如何	严重	这	测试	状况	有	到过	.

他不停地向医生指出测试条件有多么恶劣。

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

I	was	left	alone	when	they	had	passed	out	into	the	hall	,
我	曾是	左边	独自的	什么时候	他们	有	通过了	出去	进入	这	大厅	,

他们昏倒在走廊里后，只剩下我一个人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [bæk] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

but	the	doctor	came	back	almost	immediately	on	the	plea	that	he	had	left
但	这	医生	来了	后退	几乎	立即地	在	这	恳求	那	他	有	左边

[hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

his	spectacles	.
他的	眼镜	.

但医生几乎立即返回，声称他把眼镜落下了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] .

He	turned	to	me	at	once	.
他	转向	到	我	在	一次	.

他立刻转向我。

“ [noʊ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Know	these	people	well	?	”	he	said	.
”	知道	这些	人们	出色地	?	”	他	说	.

“你很了解这些人吗？”他问道。

“ [noʊ] ; [maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [dɛntri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [wʌn] . ”

“	No	;	my	acquaintance	with	Mrs	.	Dentry	was	a	chance	one	.	”
”	不	;	我的	熟人	和	太太	.	牙科	曾是	一个	机会	一	.	”

“不，我和丹特里夫人的相识纯属偶然。”

“ [dʌn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr] ? ”

“	Done	this	kind	of	thing	often	before	?	”
”	完毕	这	种类	的	事物	经常	前	?	”

“以前经常做这种事吗？”

“ [ˈoʊnli] [wʌns] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [əˈkeɪʒn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪˈfɔːr] .

“	Only	once	,	on	the	one	occasion	when	I	was	here	before	.
”	仅有的	一次	,	在	这	一	场合	什么时候	我	曾是	这里	前	.

“只有一次，就是我之前来这里的那一次。”

[ˈmɪsɪz] . [dɛntri] [toʊld][ˌem ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] . ”

Mrs	.	Dentry	told	me	I	was	a	medium	.	”
太太	.	牙科	讲述	我	我	曾是	一个	中等的	.	”

丹特里夫人告诉我我是个灵媒。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈgrɪmli] .

“	She	would	,	”	said	the	doctor	grimly	.
”	她	会	,	”	说	这	医生	阴沉地	.

“她会的，”医生神情严肃地说。

“ [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt] .

“	Well	,	you're	not	.
”	出色地	,	你是	不是	.

“嗯，你不是。”

[juːd] [ˈbetər] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

You'd	better	leave	it	.	”
你会	更好的	离开	它	.	”

你最好还是别管它了。

“ [aɪ] [wɪl] . ”

“	I	will	.	”
”	我	将要	.	”

“我会。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈmeditətivli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

“	I	believe	,	”	he	said	meditatively	,	“	you	are	all	right	.
”	我	相信	,	”	他	说	冥想地	,	“	你	是	全部	正确的	.

“我相信，”他沉思着说，“你们都没问题。”

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

”	And	he	held	out	his	hand	to	me	.
”	和	他	握住	出去	他的	手	到	我	.

“然后他向我伸出了手。”

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]

I	followed	him	into	the	hall	,	and	I	noticed	that	he	did	not	shake	hands	with
我	随后	他	进入	这	大厅	,	和	我	注意到	那	他	做过	不是	摇	双手	和

[dɛntri] .

Dentry	.
牙科	.

我跟着他进了大厅，我注意到他没有和丹特里握手。

['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [gɔːn] [dɛntri] [prest] [ˌem 'iː][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər]

After	the	doctor	and	his	wife	had	gone	Dentry	pressed	me	to	wait	for
后	这	医生	和	他的	妻子	有	已消失	牙科	按下	我	到	等待	为了

[ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] .

a	few	minutes	to	see	his	wife	.
一个	很少	分钟	到	看	他的	妻子	.

医生和他的妻子离开后，丹特里坚持让我等几分钟，好见见他的妻子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

She	would	be	certain	to	return	in	a	few	minutes	.
她	会	是	肯定	到	返回	在	一个	很少	分钟	.

她很快就会回来。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][hɪm; ɪm]['eskɔːrt][ˌem 'iː][hoʊm] .

I	refused	,	and	I	also	refused	to	let	him	escort	me	home	.
我	拒绝	,	和	我	还	拒绝	到	让	他	护送	我	家	.

我拒绝了，我也拒绝让他送我回家。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['eskɔːrt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

But	,	as	it	chanced	,	I	had	an	escort	all	the	same	.
但	,	作为	它	偶然	,	我	有	一个	护送	全部	这	相同的	.

但机缘巧合之下，我还是有人陪同。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [striːt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪni] [sæks] .

For	just	outside	in	the	street	I	happened	to	meet	Minnie	Saxe	.
为了	只是	外部	在	这	街道	我	发生	到	见面	米妮	萨克斯	.

就在街上，我碰巧遇到了米妮·萨克斯。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] , [mɪs] , ” [sed] ['mɪni] [sæks] [sɪ'vɪrli] .

“	I	didn't	know	you	went	to	that	place	,	miss	,	”	said	Minnie	Saxe	severely	.
”	我	没有	知道	你	去	到	那	地方	,	错过	,	”	说	米妮	萨克斯	严重	.

“我不知道你去过那个地方，小姐，”米妮·萨克斯严厉地说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What's	the	matter	with	it	?
”	是什么	这	事情	和	它	?

“它有什么问题吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[ænd; ənd] ['mɪni] [sæks][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

And	Minnie	Saxe	told	me	what	was	the	matter	with	it	.
和	米妮	萨克斯	讲述	我	什么	曾是	这	事情	和	它	.

米妮·萨克斯告诉我它出了什么问题。

['æftər] ['brekfəst] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

After	breakfast	next	morning	I	sat	and	thought	it	over	.
后	早餐	下一个	早晨	我	卫星	和	想法	它	超过	.

第二天早上吃过早饭后，我坐下来仔细思考了这件事。

['mɪni] [sæks][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['kerteɪkər] [æt; ət] -

Minnie	Saxe	and	her	father	had	been	employed	as	caretakers	at	32
米妮	萨克斯	和	她	父亲	有	到过	受雇	作为	看护人员	在	-

['hænfərd] ['ga:dnz] .

Hanford	Gardens	.
汉福德	花园	.

米妮·萨克斯和她的父亲曾在汉福德花园 32 号担任看护人。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ri:'peɪnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .

Her	father	had	been	also	employed	to	repaint	some	of	the	rooms	.
她	父亲	有	到过	还	受雇	到	重新喷漆	一些	的	这	房间	.

她的父亲也受雇重新粉刷了一些房间。

[ðʌs] ['mɪni] [sæks] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪnskət] [ɪn][ðə; ði] ['ri:ses] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs]

Thus	Minnie	Saxe	knew	that	the	wainscot	in	the	recess	on	the	left	of	the	fireplace
因此	米妮	萨克斯	知道	那	这	护墙板	在	这	凹陷处	在	这	左边	的	这	壁炉

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vəbl] .

in	the	front	room	was	removable	.
在	这	正面	房间	曾是	可拆卸的	.

因此，明妮·萨克斯知道前厅壁炉左侧壁龛里的护墙板是可以拆卸的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðɪs] .

It	was	impossible	for	anyone	in	the	front	room	to	detect	this	.
它	曾是	不可能的	为了	任何人	在	这	正面	房间	到	探测	这	.

前厅里的人根本不可能察觉到这一点。

[ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['taɪtli] [neɪld] [ænd; ənd]['sɑ:lɪd] .

On	that	side	it	appeared	to	be	tightly	nailed	and	solid	.
在	那	边	它	出现	到	是	紧紧	钉子	和	坚硬的	.

那一侧看起来钉得很紧，很牢固。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] [kʊd; kəd] [slaɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][boʊlts][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ]

But	anyone	in	the	back	room	could	slide	a	couple	of	bolts	and	find	a	way
但	任何人	在	这	后退	房间	可以	滑动	一个	夫妻	的	螺栓	和	寻找	一个	方式

['oʊpən]['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .

open	into	the	front	room	.
打开	进入	这	正面	房间	.

但后屋里的任何人只要撬开几个螺栓，就能找到通往前屋的入口。

['ɔ:lsoʊ] , ['noʊbɑ:di] [nu:] [haʊ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɛntri] [meɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] .

Also	,	nobody	knew	how	Mr	.	and	Mrs	.	Dentry	made	their	money	.
还	,	无人	知道	如何	先生	.	和	太太	.	牙科	制成	他们的	钱	.

此外，没有人知道丹特里夫妇是如何发家致富的。

['ɔ:lsoʊ] , ['mɪstər] . [dɛntri] [dræŋk] .

Also	,	Mr	.	Dentry	drank	.
还	,	先生	.	牙科	喝	.

此外，丹特里先生也喝酒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪni] - [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər]

And	it	was	Minnie	Saxe's	belief	that	they	were	engaged	in	the	manufacture
和	它	曾是	米妮	-	信仰	那	他们	是	已订婚的	在	这	生产

[ʌv; əv] [fɔ:ls] [kɔɪn] .

of	false	coin	.
的	错误的	硬币	.

米妮·萨克斯认为他们从事伪造硬币的活动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] .

It	was	all	quite	clear	to	me	now	.
它	曾是	全部	相当	清除	到	我	现在	.

现在一切都清楚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦的威廉明娜(Wilhelmina in London)
第4/6页

[ðə; ði] [dɛntriːz] [hæd; həd][rɪˈkwaɪərd][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] .

The	Dentrys	had	required	an	accomplice	.
这	牙科	有	必需的	一个	同案犯	.

丹特里一家需要一个同伙。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpɜːrs(ə)n] .

And	an	accomplice	is	a	very	dangerous	person	.
和	一个	同案犯	是	一个	非常	危险的	人	.

而同谋是非常危险的人。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] , ['ɑːnɪst] [fuːl] , [laɪk][maɪ'self] ,

If	they	could	get	some	simple	,	honest	fool	,	like	myself	,
如果	他们	可以	得到	一些	简单的	,	诚实的	傻子	,	喜欢	我	,

如果他们能找到像我这样单纯诚实的傻瓜就好了

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

to	believe	she	was	a	medium	and	that	she	was	in	reality	responsible	for
到	相信	她	曾是	一个	中等的	和	那	她	曾是	在	现实	负责任的	为了

[ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ,

the	manifestations	,
这	表现	,

相信她是一位灵媒，并且这些显灵现象实际上是她造成的。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

all	would	be	safe	.
全部	会	是	安全的	.

所有人都会安全。

[ðə; ði] [əˈkɑːmplɪs] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['trɪkəri] .

The	accomplice	would	not	even	know	that	there	was	any	trickery	.
这	同案犯	会	不是	甚至	知道	那	那里	曾是	任何	诡计	.

同伙甚至不会知道其中有任何欺骗行为。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['hænfərd] ['gaːdnz] , ['mɪstər] . [dɛntri] [hæd; həd][nɑːt]

On	the	first	occasion	when	I	was	at	Hanford	Gardens	,	Mr	.	Dentry	had	not
在	这	第一的	场合	什么时候	我	曾是	在	汉福德	花园	,	先生	.	牙科	有	不是

[left] [ðə; ði] [haʊs] .

left	the	house	.
左边	这	房子	.

我第一次去汉福德花园时，丹特里先生一直待在家里。

[ə; eɪ] [frʌnt] [dɔːr] [meɪ] [ʃʌt] ['hevɪli] [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [goʊz] [ɪn][ɔːr] [aʊt] .

A	front	door	may	shut	heavily	though	no	one	goes	in	or	out	.
一个	正面	门	可能	关闭	重度	尽管	不	一	去	在	或者	出去	.

即使没有人进出，前门也可能重重地关上。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [dɛntri] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] ['ɪntuː][ðə; ði]

And	I	could	see	that	Dentry	had	brought	his	hat	and	gloves	into	the
和	我	可以	看	那	牙科	有	带来	他的	帽子	和	手套	进入	这

[ruːm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

room	instead	of	leaving	them	in	the	hall	,
房间	反而	的	离开	他们	在	这	大厅	,

我看到丹特里把帽子和手套带进了房间，而不是留在走廊里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [imˈpresɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn]

with	a	view	to	impressing	me	with	the	idea	that	he	had	not	been	in
和	一个	看法	到	令人印象深刻	我	和	这	主意	那	他	有	不是	到过	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

目的是为了让我相信他当时并不在房子里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈentərd] [baɪ][ðə; ði]

Of	course	he	had	been	in	the	back	room	and	had	entered	by	the
的	课程	他	有	到过	在	这	后退	房间	和	有	进入	经过	这

[ˈweɪnskət] .

wainscot	.
护墙板	.

他当然是在后面的房间里，是从护墙板进去的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ˈdaʊtləs] [fɔːr; fər] [ðæt] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləs] [ˈkɑːrpɪt] .

There	was	a	reason	doubtless	for	that	thick	and	noiseless	carpet	.
那里	曾是	一个	原因	毫无疑问	为了	那	厚的	和	无声	地毯	.

那块厚实且静音的地毯肯定是有原因的。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [dɛntri] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]

At	the	next	sitting	Mrs	.	Dentry	had	simply	taken	the	place	of	her	husband
在	这	下一个	坐着	太太	.	牙科	有	简单地	已采取	这	地方	的	她	丈夫

.

:
.

下一次会议上，丹特里夫人直接代替了她丈夫的位置。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [trɪk] ,

I	knew	that	Dr	.	Morning	had	discovered	the	trick	,
我	知道	那	博士	.	早晨	有	发现	这	诡计	,

我知道莫宁博士已经发现了诀窍。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	could	not	make	out	how	he	had	discovered	it	.
但	我	可以	不是	制作	出去	如何	他	有	发现	它	.

但我无法弄清楚他是如何发现的。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [piːs] [ʌv; əv] [ˈweɪnskət]

He	had	removed	a	couch	and	examined	that	particular	piece	of	wainscot
他	有	已移除	一个	长椅	和	检查	那	特别的	片	的	护墙板

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] ,

with	the	utmost	care	,
和	这	极致	关心	,

他搬走了一张沙发，并极其仔细地检查了那块护墙板。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	am	sure	that	he	had	been	perfectly	satisfied	with	it	.
和	我	是	当然	那	他	有	到过	完美	使满意	和	它	.

我相信他对此非常满意。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

In	the	meantime	,	what	was	I	to	do	?
在	这	与此同时	,	什么	曾是	我	到	做	?

在此期间，我该怎么办?

[ɔːt] [aɪ][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ɔːr][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɛnˈtwɝːθ] ['hoʊldɪŋ] ,

Ought	I	to	inform	the	police	,	or	to	write	to	Mr	.	Wentworth	Holding	,
应该	我	到	通知	这	警察	,	或者	到	写	到	先生	.	温特沃斯	保持	,

我应该报警，还是应该写信给温特沃斯·霍尔丁先生?

[ɔːr][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrnɪŋ] ?

or	to	call	on	Dr	.	Morning	?
或者	到	称呼	在	博士	.	早晨	?

或者去拜访莫宁医生?

[greɪt] [ðoʊ] [maɪ] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɛntriːz] [wʌz; wəz] ,

Great	though	my	disgust	with	the	Dentrys	was	,
伟大的	尽管	我的	厌恶	和	这	牙科	曾是	,

尽管我对丹特里一家感到无比厌恶，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['wʊmənz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

I	had	a	stupid	woman's	reluctance	to	get	them	into	serious	trouble	.
我	有	一个	愚蠢的	女性的	不情愿	到	得到	他们	进入	严肃的	麻烦	.

我当时真是个傻女人，不愿意让他们陷入严重的麻烦。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][maɪ] ['aʊtər] [dɔːr] .

As	I	was	thinking	over	these	things	there	came	a	tap	at	my	outer	door	.
作为	我	曾是	思维	超过	这些	事物	那里	来了	一个	轻敲	在	我的	外	门	.

我正思考着这些事情时，有人敲我的外门。

['mɪni] [sæks][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd][aɪ]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [maɪ'self] .

Minnie	Saxe	had	gone	and	I	opened	the	door	myself	.
米妮	萨克斯	有	已消失	和	我	打开	这	门	我	.

米妮·萨克斯走了，我亲自去开了门。

['mɪsɪz] . [dɛntri] [stʊd] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [niːt] .

Mrs	.	Dentry	stood	there	,	looking	very	nice	and	fresh	and	neat	.
太太	.	牙科	站立	那里	,	寻找	非常	好的	和	新鲜的	和	整洁的	.

丹特里夫人站在那里，看起来非常漂亮、神采奕奕、整洁利落。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Have	you	just	a	few	minutes	to	spare	?	”	she	said	.
“	有	你	只是	一个	很少	分钟	到	空闲的	?	”	她	说	.

“您现在有几分钟空闲时间吗？”她问道。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

I	asked	her	to	come	in	.
我	问	她	到	来	在	.

我请她进来。

“ [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

“	It's	such	a	disappointment	,	”	she	began	.
“	它是	这样的	一个	失望	,	”	她	开始	.

“真是太令人失望了，”她开口说道。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] — [ɪn'diːd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['eni] ['trɪkəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

“	Dr	.	Morning	was	quite	satisfied	—	indeed	,	under	his	conditions	any	trickery	would	have	been	impossible	.
“	博士	.	早晨	曾是	相当	使满意	—	的确	,	在下面	他的	状况	任何	诡计	会	有	到过	不可能的	.

“莫宁博士非常满意——事实上，在他的条件下，任何欺骗行为都是不可能的。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hoʊldɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːpəlz] .

But	Mr	.	Holding	has	developed	religious	scruples	.
但	先生	.	保持	有	发达	宗教	顾虑	.

但霍尔丁先生已经产生了宗教方面的顾虑。

[hiː; hi][wəʊnt][goʊ][ɑːn] .

He	won't	go	on	.
他	惯于	去	在	.

他不会继续下去了。

[soʊ][aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] .

So	I	fear	I	have	no	more	work	of	the	kind	to	offer	you	.
所以	我	害怕	我	有	不	更多的	工作	的	这	种类	到	提供	你	.

恐怕我再也没有这类工作可以提供给您了。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['livəpuːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːr'selvz] .

In	fact	,	we	are	leaving	for	Liverpool	to	-	morrow	ourselves	.
在	事实	,	我们	是	离开	为了	利物浦	到	-	明天	我们自己	.

事实上，我们明天也要去利物浦。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] .

We	have	heard	of	an	opening	there	.
我们	有	听到	的	一个	开幕	那里	.

我们听说那里有个职位空缺。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] [fiː] .

But	I	have	brought	your	fee	.
但	我	有	带来	你的	费用	.

但我已经把你的费用带来了。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

"	She	began	fumbling	with	her	purse	.
"	她	开始	笨拙	和	她	钱包	.

她开始笨拙地翻找她的钱包。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] , ['mɪsɪz] . [dɛntri] , " [aɪ] [sed] .

"	I	shall	not	take	your	money	,	Mrs	.	Dentry	,	"	I	said	.
"	我	将	不是	拿	你的	钱	,	太太	.	牙科	,	"	我	说	.

"我不会收你的钱，丹特里夫人，"我说。

" [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ðɪ]['swɪnd(ə)l][ɪz] [wɜːrkt] .

"	I	know	exactly	how	the	swindle	is	worked	.
"	我	知道	确切地	如何	这	骗取	是	工作	.

"我完全了解这种骗局是如何运作的。"

['mɪni] [sæks] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz] ['kerteɪkər] , [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ] ['sɜːrvənt] .

Minnie	Saxe	,	who	was	once	employed	by	you	as	caretaker	,	is	at	present	my	servant	.
米妮	萨克斯	,	WHO	曾是	一次	受雇	经过	你	作为	看护人	,	是	在	展示	我的	仆人	.

曾受雇于你担任看护的米妮·萨克斯，现在是我的佣人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld] .

And	she	is	a	very	observant	and	intelligent	child	.
和	她	是	一个	非常	观察者	和	聪明的	孩子	.

她是个观察力很强、很聪明的孩子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

But	there	are	two	things	I	don't	understand	,	and	I	should	like	you	to	explain	them	.
但	那里	是	二	事物	我	不	理解	,	和	我	应该	喜欢	你	到	解释	他们	.

但我有两件事不明白，希望你能帮我解释一下。

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] , ['mɪsɪz] . [dɛntri] [siːmd] [kwaɪt] [ˌʌn'pjt] [aʊt] .

"	Beyond	the	fact	that	she	breathed	a	little	quicker	,	Mrs	.	Dentry	seemed	quite	unput	out	.
"	超过	这	事实	那	她	呼吸	一个	小的	更快	,	太太	.	牙科	似乎	相当	取消	出去	.

除了呼吸稍微急促了一些之外，丹特里太太似乎并没有受到太大影响。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['kwestʃənz] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	**What**	**are**	**your**	**questions**	**?**	”	**she**	**asked**	**.**
“	什么	是	你的	问题	?	”	她	问	.

“你们有什么问题？”她问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] [ə'dres] .

“	**I**	**have**	**never**	**given**	**you**	**my**	**address**	**.**
“	我	有	绝不	给定	你	我的	地址	.

“我从未给你我的地址。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	**did**	**you**	**know**	**it**	**?**	**”**
如何	做过	你	知道	它	?	”

你是怎么知道的?

“ [maɪ] ['hʌzbənd] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] [hoʊm] [læst] [naɪt] .

“	**My**	**husband**	**followed**	**you**	**home**	**last**	**night**	**.**
“	我的	丈夫	随后	你	家	最后的	夜晚	.

“我丈夫昨晚跟踪你回家了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .

He	**was**	**afraid**	**of**	**any**	**communication**	**between**	**you**	**and**	**the**	**doctor**	**.**
他	曾是	害怕的	的	任何	沟通	之间	你	和	这	医生	.

他害怕你和医生之间有任何交流。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['mɪni] [sæks] ,

He	**did**	**not**	**recognise**	**Minnie**	**Saxe**	**,**
他	做过	不是	认出	米妮	萨克斯	,

他没认出米妮·萨克斯。

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] .

nor	**do**	**I**	**think**	**he**	**knows**	**how**	**much**	**she**	**has**	**found**	**out**	**.**
也不	做	我	思考	他	知道	如何	很多	她	有	成立	出去	.

我也认为他不知道她究竟发现了多少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃən] ? ”

And	**the**	**other**	**question**	**?**	**”**
和	这	其他	问题	?	”

另一个问题呢?

“ [haʊ] [dɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrnɪŋ] [faɪnd] [aʊt] ?

“	**How**	**did**	**Dr**	**.**	**Morning**	**find**	**out**	**?**
“	如何	做过	博士	.	早晨	寻找	出去	?

“莫宁医生是怎么发现的？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] . ”

I	**am**	**sure**	**his**	**examination**	**of**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**room**	**told**	**him**	**nothing**	**.**	**”**
我	是	当然	他的	考试	的	这	墙壁	的	这	房间	讲述	他	没有什么	.	”

我相信他对房间墙壁的检查并没有告诉他任何信息。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**You**	**are**	**quite**	**right**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	你	是	相当	正确的	,	”	她	说	.

“你说得完全正确，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] . ”

“	**It**	**was**	**only**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**that**	**he**	**discovered**	**anything**	**.**	**”**
“	它	曾是	仅有的	在	这	最后的	片刻	那	他	发现	任何事物	.	”

“直到最后一刻他才有所发现。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] ,

“	**You**	**mean**	**that**	**he**	**saw**	**you**	**under**	**the**	**sofa**	**,**
“	你	意思是	那	他	锯	你	在下面	这	沙发	,

你的意思是说他看到你躲在沙发底下?

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['weɪnskət] ?

or	that	you	had	not	time	to	replace	the	wainscot	?
或者	那	你	有	不是	时间	到	代替	这	护墙板	?

或者您没有时间更换护墙板?

" ['mɪsɪz] . [dɛntri] [smaɪld] ['sædli] .

"	Mrs	.	Dentry	smiled	sadly	.
"	太太	.	牙科	微笑	令人遗憾的是	.

丹特里夫人苦笑了一下。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['klʌmzi] [æz; əz] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	I'm	not	quite	so	clumsy	as	that	,	"	she	said	.
"	哦	,	我是	不是	相当	所以	笨拙	作为	那	,	"	她	说	.

"哦，我没那么笨拙，"她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪnskət] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr]

"	I	was	out	in	the	other	room	and	the	wainscot	was	in	its	place	even	before
"	我	曾是	出去	在	这	其他	房间	和	这	护墙板	曾是	在	它是	地方	甚至	前

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [strʌk] . "

the	match	was	struck	.	"
这	匹配	曾是	击	.	"

"我当时在另一个房间里，甚至在火柴划燃之前，护墙板就已经安装到位了。"

" [juː; jʊ][hæd; həd] [left] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [pər'hæps] ?

"	You	had	left	something	behind	you	,	perhaps	?
"	你	有	左边	某物	在后面	你	,	也许	?

"或许你留下了什么？"

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ? "

A	handkerchief	?	"
一个	手帕	?	"

手帕?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [liːv] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

"	No	,	I	don't	leave	things	behind	me	.
"	不	,	我	不	离开	事物	在后面	我	.

"不，我不会留下任何东西。"

[aɪ] [wer] [ə; eɪ] [dres] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] ['speʃəli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [kwɪk] ,

I	wear	a	dress	the	colour	of	the	carpet	and	specially	suited	for	quick	,
我	穿	一个	裙子	这	颜色	的	这	地毯	和	特别	适合	为了	快的	,

[æθ'letɪk] ['muːvmənt] .

athletic	movement	.
运动	移动	.

我穿了一条与地毯颜色相同的连衣裙，这条裙子特别适合快速、剧烈的运动。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['pɑːkəts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	has	no	pockets	in	it	.
它	有	不	口袋	在	它	.

它没有口袋。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ɪf] [juːd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dres] [æt; ət][ɔːl] .

I'm	not	sure	if	you'd	call	it	a	dress	at	all	.
我是	不是	当然	如果	你会	称呼	它	一个	裙子	在	全部	.

我不太确定它是否能被称为连衣裙。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

The	thing	was	simplicity	itself	.
这	事物	曾是	简单	本身	.

事情其实很简单。

[aɪ][hæd; həd] [wɔːrnd] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	had	warned	my	husband	against	it	before	.
我	有	警告	我的	丈夫	反对	它	前	.

我之前就警告过我丈夫不要这样做。

[ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪk] [paɪl] .

The	carpet	has	a	long	thick	pile	.
这	地毯	有	一个	长的	厚的	桩	.

地毯的绒毛很长很厚。

[wen] ['enibɑːdi] [krɔːlz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðeɪ] [liːv] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

When	anybody	crawls	across	a	carpet	of	that	kind	they	leave	a	trail	that	it	does
什么时候	任何人	爬行	穿过	一个	地毯	的	那	种类	他们	离开	一个	踪迹	那	它	做

[nɑːt] [teɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

not	take	an	Indian	to	discover	.
不是	拿	一个	印度	到	发现	.

任何人爬过这种地毯都会留下痕迹，即使不是印第安人也能发现。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrnɪŋ] ['tʃænst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [led]

Dr	.	Morning	chanced	to	think	of	that	,	and	saw	that	the	trail	led
博士	.	早晨	偶然	到	思考	的	那	,	和	锯	那	这	踪迹	引领

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['soʊfə] .

directly	under	the	sofa	.
直接地	在下面	这	沙发	.

莫宁医生偶然想到了这一点，发现这条小路正好通到沙发底下。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

He	began	this	morning	by	saying	to	me	,
他	开始	这	早晨	经过	说	到	我	,

今天早上他一开口就对我说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] ,

'	If	you	will	not	let	me	see	the	room	on	the	other	side	of	this	wall	,
-	如果	你	将要	不是	让	我	看	这	房间	在	这	其他	边	的	这	墙	,

“如果你不让我看看这堵墙另一边的房间，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['swɪnd(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['mɪstər] . ['hoʊldɪŋ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]

the	whole	thing	is	a	swindle	,	and	I	shall	give	Mr	.	Holding	my	reasons	for
这	所有的	事物	是	一个	骗取	,	和	我	将	给	先生	.	保持	我的	原因	为了

['θɪŋkɪŋ] [soʊ] .

thinking	so	.
思维	所以	.

整件事都是一场骗局，我会把我的理由告诉霍尔丁先生。

- [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['blʌstər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

'	I	tried	to	bluster	it	out	.
-	我	尝试	到	虚张声势	它	出去	.

我试图用虚张声势掩盖过去。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

The	game	was	lost	,
这	游戏	曾是	丢失的	,

比赛输了。

[bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	might	at	any	rate	have	managed	to	put	a	good	face	on	it	.
但	我	可能	在	任何	速度	有	管理	到	放	一个	好的	脸	在	它	.

但我至少可能还能装出一副好样的。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [maɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] .

Unfortunately	,	my	husband	came	in	.
很遗憾	,	我的	丈夫	来了	在	.

不幸的是，我丈夫进来了。

['hiːd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
He'd been drinking .
他会 到过 喝 .

他喝了酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] — —
It was too awful , and — —
它 曾是 也 可怕 , 和 — —

太糟糕了，而且——

〃 [hɪr] ['mɪsɪz] . [dɛntri] [kə'læpst] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
〃 Here Mrs . Dentry collapsed suddenly and burst into tears .
〃 这里 太太 . 牙科 倒塌 突然 和 爆裂 进入 眼泪 .

“这时，丹特里太太突然瘫倒在地，放声大哭。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]
It is not very easy to be severe with a woman who is crying because her
它 是 不是 非常 简单的 到 是 严重 和 一个 女士 WHO 是 哭泣 因为 她
['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['blækgɑːrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
husband is a blackguard and she is a failure .
丈夫 是 一个 浑蛋 和 她 是 一个 失败 .

要严厉对待一个因为丈夫是无赖、自己是失败者而哭泣的女人并不容易。

[aɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌeɪ 'em][nɑːt] ['klevər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I , at any rate , am not clever enough for it .
我 , 在 任何 速度 , 是 不是 聪明的 足够的 为了 它 .

反正我是没那么聪明，做不到。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [skræps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Before she went she gave me some curious scraps of her personal history .
前 她 去 她 给予 我 一些 好奇的 碎屑 的 她 个人的 历史 .

临走前，她给了我一些关于她个人经历的零碎信息。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɜːr; wər] , [fɜːrm] [bɪ'liːvɝz] [ɪn]
She and her husband had always been , and still were , firm believers in
她 和 她 丈夫 有 总是 到过 , 和 仍然 是 , 公司 信徒 在
['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .
spiritualism .
招魂 .

她和她的丈夫一直以来都是唯灵论的坚定信徒，现在依然如此。

[wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hoʊldɪŋ] [wʌz; wəz]
When she wrote down the fall of the stock about which Mr . Holding was
什么时候 她 写道 向下 这 落下 的 这 库存 关于 哪个 先生 . 保持 曾是
[ɪn'kwaɪərɪŋ] ,
inquiring ,
查询 ,

当她记下霍尔丁先生正在询问的那只股票的下跌情况时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['riːəli] [kən'troʊld] .
she was convinced that her hand was really controlled .
她 曾是 确信 那 她 手 曾是 真的 受控 .

她确信自己的手完全受控。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðoʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
In order to make a living though , and to attract the public ,
在 命令 到 制作 一个 活的 尽管 , 和 到 吸引 这 民众 ,

然而，为了谋生，也为了吸引公众，

[mɔːr] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ðæn; ðən][kʊd; kəd] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
more was required than could legitimately be obtained .
更多的 曾是 必需的 比 可以 合法地 是 获得 .

所需资源超过了合法获取的资源。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] .

It	was	necessary	to	supplement	.
它	曾是	必要的	到	补充	.

需要补充营养品。

[ðɪs] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][naɪs] ['juːfəmɪzəm] .

This	struck	me	as	a	nice	euphemism	.
这	击	我	作为	一个	好的	委婉语	.

我觉得这真是一个巧妙的委婉说法。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

I	gave	a	sigh	of	relief	when	she	had	gone	.
我	给予	一个	叹	的	宽慰	什么时候	她	有	已消失	.

她走后，我松了一口气。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] .

I	was	glad	to	be	quit	of	that	business	.
我	曾是	高兴的	到	是	辞职	的	那	商业	.

我很高兴能摆脱那份工作。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd]

UNREWARDED
无回报

无回报

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] , [maɪ] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [wɜːr; wər] [mɔːr]

As	I	have	already	explained	,	my	adventures	with	the	spiritualists	were	more
作为	我	有	已经	解释	,	我的	冒险	和	这	唯灵论者	是	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [rɪ'mjuːnərətɪv] .

interesting	than	remunerative	.
有趣的	比	有报酬的	.

正如我之前解释过的，我与灵媒们的奇遇更多的是有趣而不是有利可图。

[aɪ] ['kɔntræstid] ['ræðər] ['bɪtərli] [maɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [stɑːrt][ə'pɑːn][maɪ] [kə'rɪr] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][maɪ]

I	contrasted	rather	bitterly	my	light	-	hearted	start	upon	my	career	in	London	and	my
我	对比	相当	苦涩地	我的	光	-	心地	开始	之上	我的	职业	在	伦敦	和	我的

['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

present	condition	.
展示	状况	.

我痛苦地将自己在伦敦轻松愉快的职业生涯开端与现在的处境进行了对比。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [soʊ]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði]['juːʒuəl]['fjuːt(ə)l][ænd; ənd] [ɪl] - [peɪd] [laɪnz]

It	had	seemed	so	simple	to	forsake	the	usual	futile	and	ill	-	paid	lines
它	有	似乎	所以	简单的	到	背叛	这	通常	徒劳	和	患病的	-	有薪酬的	线条

[ʌv; əv] ['wɪmənz] [wɜːrk][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] [wei] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

of	women's	work	and	to	find	a	new	and	better	way	for	myself	.
的	女性的	工作	和	到	寻找	一个	新的	和	更好的	方式	为了	我	.

放弃女性通常从事的那些徒劳无功、收入微薄的工作，为自己找到一条新的、更好的出路，这似乎很简单。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

I	had	found	nothing	.
我	有	成立	没有什么	.

我什么也没找到。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [lʌk] [ðæn; ðən][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːlˈredi]

It	was	due	more	to	my	luck	than	my	judgment	that	I	was	not	already
它	曾是	到期的	更多的	到	我的	运气	比	我的	判断	那	我	曾是	不是	已经

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['riːsɔːrsɪz] .

at	the	end	of	my	resources	.
在	这	结尾	的	我的	资源	.

我之所以没有走到资源耗尽的地步，更多是出于运气而非判断。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] ['dwindlɪŋ] .

As	it	was	they	were	fast	dwindling	.
作为	它	曾是	他们	是	快速地	逐渐减少	.

事实上，它们的数量正在迅速减少。

['evri] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [laɪf][ʌv; əv] ['kraʊdɪd] ['lʌndən]

Every	day	I	made	a	point	of	going	out	into	the	stimulating	life	of	crowded	London
每一个	天	我	制成	一个	观点	的	去	出去	进入	这	刺激性的	生活	的	挤	伦敦

[striːts] .

streets	.
街道	.

我每天都特意走到熙熙攘攘的伦敦街头，感受那里充满活力的生活。

['sʌmwer] [ɪn][ðem; ðəm][aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][maɪ] [tʃæns] .

Somewhere	in	them	I	felt	that	I	should	find	my	chance	.
某处	在	他们	我	毛毡	那	我	应该	寻找	我的	机会	.

我隐约觉得我应该从中找到机会。

[əˈmɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [aɪ]

Amid	so	much	that	was	happening	there	would	be	some	circumstance	that	I
之中	所以	很多	那	曾是	发生	那里	会	是	一些	环境	那	我

[kʊd; kəd][juːz][tuː; tə][maɪ]['prɑːfɪt] .

could	use	to	my	profit	.
可以	使用	到	我的	利润	.

在这么多事情发生的情况下，总会有一些情况可以帮助我获利。

[aɪ] [treɪnd] [maɪˈself][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] .

I	trained	myself	to	observe	.
我	受过训练	我	到	观察	.

我训练自己学会观察。

['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [deɪ] [ɔːr][baɪ] [naɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [wɔːk] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sæt]

Whether	it	was	by	day	or	by	night	that	I	had	taken	my	walk	I	always	sat
无论	它	曾是	经过	天	或者	经过	夜晚	那	我	有	已采取	我的	走	我	总是	卫星

[daʊn] [ɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ənd] [riːˈvjuːd] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['wʌndɝd]

down	on	my	return	and	reviewed	in	my	mind	what	I	had	seen	and	wondered
向下	在	我的	返回	和	已审核	在	我的	头脑	什么	我	有	已见	和	想知道

['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][tuː; tə] [əˈkaʊnt] .

whether	there	were	anything	that	I	could	turn	to	account	.
无论	那里	是	任何事物	那	我	可以	转动	到	帐户	.

无论白天还是晚上散步，我回来后总会坐下来，在脑海中回顾我看到的一切，并思考有没有什么可以解释的事情。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] , [æz; əz][aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

One	morning	after	breakfast	,	as	I	picked	up	my	newspaper	,
一	早晨	后	早餐	,	作为	我	挑选	向上	我的	报纸	,

一天早晨吃过早饭后，我拿起报纸，

[maɪ] [aɪ] [fel] [ɑːn][æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [pʌg] - [dɔːg][ænd; ənd]

my	eye	fell	on	an	announcement	that	a	lady	had	lost	a	pug	-	dog	and
我的	眼睛	跌倒	在	一个	公告	那	一个	女士	有	丢失的	一个	哈巴狗	-	狗	和

[wʊd] [peɪ] [wʌn] ['gɪni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌrestəˈreɪʃn] .

would	pay	one	guinea	for	his	restoration	.
会	支付	一	几内亚	为了	他的	恢复	.

我的目光落在了一则公告上，公告说一位女士丢失了一只巴哥犬，愿意支付一基尼来找回它。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [kwɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] .

It	seemed	to	me	queer	that	I	had	never	thought	of	this	before	.
它	似乎	到	我	酷儿	那	我	有	绝不	想法	的	这	前	.

令我感到奇怪的是，我以前竟然从未想过这个问题。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][faɪnd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [get] [rɪˈwɔːrdz] ?

Why	should	I	not	find	things	and	get	rewards	?
为什么	应该	我	不是	寻找	事物	和	得到	奖励	?

为什么我不能找到物品并获得奖励?

[pʌg] - [dɔːgz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈgɪni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [ˌreprɪˈzent] [welθ] ,

Pug	-	dogs	at	a	guinea	a	time	did	not	represent	wealth	,
哈巴狗	-	狗	在	一个	几内亚	一个	时间	做过	不是	代表	财富	,

当时花一基尼买一只巴哥犬并不代表财富。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [lɔːsɪz] [ðæt] [brɔːt] [ˈhaɪər] [rɪˈwɔːrdz] .

but	there	were	more	serious	losses	that	brought	higher	rewards	.
但	那里	是	更多的	严肃的	损失	那	带来	更高	奖励	.

但也有损失更大却带来更高回报的情况。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpeɪpər] [prəˈvaɪdɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnstəns] .

The	same	paper	provided	me	with	an	instance	.
这	相同的	纸	假如	我	和	一个	实例	.

同一篇论文给我提供了一个例子。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [ɪnst] . , [ɪn][ɔːr] [nɪr] - [skwer] , [west] ,

On	the	evening	of	the	20th	inst	.	,	in	or	near	Erciston	Square	,	West	,
在	这	晚上	的	这	20th	装置	.	,	在	或者	靠近	-	正方形	,	西方	,

本月20日晚，在埃西斯顿广场附近，

[ˈleɪdi] - [hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [pɜːrl] [ˈnekləs] .

Lady	Meskell	had	lost	a	pearl	necklace	.
女士	-	有	丢失的	一个	珍珠	项链	.

梅斯凯尔夫人丢失了一条珍珠项链。

[ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpendɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]

A	description	of	it	was	appended	and	a	reward	of	four	hundred	pounds
一个	描述	的	它	曾是	附加	和	一个	报酬	的	四	百	磅

[wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] .

was	offered	.
曾是	提供	.

附件中附有物品描述，并悬赏四百英镑。

[aɪ] [nuː] - [skwer] [ˈveri] [wel] .

I	knew	Erciston	Square	very	well	.
我	知道	-	正方形	非常	出色地	.

我对埃西斯顿广场非常熟悉。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈwɑːndərɪŋz] .

It	had	been	rather	a	favourite	place	with	me	in	my	wanderings	.
它	有	到过	相当	一个	最喜欢的	地方	和	我	在	我的	漫游	.

在我游历的过程中，这里一直是我最喜欢的地方之一。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əˈraɪvlz] [ænd; ənd] [diˈpaːtʃəz] [æt; ət] [ˈdinəz] , [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd]

I	liked	to	see	the	arrivals	and	departures	at	dinners	,	dances	and
我	喜欢	到	看	这	到达	和	出港	在	晚餐	,	舞蹈	和

[rɪˈsɛpʃənz] .

receptions	.
接待	.

我喜欢观看晚宴、舞会和招待会上宾客的到来和离去。

['sʌmtaɪmz] [greɪt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Sometimes	**great**	**people**	**were**	**pointed**	**out**	**to**	**me**	**.**
有时	伟大的	人们	是	尖	出去	到	我	.

有时有人会向我指出一些杰出人物。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] , ” [aɪ] [hɜːrd] [wʌn] ['rægɪd] [bɔɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

“ That's	**the**	**Spanish**	**Ambassador**	**,**	**”**	**I**	**heard**	**one**	**ragged**	**boy**	**say**	**to**	**another**	**.**
“ 那就是	这	西班牙语	大使	,	” 我		听到	一	破烂不堪	男生	说	到	其他	.

“那是西班牙大使，”我听到一个衣衫褴褛的男孩对另一个男孩说。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [kən'sepʃ(ə)n] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi]

I	**have**	**not**	**the**	**least**	**conception**	**how**	**he**	**knew**	**,**	**but**	**I**	**am**	**quite**	**certain**	**he**
我	有	不是	这	至少	概念	如何	他	知道	,	但	我	是	相当	肯定	他

[wʌz; wəz] [raɪt] .

was	**right**	**.**
曾是	正确的	.

我完全不知道他是怎么知道的，但我非常肯定他是对的。

[ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] . - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] . - [ðæt] [ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] ,

That	**was**	**at**	**No**	**.**	**14**	**,**	**and**	**it**	**was**	**to**	**No**	**.**	**14**	**that**	**the**	**pearl**	**necklace**	**,**
那	曾是	在	不	.	-	,	和	它	曾是	到	不	.	-	那	这	珍珠	项链	,

那是在第14位，那条珍珠项链就是在第14位被挂上去的。

[ɪf] [faʊnd] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

if	**found**	**,**	**was**	**to**	**be**	**restored**	**.**
如果	成立	,	曾是	到	是	恢复	.

如果找到，则应予以归还。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['ɔːfərd] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] .

It	**struck**	**me**	**that**	**the**	**reward**	**offered**	**was**	**unusually**	**large**	**.**
它	击	我	那	这	报酬	提供	曾是	异常地	大的	.

我惊讶地发现，提供的赏金异常丰厚。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [pɜːrl] ['neklisiz] [ɪn] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [les] .

I	**had**	**seen**	**pearl**	**necklaces**	**in**	**shop**	**windows**	**which**	**could**	**be**	**bought**	**for**	**less**	**.**
我	有	已见	珍珠	项链	在	店铺	视窗	哪个	可以	是	买	为了	较少的	.

我曾在商店橱窗里看到过一些珍珠项链，价格比普通项链便宜。

[stɪl] , [ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər]['vælјuː] [maɪt] [maʊnt] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['fɪgjər] .

Still	**,**	**undoubtedly**	**their**	**value**	**might**	**mount**	**to**	**almost**	**any**	**figure**	**.**
仍然	,	无疑	他们的	价值	可能	山	到	几乎	任何	数字	.

不过，它们的价值无疑可以增长到几乎任何数字。

[ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

A	**paragraph**	**in**	**the**	**paper**	**threw**	**a**	**little**	**more**	**light**	**on**	**the**	**subject**	**.**
一个	段落	在	这	纸	扔	一个	小的	更多的	光	在	这	主题	.

文章中的一段话对这个问题做了更详细的阐述。

['leɪdi] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [stɔːlz] [æt; ət]

Lady	**Meskell**	**was**	**a**	**fashionable**	**woman**	**,**	**and**	**was**	**always**	**taking**	**stalls**	**at**
女士	-	曾是	一个	时髦	女士	,	和	曾是	总是	采取	摊位	在

[bə'zɑːz] ,

bazaars	**,**
集市	,

梅斯凯尔夫人是一位时髦的女士，经常在集市上摆摊。

[ɔːr] ['æktɪŋ] [ɪn] ['æmətər] [θi'ætrɪklz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['tʃæritiz] .

or	**acting**	**in**	**amateur**	**theatricals**	**on**	**behalf**	**of**	**different**	**charities**	**.**
或者	表演	在	业余	戏剧	在	代表	的	不同的	慈善机构	.

或者代表不同的慈善机构参加业余戏剧演出。

[ʃiː; ʃi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] [lɔːs] [ˈlaɪtli] .

She	affected	to	treat	her	loss	lightly	.
她	做作的	到	对待	她	损失	轻轻	.

她假装对失去亲人的痛苦毫不在意。

“ [ðə; ði] [ˈnekləs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ] [praɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]

“	The	necklace	was	not	really	very	valuable	,	”	she	said	,	“	but	I	prized	it	for
”	这	项链	曾是	不是	真的	非常	有价值的	,	”	她	说	,	“	但	我	珍贵的	它	为了

[ɪts] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .

its	associations	.
它是	协会	.

“这条项链其实并不值钱，”她说，“但我珍视它是因为它所承载的意义。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][baɪ][maɪ] [ˈhʌzbənd] .

It	was	given	me	by	my	husband	.
它	曾是	给定	我	经过	我的	丈夫	.

这是我丈夫送给我的。

[ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

On	Wednesday	night	I	was	walking	in	the	garden	of	the	Square	,
在	周三	夜晚	我	曾是	步行	在	这	花园	的	这	正方形	,

星期三晚上，我在广场花园里散步，

[æz; əz][aɪ][ˈɔːf(ə)n][duː][ɑːn] [faɪn] [ˈsʌmər] [ˈiːvnɪŋz] .

as	I	often	do	on	fine	summer	evenings	.
作为	我	经常	做	在	美好的	夏天	晚上	.

就像我经常在美好的夏夜所做的那样。

[aɪ] [bɪˈliːv] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,

I	believe	,	”	she	added	,
我	相信	,	”	她	额外	,

“我相信，”她补充道。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrezɪdənt] [huː] [meɪks] [ˈeni] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æt; ət][ɔːl] ,

“	that	I	am	the	only	resident	who	makes	any	use	of	the	garden	at	all	,
”	那	我	是	这	仅有的	居民	WHO	制作	任何	使用	的	这	花园	在	全部	,

“我是唯一一个使用花园的居民，”

[ɪkˈsept] [pərˈhæps][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

except	perhaps	a	few	children	in	the	afternoon	.
除了	也许	一个	很少	孩子们	在	这	下午	.

除了下午可能会有几个孩子之外。

[maɪ] [ˈnekləs] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɔːr][ðə; ði] [striːt] .

My	necklace	must	have	dropped	either	in	the	garden	or	the	street	.
我的	项链	必须	有	掉落	任何一个	在	这	花园	或者	这	街道	.

我的项链一定是掉在花园里或者街上了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [dɪˈskʌvərd] [maɪ] [lɔːs] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

As	soon	as	I	discovered	my	loss	I	had	the	garden	,
作为	很快	作为	我	发现	我的	损失	我	有	这	花园	,

当我发现自己失去了一切时，我拥有了花园。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz][nɑːt][əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ˈθɜːrəli] [sɜːtʃt] [frʌm; frəm][end]

which	of	course	is	not	accessible	to	the	public	,	thoroughly	searched	from	end
哪个	的	课程	是	不是	可访问	到	这	民众	,	彻底	搜索	从	结尾

[tuː; tə][end] ,

to	end	,
到	结尾	,

当然，这些资料不对公众开放，我们已经从头到尾彻底搜索过了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

and	nothing	was	found	.
和	没有什么	曾是	成立	.

结果什么也没找到。

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [wer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I'm	afraid	it	must	have	dropped	in	the	street	,	where	,	of	course	,
我是	害怕的	它	必须	有	掉落	在	这	街道	,	在哪里	,	的	课程	,

恐怕它一定是掉在街上了，当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [snæpt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

it	would	have	been	snapped	up	at	once	.
它	会	有	到过	啪啪	向上	在	一次	.

它肯定会立刻被抢购一空。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

"	She	had	communicated	with	the	police	and	was	quite	hopeful	that	the
"	她	有	沟通	和	这	警察	和	曾是	相当	充满希望	那	这

['nekləs] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] .

necklace	would	be	recovered	.
项链	会	是	恢复	.

“她已经和警方联系过，并且很有希望找回项链。”

“ [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	You	see	,	"	she	added	,
"	你	看	,	"	她	额外	,

“你看，”她补充道，

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θiːf] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

“	I	am	offering	a	reward	which	is	really	more	than	a	thief	would	be	able
"	我	是	提供	一个	报酬	哪个	是	真的	更多的	比	一个	贼	会	是	有能力的

[tuː; tə] [get] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	get	for	it	.
到	得到	为了	它	.

“我提供的赏金比小偷能得到的要多得多。”

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

"	There	were	one	or	two	points	about	her	statements	which	seemed	to	me
"	那里	是	一	或者	二	积分	关于	她	声明	哪个	似乎	到	我

['ræðər] ['kjʊriəs] .

rather	curious	.
相当	好奇的	.

“她的声明中有一两点让我觉得相当奇怪。”

[aɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [ə'briːvieɪtɪd] ['daɪəri] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv]

I	turned	up	a	very	rough	and	abbreviated	diary	that	I	was	in	the	habit	of
我	转向	向上	一个	非常	粗糙的	和	缩写	日记	那	我	曾是	在	这	习惯	的

['kiːpɪŋ] ,

keeping	,
保持	,

我翻出了一本我以前一直有写的非常粗糙且简略的日记。

[ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

and	found	,	as	I	had	expected	,
和	成立	,	作为	我	有	预期的	,

正如我所料，我发现：

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] 20th [aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] - [skwer]

that	on	the	evening	of	Wednesday	the	20th	I	had	walked	through	Erciston	Square
那	在	这	晚上	的	周三	这	20th	我	有	步行	通过	-	正方形

.

:

.

20日星期三晚上，我曾走过埃西斯顿广场。

[ðə; ði] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] .

The	time	must	have	been	between	six	and	seven	.
这	时间	必须	有	到过	之间	六	和	七	.

时间应该是在六点到七点之间。

[aɪ] [leɪ] [bæk] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɔndʒəd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

I	lay	back	in	my	chair	and	closed	my	eyes	and	conjured	up	a	picture	of
我	躺	后退	在	我的	椅子	和	关闭	我的	眼睛	和	召唤	向上	一个	图片	的

- [skwer] ['gɑːrdn] [æz; əz] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

Erciston	Square	garden	as	seen	by	the	public	from	outside	.
-	正方形	花园	作为	已见	经过	这	民众	从	外部	.

我向后靠在椅子上，闭上眼睛，想象着公众从外面看到的埃西斯顿广场花园的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ['gaːdnz] .

It	was	much	like	any	other	of	the	square	gardens	.
它	曾是	很多	喜欢	任何	其他	的	这	正方形	花园	.

它和其他的方形花园没什么两样。

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['sʊti] ['evəgriːnz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['diːsnt] ['praɪvəsi] .

Masses	of	sooty	evergreens	gave	it	a	decent	privacy	.
群众	的	煤烟	常绿植物	给予	它	一个	体面的	隐私	.

成片的煤灰色常绿树木为它提供了不错的私密性。

[dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd] [bluː] [loʊ'biːliə] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] [prɪm] [bed] [ðæt] ['skɜːrtɪd] [ə; eɪ]

Geraniums	and	blue	lobelias	struggled	for	life	in	a	prim	bed	that	skirted	a
天竺葵	和	蓝色的	半边莲	挣扎	为了	生活	在	一个	原始	床	那	裙摆	一个

['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [lɔːn] .

formal	and	shaven	lawn	.
正式的	和	剃光	草地	.

天竺葵和蓝色的山梗菜在修剪整齐的草坪旁一圈整齐的花坛里艰难地求生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [pleɪn] [triːz] ,

There	were	a	few	big	plane	trees	,
那里	是	一个	很少	大的	飞机	树木	,

那里有几棵高大的悬铃木，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌmər] - [haʊs] [ɔːr]

and	in	the	middle	of	the	garden	there	was	a	kind	of	summer	-	house	or
和	在	这	中间	的	这	花园	那里	曾是	一个	种类	的	夏天	-	房子	或者

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

花园中央有一个类似避暑小屋或凉亭的地方。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [ɪn] - [skwer] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [θroʊ] ['eni]

What	had	I	seen	in	Erciston	Square	on	Wednesday	evening	which	would	throw	any
什么	有	我	已见	在	-	正方形	在	周三	晚上	哪个	会	扔	任何

[laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ?

light	on	the	matter	?
光	在	这	事情	?

星期三晚上我在埃西斯顿广场看到了什么，可以对这件事有所启发?

[aɪ][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ; [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['sʌmbɑːdi] [liːv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

I	had	seen	something	;	I	had	seen	somebody	leave	the	garden	,
我	有	已见	某物	;	我	有	已见	某人	离开	这	花园	,

我看到了一些东西；我看到有人离开了花园。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['leɪdi] - .

and	that	somebody	was	most	certainly	not	Lady	Meskell	.
和	那	某人	曾是	最多	当然	不是	女士	-	.

而那个人肯定不是梅斯凯尔夫人。

[ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['θiːəri] [æz; əz] [jet] .

A	faint	idea	came	to	me	—	it	was	hardly	a	theory	as	yet	.
一个	头晕的	主意	来了	到	我	—	它	曾是	几乎	一个	理论	作为	然而	.

我脑海中突然闪过一个模糊的想法——但这还算不上一个理论。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [ðoʊz] ['pepərz] [wɪtʃ]

I	went	to	the	public	reading	-	room	next	day	and	looked	over	those	papers	which
我	去	到	这	民众	阅读	-	房间	下一个	天	和	看起来	超过	那些	文件	哪个

[pər'veɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['pærəˌgræf] ,

purvey	fashionable	intelligence	and	personal	paragraphs	,
普维	时髦	智力	和	个人的	段落	,

第二天我去了公共阅览室，翻阅了那些兜售时尚资讯和个人文章的报纸。

[ænd; ənd][æz; əz] ['leɪdi] - [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

and	as	Lady	Meskell	had	been	brought	into	the	public	eye	by	the	loss	of
和	作为	女士	-	有	到过	带来	进入	这	民众	眼睛	经过	这	损失	的

[hɜːr; hər] [pɜːrlz] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

her	pearls	I	found	a	good	deal	about	her	.
她	珍珠	我	成立	一个	好的	交易	关于	她	.

由于梅斯凯尔夫人丢失了珍珠项链，引起了公众的关注，因此我查阅了很多关于她的资料。

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt][eɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ['biːɪŋ] [jʌŋ] .

Her	present	age	was	not	given	,	but	she	was	spoken	of	as	being	young	.
她	展示	年龄	曾是	不是	给定	,	但	她	曾是	说	的	作为	存在	年轻的	.

虽然没有透露她的实际年龄，但据说她很年轻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ræpsədiːz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

And	there	were	the	usual	rhapsodies	about	her	beauty	.
和	那里	是	这	通常	狂想曲	关于	她	美丽	.

还有人像往常一样，对她的美貌赞不绝口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɪkst] ['perəntɪdʒ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['spænɪʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	was	of	mixed	parentage	,	her	mother	having	been	Spanish	and	her
她	曾是	的	混合	亲子关系	,	她	母亲	拥有	到过	西班牙语	和	她

['fɑːðər] ['ɪŋglɪʃ] .

father	English	.
父亲	英语	.

她是混血儿，母亲是西班牙人，父亲是英国人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['fɔːtʃənz] [bəuθ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	had	inherited	fortunes	both	from	her	father	and	her	husband	.
她	有	遗传	财富	两个都	从	她	父亲	和	她	丈夫	.

她从父亲和丈夫那里继承了巨额遗产。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - ['mærid] .

The	latter	had	been	dead	about	three	years	,	and	she	had	not	re	-	married	.
这	后者	有	到过	死的	关于	三	年	,	和	她	有	不是	关于	-	已婚	.

后者已经去世大约三年了，她没有再婚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] ['dɔːtər] , [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][naɪn] .

She	had	one	daughter	,	a	girl	of	nine	.
她	有	一	女儿	,	一个	女孩	的	九	.

她有一个女儿，九岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒenərəs] , [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['tʃæritiz] ,

She	was	generous	,	particularly	to	her	favourite	charities	,
她	曾是	慷慨的	,	特别	到	她	最喜欢的	慈善机构	,

她为人慷慨，尤其对她最喜欢的慈善机构更是如此。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][drə'mætɪk] [ə'bɪlətiz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][tɜːrmz] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [duː][nɑːt]

and	her	dramatic	abilities	were	spoken	of	in	terms	that	the	Press	do	not
和	她	戏剧性	能力	是	说	的	在	条款	那	这	按	做	不是

['ɔːf(ə)n] [sper] [fɔːr; fər]['æmə˛tʃɝːz, 'æmə˛tɝːz] .

often	spare	for	amateurs	.
经常	空闲的	为了	业余爱好者	.

媒体对她的表演才能赞不绝口，这种赞誉之词，连业余人士都很少用。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][˛kɑːntrə'dɪkt][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi]

Well	,	there	was	nothing	here	to	contradict	the	idea	that	I	had	already
出色地	,	那里	曾是	没有什么	这里	到	顶撞	这	主意	那	我	有	已经

[fɔːrmd] .

formed	.
形成	.

嗯，这里没有什么能反驳我之前形成的想法。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['diːteɪl] [ðæt] [kən'fɜːrmd] [˛aɪ 'tiː] .

Indeed	,	there	was	one	detail	that	confirmed	it	.
的确	,	那里	曾是	一	细节	那	确认的	它	.

事实上，有一个细节证实了这一点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

For	a	week	I	hesitated	.
为了	一个	星期	我	犹豫了一下	.

我犹豫了一个星期。

['evri] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ['leɪdi] - [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [fɔːr]

Every	day	I	saw	in	the	paper	Lady	Meskell's	announcement	of	the	reward	of	four
每一个	天	我	锯	在	这	纸	女士	-	公告	的	这	报酬	的	四

['hʌndrəd] [paʊndz] .

hundred	pounds	.
百	磅	.

我每天都能在报纸上看到梅斯凯尔夫人悬赏四百英镑的公告。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðoʊz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['rɑðər] ['bædli] .

I	wanted	those	four	hundred	pounds	rather	badly	.
我	通缉	那些	四	百	磅	相当	糟糕	.

我非常想要那四百英镑。

[sə'poʊz] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət][noʊ] . - - [skwer] ?

Suppose	I	called	at	No	.	14	Erciston	Square	?
认为	我	称为	在	不	.	-	-	正方形	?

假设我打电话到埃西斯顿广场14号?

[ɪf] [maɪ] [ges] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [æz; əz][˛aɪ 'tiː] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi] ,

If	my	guess	was	wrong	as	it	might	very	easily	be	,
如果	我的	猜测	曾是	错误的	作为	它	可能	非常	容易地	是	,

如果我的猜测是错的（这种情况很有可能发生），

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['leɪdi] - [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] .

I	should	make	Lady	Meskell	exceedingly	angry	.
我	应该	制作	女士	-	非常	生气的	.

我应该让梅斯凯尔夫人非常生气。

[niːd] [ðæt] [kən'sɜːrn] [˛em 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ?

Need	that	concern	me	very	much	?
需要	那	忧虑	我	非常	很多	?

这件事需要我特别在意吗?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [raɪt] , [ðen] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɜːr; wər] [greɪt] .

If	I	were	right	,	then	the	possibilities	were	great	.
如果	我	是	正确的	,	然后	这	可能性	是	伟大的	.

如果我的想法是对的，那么可能性就很大。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] , [wɪtʃ] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] .

That	afternoon	I	bought	a	new	hat	,	which	suited	me	.
那	下午	我	买	一个	新的	帽子	,	哪个	适合	我	.

那天下午我买了一顶新帽子，很适合我。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] .

That	always	gives	me	courage	.
那	总是	给予	我	勇气	.

这总能给我勇气。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['hænsəm] .

And	I	took	a	hansom	.
和	我	采取	一个	汉森	.

我搭乘了一辆双轮马车。

['nʌθɪŋ] [kiːps] [wʌnz] [nəːvs] ['stediə] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [wʌnz] [selʃ] - [rɪ'spekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Nothing	keeps	one's	nerves	steadier	and	raises	one's	self	-	respect	more	than	a
没有什么	保持	一个人的	神经	更稳定	和	提高	一个人的	自己	-	尊重	更多的	比	一个

['lɪt(ə)l] [ɪk'strævəgəns] ,

little	extravagance	,
小的	奢侈	,

没有什么比适度的奢侈更能让人保持冷静、提升自尊了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] ['iːðər] [ðə; ði][hæt][ɔːr][ðə; ði]['hænsəm] .

and	I	could	not	afford	either	the	hat	or	the	hansom	.
和	我	可以	不是	买得起	任何一个	这	帽子	或者	这	汉森	.

我既买不起帽子，也买不起马车。

[aɪ] [droʊv] [tuː; tə][noʊ] . - ,

I	drove	to	No	.	14	,
我	驾驶	到	不	.	-	,

我开车去了14号，

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['leɪdi] - .

and	demanded	in	a	clear	and	unfaltering	voice	if	I	could	see	Lady	Meskell	.
和	要求	在	一个	清除	和	坚定不移	嗓音	如果	我	可以	看	女士	-	.

他用清晰而坚定的声音问道，我是否可以见梅斯凯尔夫人。

“ [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

“	Her	ladyship	is	not	at	home	,	”	said	the	butler	.
“	她	夫人	是	不是	在	家	,	”	说	这	管家	.

“夫人不在家，”管家说道。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

And	I	own	that	it	was	some	relief	to	me	to	hear	it	.
和	我	自己的	那	它	曾是	一些	宽慰	到	我	到	听到	它	.

听到这个消息，我确实松了一口气。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][maɪ][kɑːrd] ,

“	Will	you	tell	her	ladyship	,	”	I	said	,	as	I	handed	him	my	card	,
“	将要	你	告诉	她	夫人	,	”	我	说	,	作为	我	递交	他	我的	卡片	,

“夫人，您能转告她吗？”我一边说着，一边递给他我的名片。

“ [ðæt] [aɪ] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pɜːrl] ['nekləs] ?

“	that	I	called	with	reference	to	her	pearl	necklace	?
“	那	我	称为	和	参考	到	她	珍珠	项链	?

“我打电话是因为她提到了她的珍珠项链吗？”

" [ðə; ði][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**The**	**man**	**hesitated**	**.**
"	这	男人	犹豫了一下	.

那人犹豫了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**is**	**just**	**possible**	**that**	**I**	**may**	**be**	**mistaken**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	是	只是	可能的	那	我	可能	是	错误	,	"	他	说	.

"我有可能弄错了，"他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['mɪnɪt] [aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] .

"	**If**	**you**	**will**	**wait**	**for**	**one**	**minute**	**I**	**will**	**inquire**	**.**
"	如果	你	将要	等待	为了	一	分钟	我	将要	查询	.

"请稍等一分钟，我将询问。"

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] , ['oʊvər] - ['fɜːrnɪʃt] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['dekəreɪtɪd] ['drɔːɪŋ] -

"	**He**	**showed**	**me**	**into**	**a**	**big**	**,**	**over**	**-**	**furnished**	**and**	**over**	**-**	**decorated**	**drawing**	**-**
"	他	显示	我	进入	一个	大的	,	超过	-	提供	和	超过	-	装饰	绘画	-

[ruːm] .

room	**.**	
房间	.	

"他带我走进一间又大又摆满家具、装饰过度的客厅。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ræðər] [ə; eɪ] [naɪs] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ruːbənz] ,

As	**I**	**was**	**looking**	**at**	**rather**	**a**	**nice**	**copy**	**of**	**a**	**well**	**-**	**known**	**Rubens**	**,**
作为	我	曾是	寻找	在	相当	一个	好的	复制	的	一个	出色地	-	已知	鲁本斯	,

我当时正在欣赏一幅相当不错的鲁本斯名画的复制品，

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

the	**door**	**opened**	**and**	**Lady**	**Meskell**	**came**	**towards**	**me**	**.**
这	门	打开	和	女士	-	来了	向	我	.

门开了，梅斯凯尔夫人朝我走来。

['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['eniwer] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [faɪv] .

Lady	**Meskell**	**was**	**anywhere**	**between**	**thirty**	**-**	**five**	**and**	**forty**	**-**	**five**	**.**
女士	-	曾是	任何地方	之间	三十	-	五	和	四十	-	五	.

梅斯凯尔夫人年龄在三十五岁到四十五岁之间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'stɪŋktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	**was**	**still**	**distinctly**	**beautiful**	**.**
她	曾是	仍然	明显地	美丽的	.

她依然美艳动人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [wɜːr; wər] ['veri] [dɑːrk] .

Her	**eyes**	**and**	**hair**	**were**	**very**	**dark**	**.**
她	眼睛	和	头发	是	非常	黑暗的	.

她的眼睛和头发颜色都很深。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [peɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	**complexion**	**was**	**perhaps**	**a**	**little**	**too**	**pale**	**,**	**but**	**I**	**liked**	**it**	**.**
她	肤色	曾是	也许	一个	小的	也	苍白	,	但	我	喜欢	它	.

她的肤色或许有点太苍白了，但我很喜欢。

[ruːʒ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] .

Rouge	**would**	**not**	**have**	**suited**	**her**	**.**
胭脂	会	不是	有	适合	她	.

Rouge不适合她。

[hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

Her	general	appearance	seemed	to	suggest	a	curious	association	of
她	一般的	外貌	似乎	到	建议	一个	好奇的	协会	的

['poʊətri][ænd; ənd] ['kɑːmənnəs] .

poetry	and	commonness	.
诗	和	普通	.

她的整体形象似乎暗示着诗意与平凡之间的一种奇妙联系。

[ðə; ði] ['kɑːmənnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , ['veri] [ɪk'spensɪv] ,

The	commonness	was	not	in	her	dress	,	which	was	very	quiet	,	very	expensive	,
这	普通	曾是	不是	在	她	裙子	,	哪个	曾是	非常	安静的	,	非常	昂贵的	,

她的穿着并不普通，反而十分低调，而且非常昂贵。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	in	the	fashion	of	the	day	after	to	-	morrow	.
和	在	这	时尚	的	这	天	后	到	-	明天	.

而且是后天的款式。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ]) [ænd; ənd][ɪn]

I	think	it	lay	in	her	mouth	(	she	had	a	brute	of	a	mouth	)	and	in
我	思考	它	躺	在	她	嘴	(	她	有	一个	蛮力	的	一个	嘴	)	和	在

[hɜːr; hər] ['ræðər] ['pɑːdʒi] [waɪt] [hændz] .

her	rather	podgy	white	hands	.
她	相当	胖乎乎的	白色的	双手	.

我认为它藏在她嘴里（她的嘴巴很大），也藏在她那双略显肥胖的白皙的手里。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [ʃoʊd] ['pɜːrfɪkt] [tiːθ] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

Her	smile	of	welcome	showed	perfect	teeth	—	perhaps	it	was	intended	to
她	微笑	的	欢迎	显示	完美的	牙齿	—	也许	它	曾是	故意的	到

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

show	them	.
展示	他们	.

她露出灿烂的笑容，露出一口洁白的牙齿——或许她就是想让别人看到。

[ðə; ði][fæt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][wʌn][hænd] ['twɪstɪd] [ʌp] [maɪ][kɑːrd] .

The	fat	fingers	of	one	hand	twisted	up	my	card	.
这	胖的	手指	的	一	手	扭曲	向上	我的	卡片	.

一只手的粗手指把我的卡片拧了起来。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] ['keɪstəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] .

“	This	is	very	good	of	you	,	Miss	Castel	,	”	she	said	at	once	.
“	这	是	非常	好的	的	你	,	错过	卡斯特尔	,	”	她	说	在	一次	.

“卡斯特尔小姐，您真是太好了，”她立刻说道。

“ [duː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Do	sit	down	and	tell	me	all	about	it	.
“	做	坐	向下	和	告诉	我	全部	关于	它	.

请坐下来，把事情的来龙去脉都告诉我。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][maɪ] [pɜːrlz] ? ”

And	first	of	all	,	have	you	got	my	pearls	?	”
和	第一的	的	全部	,	有	你	得到	我的	珍珠	?	”

首先，你收到我的珍珠项链了吗?

“ [noʊ] , ['leɪdi] - , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ðem; ðəm] .

“	No	,	Lady	Meskell	,	”	I	said	,	“	I	have	not	got	them	.
“	不	,	女士	-	,	”	我	说	,	“	我	有	不是	得到	他们	.

“不，梅斯凯尔夫人，”我说，“我没有得到它们。”

” [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ðɪs] .

”	Her	expression	did	not	change	at	this	.
”	她	表达	做过	不是	改变	在	这	.

“对此，她的表情没有丝毫变化。”

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

She	still	listened	with	an	air	of	polite	attention	.
她	仍然	听着	和	一个	空气	的	有礼貌的	注意力	.

她仍然带着礼貌的专注听着。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd]

"	But	,	"	I	continued	,	"	I	have	thought	over	the	case	and	I	have	formed
"	但	,	"	我	持续	,	"	我	有	想法	超过	这	案件	和	我	有	形成

[ə; eɪ] ['θiːəri] .

a	theory	.
一个	理论	.

"但是，"我继续说道，"我已经仔细考虑过这个案子，并且形成了一个理论。"

[ɪf] [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [kə'rekt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] . "

If	the	theory	is	correct	I	can	tell	you	where	your	pearls	are	.	"
如果	这	理论	是	正确的	我	能	告诉	你	在哪里	你的	珍珠	是	.	"

如果这个理论正确，我可以告诉你你的珍珠在哪里。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

"	How	interesting	!
"	如何	有趣的	!

"真有趣！"

[ðə; ði] [pə'liːs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

The	police	,	you	know	,	have	been	no	good	at	all	.
这	警察	,	你	知道	,	有	到过	不	好的	在	全部	.

你知道，警察一点用都没有。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [freʃ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

I	shall	be	so	glad	to	have	some	fresh	light	on	the	subject	,
我	将	是	所以	高兴的	到	有	一些	新鲜的	光	在	这	主题	,

我非常乐意获得一些关于这个问题的新见解。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['æktʃuəli] [liːd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

even	if	it	does	not	actually	lead	to	anything	.
甚至	如果	它	做	不是	实际上	带领	到	任何事物	.

即使它实际上并没有导致任何事情发生。

" [aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ]

"	I	felt	convinced	that	she	did	not	expect	me	to	be	able	to	tell	her	anything
"	我	毛毡	确信	那	她	做过	不是	预计	我	到	是	有能力的	到	告诉	她	任何事物

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

"我确信她根本不指望我能告诉她任何事情。"

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] ,

and	that	,	as	a	kind	-	hearted	woman	,
和	那	,	作为	一个	种类	-	心地	女士	,

而且，她是一位心地善良的女人，

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː]['bæb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

she	meant	to	let	me	babble	for	a	few	minutes	and	then	get	rid	of	me	.
她	意思是	到	让	我	潺潺	为了	一个	很少	分钟	和	然后	得到	摆脱	的	我	.

她本想让我胡扯几分钟，然后把我打发走。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [maɪ] ['θiːəri] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ,

"	On	the	other	hand	,	"	I	said	,	"	if	my	theory	should	happen	to	be	wrong	,
"	在	这	其他	手	,	"	我	说	,	"	如果	我的	理论	应该	发生	到	是	错误的	,

"另一方面，"我说，"如果我的理论恰好是错误的，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

you	will	be	exceedingly	angry	with	me	.
你	将要	是	非常	生气的	和	我	.

你会非常生我的气。

" ['leɪdi] - [læft] .

"	Lady	Meskell	laughed	.
"	女士	-	笑了	.

梅斯凯尔夫人笑了。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	I	hope	not	,	"	she	said	.
"	哦	,	我	希望	不是	,	"	她	说	.

“哦，我希望不会，”她说。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈæŋgri] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [bɪˈkʌm] [ˈræðər] [ˈɔːf(ə)l] . "

“	I	am	very	seldom	angry	,	but	when	I	am	I	become	rather	awful	.	"
"	我	是	非常	很少	生气的	,	但	什么时候	我	是	我	变得	相当	可怕	.	"

“我很少生气，但一旦生气，就会变得非常可怕。”

“ [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ɑːr; ər] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈpæʃnz] , " [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːr; ər] [ˈpɑːrtli] [ˈspænɪʃ] .

“	The	Spanish	are	privileged	to	have	passions	,	"	I	said	,	“	and	you	,	I	think	,
"	这	西班牙语	是	特权	到	有	激情	,	"	我	说	,	“	和	你	,	我	思考	,

are	partly	Spanish	.
是	部分	西班牙语	.

“西班牙人有幸拥有激情，”我说，“而且我认为，你身上有一部分西班牙人的特质。”

[juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] .

You	begin	to	frighten	me	.
你	开始	到	吓唬	我	.

你开始让我感到害怕了。

" [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	Again	she	laughed	.
"	再次	她	笑了	.

她又笑了。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ˈriːəli] .

“	You	needn't	be	afraid	really	.
"	你	不必	是	害怕的	真的	.

“你真的不必害怕。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈspænɪʃ] ?

How	did	you	know	I	was	partly	Spanish	?
如何	做过	你	知道	我	曾是	部分	西班牙语	?

你是怎么知道我有一部分西班牙血统的?

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Oh	,	yes	,	it	was	in	the	papers	,	of	course	.
哦	,	是的	,	它	曾是	在	这	文件	,	的	课程	.

哦，是的，报纸上当然报道了。

[wəˈtevər] [jʊr; jər] [ˈθiːəri] [ɪz] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] .

Whatever	your	theory	is	,	I	want	to	hear	it	.
任何	你的	理论	是	,	我	想	到	听到	它	.

无论你有什么理论，我都想听听。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

And	I	will	take	all	the	responsibility	of	making	you	tell	me	it	.	"
和	我	将要	拿	全部	这	责任	的	制作	你	告诉	我	它	.	"

我会承担起让你告诉我这件事的全部责任。

“ [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

“	**That's**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**.**
”	那就是	非常	种类	的	你	.

“谢谢您的好意。

[jʊr; jər] [pɜ:rl] ['nekləs] [wʌz; wəz][nɑ:t][lɔ:st][æt; ət][ɔ:l] .

Your	**pearl**	**necklace**	**was**	**not**	**lost**	**at**	**all**	**.**
你的	珍珠	项链	曾是	不是	丢失的	在	全部	.

你的珍珠项链根本没有丢失。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stoʊlən][baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] .

It	**was**	**stolen**	**by**	**a**	**man**	**of**	**about**	**forty**	**.**
它	曾是	被盗	经过	一个	男人	的	关于	四十	.

它被一个四十岁左右的男人偷走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk][su:t] , [ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] ['oʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɑ:lər] ,

He	**was**	**wearing**	**a**	**dark**	**suit**	**,**	**a**	**dark**	**blue**	**overcoat**	**with**	**a**	**velvet**	**collar**	**,**
他	曾是	穿着	一个	黑暗的	套装	,	一个	黑暗的	蓝色的	大衣	和	一个	天鹅绒	衣领	,

他身穿深色西装，外罩一件深蓝色天鹅绒领大衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd] [felt] [hæt] .

and	**a**	**hard**	**felt**	**hat**	**.**
和	一个	难的	毛毡	帽子	.

还有一顶硬毡帽。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [skwer] ['gɑ:rdn] [æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə]['sev(ə)n][baɪ][ðə; ði]

He	**left**	**the**	**Square**	**garden**	**at**	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**minutes**	**to**	**seven**	**by**	**the**
他	左边	这	正方形	花园	在	五	-	和	-	二十	分钟	到	七	经过	这

[geɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

gate	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Square**	**.**
门	在	这	其他	边	的	这	正方形	.

七点五十五分，他从广场另一侧的大门离开了广场花园。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][sʌm; səm]['mi:niəl] [kə'pæsəti]

He	**was**	**a**	**foreigner**	**and**	**is**	**almost**	**certainly**	**employed**	**in**	**some**	**menial**	**capacity**
他	曾是	一个	外国人	和	是	几乎	当然	受雇	在	一些	卑微的	容量

.

:
.

他是一名外国人，而且几乎可以肯定他从事的是某种卑微的工作。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

I	**cannot**	**tell**	**you**	**his**	**name**	**,**
我	不能	告诉	你	他的	姓名	,

我不能告诉你他的名字。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

but	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**further**	**information**	**could**	**be**	**obtained**	**at**	**the**
但	我	有	不	怀疑	那	更远	信息	可以	是	获得	在	这

['spænɪʃ] ['embəsi] .

Spanish	**Embassy**	**.**
西班牙语	大使馆	.

但我毫不怀疑可以从西班牙大使馆获得更多信息。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə]

Although	**I**	**have**	**brought**	**you**	**here**	**the**	**information**	**which**	**may**	**enable**	**you**	**to**
虽然	我	有	带来	你	这里	这	信息	哪个	可能	使能够	你	到

[rɪ'kʌvər] [jʊr; jər] ['nekləs] ,

recover	**your**	**necklace**	**,**
恢复	你的	项链	,

虽然我已将可能帮助你找回项链的信息带到这里，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər] [pəˈzeʃn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .

it	is	information	that	you	had	in	your	possession	all	along	.
它	是	信息	那	你	有	在	你的	拥有	全部	沿着	.

这些信息你一直都掌握在手中。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][duː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [bəuθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

You	know	more	even	than	I	do	,	for	you	know	both	the	names	of	this	man	.
你	知道	更多的	甚至	比	我	做	,	为了	你	知道	两个都	这	姓名	的	这	男人	.

〞
〞
〞

你比我还清楚，因为你知道这个人的两个名字。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , 〞 [sed] [ˈleɪdi] - .

“	This	is	really	very	interesting	,	〞	said	Lady	Meskell	.
〞	这	是	真的	非常	有趣的	,	〞	说	女士	-	.

“这真是太有趣了，”梅斯克尔夫人说道。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [mæn] [liːv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? 〞

“	You	saw	this	man	leave	the	garden	,	I	suppose	?	〞
〞	你	锯	这	男人	离开	这	花园	,	我	认为	?	〞

“我想你看到这个人离开花园了吧？〞

“ [aɪ][dɪd] . 〞

“	I	did	.	〞
〞	我	做过	.	〞

“我做了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? 〞

“	And	you	have	remembered	it	all	this	time	?	〞
〞	和	你	有	记得	它	全部	这	时间	?	〞

“你一直都记得这件事？〞

“ [aɪ][hæv; həv] [treɪnd] [maɪˈself][tuː; tə] [rɪˈmembər] . 〞

“	I	have	trained	myself	to	remember	.	〞
〞	我	有	受过训练	我	到	记住	.	〞

“我已经训练自己记住了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] .

“	You	are	right	in	your	description	of	his	appearance	.
〞	你	是	正确的	在	你的	描述	的	他的	外貌	.

你对他的外貌描述很准确。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] — [ɔːr][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] .

He	is	a	foreigner	,	and	he	is	—	or	was	—	a	servant	.
他	是	一个	外国人	,	和	他	是	—	或者	曾是	—	一个	仆人	.

他是外国人，而且他曾经是仆人。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈspænɪʃ]

What	made	you	suggest	that	anything	could	be	heard	of	him	at	the	Spanish
什么	制成	你	建议	那	任何事物	可以	是	听到	的	他	在	这	西班牙语

['embəsi] ? 〞

Embassy	?	〞
大使馆	?	〞

你为什么会认为在西班牙大使馆可能会听到他的任何消息？

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈspænɪʃ] .

“	Your	mother	was	Spanish	.
〞	你的	母亲	曾是	西班牙语	.

你的母亲是西班牙人。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] [ə'tendz] [jʊr; jər] [rɪ'sɛpʃənz] .

The	Spanish	Ambassador	attends	your	receptions	.
这	西班牙语	大使	参加	你的	接待	.

西班牙大使出席了你们的招待会。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

His	carriage	was	pointed	out	to	me	.	”
他的	运输	曾是	尖	出去	到	我	.	”

有人指给我看他的马车。

“ [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ” [sed] ['leɪdi] - ['blʌntlɪ] .

“	A	mistake	,	”	said	Lady	Meskell	bluntly	.
”	一个	错误	,	”	说	女士	-	直截了当地	.

“是个错误，”梅斯凯尔夫人直截了当地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ] ['spænjərdz] .

“	He	has	never	been	here	,	and	I	know	no	Spaniards	.
”	他	有	绝不	到过	这里	,	和	我	知道	不	西班牙人	.

“他从未到过这里，而且我也不认识任何西班牙人。”

[dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['pleɪɪŋ]

Deduction	is	a	dangerous	game	,	and	it	seems	to	me	that	you've	been	playing
扣除	是	一个	危险的	游戏	,	和	它	似乎	到	我	那	你已经	到过	玩耍

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['friːli] .

it	rather	freely	.
它	相当	自由	.

推理是一种危险的游戏，在我看来，你玩得太随意了。

[juː; jʊ] [di'djuːst] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] ['æŋgri] .

You	deduced	,	for	instance	,	that	what	you	said	would	make	me	extremely	angry	.
你	推断	,	为了	实例	,	那	什么	你	说	会	制作	我	极其	生气的	.

例如，你推断出你说的话会让我非常生气。

[naʊ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [meɪk] ['enibɑːdi] ['æŋgri] .

Now	,	nothing	that	you	have	said	could	possibly	make	anybody	angry	.
现在	,	没有什么	那	你	有	说	可以	可能	制作	任何人	生气的	.

现在，你说的这些话根本不可能惹恼任何人。

[nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] .

Not	even	your	suggestion	of	complicity	.
不是	甚至	你的	建议	的	共谋	.

甚至连你暗示的共谋都不行。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [maɪt] [ə'nɔɪ] [ə; eɪ]

But	I	can	quite	imagine	that	something	which	you	thought	might	annoy	a
但	我	能	相当	想象	那	某物	哪个	你	想法	可能	烦人	一个

['wʊmən] [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'striːmli] .

woman	in	my	position	extremely	.
女士	在	我的	位置	极其	.

但我完全可以想象，你认为的某些事情可能会让像我这样的女性感到非常恼火。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] . ”

Now	tell	me	what	you	thought	.	”
现在	告诉	我	什么	你	想法	.	”

现在告诉我你的想法。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

“	I	have	made	a	mistake	.
”	我	有	制成	一个	错误	.

我犯了个错误。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] , [pliːz] . ”

I	am	sorry	to	have	troubled	you	,	and	I	will	go	now	,	please	.	”
我	是	对不起	到	有	麻烦	你	,	和	我	将要	去	现在	,	请	.	”

很抱歉给您添麻烦了，我现在就走，谢谢。

“ [pliːz] [dəunt] .

“	Please	don't	.
”	请	不	.

“请不要这样。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ?

You	won't	tell	me	?
你	惯于	告诉	我	?

你不肯告诉我吗?

” [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

”	I	shook	my	head	.
”	我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['leɪdi] - .

“	Then	I	will	tell	you	,	”	said	Lady	Meskell	.
”	然后	我	将要	告诉	你	,	”	说	女士	-	.

“那我就告诉你,”梅斯凯尔夫人说道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

“	I	will	take	a	hand	at	this	game	of	deduction	and	see	if	I	can	play	it	any	better	than	you	do	.
”	我	将要	拿	一个	手	在	这	游戏	的	扣除	和	看	如果	我	能	玩	它	任何	更好的	比	你	做	.

“我来试试这个推理游戏，看看我能不能比你玩得更好。”

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spænjərd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [kwaɪt] ['rɔːŋli] , ['wrɔːŋli] ,

You	knew	that	my	mother	was	a	Spaniard	,	and	you	supposed	,	quite	wrongly	,
你	知道	那	我的	母亲	曾是	一个	西班牙人	,	和	你	据称	,	相当	错	,

你知道我母亲是西班牙人，但你却错误地认为，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['embəsi] .

that	I	had	some	connection	with	the	Spanish	Embassy	.
那	我	有	一些	联系	和	这	西班牙语	大使馆	.

我与西班牙大使馆有一些联系。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [miːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['siːkrətli] ,

Why	should	a	woman	in	my	position	meet	a	man	in	his	position	secretly	,
为什么	应该	一个	女士	在	我的	位置	见面	一个	男人	在	他的	位置	偷偷	,

为什么像我这样的女人要偷偷摸摸地和像他这样的男人见面?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skwer] ['gɑːrdn] ?

and	in	the	Square	garden	?
和	在	这	正方形	花园	?

在广场花园呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get]['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] ['gɑːrdn] [ən'les] [aɪ] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiː] ?

How	could	he	get	into	the	Square	garden	unless	I	lent	him	a	key	?
如何	可以	他	得到	进入	这	正方形	花园	除非	我	借出的	他	一个	钥匙	?

除非我借给他钥匙，否则他怎么能进到广场花园呢?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['roʊmæns] [hɪr] .

There	must	be	a	romance	here	.
那里	必须	是	一个	浪漫	这里	.

这里面肯定有一段恋情。

['roʊmæns] [fɪts] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] [blʌd] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Romance	fits	well	with	the	Spanish	blood	,	doesn't	it	?
浪漫	适合	出色地	和	这	西班牙语	血	,	不	它	?

浪漫情怀很符合西班牙人的气质，不是吗?

['briːfli] , [juː; jʊ] ['sentɪd] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] .

Briefly	,	you	scented	a	love	affair	.
简要地	,	你	香味	一个	爱	事务	.

简而言之，你嗅到了一段恋情的气息。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɔbd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][maɪ] [pɜːrlz] [bæk] .

The	man	had	robbed	me	,	and	I	wanted	to	get	my	pearls	back	.
这	男人	有	被抢劫	我	,	和	我	通缉	到	得到	我的	珍珠	后退	.

那个人抢劫了我，我想把我的珍珠要回来。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

But	I	did	not	want	the	world	to	hear	that	story	about	me	.
但	我	做过	不是	想	这	世界	到	听到	那	故事	关于	我	.

但我不想让全世界听到关于我的那个故事。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['dev(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] .

"	She	looked	a	malicious	devil	as	she	was	saying	all	this	.
"	她	看起来	一个	恶意	魔鬼	作为	她	曾是	说	全部	这	.

“她说这些话的时候，看起来像个恶毒的魔鬼。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

“	You	are	quite	right	,	"	she	continued	.
"	你	是	相当	正确的	,	"	她	持续	.

“你说得完全正确，”她继续说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [hɪr] ['eni] [sʌtʃ] ['stɔːri] .

“	I	do	not	want	the	world	to	hear	any	such	story	.
"	我	做	不是	想	这	世界	到	听到	任何	这样的	故事	.

“我不希望世人听到这样的故事。”

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['saɪləns] .

Two	hundred	and	fifty	pounds	would	not	be	too	much	to	pay	for	your	silence	.
二	百	和	五十	磅	会	不是	是	也	很多	到	支付	为了	你的	沉默	.

二百五十英镑并不算多，足以换取你的沉默。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

"	She	took	a	step	or	two	towards	the	writing	-	table	.
"	她	采取	一个	步	或者	二	向	这	写作	-	桌子	.

她朝写字台走了一两步。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Shall	I	write	you	a	cheque	?	"	she	said	.
"	将	我	写	你	一个	查看	?	"	她	说	.

“要不要我给你开张支票？”她问道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ræðər] ['æŋgri] [maɪ'self] .

By	this	time	I	had	become	rather	angry	myself	.
经过	这	时间	我	有	变得	相当	生气的	我	.

这时我也变得相当生气了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [aɪ] [sed] ,

“	I	don't	know	,	"	I	said	,
"	我	不	知道	,	"	我	说	,

“我不知道，”我说。

“ ['weðər] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][æd'mɪt][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [kə'rektli] ,

“	whether	you	mean	to	admit	in	this	way	that	I	had	thought	correctly	,
”	无论	你	意思是	到	承认	在	这	方式	那	我	有	想法	正确	,

“无论你是想用这种方式承认我的想法是正确的，

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] ['blækmeɪl] [ju:; jʊ] ,

but	if	you	suggest	that	I	had	come	here	to	blackmail	you	,
但	如果	你	建议	那	我	有	来	这里	到	勒索	你	,

但如果你暗示我来这里是为了勒索你，

[ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:fər] [ˌem 'i:] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [wei] — —

or	that	you	can	offer	me	money	in	that	way	—	—
或者	那	你	能	提供	我	钱	在	那	方式	—	—

或者你可以用那种方式给我钱——

” [hɪr] ['leɪdi] - , ['sʌmwʌt] [tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [bɜ:rst]['ɪntu:] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] .

”	Here	Lady	Meskell	,	somewhat	to	my	surprise	,	burst	into	peals	of	laughter	.
”	这里	女士	-	,	有些	到	我的	惊喜	,	爆裂	进入	果皮	的	笑声	.

“令我有些意外的是，梅斯凯尔夫人突然放声大笑起来。”

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜ:r; hər][fæt][hændz] [tə'geðər] ['tʃɪrfəli] .

She	sat	down	and	rubbed	her	fat	hands	together	cheerfully	.
她	卫星	向下	和	摩擦	她	胖的	双手	一起	愉快地	.

她坐了下来，高兴地搓着胖乎乎的手。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜ:rl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	You	are	a	very	good	girl	,	”	she	said	.
”	你	是	一个	非常	好的	女孩	,	”	她	说	.

“你是个非常好的女孩，”她说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .

“	I	thought	you	were	from	the	first	.
”	我	想法	你	是	从	这	第一的	.

“我从一开始就以为你是。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] .

But	I	was	just	making	sure	.
但	我	曾是	只是	制作	当然	.

我只是确认一下。

[noʊ] , [ʌnroʊ'mæntɪk] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ,

No	,	unromantic	though	it	may	seem	,
不	,	不浪漫的	尽管	它	可能	似乎	,

不，虽然这看起来可能不太浪漫，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][li'eɪzɑ:n] [bɪ'twi:n] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] — [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

there	is	no	liaison	between	myself	and	the	man	—	he	happens	to	be	a
那里	是	不	联络	之间	我	和	这	男人	—	他	发生	到	是	一个

[kʊk] — [hu:m] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

cook	—	whom	you	saw	leaving	the	garden	.
厨师	—	谁	你	锯	离开	这	花园	.

我和你看到的离开花园的那个人——他碰巧是个厨师——之间没有任何关系。

[bʌt; bət] , [ə'mɪd][jʊr; jər] [mɪ'steɪks] , [ju:; jʊ] [meɪd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['veri] ['hæpi] ['gesɪz] .

But	,	amid	your	mistakes	,	you	made	one	or	two	very	happy	guesses	.
但	,	之中	你的	错误	,	你	制成	一	或者	二	非常	快乐的	猜测	.

但是，在你犯下的错误中，也有一两个非常正确的猜测。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [maɪ] [pɜ:rlz] ,

It	is	true	that	he	took	my	pearls	,
它	是	真的	那	他	采取	我的	珍珠	,

他确实拿走了我的珍珠，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz]

and	that	I	knew	all	along	he	had	taken	them	,	and	that	I	knew	his
和	那	我	知道	全部	沿着	他	有	已采取	他们	,	和	那	我	知道	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

而且我一直都知道是他拿走了它们，我也知道他的名字。

[ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] [əˈpiərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] .

The	advertisement	will	keep	on	appearing	for	the	rest	of	this	week	.
这	广告	将要	保持	在	出现	为了	这	休息	的	这	星期	.

该广告将在本周剩余时间里持续投放。

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	have	my	own	reasons	for	that	.
我	有	我的	自己的	原因	为了	那	.

我这样做有我自己的理由。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðə; ði] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [deɪ]

But	,	as	a	matter	of	fact	,	the	pearls	were	returned	to	me	the	day
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	这	珍珠	是	返回	到	我	这	天

[bɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] .

before	yesterday	.
前	昨天	.

但事实上，珍珠前天已经归还给我了。

[aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

I	have	got	them	upstairs	,	and	I	will	show	them	to	you	,	if	you	like	,
我	有	得到	他们	楼上	,	和	我	将要	展示	他们	到	你	,	如果	你	喜欢	,

我已经把它们拿到楼上了，如果你愿意，我可以给你看看。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] . ”

before	you	go	.	”
前	你	去	.	”

在你走之前。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [kʊk] [mæn] ? ”

“	They	were	returned	to	you	by	this	cook	man	?	”
“	他们	是	返回	到	你	经过	这	厨师	男人	?	”

“是那个厨子把它们还给你的吗？”

“ [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] !

“	Oh	,	dear	,	no	!
“	哦	,	亲爱的	,	不	!

“哦，天哪，不！”

[ðæt] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

That	wouldn't	have	done	at	all	.
那	不会	有	完毕	在	全部	.

那样做根本行不通。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈkɑːmpaʊnd] [ə; eɪ] [ˈfeləni] .

I	can't	compound	a	felony	.
我	不能	化合物	一个	重罪	.

我不能加重重罪。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪf] [aɪ] [duː] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

At	any	rate	,	if	I	do	,	there	must	be	no	evidence	of	it	.
在	任何	速度	,	如果	我	做	,	那里	必须	是	不	证据	的	它	.

总之，如果我真的这么做了，绝对不能留下任何证据。

[maɪ] [frend] [ðə; ði] [kʊk] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] .

My	friend	the	cook	quite	understood	that	.
我的	朋友	这	厨师	相当	理解	那	.

我的厨师朋友完全明白这一点。

[ə; eɪ] [naɪs] ,

A	nice	,
一个	好的	,

一个不错的，

['rʌdi] - [feɪst] ['kæbmən] [brɔːt] [ðə; ði] [pɜːrlz] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]

ruddy	-	faced	cabman	brought	the	pearls	back	and	described	how	his	little	girl
红润	-	面对	出租车司机	带来	这	珍珠	后退	和	描述	如何	他的	小的	女孩

[hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər] ,

had	found	them	in	the	gutter	,
有	成立	他们	在	这	排水沟	,

一位面色红润的出租车司机把珍珠带了回来，并讲述了他的小女儿是如何在水沟里捡到珍珠的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [biːdz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɔːrn] [ðem; ðəm]

and	had	supposed	them	to	be	beads	and	had	worn	them
和	有	据称	他们	到	是	珠子	和	有	磨损	他们

['evər] [sɪns] .

ever	since	.
曾经	自从	.

并以为它们是珠子，从此就一直佩戴着它们。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] ,

He	knew	it	was	a	lie	,	and	I	knew	it	was	a	lie	,
他	知道	它	曾是	一个	说谎	,	和	我	知道	它	曾是	一个	说谎	,

他知道那是谎言，我也知道那是谎言。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [nuː] .

and	he	knew	that	I	knew	.
和	他	知道	那	我	知道	.

他知道我知道这件事。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [sə'lemnəti] .

But	we	went	through	it	all	with	perfect	solemnity	.
但	我们	去	通过	它	全部	和	完美的	严肃	.

但我们全程都保持着无比庄重的气氛。

[maɪ] ['ekspɜːrt] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [pɜːrlz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] ,

My	expert	went	over	the	pearls	to	see	that	they	were	all	right	,
我的	专家	去	超过	这	珍珠	到	看	那	他们	是	全部	正确的	,

我的专家仔细检查了这些珍珠，确保它们完好无损。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] - [noʊts] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbmən] .

and	the	bank	-	notes	were	handed	to	the	cabman	.
和	这	银行	-	笔记	是	递交	到	这	出租车司机	.

然后，他们把钞票交给了出租车司机。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [juːv] [bɪn] [soʊ] ['klevər] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['klevər] ,

But	I	think	that	as	you've	been	so	clever	—	a	little	too	clever	,
但	我	思考	那	作为	你已经	到过	所以	聪明的	—	一个	小的	也	聪明的	,

但我认为，因为你太聪明了——聪明得有点过头了，

[pər'hæps] — [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

perhaps	—	you	ought	not	to	be	left	in	the	dark	as	to	the	rest	of	the
也许	—	你	应该	不是	到	是	左边	在	这	黑暗的	作为	到	这	休息	的	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

或许——你不应该对故事的其余部分一无所知。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

I	did	not	want	to	prosecute	,	because	I	did	not	want	to	have	everybody
我	做过	不是	想	到	起诉	,	因为	我	做过	不是	想	到	有	大家

['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

laughing	at	me	,
笑	在	我	,

我不想起诉，因为我不想被大家嘲笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [læft] .

and	they	would	certainly	have	laughed	.
和	他们	会	当然	有	笑了	.

他们肯定会哈哈大笑。

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? ”

Tell	me	,	did	you	find	out	nothing	else	about	me	?	”
告诉	我	,	做过	你	寻找	出去	没有什么	别的	关于	我	?	”

告诉我，你难道没有发现关于我的其他任何信息吗?

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [θɪŋz] .

“	Two	or	three	other	things	.
“	二	或者	三	其他	事物	.

“还有两三件事。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['tʃæritiz] .

You	were	connected	in	different	ways	with	several	charities	.
你	是	连接	在	不同的	方式	和	一些	慈善机构	.

你与多家慈善机构有着不同的联系。

[ðen] [ə'gen] , [juː; jʊ] — — ”

Then	again	,	you	—	—	”
然后	再次	,	你	—	—	”

然而，你——”

“ ['ðætəl] [duː] .

“	That'll	do	.
“	那将	做	.

“这样就可以了。”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæritiz] .

It	began	with	the	charities	.
它	开始	和	这	慈善机构	.

这一切都始于慈善机构。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðɪs] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .

I	came	across	this	good	gentleman	in	hospital	.
我	来了	穿过	这	好的	绅士	在	医院	.

我在医院遇到了这位好心人。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	is	an	Italian	;	he	has	a	bright	and	sunny	imagination	,
他	是	一个	意大利语	;	他	有	一个	明亮的	和	阳光明媚	想像力	,

他是意大利人；他拥有阳光灿烂的想象力。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [striːts] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['tɔtnəm] [kɔːrt]

and	he	told	me	strange	stories	of	streets	at	the	back	of	Tottenham	Court
和	他	讲述	我	奇怪的	故事	的	街道	在	这	后退	的	托特纳姆热刺	法庭

[roʊd] .

Road	.
路	.

他给我讲了一些关于托特纳姆法院路后面街道的奇怪故事。

['æftər] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] ['si:krəsi] [hi:; hi] [kən'fest] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ænərkɪst]

After	demanding	a	pledge	of	secrecy	he	confessed	himself	to	be	an	Anarchist
后	要求	一个	保证	的	保密	他	坦白	他自己	到	是	一个	无政府主义者

. ”

: ”

. ”

在要求对方保密后，他承认自己是无政府主义者。

“ [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [roʊ'mæntɪk] , ['æftər] [ɔ:l] ? ”

“	Then	it	was	romantic	,	after	all	?	”
“	然后	它	曾是	浪漫的	,	后	全部	?	”

“所以，说到底，这其实挺浪漫的？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] .

“	Oh	,	no	,	it	wasn't	.
“	哦	,	不	,	它	不是	.

“哦，不，不是这样的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] [ɪz] .

I	am	sometimes	inclined	to	think	that	nothing	ever	is	.
我	是	有时	倾斜	到	思考	那	没有什么	曾经	是	.

我有时倾向于认为，世上没有什么是永恒的。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [roʊ'mæntɪk] .

But	I	thought	it	was	romantic	.
但	我	想法	它	曾是	浪漫的	.

但我认为那很浪漫。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bæd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .

I	was	as	bad	in	that	respect	as	you	are	.
我	曾是	作为	坏的	在	那	尊重	作为	你	是	.

在这方面，我和你一样糟糕。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] .

He	had	something	on	his	mind	,	which	he	wished	to	tell	me	.
他	有	某物	在	他的	头脑	,	哪个	他	希望	到	告诉	我	.

他有件事想告诉我。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [nekst] [deɪ] — [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

He	was	to	leave	the	hospital	next	day	—	I	could	not	go	to	see	him	,
他	曾是	到	离开	这	医院	下一个	天	—	我	可以	不是	去	到	看	他	,

他第二天就要出院了——我不能去看他。

[nɔ:r] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [æt; ət] [maɪ] [haʊs] .

nor	would	it	be	safe	for	him	to	call	at	my	house	.
也不	会	它	是	安全的	为了	他	到	称呼	在	我的	房子	.

他来我家也不安全。

[aɪ] [hæd; həd] ['sɜ:rvənt] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] .

I	had	servants	who	knew	him	.
我	有	仆人	WHO	知道	他	.

我有一些仆人认识他。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [kə'rektli] [tu:] .

He	gave	me	the	name	of	one	of	them	,	and	quite	correctly	too	.
他	给予	我	这	姓名	的	一	的	他们	,	和	相当	正确	也	.

他给了我其中一个人的名字，而且说得非常正确。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'di:ə] [haʊ] [hi:; hi] [gɑ:t] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	no	idea	how	he	got	hold	of	it	.
我	有	不	主意	如何	他	得到	抓住	的	它	.

我不知道他是怎么弄到手的。

[wʊd] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ['gɑːrdn] ?

Would	I	give	him	a	meeting	one	evening	in	the	Square	garden	?
会	我	给	他	一个	会议	一	晚上	在	这	正方形	花园	?

我能否在某个晚上在广场花园与他会面?

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

What	he	had	to	tell	me	was	a	matter	of	life	and	death	.
什么	他	有	到	告诉	我	曾是	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

他要告诉我的事情关乎生死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði][lænd]

It	was	a	matter	,	in	fact	,	that	concerned	the	life	of	the	greatest	in	the	land
它	曾是	一个	事情	,	在	事实	,	那	担心的	这	生活	的	这	最	在	这	土地

.

:

.

事实上，这件事关乎这个国家最伟大人物的生死。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd][moʊst] ['sɪriəs] .

He	was	most	urgent	and	most	serious	.
他	曾是	最多	紧迫的	和	最多	严肃的	.

他语气非常急切，也非常严肃。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][plɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wʊd] [biː; bi]

If	it	were	found	out	that	he	had	betrayed	the	plot	his	own	life	would	be
如果	它	是	成立	出去	那	他	有	背叛	这	阴谋	他的	自己的	生活	会	是

['fɔːfitid] .

forfeited	.
丧失	.

如果被发现他背叛了计划，他自己的性命也会被剥夺。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['lʌkɪli] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ['gɑːrdn] [ɑːn]

I	told	him	that	luckily	I	was	in	the	habit	of	walking	in	the	Square	garden	on
我	讲述	他	那	幸运的是	我	曾是	在	这	习惯	的	步行	在	这	正方形	花园	在

[faɪn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] .

fine	summer	evenings	.
美好的	夏天	晚上	.

我告诉他，幸好我习惯在晴朗的夏日傍晚去广场花园散步。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [ɔːl'redi] .

I	am	inclined	to	think	that	he	knew	this	already	.
我	是	倾斜	到	思考	那	他	知道	这	已经	.

我倾向于认为他早就知道这一点。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

I	would	go	to	the	summer	-	house	in	the	middle	of	the	garden	,
我	会	去	到	这	夏天	-	房子	在	这	中间	的	这	花园	,

我会去花园中央的避暑小屋，

[ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] [maɪt] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

and	half	an	hour	later	he	might	join	me	there	,
和	一半	一个	小时	之后	他	可能	加入	我	那里	,

半小时后他可能会来和我汇合。

['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .

coming	in	from	the	other	side	of	the	Square	.
未来	在	从	这	其他	边	的	这	正方形	.

从广场另一边进来。

[wel] , [hiː; hi] [keɪm] . ”

Well	,	he	came	.	”
出色地	,	他	来了	.	”

他来了。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ræʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”

“	Wasn't	it	very	rash	of	you	?	”
”	不是	它	非常	皮疹	的	你	?	”

你这样做是不是太鲁莽了?

“ ['veri] ['laɪkli] .

“	Very	likely	.
”	非常	可能	.

很有可能。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [fʌŋk] .

I	may	be	a	lot	of	other	things	,	but	I	am	not	a	funk	.
我	可能	是	一个	很多	的	其他	事物	,	但	我	是	不是	一个	放克	.

我可能有很多其他特质，但我绝不是个情绪低落的人。

[aɪ] ['kærid] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['wepən] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dægər] [ɔːr] [rɪ'vɑːlvər] , [bʌt; bət] ['mɪrli]

I	carried	a	useful	weapon	—	it	was	not	a	dagger	or	revolver	,	but	merely
我	携带	一个	有用	武器	—	它	曾是	不是	一个	匕首	或者	左轮手枪	,	但	仅仅

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['wɪs(ə)l] .

a	police	whistle	.
一个	警察	哨	.

我携带了一件有用的武器——它不是匕首或左轮手枪，而只是一个警哨。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	was	not	in	the	least	afraid	of	him	.
我	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	的	他	.

我一点也不怕他。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['splendɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .

He	kept	it	up	splendidly	to	the	very	end	.
他	保留	它	向上	精彩地	到	这	非常	结尾	.

他一直表现出色，直到最后一刻。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][plænz][ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm]

He	told	me	a	long	and	beautiful	story	,	illustrated	by	plans	of	Buckingham
他	讲述	我	一个	长的	和	美丽的	故事	,	插图	经过	计划	的	白金汉

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

他给我讲了一个很长很精彩的故事，还配上了白金汉宫的平面图。

[ðə; ði][plænz] [lʊkt] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [plænz] ,

The	plans	looked	quite	all	right	,	but	no	woman	can	understand	plans	,
这	计划	看起来	相当	全部	正确的	,	但	不	女士	能	理解	计划	,

计划看起来还不错，但女人是看不懂计划的。

[ænd; ənd][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] .

and	my	knowledge	of	the	interior	of	Buckingham	Palace	is	very	limited	.
和	我的	知识	的	这	内部的	的	白金汉	宫殿	是	非常	有限的	.

我对白金汉宫内部的了解非常有限。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ten] ['sɔvrinz] , ['ʌndər] ['proʊtest] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	accepted	ten	sovereigns	,	under	protest	,	to	enable	him	to	get	out	of	the
他	公认	十	君主	,	在下面	反对	,	到	使能够	他	到	得到	出去	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他虽提出抗议，但还是接受了十枚金币，以便离开该国。

[æz; əz][aɪ] [left] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊk] .

As	I	left	the	summer	-	house	he	helped	me	on	with	my	cloak	.
作为	我	左边	这	夏天	-	房子	他	帮助	我	在	和	我的	披风	.

我离开避暑别墅时，他帮我披上了斗篷。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

That	was	his	opportunity	.
那	曾是	他的	机会	.

那是他的机会。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌnˈtɪl] [aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] .

I	did	not	discover	the	loss	until	I	got	back	to	my	own	house	.
我	做过	不是	发现	这	损失	直到	我	得到	后退	到	我的	自己的	房子	.

直到回到自己家，我才发现东西丢了。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] , [wen] [aɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstoʊlən][maɪ] [ˈnekləs] ,

Even	then	,	when	I	felt	certain	that	he	had	stolen	my	necklace	,
甚至	然后	, 什么时候		我	毛毡	肯定	那	他	有	被盗	我的	项链	,

即使在那时，当我确信他偷了我的项链时，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [ˌdɪsbɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

I	could	not	quite	bring	myself	to	disbelieve	his	story	.
我	可以	不是	相当	带来	我	到	怀疑	他的	故事	.

我实在无法不相信他的故事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪlz] ,

It	was	so	circumstantial	,	so	full	of	details	,
它	曾是	所以	间接的	,	所以	满的	的	细节	,

事情的经过如此繁琐，细节如此丰富，

[soʊ] [kəˈrekt] [ɪn] [ˈevri] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	correct	in	every	point	in	which	I	was	able	to	check	it	.
所以	正确的	在	每一个	观点	在	哪个	我	曾是	有能力的	到	查看	它	.

在我能够核实的每一个方面，它都是完全正确的。

[aɪ] [droʊv] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈskɑːtlənd] [jɑːrd] ,

I	drove	at	once	to	Scotland	Yard	,
我	驾驶	在	一次	到	苏格兰	院子	,

我立即驱车前往苏格兰场。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [seɪ]

and	it	was	not	till	I	was	actually	there	that	I	made	up	my	mind	to	say
和	它	曾是	不是	直到	我	曾是	实际上	那里	那	我	制成	向上	我的	头脑	到	说

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ][ɪˈtæliən] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

nothing	about	my	Italian	friend	and	his	story	.
没有什么	关于	我的	意大利语	朋友	和	他的	故事	.

直到我真正到了那里，我才下定决心对我的意大利朋友和他的故事保持沉默。

[aɪ] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrtiəs] [smaɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈspektər] [huː] [kʊd; kəd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [ˈeni]

I	dreaded	the	courteous	smile	of	an	inspector	who	could	put	his	hand	at	any
我	令人恐惧的	这	有礼貌	微笑	的	一个	检查员	WHO	可以	放	他的	手	在	任何

[taɪm] [ɑːn] [ˈeni] [ˈænərkɪst] [ɪn] [ˈlʌndən] .

time	on	any	Anarchist	in	London	.
时间	在	任何	无政府主义者	在	伦敦	.

我害怕看到督察礼貌的微笑，因为他随时可以对伦敦的任何无政府主义者动粗。

[aɪ] [ˈmɪrli] [ˈnəutifaid][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [pɜːrl] [ˈnekləs] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]

I	merely	notified	them	that	I	had	lost	the	pearl	necklace	and	gave	a
我	仅仅	已通知	他们	那	我	有	丢失的	这	珍珠	项链	和	给予	一个

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

description	of	it	.
描述	的	它	.

我只是通知他们我丢失了珍珠项链，并描述了项链的样式。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][let][maɪ] [kʊk] [frend] [goʊ] [skɑːt] - [friː] — [nɑːt][ɑːn]

I	wished	to	recover	it	and	to	let	my	cook	friend	go	scot	-	free	—	not	on
我	希望	到	恢复	它	和	到	让	我的	厨师	朋友	去	苏格兰人	-	自由的	—	不是	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

his	own	account	,
他的	自己的	帐户	,

我希望能找回它，让我的厨师朋友逍遥法外——不是因为他自己的原因，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] ['ɪdiət] [aɪ]

but	because	I	could	not	bear	that	my	friends	should	know	what	an	idiot	I
但	因为	我	可以	不是	熊	那	我的	朋友们	应该	知道	什么	一个	笨蛋	我

[hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ'self] . ”

had	made	of	myself	.	”
有	制成	的	我	.	”

但我实在不忍心让我的朋友们知道我刚才有多么愚蠢。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɜːrvənt] [huː] [nuː] [ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] ? ”

“	And	what	about	that	servant	who	knew	the	Italian	?	”
“	和	什么	关于	那	仆人	WHO	知道	这	意大利语	?	”

“那位懂意大利语的仆人呢？”

“ [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

“	Simplicity	itself	.
“	简单	本身	.

“极其简单。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] , [nɔːr][dɪd][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

He	did	not	know	the	Italian	,	nor	did	the	Italian	know	him	.
他	做过	不是	知道	这	意大利语	,	也不	做过	这	意大利语	知道	他	.

他不认识那个意大利人，那个意大利人也不认识他。

[ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] ['mɪrli] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

The	Italian	merely	knew	that	I	employed	a	man	of	that	name	.
这	意大利语	仅仅	知道	那	我	受雇	一个	男人	的	那	姓名	.

这位意大利人只知道我雇佣了一个名叫这个名字的人。

['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

Naturally	,	one	of	the	first	things	I	did	was	to	satisfy	myself	on	that	point	.
自然	,	一	的	这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	满足	我	在	那	观点	.

当然，我做的第一件事就是弄清楚这一点。

['riːəli] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [maɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz] ['wɜːrdɪd] ,

Really	,	do	you	know	,	when	I	remember	how	my	advertisement	was	worded	,
真的	,	做	你	知道	,	什么时候	我	记住	如何	我的	广告	曾是	措辞	,

说真的，你知道吗，当我回想起我的广告词是怎么写的，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ] [rɪ'wɔːrd] .

it	seems	to	me	that	you	have	earned	the	reward	.
它	似乎	到	我	那	你	有	获得	这	报酬	.

在我看来，你已经赢得了这份奖励。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [raɪt] [ðæt] [tʃek] ? ”

Won't	you	let	me	write	that	cheque	?	”
惯于	你	让	我	写	那	查看	?	”

你不让我写那张支票吗?

“ [θæŋks] , ['veri] [mʌtʃ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Thanks	,	very	much	,	”	I	said	,
“	谢谢	,	非常	很多	,	”	我	说	,

“非常感谢，”我说。

“ [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪv] [ɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

“	but	I'm	afraid	I	don't	feel	as	if	I've	earned	it	myself	.
”	但	我是	害怕的	我	不	感觉	作为	如果我已经		获得	它	我	.

“但我恐怕觉得自己还没有凭借自身努力赢得它。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	so	I	can't	take	it	.
和	所以	我	不能	拿	它	.

所以我无法接受。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [mɪˈsteɪks] .

I	am	sorry	to	have	wasted	your	time	with	my	mistakes	.
我	是	对不起	到	有	浪费	你的	时间	和	我的	错误	.

很抱歉我的错误浪费了您的时间。

” [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

”	I	held	out	my	hand	to	say	good	-	bye	.
”	我	握住	出去	我的	手	到	说	好的	-	再见	.

我伸出手说再见。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ˈnɜːrvəsli] .

She	glanced	at	the	clock	nervously	.
她	瞥了一眼	在	这	钟	紧张地	.

她紧张地瞥了一眼时钟。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [goʊ] [jet] — [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [pɜːrlz] .

“	But	you	mustn't	go	yet	—	not	until	you	have	seen	the	pearls	.
”	但	你	不得	去	然而	—	不是	直到	你	有	已见	这	珍珠	.

“但是你还不能走——在你看到珍珠之前不能走。”

” [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnekləs] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	She	rang	and	had	the	necklace	brought	to	her	.
”	她	响铃	和	有	这	项链	带来	到	她	.

她打电话叫人把项链送了过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈnekləs] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

It	was	just	an	ordinary	necklace	,	and	I	could	not	imagine	why	she
它	曾是	只是	一个	普通的	项链	,	和	我	可以	不是	想象	为什么	她

[hæd; həd] [ˈbɑːðərd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	bothered	about	it	.
有	烦恼	关于	它	.

那只是一条普通的项链，我实在想不明白她为什么那么在意它。

[aɪ] [ədˈmaɪəd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [əˈgen] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

I	admired	it	and	again	said	good	-	bye	.
我	钦佩	它	和	再次	说	好的	-	再见	.

我欣赏了一番，然后再次道别。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

“	But	you	must	stay	and	have	some	tea	with	me	.
”	但	你	必须	停留	和	有	一些	茶	和	我	.

“但是你一定要留下来陪我喝杯茶。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	am	quite	alone	,	and	it	would	be	so	kind	of	you	.
我	是	相当	独自的	,	和	它	会	是	所以	种类	的	你	.

我孤身一人，如果您能帮帮我，我将不胜感激。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

I	want	you	to	tell	me	all	about	this	marvellous	memory	of	yours	.
我	想	你	到	告诉	我	全部	关于	这	奇妙	记忆	的	你的	.

我想听你详细说说你这段美好的回忆。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ'self] .

I	would	give	anything	if	I	could	cultivate	it	in	myself	.
我	会	给	任何事物	如果	我	可以	培育	它	在	我	.

如果能培养出这种品质，我愿意付出一切。

〞 [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

〞	Once	more	she	glanced	at	the	clock	.
〞	一次	更多的	她	瞥了一眼	在	这	钟	.

她又看了一眼钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] ,

It	was	quite	obvious	,	for	some	reason	which	I	could	not	discover	,
它	曾是	相当	明显的	,	为了	一些	原因	哪个	我	可以	不是	发现	,

这一点很明显，但我不知道原因。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] .

that	she	was	trying	to	keep	me	.
那	她	曾是	尝试	到	保持	我	.

她想留住我。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] .

I	was	determined	to	go	.
我	曾是	决定	到	去	.

我决心要去。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt]

She	implored	me	to	wait	at	any	rate	until	her	carriage	could	be	brought
她	恳求	我	到	等待	在	任何	速度	直到	她	运输	可以	是	带来

[raʊnd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [bæk] .

round	to	drive	me	back	.
圆形的	到	驾驶	我	后退	.

她恳求我至少等到她的马车赶来接我回去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər]

She	could	not	bear	to	think	of	the	amount	of	trouble	I	had	taken	for
她	可以	不是	熊	到	思考	的	这	数量	的	麻烦	我	有	已采取	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她无法忍受去想我为了她付出了多少努力。

[æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

an	entire	stranger	to	me	.
一个	全部的	陌生人	到	我	.

对我来说，他完全是个陌生人。

[aɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [let][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

I	might	at	least	let	her	carriage	take	me	home	.
我	可能	在	至少	让	她	运输	拿	我	家	.

我或许至少会让她用马车送我回家。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] .

But	I	immediately	determined	to	walk	.
但	我	立即地	决定	到	走	.

但我立刻决定步行。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [traɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['fræntɪk][iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fɜːrm] ,

She	still	tried	one	or	two	frantic	excuses	for	keeping	me	,	but	I	was	firm	,
她	仍然	尝试	一	或者	二	疯狂的	借口	为了	保持	我	,	但	我	曾是	公司	,

她还是拼命找了一两个借口想留住我，但我态度坚决。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [skwer] .

and	a	minute	or	two	later	I	was	outside	in	the	Square	.
和	一个	分钟	或者	二	之后	我	曾是	外部	在	这	正方形	.

一两分钟后，我就到了广场上。

[aɪ] [wɔ:kt] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [skwer] ['gɑ:rdn] ,

I	walked	round	to	the	other	side	of	it	,	and	there	,	in	the	Square	garden	,
我	步行	圆形的	到	这	其他	边	的	它	,	和	那里	,	在	这	正方形	花园	,

我绕到它的另一边，在那里，在广场花园里，

['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [ə'pɪrəns] ,

pacing	up	and	down	,	was	a	man	of	about	forty	,	of	a	foreign	appearance	,
踱步	向上	和	向下	,	曾是	一个	男人	的	关于	四十	,	的	一个	外国的	外貌	,

一个四十岁左右、长相像外国人的男子来回踱步。

['werɪŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk][su:t] , [ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] ['oʊvərkoʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɑ:lər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd]

wearing	a	dark	suit	,	a	dark	blue	overcoat	with	a	velvet	collar	,	and	a	hard
穿着	一个	黑暗的	套装	,	一个	黑暗的	蓝色的	大衣	和	一个	天鹅绒	衣领	,	和	一个	难的

[felt] [hæt] .

felt	hat	.
毛毡	帽子	.

他身穿深色西装，一件深蓝色天鹅绒领大衣，头戴一顶硬毡帽。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['klevər] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

And	then	I	knew	what	a	remarkably	clever	woman	,	and	,	at	the	same	time
和	然后	我	知道	什么	一个	非常	聪明的	女士	,	和	,	在	这	相同的	时间

,

,

,

然后我意识到她是一位多么聪明绝顶的女人，同时，

[wʌt] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [fu:l] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] .

what	an	absolute	fool	Lady	Meskell	was	.
什么	一个	绝对	傻子	女士	-	曾是	.

梅斯凯尔夫人真是个十足的傻瓜。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sər'praɪzd] [sʌm; səm] [fju:]

I	was	one	of	the	few	people	in	London	who	were	not	surprised	some	few
我	曾是	一	的	这	很少	人们	在	伦敦	WHO	是	不是	惊讶	一些	很少

[wi:ks] ['leɪtər] [wen] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tæliən] [kʊk] [meɪd] ['pærəˌgræf] [ɪn][ðə; ði]

weeks	later	when	her	marriage	with	an	Italian	cook	made	paragraphs	in	the
周	之后	什么时候	她	婚姻	和	一个	意大利语	厨师	制成	段落	在	这

['pepərz] .

papers	.
文件	.

几周后，当她与一位意大利厨师的婚姻登上报纸头条时，我是伦敦少数几个没有感到惊讶的人之一。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][met][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ,

She	had	met	him	,	it	was	said	,	in	a	hospital	,	where	she	was	visiting	,
她	有	遇见	他	,	它	曾是	说	,	在	一个	医院	,	在哪里	她	曾是	访问	,

据说，她是在医院里认识他的，当时她正在医院探望他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd]['fɔ:lən] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	the	two	had	fallen	violently	in	love	with	one	another	.
和	这	二	有	倒下	暴力	在	爱	和	一	其他	.

两人已经深深地爱上了彼此。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nekləs] ,

As	for	the	necklace	,
作为	为了	这	项链	,

至于那条项链，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

I	have	not	the	least	doubt	that	it	was	really	dropped	in	the	street	,
我	有	不是	这	至少	怀疑	那	它	曾是	真的	掉落	在	这	街道	,

我毫不怀疑它确实是掉在街上的。

[ænd; ənd] ['riːəli] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] - [tʃaɪld] ,

and	really	found	by	the	cabman's	child	,
和	真的	成立	经过	这	-	孩子	,

而且实际上是被出租车司机的孩子发现的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [ʃef] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	fortunate	chef	had	nothing	whatever	to	do	with	it	.
和	那	这	幸运	厨师	有	没有什么	任何	到	做	和	它	.

而那位幸运的厨师与此事毫无关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [ðæt] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'pɪdəti] ,

It	is	very	wrong	,	of	course	,	but	I	own	that	when	I	thought	of	the	rapidity	,
它	是	非常	错误的	,	的	课程	,	但	我	自己的	那	什么时候	我	想法	的	这	快速	,

当然，这样做非常错误，但我承认，当我想到速度时，我的确这么想。

[ðə; ði] ['brɪliəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [laɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the	brilliance	,	and	the	convincing	character	of	Lady	Meskell's	lies	to	me	,
这	辉煌	,	和	这	令人信服的	特点	的	女士	-	谎言	到	我	,

梅斯凯尔夫人的谎言精彩绝伦，而且令人信服。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] .

I	had	some	feeling	of	envy	.
我	有	一些	感觉	的	嫉妒	.

我有些羡慕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	only	the	chance	that	I	decided	to	go	at	the	time	when	he	was
它	曾是	仅有的	这	机会	那	我	决定	到	去	在	这	时间	什么时候	他	曾是

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [skwer] ['gɑːrdn] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

waiting	for	her	in	the	Square	garden	that	gave	her	away	to	me	.
等待	为了	她	在	这	正方形	花园	那	给予	她	离开	到	我	.

只是因为我碰巧在她被他在广场花园等她的时候去了那里，才让她暴露在我面前。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][maɪ'self][ɪn][soʊ] [taɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] .

I	could	not	have	done	as	well	for	myself	in	so	tight	a	place	.
我	可以	不是	有	完毕	作为	出色地	为了	我	在	所以	紧的	一个	地方	.

在那种困境下，我不可能做得更好。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ə; eɪ] [kwɪr] [kə'mɪʃ(ə)n]

A QUEER COMMISSION

一个 酷儿 委员会

酷儿委员会

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [θɪŋz] [went] ['veri] ['bædli] .

For	a	time	things	went	very	badly	.
为了	一个	时间	事物	去	非常	糟糕	.

有一段时间，情况非常糟糕。

[maɪ] [lʌk] [wʌz; wəz] [raɪt] [aʊt] .

My	luck	was	right	out	.
我的	运气	曾是	正确的	出去	.

我的运气真是糟透了。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wen] [aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ]

A	point	was	reached	when	I	doubted	if	I	could	continue	to	afford	four	shillings
一个	观点	曾是	达到	什么时候	我	怀疑	如果	我	可以	继续	到	买得起	四	先令

[ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwaɪt] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɪni] [sæks] .

a	week	for	the	quite	invaluable	services	of	Minnie	Saxe	.
一个	星期	为了	这	相当	无价	服务	的	米妮	萨克斯	.

有那么一段时间，我开始怀疑自己是否还能继续负担得起每周四先令的 Minnie Saxe 提供的非常宝贵的服务。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][maɪ] [i'kɔnəmiz] .

I	was	determined	that	this	should	be	almost	the	last	of	my	economies	.
我	曾是	决定	那	这	应该	是	几乎	这	最后的	的	我的	经济体	.

我决心这应该是我最后一次建立经济体了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [i'kɔnəmaiz] [ɑːn] [fuːd] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] — [jes] , ['iːv(ə)n][ɑːn]

I	was	quite	willing	to	economise	on	food	and	firing	and	—	yes	,	even	on
我	曾是	相当	愿意的	到	节约	在	食物	和	射击	和	—	是的	,	甚至	在

[dres] .

dress	.
裙子	.

我非常愿意在食物、火柴，甚至服装上节省开支。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [bed] ['eni] [mɔːr] .

But	I	did	not	want	to	make	my	own	bed	any	more	.
但	我	做过	不是	想	到	制作	我的	自己的	床	任何	更多的	.

但我不想再自己铺床了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði] [mɔːr] ['sɔːrdɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	had	to	get	the	more	sordid	part	of	the	work	of	living	done	for	me	.
我	有	到	得到	这	更多的	肮脏的	部分	的	这	工作	的	活的	完毕	为了	我	.

我不得不让别人替我完成生活中那些更肮脏、更不堪的事情。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['mɪni] [sæks] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][maɪ]

Naturally	I	was	not	anxious	that	Minnie	Saxe	should	discover	the	badness	of	my
自然	我	曾是	不是	焦虑的	那	米妮	萨克斯	应该	发现	这	坏	的	我的

[lʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪks'tʃekər] .

luck	and	the	lowness	of	my	exchequer	.
运气	和	这	低级	的	我的	国库	.

我当然不希望米妮·萨克斯发现我运气不好，经济拮据。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [maɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [tiː] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] -

She	accepted	without	comment	my	statement	that	I	found	tea	and	bread	-	and	-
她	公认	没有	评论	我的	陈述	那	我	成立	茶	和	面包	-	和	-

['bʌtər] [ðə; ði] [best] ['brekfəst] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

butter	the	best	breakfast	if	one	were	going	to	work	in	the	morning	.
黄油	这	最好的	早餐	如果	一	是	去	到	工作	在	这	早晨	.

她没有发表任何评论就接受了我的说法，即如果早上要去上班，茶和面包黄油是最好的早餐。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][koʊld]

She	said	nothing	when	I	found	it	was	more	hygienic	to	work	in	a	cold
她	说	没有什么	什么时候	我	成立	它	曾是	更多的	卫生	到	工作	在	一个	寒冷的

[ruːm] .

room	.
房间	.

当我发现在冷库里工作更卫生时，她什么也没说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ʌnɪkˈspektɪdli] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv]

When	**she**	**came**	**in**	**unexpectedly**	**one**	**night**	**and**	**caught**	**me**	**in**	**the**	**very**	**act**	**of**
什么时候	她	来了	在	不料	一	夜晚	和	捕捉	我	在	这	非常	行为	的

[ˈdaɪnɪŋ] [ɑːn] [tiː] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ɪkˈstriːmli] [bæd] - [ˈtempərd]

dining	**on**	**tea**	**and**	**bread**	**-**	**and**	**-**	**butter**	**she**	**became**	**extremely**	**bad**	**-**	**tempered**
用餐	在	茶	和	面包	-	和	-	黄油	她	成为	极其	坏的	-	淬火

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ruːd] .

and	**was**	**rather**	**rude**	**.**
和	曾是	相当	粗鲁的	.

一天晚上，她突然闯了进来，撞见我正在享用茶和面包黄油，她顿时变得非常暴躁，而且相当粗鲁。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [æt; ət] [ˈjɑːməθ] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm]

Next	**morning**	**she**	**informed**	**me**	**that**	**her**	**cousin**	**at**	**Yarmouth**	**had**	**sent**	**them**
下一个	早晨	她	知情的	我	那	她	表哥	在	雅茅斯	有	发送	他们

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈkɪpər] ,

a	**present**	**of**	**a**	**box**	**of**	**kippers**	**,**
一个	展示	的	一个	盒子	的	熏鲱鱼	,

第二天早上她告诉我，她在雅茅斯的表妹送了他们一盒熏鲱鱼作为礼物。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [əkˈsept] [sɪks]

and	**her**	**father**	**had**	**taken**	**the**	**liberty**	**of**	**asking**	**if**	**I**	**would**	**accept**	**six**
和	她	父亲	有	已采取	这	自由	的	问	如果	我	会	接受	六

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

with	**his**	**best**	**thanks**	**for**	**all**	**my**	**kindness**	**to**	**her**	**.**
和	他的	最好的	谢谢	为了	全部	我的	仁慈	到	她	.

她的父亲冒昧地问我是否愿意收下六个，以表达他对我一直以来对她的好意的感激之情。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə][kraɪ] ,

I	**went**	**into**	**my**	**own**	**room**	**to**	**cry**	**,**
我	去	进入	我的	自己的	房间	到	哭	,

我回到自己的房间哭了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɪpər] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .

and	**then**	**came**	**back**	**and**	**had**	**a**	**kipper**	**for**	**breakfast**	**.**
和	然后	来了	后退	和	有	一个	熏鲱鱼	为了	早餐	.

然后回来吃了熏鲱鱼当早餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] [ˈkɪpər] , [fæt][ænd; ənd] [wel] - [ˈlaɪkɪŋ] .

They	**were**	**remarkably**	**good**	**kippers**	**,**	**fat**	**and**	**well**	**-**	**liking**	**.**
他们	是	非常	好的	熏鲱鱼	,	胖的	和	出色地	-	喜欢	.

它们是非常好的熏鲱鱼，肥美可口。

[æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈdaɪət][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [wʊd] [pərˈhæps][biː; bi] [gʊd]

An	**exclusive**	**diet**	**of**	**tea**	**and**	**bread**	**-**	**and**	**-**	**butter**	**would**	**perhaps**	**be**	**good**
一个	独家的	饮食	的	茶	和	面包	-	和	-	黄油	会	也许	是	好的

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] ,

for	**many**	**people**	**,**
为了	许多	人们	,

如果只吃茶和涂了黄油的面包，或许对很多人来说都是有益的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstɪmjələs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

but	**it**	**does**	**not**	**act**	**as**	**a**	**stimulus**	**to**	**the**	**imagination**	**.**
但	它	做	不是	行为	作为	一个	刺激	到	这	想像力	.

但它并不能激发想象力。

[ðə; ði] [ˈeditəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sent] [maɪ] [wɜːrk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [kəˈmendəbl] [ˈprɔmptitjuːd] ;

The	**editors**	**at**	**this**	**time**	**sent**	**my**	**work**	**back**	**with**	**commendable**	**promptitude**	**;**
这	编辑	在	这	时间	发送	我的	工作	后退	和	值得称赞	迅速	;

当时的编辑们以令人称赞的速度将我的稿件退回；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][get][wʌn]['lɪt(ə)l]['stɔːri] [pleɪst] [ɪn]['tɑːmlɪnsənz] ['mægəziːn] ,

but	I	did	get	one	little	story	placed	in	Tomlinson's	Magazine	,
但	我	做过	得到	一	小的	故事	放置	在	汤姆林森的	杂志	,

但我确实在《汤姆林森杂志》上发表了一篇小故事。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæd; həd]

which	I	had	considered	to	be	altogether	too	high	for	me	and	had
哪个	我	有	经过考虑的	到	是	共	也	高的	为了	我	和	有

['oʊnli] [ə'temptɪd] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

only	attempted	in	desperation	.
仅有的	尝试过	在	绝望	.

我觉得这个目标对我来说太高了，我只是在绝望之下才尝试的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌt(ə)n] - [tʃɑːp] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [tʃek] , [ænd; ənd] [ðɪs]

I	had	a	mutton	-	chop	for	dinner	the	night	I	received	my	cheque	,	and	this
我	有	一个	羊肉	-	劈	为了	晚餐	这	夜晚	我	已收到	我的	查看	,	和	这

[groʊs] ['fiːdɪŋ] ,

gross	feeding	,
总的	喂养	,

我收到支票的那天晚上吃了份羊排当晚餐，这顿饭吃得真恶心。

['æktɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɔːl'redi] [ɪn'fiːbld] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] ,

acting	on	an	already	enfeebled	constitution	,	as	they	say	in	the	obituaries	,
表演	在	一个	已经	虚弱的	宪法	,	作为	他们	说	在	这	讣告	,

正如讣告里所说，他是在一种已经虚弱的体质上行事。

[led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪriəl] [ðæt] ['tɑːmlɪnsənz]

led	me	to	believe	that	I	could	write	just	the	kind	of	serial	that	Tomlinson's
引领	我	到	相信	那	我	可以	写	只是	这	种类	的	序列号	那	汤姆林森的

['mægəziːn] [wʊd] [laɪk] .

Magazine	would	like	.
杂志	会	喜欢	.

这让我相信，我可以写出汤姆林森杂志喜欢的那种连载小说。

[aɪ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ðæt] [naɪt] .

I	planned	it	all	out	that	night	.
我	计划	它	全部	出去	那	夜晚	.

我当晚就把一切都计划好了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] - [bʌs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['edɪtər] [ʌv; əv] ['tɑːmlɪnsənz]

Next	morning	I	took	a	'	bus	to	the	City	to	see	the	editor	of	Tomlinson's
下一个	早晨	我	采取	一个	-	公共汽车	到	这	城市	到	看	这	编辑	的	汤姆林森的

['mægəziːn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ][aɪ'diːə] .

Magazine	and	tell	him	all	about	my	idea	.
杂志	和	告诉	他	全部	关于	我的	主意	.

第二天早上，我乘公共汽车去城里拜访《汤姆林森杂志》的编辑，并向他讲述了我的想法。

[hiː; hi] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

He	consented	to	see	me	.
他	同意	到	看	我	.

他同意见我。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['veri] ['taɪərd] ,

He	seemed	to	be	a	very	young	man	and	very	tired	,
他	似乎	到	是	一个	非常	年轻的	男人	和	非常	疲劳的	,

他看起来很年轻，但也很疲惫。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['sɪgəret] - ['smoʊkər] .

and	had	the	fingers	of	a	confirmed	cigarette	-	smoker	.
和	有	这	手指	的	一个	确认的	卷烟	-	吸烟者	.

他的手指有明显的吸烟痕迹。

[æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fætə] [mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn]
An **older** **and** **a** **fatter** **man** **was** **standing** **by** **his** **side** **when** **I** **was** **shown**
一个 老 和 一个 更胖 男人 曾是 常设 经过 他的 边 什么时候 我 曾是 所示
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

我被领进去的时候，一个年纪更大、身材更胖的男人站在他旁边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pruːf] [ʃiːts] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and **was** **handing** **him** **some** **proof** **sheets** **for** **inspection** **.**
和 曾是 处理 他 一些 证明 纸张 为了 检查 .

然后递给他一些校样供他检查。

“ [kʌt] [aʊt] - [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [prer] , - [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [dʒoʊks] .
“ **Cut** **out** **'** **A** **Mother's** **Prayer** **,** **'** **and** **fill** **up** **with** **small** **jokes** **.**
” 切 出去 - 一个 母亲的 祷告 , - 和 充满 向上 和 小的 笑话 .

“删掉《母亲的祈祷》，换成一些小笑话。”

['ʌðərwaɪz] [ɔːl] [raɪt] .
Otherwise **all** **right** **.**
否则 全部 正确的 .

其他方面都还好。

” [ðə; ði][fæt][mæn] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪtər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
” **The** **fat** **man** **went** **out** **and** **the** **editor** **turned** **to** **me** **.**
” 这 胖的 男人 去 出去 和 这 编辑 转向 到 我 .

“胖子出去后，编辑转向了我。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] ['bɪznəs] .
I **began** **to** **tell** **him** **my** **business** **.**
我 开始 到 告诉 他 我的 商业 .

我开始向他讲述我的生意。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɪriəl] ['stɔːri] !
“ **About** **a** **serial** **story** **!**
” 关于 一个 序列号 故事 !

“关于一个连载故事！”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [send] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [wiːl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **All** **right** **,** **send** **it** **in** **and** **we'll** **read** **it** **.**
” 全部 正确的 , 发送 它 在 和 出色地 读 它 .

“好的，发过来，我们会看的。”

” [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] , [freɪmd] ['noʊtɪs] [ɑːn][ðə; ði]
” **He** **rose** **from** **his** **chair** **and** **glanced** **at** **the** **large** **,** **framed** **notice** **on** **the**
” 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 瞥了一眼 在 这 大的 , 框 注意 在 这
[wɔːl] .
wall **.**
墙 .

他从椅子上站起来，瞥了一眼墙上那幅装裱好的大告示。

[ðə; ði] ['noʊtɪs] [sed] —
The **notice** **said** **—**
这 注意 说 —

通知上写道——

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
“ YOU CAN SAY IT ALL IN FIVE MINUTES .
” 你 能 说 它 全部 在 五 分钟 .

“你可以在五分钟内把所有事情都说完。”

” [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [glæns] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” I followed the glance and looked back at him .
” 我 随后 这 瞥一眼 和 看起来 后退 在 他 .

我顺着他的目光看去，回头也看向了他。

“ [soʊ][aɪ][kæn; kən] , ” [aɪ] [sed] ,
“ So I can , ” I said ,
” 所以 我 能 , ” 我 说 ,

“所以我可以，”我说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ən'les] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] ,
“ and I don't want to waste any time over a long story unless I know that it has ,
” 和 我 不 想 到 浪费 任何 时间 超过 一个 长的 故事 除非 我 知道 那 它 有 ,

“除非我知道它有意义，否则我不想浪费时间在一个冗长的故事上。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] [tʃæns] . ”
at any rate , a chance . ”
在 任何 速度 , 一个 机会 . ”

无论如何，这都是一个机会。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Certainly , ” he said .
” 当然 , ” 他 说 .

“当然，”他说。

“ [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
“ Quite natural .
” 相当 自然的 .

“很自然。”

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['tʃæptərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪ'nɑːpsɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
The first few chapters and a synopsis will be enough .
这 第一的 很少 章节 和 一个 概要 将要 是 足够的 .

前几章加上剧情简介就足够了。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
” He was opening the door and shaking hands with me .
” 他 曾是 开幕 这 门 和 摇晃 双手 和 我 .

“他打开门，和我握手。”

[ðə; ði][fæt][mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] ,
The fat man was in the passage outside ,
这 胖的 男人 曾是 在 这 通道 外部 ,

那个胖子当时在外面走廊里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['æftər][ɔːl][hiː; hi] [wʊd] [let] [ðæt] “ ['mʌðɜ-z] [prer] ” [stænd] .
and he called to him that after all he would let that “ Mother's Prayer ” stand .
和 他 称为 到 他 那 后 全部 他 会 让 那 “ 母亲的 祷告 ” 站立 .
:
.

他向他喊道，最终他还是会保留那首《母亲的祈祷》。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [laɪkt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [vɜ:rs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Some	people	liked	a	bit	of	sentimental	verse	now	and	then	.
一些	人们	喜欢	一个	少量	的	感伤的	诗	现在	和	然后	.

有些人偶尔喜欢读一些伤感的诗歌。

[aɪ][gɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] - [bʌs] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [felt] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] .

I	got	on	a	'	bus	to	go	home	and	felt	incompetent	and	hopeless	.
我	得到	在	一个	-	公共汽车	到	去	家	和	毛毡	不称职的	和	绝望	.

我坐上回家的公交车，感到自己无能为力，毫无希望。

[aɪ] [roʊd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][sæt][ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] , ['meɪkɪŋ]

I	rode	on	the	top	,	and	in	front	of	me	sat	a	well	-	dressed	man	,	making
我	骑	在	这	顶部	,	和	在	正面	的	我	卫星	一个	出色地	-	穿着	男人	,	制作

['pens(ə)l] [noʊts] .

pencil	notes	.
铅笔	笔记	.

我骑在山顶上，在我前面坐着一位衣着考究的男士，正在用铅笔做笔记。

[ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp] ,

In	Piccadilly	he	got	up	,
在	皮卡迪利	他	得到	向上	,

他在皮卡迪利大街起床了，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ˌem 'i:][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [feɪs] , [fʊl] [ʌv; əv]

and	as	he	passed	me	I	noticed	that	he	had	a	strong	face	,	full	of
和	作为	他	通过了	我	我	注意到	那	他	有	一个	强的	脸	,	满的	的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

他经过我身边时，我注意到他长相坚毅，很有个性。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

A	moment	later	I	noticed	that	he	had	left	his	pocket	-	book	behind	him	.
一个	片刻	之后	我	注意到	那	他	有	左边	他的	口袋	-	书	在后面	他	.

过了一会儿，我才发现他把钱包落在了身后。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [dæʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

I	picked	it	up	and	dashed	after	him	.
我	挑选	它	向上	和	虚线	后	他	.

我捡起东西，追了上去。

“ ['pɑ:rd(ə)n] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] ['hændɪd][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

“	Pardon	,	”	I	said	,	as	I	handed	the	book	to	him	,
“	赦免	,	”	我	说	,	作为	我	递交	这	书	到	他	,

“对不起，”我一边说着，一边把书递给他。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [left] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] - [bʌs] .

“	but	you	left	this	on	the	'	bus	.
“	但	你	左边	这	在	这	-	公共汽车	.

但你把这个落在了公交车上。

” [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['ki:nli] [wɪð; wɪθ] [di:p] - [set] , ['bleɪzɪŋ] [aɪz]

”	He	took	off	his	hat	and	looked	at	me	keenly	with	deep	-	set	,	blazing	eyes
”	他	采取	离开	他的	帽子	和	看起来	在	我	敏锐地	和	深的	-	放	,	炽烈	眼睛

.

:
.

他摘下帽子，用深邃而炯炯有神的眼睛锐利地看着我。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Thank	you	,	”	he	said	.
“	感谢	你	,	”	他	说	.

“谢谢，”他说。

“ [maɪ] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] [nɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [hɪr] .

“	**My**	**house**	**is**	**quite**	**near**	**,**	**in**	**the**	**Square**	**here**	**.**
”	我的	房子	是	相当	靠近	,	在	这	正方形	这里	.

“我家就在附近，就在这边的广场上。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sper] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

I	**should**	**like**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**of**	**this**	**,**	**if**	**you**	**can**	**spare**	**a**	**few**	**minutes**	**.**	**”**
我	应该	喜欢	到	说话	到	你	的	这	,	如果	你	能	空闲的	一个	很少	分钟	.	”

如果您能抽出几分钟时间，我想和您谈谈这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦的威廉明娜(Wilhelmina in London)
第5/6页

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] , ” [aɪ] [sed] [ˈblʌntli] ,
“ I don't want a reward , ” I said bluntly ,
“ 我 不 想 一个 报酬 , ” 我 说 直截了当地 ,

“我不要奖励，”我直截了当地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [seɪ] . ”
“ and I don't see what there is to say . ”
“ 和 我 不 看 什么 那里 是 到 说 . ”

“我真不知道还有什么好说的。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] .
“ I never dreamed of offering you a reward .
“ 我 绝不 梦见 的 提供 你 一个 报酬 .

“我做梦也没想到会给你奖励。”

” [hiː; hi] [grɪnd] [ˈplezntli] .
” He grinned pleasantly .
” 他 咧嘴一笑 愉快 .

他露出了愉悦的笑容。

“ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˌem ˈiː][ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈblʌndər] .
“ You really insult me in supposing that I could have made the blunder .
“ 你 真的 侮辱 我 在 假如 那 我 可以 有 制成 这 错误 .

“你竟然认为我会犯这种错误，这简直是在侮辱我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] ,
But you have done me a very great service ,
但 你 有 完毕 我 一个 非常 伟大的 服务 ,

但你帮了我一个大忙。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [greɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
and I wish you to understand how great it is .
和 我 希望 你 到 理解 如何 伟大的 它 是 .

我希望你们能明白它有多棒。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ˈveri] [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
I shall wish very probably to speak to you on quite a different matter .
我 将 希望 非常 大概 到 说话 到 你 在 相当 一个 不同的 事情 .

我很有可能会想就另一件事和您谈谈。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [tɔːk] [hɪr] .
We cannot talk here .
我们 不能 讲话 这里 .

我们不能在这里谈话。

[kʌm] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈwɛnˈtwɝːθ] [ˈhoʊldɪŋ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈbɜːrkli] [skwer] . ”
Come , my name is Wentworth Holding , and only respectable people live in Berkeley Square . ”
来 , 我的 姓名 是 温特沃斯 保持 , 和 仅有的 可敬 人们 居住 在 伯克利 正方形 . ”

来吧，我叫温特沃斯·霍尔丁，只有体面的人才会住在伯克利广场。

“ [ˈveri] [wel] , ” [aɪ] [sed] .
“ Very well , ” I said .
“ 非常 出色地 , ” 我 说 .

“很好，”我说。

“ [maɪ] [taɪm] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪz] [nɑːt] ['væljuəb(ə)l] .

“	My	time	,	unfortunately	,	is	not	valuable	.
”	我的	时间	,	很遗憾	,	是	不是	有价值的	.

“很遗憾，我的时间并不值钱。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] .

I	will	come	.
我	将要	来	.

我会来。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	know	your	name	,	of	course	.
我	知道	你的	姓名	,	的	课程	.

我当然知道你的名字。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [wʌns] [met] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ə; eɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrnɪŋ] .

In	fact	,	I	once	met	an	agent	of	yours	,	a	Dr	.	Morning	.
在	事实	,	我	一次	遇见	一个	代理人	的	你的	,	一个	博士	.	早晨	.

事实上，我曾经见过你们的一位代理人，名叫莫宁博士。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['ʃɑːrpli] .

”	He	looked	at	me	sharply	.
”	他	看起来	在	我	尖锐地	.

他锐利地看了我一眼。

“ [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['miːdiəm] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Were	you	the	honest	medium	?	”	he	said	.
”	是	你	这	诚实的	中等的	?	”	他	说	.

“你是诚实的灵媒吗？”他问道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] . ”

“	I	was	.	”
”	我	曾是	.	”

“我曾经是。”

“ [juː; jʊ] [ɪm'prest] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['veri] ['feɪvərəbli] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	You	impressed	Dr	.	Morning	and	his	wife	very	favourably	,	especially	his	wife	.
”	你	印象深刻	博士	.	早晨	和	他的	妻子	非常	有利	,	尤其	他的	妻子	.

“你给莫宁博士和他的妻子留下了非常好的印象，尤其是他的妻子。”

” [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

”	I	certainly	had	not	thought	so	at	the	time	.
”	我	当然	有	不是	想法	所以	在	这	时间	.

“我当时当然没有这样想过。”

“ [hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kruː] .

“	He	couldn't	make	out	how	you	got	mixed	up	with	that	crew	.
”	他	不能	制作	出去	如何	你	得到	混合	向上	和	那	全体人员	.

“他搞不清楚你是怎么跟那帮人混在一起的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['iːðər] ,

You	will	have	to	tell	me	that	,	for	I	can't	make	it	out	either	,
你	将要	有	到	告诉	我	那	,	为了	我	不能	制作	它	出去	任何一个	,

你得告诉我，因为我也看不懂。

[ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] ['pʌzlz] .

and	I	hate	puzzles	.
和	我	恨	谜题	.

我讨厌拼图。

" [aɪ] [læft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [oʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , I'll tell you anything you like about that , " I said .
" 哦 , 患病的 告诉 你 任何事物 你 喜欢 关于 那 , " 我 说 .

“哦，关于那件事，你想听什么我都愿意告诉你，”我说。

[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
The library of his house was on the ground floor .
这 图书馆 的 他的 房子 曾是 在 这 地面 地面 .

他家的书房位于一楼。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [wɔːl] [speɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊk] - [ʃelvz] ,
Every available inch of wall space was covered with book - shelves ,
每一个 可用的 英寸 的 墙 空间 曾是 涵盖 和 书 - 货架 ,

每一寸可用的墙面空间都摆满了书架。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [nɪr] [ˌem 'iː] [delt] ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ]
and when I sat down I noticed that the books near me dealt principally with
和 什么时候 我 卫星 向下 我 注意到 那 这 图书 靠近 我 已处理 主要 和
['seɪtənɪzəm] .
Satanism .
撒旦教 .

当我坐下时，我注意到我身边的书主要都是关于撒旦教的。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] - [bʊk] ,
He remained standing , opened the pocket - book ,
他 剩余 常设 , 打开 这 口袋 - 书 ,

他仍然站着，打开了钱包，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['twenti] [bæŋk] - [noʊts] [ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [iːtʃ] .
and showed me that it contained twenty bank - notes of fifty pounds each .
和 显示 我 那 它 包含 二十 银行 - 笔记 的 五十 磅 每个 .

他给我看了里面装着二十张面值五十英镑的钞票。

" [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
" These , " he said , " are of comparatively little importance .
" 这些 , " 他 说 , " 是 的 比较 小的 重要性 .

“这些，”他说，“相对来说不太重要。”

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌmemə'rændə] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] .
These pages of memoranda are worth more .
这些 页面 的 备忘录 是 值得 更多的 .

这些备忘录更有价值。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd]
At any rate there are people in the City who would have given you a good
在 任何 速度 那里 是 人们 在 这 城市 WHO 会 有 给定 你 一个 好的
[diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
deal more for them .
交易 更多的 为了 他们 .

总之，城里有些人愿意出更高的价格买下它们。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ]
If you had read them you would have had very little difficulty in finding
如果 你 有 读 他们 你 会 有 有 非常 小的 困难 在 寻找
[jʊr; jər] ['mɑːrkɪt] .
your market .
你的 市场 .

如果你读过这些书，你就能轻松找到你的市场。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [slɪpt] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

Don't	you	think	you	had	better	have	slipped	the	book	into	your	pocket	and
不	你	思考	你	有	更好的	有	滑倒了	这	书	进入	你的	口袋	和

[sed] ['nʌθɪŋ] ?

said	nothing	?
说	没有什么	?

你不觉得你最好把书塞进口袋里，什么也不说吗?

" [aɪ] [heitid] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

"	I	hated	this	kind	of	thing	.
"	我	憎恨	这	种类	的	事物	.

我讨厌这种事。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] ['blʌntli] .

"	No	,	"	I	said	bluntly	.
"	不	,	"	我	说	直截了当地	.

"不，"我直截了当地说。

" [waɪ] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ?

"	Why	say	these	things	?
"	为什么	说	这些	事物	?

为什么要说这些话?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] .

"	He	looked	at	me	long	and	seriously	.
"	他	看起来	在	我	长的	和	严重地	.

他长时间地、认真地看着我。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɪg'zæktli] [laɪk] [tʃɑːrlz] .

"	You	are	,	"	he	said	,	"	in	many	respects	exactly	like	Charles	.
"	你	是	,	"	他	说	,	"	在	许多	尊重	确切地	喜欢	查尔斯	.

"你，"他说，"在很多方面都和查尔斯一模一样。"

[tʃɑːrlz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪz][maɪ] [sʌn] .

Charles	,	"	he	added	,	"	is	my	son	.
查尔斯	,	"	他	额外	,	"	是	我的	儿子	.

"查尔斯，"他补充道，"是我的儿子。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [kwɪk'sɑːtɪk] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv]

He	is	a	singularly	quixotic	young	man	,	and	at	present	he's	in	the	deuce	of
他	是	一个	单独地	堂吉诃德式的	年轻的	男人	,	和	在	展示	他是	在	这	二	的

[ə; eɪ] [mes] .

a	mess	.
一个	混乱	.

他是一个特立独行的年轻人，目前正处于一团糟的境地。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

"	What	on	earth	was	I	to	say	to	that	?
"	什么	在	地球	曾是	我	到	说	到	那	?

我当时还能说什么呢?

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

As	I	did	not	know	,	I	said	nothing	.
作为	我	做过	不是	知道	,	我	说	没有什么	.

由于我不知情，所以什么也没说。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] ? "

"	May	I	ask	,	"	he	said	,	"	if	you	have	any	occupation	or	profession	?	"
"	可能	我	问	,	"	他	说	,	"	如果	你	有	任何	职业	或者	职业	?	"

"请问，"他说，"您有什么职业或专业吗? "

“ [aɪ] [raɪt] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ək'septɪd] .
“ I write stories which are not accepted .
” 我 写 故事 哪个 是 不是 公认 .

我写的故事不被接受。

[aɪ][hæv; həv][traɪd] ['ʌðər] [θɪŋz] — ['teɪkɪŋ] [gʊd] [aɪ'diːəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns]
I have tried other things — taking good ideas to a business man , for instance
我 有 尝试 其他 事物 — 采取 好的 想法 到 一个 商业 男人 , 为了 实例
.
:
.

我还尝试过其他方法——例如，把好点子带给商人。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
But I could do nothing with it .
但 我 可以 做 没有什么 和 它 .

但我却无能为力。

[maɪ] [taɪm] [ɪz][maɪ] [oʊn] . ”
My time is my own . ”
我的 时间 是 我的 自己的 . ”

我的时间由我自己支配。

“ [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ? ”
“ You live alone ? ”
” 你 居住 独自的 ? ”

“你独自生活？ ”

“ [kwaɪt] [ə'loʊn] .
“ Quite alone .
” 相当 独自的 .

“孤身一人。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
” He walked up and down the room once or twice and then sat down in a
” 他 步行 向上 和 向下 这 房间 一次 或者 两次 和 然后 卫星 向下 在 一个
[tʃer] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
chair opposite to me .
椅子 对面的 到 我 .

“他在房间里来回走了一两趟，然后坐在了我对面的一把椅子上。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['ræðər] [mɔːr] [ə'baʊt]
“ Would you have any objection , ” he said , “ to telling me rather more about
” 会 你 有 任何 异议 , ” 他 说 , “ 到 讲述 我 相当 更多的 关于
[jɔːr'self] ?
yourself ?
你自己 ?

“你不介意吗？”他问道，“跟我多说说你自己的情况？ ”

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][æsk][frʌm; frəm]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ]
I can assure you that I do not ask from idle curiosity , and if you wish
我 能 保证 你 那 我 做 不是 问 从 闲置的 好奇心 , 和 如果 你 希望
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我可以向你保证，我并非出于无谓的好奇才提出这个问题，如果你愿意的话，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] . ”
nothing that you say will be repeated . ”
没有什么 那 你 说 将要 是 重复 . ”

你说的任何话都不会被重复。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ， ” [aɪ] [sed] ， “ [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [dɑːrk] ['siːkrɪts] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

“	I	don't	think	,	”	I	said	,	“	that	there	are	any	dark	secrets	in	my	life	.
“	我	不	思考	,	”	我	说	,	“	那	那里	是	任何	黑暗的	秘密	在	我的	生活	.

“我不认为，”我说，“我的生活中有什么不可告人的秘密。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . ”

At	the	same	time	I	don't	know	why	I	should	tell	you	anything	.	”
在	这	相同的	时间	我	不	知道	为什么	我	应该	告诉	你	任何事物	.	”

与此同时，我也不知道我为什么要告诉你这些。

“ [noʊ] [mɔːr] [duː][aɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	No	more	do	I	,	”	he	repeated	.
“	不	更多的	做	我	,	”	他	重复	.

“我不再那样做了，”他重复道。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['delɪkət] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

“	Except	that	I	have	some	delicate	work	that	I	want	done	and	that	I	think	you
“	除了	那	我	有	一些	精美的	工作	那	我	想	完毕	和	那	我	思考	你

[ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['prɑːpərli] . ”

are	one	of	the	few	people	who	could	do	it	for	me	properly	.	”
是	一	的	这	很少	人们	WHO	可以	做	它	为了	我	适当地	.	”

“只不过我有一些精细的工作需要人来完成，而我认为你是少数几个能帮我做好这项工作的人之一。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ， ” [aɪ] [sed] ， “ [aɪ][wɑːnt][wɜːrk] .

“	That's	all	right	,	”	I	said	,	“	I	want	work	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	我	说	,	“	我	想	工作	.

“没关系，”我说，“我想要工作。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

” [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['ræpɪd] [sketʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

”	I	gave	him	a	rapid	sketch	of	what	I	had	done	.
”	我	给予	他	一个	迅速的	草图	的	什么	我	有	完毕	.

我迅速给他画了一张草图，说明我做了什么。

[aɪ] ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

I	noticed	at	the	time	that	it	was	still	more	a	sketch	of	what	I	had
我	注意到	在	这	时间	那	它	曾是	仍然	更多的	一个	草图	的	什么	我	有

[feɪld] [tuː; tə][duː] .

failed	to	do	.
失败的	到	做	.

我当时就注意到，它更像是一幅我未能完成之事的草图。

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kiːn] ['kwestʃən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

He	put	in	a	keen	question	here	and	there	.
他	放	在	一个	敏锐的	问题	这里	和	那里	.

他时不时会提出一些精辟的问题。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

At	the	end	he	turned	to	me	with	a	smile	.
在	这	结尾	他	转向	到	我	和	一个	微笑	.

最后他转过身来，对我微笑。

“ [naʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pleɪnli] ， [mɪs] ['keɪstəl] .

“	Now	,	”	he	said	,	“	I	am	going	to	speak	to	you	plainly	,	Miss	Castel	.
“	现在	,	”	他	说	,	“	我	是	去	到	说话	到	你	显然	,	错过	卡斯特尔	.

“现在，”他说，“我要直截了当地跟你说话，卡斯特尔小姐。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] [fuːl] . ”

I	should	imagine	that	your	father	was	a	clever	fool	.	”
我	应该	想象	那	你的	父亲	曾是	一个	聪明的	傻子	.	”

我想你父亲应该是个聪明的傻瓜吧。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [let] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

“	He	was	—	but	I	don't	let	you	say	so	.
”	他	曾是	—	但	我	不	让	你	说	所以	.

“他确实是——但我不会让你这么说。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ə'baʊt] [maɪ'self] . ”

You	can	speak	quite	plainly	about	myself	.	”
你	能	说话	相当	显然	关于	我	.	”

你可以很坦诚地谈论我。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Certainly	,	”	he	said	.
”	当然	,	”	他	说	.

“当然，”他说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ðen] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	We	will	begin	then	with	you	.
”	我们	将要	开始	然后	和	你	.

“那么我们就从你开始吧。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [teɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klevər] [fuːl] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

You	have	a	decided	taint	of	the	clever	fool	in	your	disposition	.
你	有	一个	决定	污点	的	这	聪明的	傻子	在	你的	处置	.

你天性中带有一丝聪明的傻瓜气质。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['ɑːnɪst] ['leɪdi] ; [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] ; [juː; jʊ] [ɪn'spaɪər] ['kɑːnfɪdəns] ,

For	the	rest	,	you	are	a	singularly	honest	lady	;	you	look	pretty	;	you	inspire	confidence	,
为了	这	休息	,	你	是	一个	单独地	诚实的	女士	;	你	看	漂亮的	;	你	启发	信心	,

至于其他方面，你是一位非常诚实的女士；你很漂亮；你给人以自信的感觉。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tækt] .

and	you	have	tact	.
和	你	有	策略	.

而且你很有分寸。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] , [pər'hæps] ,

You	are	not	,	perhaps	,
你	是	不是	,	也许	,

或许你不是。

[ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] ,

the	most	perfect	person	I	could	find	for	the	work	I	wish	to	have	done	,
这	最多	完美的	人	我	可以	寻找	为了	这	工作	我	希望	到	有	完毕	,

我能找到的最适合我这项工作的人选，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ˌem 'iː] [mʌnθs] [tuː; tə] [faɪnd] ['eniwʌn] ['betər] .

but	the	work	presses	,	and	it	might	take	me	months	to	find	anyone	better	.
但	这	工作	出版社	,	和	它	可能	拿	我	几个月	到	寻找	任何人	更好的	.

但是工作很紧迫，我可能需要几个月的时间才能找到更合适的人选。

[ðə; ði] [wɜːrk] [kən'sɜːrnz] [maɪ] [sʌn] [tʃɑːrlz] .

The	work	concerns	my	son	Charles	.
这	工作	担忧	我的	儿子	查尔斯	.

这项工作与我的儿子查尔斯有关。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

Do	you	know	him	?	”
做	你	知道	他	?	”

你认识他吗?

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	No	,	”	I	said	.
“	不	,	”	我	说	.

“不,”我说。

“ [hiː; hi] [ɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] .

“	He	is	,	I	am	sorry	to	say	,	a	very	good	young	man	.
“	他	是	,	我	是	对不起	到	说	,	一个	非常	好的	年轻的	男人	.

“很遗憾，他是一位非常优秀的年轻人。”

[hiː; hi] [ɪz] [kwik'sɔtikli] [gʊd] .

He	is	quixotically	good	.
他	是	异想天开地	好的	.

他善良得近乎异想天开。

[aɪ] [get] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [aʊt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] [maɪ'self] ,

I	get	very	little	amusement	out	of	spending	money	myself	,
我	得到	非常	小的	娱乐	出去	的	开支	钱	我	,

我自己花钱几乎得不到什么乐趣。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [maɪ] ['oʊnli] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gɪft] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	had	hoped	that	my	only	son	would	have	some	gift	for	it	.
但	我	有	希望	那	我的	仅有的	儿子	会	有	一些	礼物	为了	它	.

但我原本希望我唯一的儿子能在这方面有所贡献。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nʌn] .

He	has	none	.
他	有	没有任何	.

他一个也没有。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [dʌn] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [θɪŋ] .

He	has	never	from	childhood	done	an	extravagant	thing	.
他	有	绝不	从	童年	完毕	一个	靡	事物	.

他从小就没有做过任何铺张浪费的事。

[hiː; hi] [baɪz] [tʃiːp] [kloʊðz] ,

He	buys	cheap	clothes	,
他	购买	便宜的	衣服	,

他买廉价衣服,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] ['æŋgri] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋz]

and	when	I	get	angry	in	consequence	he	tells	me	that	these	are	not	the	things
和	什么时候	我	得到	生气的	在	结果	他	讲述	我	那	这些	是	不是	这	事物

[wɪtʃ] ['mætər] .

which	matter	.
哪个	事情	.

结果我生气了，他却告诉我这些都不重要。

[hiː; hi] [maɪt] ['mæri] ['brɪliəntli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .

He	might	marry	brilliantly	,	but	he	will	not	.
他	可能	结婚	精彩	,	但	他	将要	不是	.

他或许会娶到一位贤妻，但他不会。

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['mæri][ə; eɪ][pʊr][gɜːrl][huː][hæz; həz][wɜːrkt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪvɪŋ] .

He	has	decided	to	marry	a	poor	girl	who	has	worked	for	her	living	.
他	有	决定	到	结婚	一个	贫穷的	女孩	WHO	有	工作	为了	她	活的	.

他决定娶一个靠劳动养活自己的贫穷女孩。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðæt][ɪn][ðə; ði][liːst] , [bʌt; bət] , [ɪf][juː; jʊ][wɪl]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][ɪk'spreʃ(ə)n] ,

I	don't	mind	that	in	the	least	,	but	,	if	you	will	pardon	me	the	expression	,
我	不	头脑	那	在	这	至少	,	但	,	如果	你	将要	赦免	我	这	表达	,

我一点也不介意，但是，恕我直言，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dæmd] [ɪf][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mæri] [mɪs]['sɪb(ə)l]['nɔːtən] . ”

I	am	damned	if	he	is	going	to	marry	Miss	Sibyl	Norton	.	”
我	是	该死的	如果	他	是	去	到	结婚	错过	西比尔	诺顿	.	”

“我发誓，他休想娶西比尔·诺顿小姐。”

“ [wɒts] [ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”

“	What's	the	matter	with	her	?	”
“	是什么	这	事情	和	她	?	”

她怎么了?

“ ['mætər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

“	Matter	with	her	?
“	事情	和	她	?

“和她有什么关系？”

['hævnt] [aɪ][sed][ðə; ði][neɪm] ? — ['sɪb(ə)l]['nɔːtən] . ”

Haven't	I	said	the	name	?	—	Sibyl	Norton	.	”
还没有	我	说	这	姓名	?	—	西比尔	诺顿	.	”

我不是说过她的名字吗？——西比尔·诺顿。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Yes	,	but	I	don't	know	it	.	”
“	是的	,	但	我	不	知道	它	.	”

“是的，但我不知道。”

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	don't	want	to	know	it	.
“	你	不	想	到	知道	它	.

你肯定不想知道。

[its] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] ['gɪvz] [ɪt'self] [ə'weɪ] .

It's	a	name	that	gives	itself	away	.
它是	一个	姓名	那	给予	本身	离开	.

这是一个一目了然的名字。

[its] ['ɑːbviəsli] [nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [neɪm] .

It's	obviously	not	a	real	name	.
它是	明显地	不是	一个	真实的	姓名	.

这显然不是一个真名。

[its] [dɪs'ɑːnɪst] ; [its] ['steɪdʒi] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [smel] [ʌv; əv] [pə'tʃuːli] .

It's	dishonest	;	it's	stagey	;	it	makes	the	whole	room	smell	of	patchouli	.
它是	不诚实	;	它是	舞台	;	它	制作	这	所有的	房间	闻	的	广藿香	.

这太不诚实了；太做作了；而且会让整个房间都弥漫着广藿香的味道。

” [aɪ] [læft] .

”	I	laughed	.
”	我	笑了	.

我笑了。

“ ['riːəli] , ” [aɪ][sed] , “ [ðɪs][ɪz]['veri] [ɪk'strævəgənt] .

“	Really	,	”	I	said	,	“	this	is	very	extravagant	.
“	真的	,	”	我	说	,	“	这	是	非常	靡	.

“真的吗？”我说，“这太奢侈了。”

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ? ”

Is	that	all	you've	got	against	her	?	”
是	那	全部	你已经	得到	反对	她	?	”

你就只有这些指控吗?

“ [noʊ] . [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [hɜːr; hər] [taɪp] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] .

“	No	.	I	dislike	her	type	of	mind	and	her	personal	appearance	.
”	不	.	我	不喜欢	她	类型	的	头脑	和	她	个人的	外貌	.

“不。我不喜欢她的思维方式和她的外表。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [rɪˈspektəbl] , [hæz; həz] [feɪld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] ,

She	is	quite	respectable	,	has	failed	on	the	stage	,
她	是	相当	可敬	,	有	失败的	在	这	阶段	,

她为人相当不错，只是在舞台上失败了。

[ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːrtloʊd] [ʌv; əv] [ˈmʌŋkiz] .

and	is	as	cunning	as	a	cartload	of	monkeys	.
和	是	作为	狡猾	作为	一个	满载	的	猴子	.

它狡猾得就像一车猴子。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪn] [tʃæns] .

She	talks	of	virtue	and	she	thinks	of	the	main	chance	.
她	会谈	的	美德	和	她	思考	的	这	主要的	机会	.

她谈论美德，也思考着最重要的机会。

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [toʊ] - [ˈkʌlərd] [ænt] ,

She	lives	with	a	tow	-	coloured	aunt	,
她	生活	和	一个	拖	-	有色	阿姨	,

她和一位肤色黝黑的姑妈住在一起。

[huː] [hæz; həz] [les] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˈevər] [met] [ɪn] [ˈenibɑːdi] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

who	has	less	individuality	than	I	ever	met	in	anybody	in	my	life	.
WHO	有	较少的	个性	比	我	曾经	遇见	在	任何人	在	我的	生活	.

他是我一生中见过最缺乏个性的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈgretɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn]

It	is	with	the	greatest	possible	difficulty	in	conversation	with	her	that	one
它	是	和	这	最	可能的	困难	在	对话	和	她	那	一

[kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔːl] .

can	manage	to	remember	that	she	is	there	at	all	.
能	管理	到	记住	那	她	是	那里	在	全部	.

与她交谈时，你很难想起她的存在。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] ,

To	come	to	business	,
到	来	到	商业	,

言归正传，

[ðə; ðɪ] [wɜːrk] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [sʌn] [frʌm; frəm] [ˈmæriŋ] [mɪs] [ˈsɪb(ə)l] [ˈnɔːtən] . ”

the	work	I	want	you	to	do	is	to	prevent	my	son	from	marrying	Miss	Sibyl	Norton	.	”
这	工作	我	想	你	到	做	是	到	防止	我的	儿子	从	结婚	错过	西比尔	诺顿	.	”

我希望你做的就是阻止我儿子娶西比尔·诺顿小姐。

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
”	如何	?	”

“如何? ”

“ ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ Any way you like .
” 任何 方式 你 喜欢 .

“随你喜欢。”

[ðæts] [jʊr; jər] [ə'fer] .
That's your affair .
那就是 你的 事务 .

那是你的事。

[wen] [aɪ] [tel] [ə; eɪ] [klɜːrk] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] - [haʊ] ?
When I tell a clerk to get me out a statement he does not say ' how ?
什么时候 我 告诉 一个 职员 到 得到 我 出去 一个 陈述 他 做 不是 说 - 如何 ?

当我告诉办事员给我一份声明时，他没有问“怎么做？”

- [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [dəunt] .
' He knows how to do it , and he knows that I don't .
- 他 知道 如何 到 做 它 , 和 他 知道 那 我 不 .

“他知道该怎么做，他也知道我不会。”

” [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] .
” I got up to go .
” 我 得到 向上 到 去 .

我起身准备离开。

“ [θæŋks] , ” [aɪ] [sed] .
“ Thanks , ” I said .
“ 谢谢 , ” 我 说 .

“谢谢，”我说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] . ”
“ But I don't think I care about this kind of thing . ”
“ 但 我 不 思考 我 关心 关于 这 种类 的 事物 . ”

“但我并不在意这种事。”

“ [duː] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [sɪt] [daʊn] !
“ Do , for Heaven's sake , sit down !
“ 做 , 为了 天 清酒 , 坐 向下 !

“看在上帝的份上，坐下吧！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɪriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] .
I am quite serious about this .
我 是 相当 严肃的 关于 这 .

我是认真的。

[lʊk] [hɪr] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [help] [aɪ] [kæn; kən] .
Look here , I'll give you all the help I can .
看 这里 , 患病的 给 你 全部 这 帮助 我 能 .

听着，我会尽我所能帮助你。

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Why do you suppose I had a thousand pounds in my pocket this morning ?
为什么 做 你 认为 我 有 一个 千 磅 在 我的 口袋 这 早晨 ?

你觉得我今天早上为什么口袋里会有1000英镑?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] .
It is not like a millionaire ; it is especially not like me .
它 是 不是 喜欢 一个 百万富翁 ; 它 是 尤其 不是 喜欢 我 .

这不像百万富翁的生活；尤其不像我。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [maɪ] - [bʌs] [fer] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Often	and	often	I	have	had	to	borrow	my	'	bus	fare	from	the
经常	和	经常	我	有	有	到	借	我的	-	公共汽车	票价	从	这

[kən'dʌktər] , [huː] [noʊz] [ˌem 'iː] ,

conductor	,	who	knows	me	,
导体	,	WHO	知道	我	,

我经常不得不向认识我的售票员借车费。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [wət'evər] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

because	I	have	no	money	whatever	in	my	pocket	.
因为	我	有	不	钱	任何	在	我的	口袋	.

因为我口袋里一分钱都没有。

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

I	had	that	money	with	me	this	morning	because	I	wanted	an	argument	.
我	有	那	钱	和	我	这	早晨	因为	我	通缉	一个	争论	.

我今天早上带着那笔钱，是因为我想找人争论。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ɪk'sept] [mɔːr]

A	thousand	pounds	is	as	good	an	argument	as	I	know	,	except	more
一个	千	磅	是	作为	好的	一个	争论	作为	我	知道	,	除了	更多的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

一千英镑的论据在我看来已经足够充分了，除非是更多的几千英镑。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tɛktɪvz] .

I	had	been	down	to	Dingleton's	,	the	private	detective's	.
我	有	到过	向下	到	-	,	这	私人的	侦探的	.

我去过丁格尔顿那里，那是私家侦探的店。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [gɜːrl][ɔːf] .

I	meant	to	go	in	there	and	tell	them	to	buy	this	girl	off	.
我	意思是	到	去	在	那里	和	告诉	他们	到	买	这	女孩	离开	.

我本想进去告诉他们把那个女孩收买走。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praɪs] .

A	thousand	pounds	was	to	be	the	first	instalment	of	her	price	.
一个	千	磅	曾是	到	是	这	第一的	分期付款	的	她	价格	.

一千英镑是她赎金的第一笔款项。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər][aɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

When	I	came	there	I	couldn't	do	it	.
什么时候	我	来了	那里	我	不能	做	它	.

我到那儿之后却做不到。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['biːstli] ['ɑːfɪs] .

I	couldn't	go	inside	their	beastly	office	.
我	不能	去	里面	他们的	兽	办公室	.

我根本进不去他们那间可怕的办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [daʊn] [ɑːn] [tʃɑːrlz] .

It	was	too	low	down	on	Charles	.
它	曾是	也	低的	向下	在	查尔斯	.

对查尔斯来说，这位置太低了。

[ðer; ðər] [ˌʌndər'bred] [ænd; ənd] ['ʌndər] - ['edʒukeɪtɪd]['eɪdʒənts] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['blʌndər] [ɔːr]

Their	underbred	and	under	-	educated	agents	would	have	made	some	blunder	or
他们的	粗俗	和	在下面	-	受过教育	代理人	会	有	制成	一些	错误	或者

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他们那些素质低下、教育程度低的特工肯定会犯这样那样的错误。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'givn] [ˌem 'iː] .

and	Charles	would	never	have	forgiven	me	.
和	查尔斯	会	绝不	有	已原谅	我	.

查尔斯永远不会原谅我。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] ,

But	I	expect	the	woman	is	to	be	bought	,
但	我	预计	这	女士	是	到	是	买	,

但我估计这个女人是要被收买的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] .

and	that	you	will	be	able	to	buy	her	.
和	那	你	将要	是	有能力的	到	买	她	.

而且你将能够买下她。

[ə; eɪ] [dɪs'kredɪtəbl] [pæst] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tʃɑːrlz] [ɪz][ə; eɪ]

A	discreditable	past	would	be	of	very	little	assistance	,	because	Charles	is	a
一个	不光彩的	过去的	会	是	的	非常	小的	协助	,	因为	查尔斯	是	一个

[kwɪk'sɑːtɪk] [fuːl] .

quixotic	fool	.
堂吉诃德式的	傻子	.

不光彩的过去对查尔斯几乎没有任何帮助，因为他是个不切实际的傻瓜。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə]

The	more	he	learned	that	she	was	the	last	kind	of	woman	a	man	ought	to
这	更多的	他	学习	那	她	曾是	这	最后的	种类	的	女士	一个	男人	应该	到

['mæri] ,

marry	,
结婚	,

他越了解她，就越觉得她是男人最不应该娶的那种女人。

[ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪn'senseɪt] ['ʃɪvəlri] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] . ”

the	more	his	insensate	chivalry	would	drive	him	to	marry	her	.	”
这	更多的	他的	无知觉	骑士精神	会	驾驶	他	到	结婚	她	.	”

他那盲目的骑士精神越发驱使他娶她。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] [ɔːf] ?

“	Why	should	one	be	able	to	buy	her	off	?
“	为什么	应该	一	是	有能力的	到	买	她	离开	?

“为什么有人能用钱收买她？”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [jʊr; jər]['oʊnli] [sʌn] [ɪz][jʊr; jər] [er] ? ”

I	presume	your	only	son	is	your	heir	?	”
我	怙	你的	仅有的	儿子	是	你的	继承人	?	”

我猜想您的独子是您的继承人吧?

“ [hiː; hi][ɪz] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	He	is	,	at	present	.
“	他	是	,	在	展示	.

“他目前是。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌdɪsɪn'herɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

But	I	can	disinherit	him	to	-	morrow	.
但	我	能	剥夺继承权	他	到	-	明天	.

但我明天就可以剥夺他的继承权。

[ðæt] [pɔɪnt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə] [mɪs] ['nɔːtən] .

That	point	might	be	made	clear	to	Miss	Norton	.
那	观点	可能	是	制成	清除	到	错过	诺顿	.

这一点或许可以向诺顿小姐解释清楚。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'stuːtnəs] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] [ɪn][ðə; ði]

I	think	a	woman	of	her	astuteness	will	find	the	simplest	little	sparrow	in	the
我	思考	一个	女士	的	她	敏锐	将要	寻找	这	最简单的	小的	麻雀	在	这

[hænd] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪn'taɪər] ['eɪvieri] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv]

hand	worth	more	than	an	entire	aviary	of	humming	-	birds	in	their	native
手	值得	更多的	比	一个	全部的	鸟舍	的	哼唱	-	鸟类	在	他们的	本国的

['friːdəm] . ”

freedom	.	”
自由	.	”

我认为像她这样精明的女人会发现，手中一只最简单的麻雀比整个鸟舍里自由自在的蜂鸟更有价值。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [hɜːr; hər] . ”

“	I	don't	know	your	son	,	and	I	don't	know	her	.	”
“	我	不	知道	你的	儿子	,	和	我	不	知道	她	.	”

“我不认识你儿子，也不认识她。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [maɪ] [sʌn] [æt; ət] [lʌntʃ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	You	will	meet	my	son	at	lunch	here	to	-	day	.
“	你	将要	见面	我的	儿子	在	午餐	这里	到	-	天	.

“今天中午你会在这里见到我儿子。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [mɪs] ['sɪb(ə)l] ['nɔːtən] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	meet	Miss	Sibyl	Norton	whenever	you	like	.
你	能	见面	错过	西比尔	诺顿	每当	你	喜欢	.

您可以随时与西比尔·诺顿小姐见面。

[fɔːr; fər] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːmɪst][ænd; ənd]

For	,	at	present	,	she	is	getting	a	precarious	existence	as	a	palmist	and
为了	,	在	展示	,	她	是	获得	一个	岌岌可危	存在	作为	一个	手相师	和

['mænɪkjʊrɪst] .

manicurist	.
美甲师	.

目前，她靠算命和修指甲勉强维持生计。

['prɪti] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Pretty	combination	,	isn't	it	?
漂亮的	组合	,	不是	它	?

很棒的组合，不是吗?

[teɪks] [ðə; ði] ['mɪstəri] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌts] [jʊr; jər] [neɪlz] . ”

Takes	the	mystery	out	of	your	hand	first	,	and	then	cuts	your	nails	.	”
需要	这	神秘	出去	的	你的	手	第一的	,	和	然后	削减	你的	指甲	.	”

它先解开你手上的谜团，然后再帮你剪指甲。

“ ['veri] [wel] , ” [aɪ] [sed] .

“	Very	well	,	”	I	said	.
“	非常	出色地	,	”	我	说	.

“很好，”我说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] .

“	I	am	going	to	see	these	two	people	.
“	我	是	去	到	看	这些	二	人们	.

“我要去见这两个人。”

['æftərwərdz] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] .

Afterwards	,	I	will	tell	you	if	I	can	do	anything	.
然后	,	我	将要	告诉	你	如果	我	能	做	任何事物	.

之后我会告诉你我是否能帮上忙。

” [aɪ] ['lʌntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [deɪ] .

”	I	lunched	at	the	house	that	day	.
”	我	午餐	在	这	房子	那	天	.

那天我在房子里吃了午饭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['twenti] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl]

There	were	about	twenty	at	the	luncheon	-	party	,	and	my	clothes	were	all
那里	是	关于	二十	在	这	午餐	-	派对	,	和	我的	衣服	是	全部

[rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

wrong	for	it	,
错误的	为了	它	,

午餐聚会大约有二十个人，我的衣服完全不适合那种场合。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] .

and	I	did	not	care	a	bit	.
和	我	做过	不是	关心	一个	少量	.

我一点也不在乎。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['hoʊldɪŋ] ,

I	had	some	talk	with	Mr	.	Charles	Holding	,
我	有	一些	讲话	和	先生	.	查尔斯	保持	,

我和查尔斯·霍尔丁先生谈了一会儿。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['ænsər] ['ferli] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	found	that	he	answered	fairly	well	to	his	father's	description	.
和	成立	那	他	回答	相当	出色地	到	他的	父亲的	描述	.

发现他与父亲的描述基本吻合。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊb(ə)l] , [bʌt; bət] ['vækjuəs] .

He	was	noble	,	but	vacuous	.
他	曾是	高贵	,	但	空虚的	.

他品格高尚，但内心空虚。

[ə; eɪ] [wiːk] [tʃɪn] [spɔɪlt] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

A	weak	chin	spoilt	a	face	that	would	otherwise	have	been	good	-	looking	.
一个	虚弱的	下巴	被宠坏了	一个	脸	那	会	否则	有	到过	好的	-	寻找	.

下巴线条不够流畅，毁了一张原本不错的脸。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ɪn] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [striːt] ['raɪət] .

I	would	have	trusted	him	better	in	temptation	than	in	a	street	riot	.
我	会	有	可信	他	更好的	在	诱惑	比	在	一个	街道	暴动	.

比起街头骚乱，我宁愿相信他在诱惑面前的表现。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['lʌvleis] ,

He	had	a	great	admiration	for	Lovelace	,
他	有	一个	伟大的	钦佩	为了	洛夫莱斯	,

他非常钦佩洛夫莱斯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [pə'zes] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz]

and	was	horrified	that	I	did	not	even	possess	a	copy	of	his	favourite	poems
和	曾是	惊恐万分	那	我	做过	不是	甚至	具有	一个	复制	的	他的	最喜欢的	诗歌

.

:

.

我震惊地发现，我竟然连一本他最喜欢的诗歌集都没有。

[wʊd] [aɪ] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [wʌn] ?

Would	I	permit	him	to	send	me	one	?
会	我	允许	他	到	发送	我	一	?

我是否允许他寄一个给我?

[aɪ] [wʊd] .

I	would	.
我	会	.

我会的。

[hiː; hi] ['skrɪbəld] [maɪ] [ə'dres] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [kʌf] .

He	scribbled	my	address	on	his	shirt	-	cuff	.
他	潦草的	我的	地址	在	他的	衬衫	-	袖口	.

他把我的地址潦草地写在了衬衫袖口上。

[aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

I	got	away	from	the	house	about	three	in	the	afternoon	.
我	得到	离开	从	这	房子	关于	三	在	这	下午	.

我下午三点左右离开了家。

['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Mr	.	Wentworth	Holding	himself	came	down	the	steps	with	me	,
先生	.	温特沃斯	保持	他自己	来了	向下	这	步骤	和	我	,

温特沃斯·霍尔丁先生亲自陪我下了台阶。

[ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ˌem 'iː][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

apologising	for	not	being	able	to	let	me	have	his	carriage	.
道歉	为了	不是	存在	有能力的	到	让	我	有	他的	运输	.

他为不能把他的马车借给我而道歉。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [mɪs] ['sɪb(ə)l] ['nɔːtən]

“	You	see	,	”	he	said	,	“	you	must	,	of	course	,	go	on	to	Miss	Sibyl	Norton
“	你	看	,	”	他	说	,	“	你	必须	,	的	课程	,	去	在	到	错过	西比尔	诺顿

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

“你看，”他说，“你当然必须立刻去见西比尔·诺顿小姐。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['lɪvəri] .

and	she	knows	my	horses	and	liveries	.
和	她	知道	我的	马匹	和	涂装	.

她认识我的马匹和马厩。

” [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns] .

”	I	had	not	intended	to	go	at	once	.
”	我	有	不是	故意的	到	去	在	一次	.

我原本没打算马上走。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'mɪʃ(ə)n] [mɔːr] [æt; ət][maɪ]

I	wanted	to	get	home	and	think	over	this	extraordinary	commission	more	at	my
我	通缉	到	得到	家	和	思考	超过	这	非凡的	委员会	更多的	在	我的

['liːʒər] .

leisure	.
闲暇	.

我想回家后好好思考一下这项非同寻常的委托。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] .

But	,	after	all	,	it	did	not	much	matter	.
但	,	后	全部	,	它	做过	不是	很多	事情	.

但归根结底，这并不重要。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [mɪs] ['nɔrtənz] ['dɪndʒi] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] [striːt] .

A	hansom	took	me	to	Miss	Norton's	dingy	lodgings	in	Northumberland	Street	.
一个	汉森	采取	我	到	错过	诺顿的	昏暗的	住宿	在	诺森伯兰郡	街道	.

一辆双轮马车把我送到诺顿小姐位于诺森伯兰街的简陋住所。

[ðə; ði] [toʊ] - ['kʌlərd] [ænt] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['dʌsti] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

The	tow	-	coloured	aunt	received	me	in	a	dusty	room	and	asked	whether	it
这	拖	-	有色	阿姨	已收到	我	在	一个	尘土飞扬	房间	和	问	无论	它

[wʌz; wəz] ['mænɪkjʊr] [ɔːr] ['pɑːmɪstri] .

was	manicure	or	palmistry	.
曾是	美甲	或者	手相学	.

那位肤色黝黑的姑妈在一个布满灰尘的房间里接待了我，问我是来做美甲还是算手相。

“ [bəuθ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Both , ” I said .
“ 两个都 , ” 我 说 .

“两者都是，”我说。

“ [mɪs] ['nɔrtənz] [fiː] [ɪz] [wʌn] ['gɪni] , ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [æd'væns] , [pliːz] .
“ Miss Norton's fee is one guinea , payable in advance , please .
“ 错过 诺顿的 费用 是 一 几内亚 , 应付账款 在 进步 , 请 .

“诺顿小姐的酬劳是一基尼，请提前支付。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] .
I will give you a receipt .
我 将要 给 你 一个 收据 .

我会给你收据。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['nɔːtən] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ]
” Then she faded out of the room , saying that Miss Norton would be down in a
” 然后 她 褪色 出去 的 这 房间 , 说 那 错过 诺顿 会 是 向下 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

然后她渐渐走出房间，说诺顿小姐马上就下来。

[mɪs] ['nɔːtən] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Miss Norton was down in a minute .
错过 诺顿 曾是 向下 在 一个 分钟 .

诺顿小姐很快就倒下了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [tiː] - [gaʊn] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pɪntʃt] ['prɪtinəs] [ɪn]
She wore a theatrical tea - gown , had a certain amount of pinched prettiness in
她 穿着 一个 戏剧 茶 - 袍 , 有 一个 肯定 数量 的 捏 美丽 在
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她身着一件戏剧性的茶会礼服，脸上带着几分矫揉造作的美貌。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ferli] [hɑːrd] [keɪs] .
and seemed to be a fairly hard case .
和 似乎 到 是 一个 相当 难的 案件 .

这似乎是一个相当棘手的案例。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [maɪ] [neɪlz] .
I talked to her the whole time that she was polishing my nails .
我 谈话 到 她 这 所有的 时间 那 她 曾是 抛光 我的 指甲 .

她给我修指甲的时候，我一直跟她聊天。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪrd] ['bɪznəs] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf]
When it came to the other section of her weird business I asked her if
什么时候 它 来了 到 这 其他 部分 的 她 诡异的 商业 我 问 她 如果
[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
she could tell me anything of the future .
她 可以 告诉 我 任何事物 的 这 未来 .

当谈到她那古怪生意的另一部分时，我问她是否能告诉我一些关于未来的事。

“ [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ The law does not permit me to do that , ” she said .
“ 这 法律 做 不是 允许 我 到 做 那 , ” 她 说 .

“法律不允许我这样做，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [meɪ] ['ræðər] [sər'praɪz] [juː; jʊ]
“ But I can tell you two things about the present which may rather surprise you
” 但 我 能 告诉 你 二 事物 关于 这 展示 哪个 可能 相当 惊喜 你
. ”
: ”
. ”

“但我可以告诉你两件关于现在的事情，这两件事可能会让你感到惊讶。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ What are they ?
” 什么 是 他们 ?

“这些是什么?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piəd] [mɔːr] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][maɪ][hænd] ,
“ The first is , ” she said , as she peered more closely into the lines of my hand ,
” 这 第一的 是 , ” 她 说 , 作为 她 窥视 更多的 密切 进入 这 线条 的 我的 手 ,

“第一点是，”她说着，更加仔细地观察起我手上的纹路来。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
“ that you have come here with the intention , sooner or later ,
” 那 你 有 来 这里 和 这 意图 , 很快 或者 之后 ,

“你来到这里的目的，迟早会是……”

[ʌv; əv] ['braɪbɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] .
of bribing me to give up the man to whom I am at present engaged .
的 贿赂 我 到 给 向上 这 男人 到 谁 我 是 在 展示 已订婚的 .

他们贿赂我，让我放弃我现在的未婚夫。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [sək'ses] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
The second is , that you will have no success whatever in the attempt .
这 第二 是 , 那 你 将要 有 不 成功 任何 在 这 试图 .

第二点是，你的尝试将完全失败。

” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ['læfɪŋ] .
” She broke off laughing .
” 她 打破 离开 笑 .

她突然笑了起来。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [riːd] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ I did not read that in your hand , of course .
” 我 做过 不是 读 那 在 你的 手 , 的 课程 .

“我当然没有读你手里的字。”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] ['bɜːrkli] [skwer] [kən'vəːsɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɛn'twɜːθ] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs]
I saw you in Berkeley Square conversing earnestly with Mr . Wentworth Holding this
我 锯 你 在 伯克利 正方形 对话 切实 和 先生 . 温特沃斯 保持 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

今天早上我在伯克利广场看到你和温特沃斯·霍尔丁先生在认真交谈。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] .
The rest was easy enough to guess .
这 休息 曾是 简单的 足够的 到 猜测 .

剩下的部分很容易猜到。

[tʃɑːrlz] [toʊld][ˌem ˈiː][aɪ] [maɪt] [ɪkˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

Charles	**told**	**me**	**I**	**might**	**expect**	**something**	**of**	**the**	**kind**	**.**
查尔斯	讲述	我	我	可能	预计	某物	的	这	种类	.

查尔斯告诉我，我可能会遇到类似的事情。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [kəmˈpoʊʒər] [ænd; ənd][maɪ] ['dɪgnəti] ,

"	**I**	**tried**	**to**	**keep**	**my**	**composure**	**and**	**my**	**dignity**	**,**
"	我	尝试	到	保持	我的	镇定	和	我的	尊严	,

我努力保持镇定和尊严，

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fɪgjər] .

but	**I**	**do**	**not**	**think**	**I**	**made**	**a**	**very**	**fine**	**figure**	**.**
但	我	做	不是	思考	我	制成	一个	非常	美好的	数字	.

但我认为我的表现并不出色。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] , " [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] , " [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪˈfjuːz] ? "

"	**Perhaps**	**you**	**will**	**tell**	**me**	**,**	**"**	**I**	**said**	**quietly**	**,**	**"**	**why**	**you**	**would**	**refuse**	**?**	**"**
"	也许	你	将要	告诉	我	,	"	我	说	悄悄	,	"	为什么	你	会	拒绝	?	"

"或许你会告诉我，"我轻声说道，"你为什么会拒绝？"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**,**	**but**	**you**	**won't**	**believe**	**it**	**.**
"	我	将要	告诉	你	,	但	你	惯于	相信	它	.

"我会告诉你，但你不会相信的。"

['mʌni] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .

Money	**has**	**nothing**	**whatever**	**to**	**do**	**with**	**the**	**matter**	**.**
钱	有	没有什么	任何	到	做	和	这	事情	.

这件事和金钱没有任何关系。

[ɪf] ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['hoʊldɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɔːpər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

If	**Mr**	**.**	**Charles**	**Holding**	**were**	**a**	**pauper**	**it**	**would**	**be**	**all**	**the**	**same**	**to**	**me**	**.**
如果	先生	.	查尔斯	保持	是	一个	穷光蛋	它	会	是	全部	这	相同的	到	我	.

如果查尔斯·霍尔丁先生是个穷人，对我来说也一样。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðɪs] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

If	**it**	**were**	**necessary**	**,**	**I**	**could**	**earn**	**enough**	**by**	**this**	**nonsense**	**to**	**keep**	**us**	**both**	**.**
如果	它	是	必要的	,	我	可以	赚	足够的	经过	这	废话	到	保持	我们	两个都	.

"
"
"

如果必要的话，我靠做这些无意义的事也能赚到足够的钱来养活我们俩。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [let][ˌjuː 'es][get][ɑːn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['pɜːrsənəli]

"	**Well**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**let**	**us**	**get**	**on**	**to**	**something**	**more**	**interesting**	**to**	**me**	**personally**
"	出色地	,	"	我	说	,	"	让	我们	得到	在	到	某物	更多的	有趣的	到	我	亲自

.

:
.

"好吧，"我说，"我们来聊点我个人更感兴趣的话题吧。"

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['riːdɪŋ] [maɪ][hænd] , [pliːz] ?

Will	**you**	**go**	**on**	**reading**	**my**	**hand**	**,**	**please**	**?**
将要	你	去	在	阅读	我的	手	,	请	?

请您继续帮我看手相好吗?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [rɪˈvendʒ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [bæd] ['kærəktər] .

"	**She**	**took**	**her**	**revenge**	**by**	**giving**	**me**	**a**	**remarkably**	**bad**	**character**	**.**
"	她	采取	她	复仇	经过	给予	我	一个	非常	坏的	特点	.

"她通过给我塑造一个极其糟糕的角色来报复我。"

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['hænsəm] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] .

I	took	a	hansom	back	to	my	rooms	.
我	采取	一个	汉森	后退	到	我的	房间	.

我乘马车回了房间。

“ [teɪk] [kæbz] ['evriwer] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][maɪ] ['bɪznəs] , ” ['mɪstər] . ['hoʊldɪŋ] [hæd; həd] [sed] ,

“	Take	cabs	everywhere	when	you	are	on	my	business	,	”	Mr	.	Holding	had	said	,
“	拿	出租车	到处	什么时候	你	是	在	我的	商业	,	”	先生	.	保持	有	说	,

“为我办事的时候，去哪儿都得打车，”霍尔丁先生曾这样说过。

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] - [bʌs] [hɪm'self] .

though	he	seemed	to	prefer	the	'	bus	himself	.
尽管	他	似乎	到	更喜欢	这	-	公共汽车	他自己	.

不过他本人似乎更喜欢坐公交车。

[ðə; ði] ['bɔðərɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] .

The	bothering	thing	was	that	everybody	was	quite	right	.
这	烦人	事物	曾是	那	大家	曾是	相当	正确的	.

令人烦恼的是，每个人说的都对。

['mɪstər] . ['hoʊldɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði][bæd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [mɪs] ['nɔrtənz] ['kærəktər] [ɔːr]

Mr	.	Holding	had	not	exaggerated	the	bad	points	of	Miss	Norton's	character	or
先生	.	保持	有	不是	夸张的	这	坏的	积分	的	错过	诺顿的	特点	或者

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

the	weakness	of	his	son	.
这	弱点	的	他的	儿子	.

霍尔丁先生并没有夸大诺顿小姐性格中的缺点，也没有夸大他儿子的弱点。

[bʌt; bət] [mɪs] ['nɔːtən] , [dɪs'ɑːnɪst] ['mʌni] - ['grʌbər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

But	Miss	Norton	,	dishonest	money	-	grubber	though	she	was	,
但	错过	诺顿	,	不诚实	钱	-	幼虫	尽管	她	曾是	,

但是，尽管诺顿小姐是个不诚实的贪财鬼，

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]

was	perfectly	sincere	in	her	attachment	to	Charles	Holding	and	was	not
曾是	完美	真诚	在	她	依恋	到	查尔斯	保持	和	曾是	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] .

to	be	influenced	by	money	in	that	particular	.
到	是	影响	经过	钱	在	那	特别的	.

她对查尔斯·霍尔丁的感情是完全真诚的，在这件事上不会受到金钱的影响。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][sə'luːʃ(ə)n] ,

The	position	was	impossible	of	solution	,
这	位置	曾是	不可能的	的	解决方案	,

这个问题无解。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ]

and	I	decided	that	I	had	nothing	to	do	but	to	call	on	Mr	.	Wentworth
和	我	决定	那	我	有	没有什么	到	做	但	到	称呼	在	先生	.	温特沃斯

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

Holding	on	the	following	day	and	tell	him	so	.
保持	在	这	下列的	天	和	告诉	他	所以	.

于是我决定，除了第二天去拜访温特沃斯·霍尔丁先生并告诉他这件事之外，我别无选择。

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd]

I	did	not	find	the	volume	of	poems	awaiting	me	,	and	had	not	expected
我	做过	不是	寻找	这	体积	的	诗歌	等待中	我	,	和	有	不是	预期的

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

to	find	it	,
到	寻找	它	,

我没有找到那本等着我的诗集，而且我也没指望能找到它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][maɪ] ['letər] - [bɑːks] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]

but	there	was	a	letter	in	my	letter	-	box	,	which	began	by	explaining	why	it
但	那里	曾是	一个	信	在	我的	信	-	盒子	,	哪个	开始	经过	解释	为什么	它

[hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] .

had	not	arrived	.
有	不是	到达的	.

但是我的信箱里有一封信，信的开头解释了邮件为什么没有送达。

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['hoʊldɪŋ] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræðər] [mɔːr]

Mr	.	Charles	Holding	had	wished	to	have	it	put	into	a	rather	more
先生	.	查尔斯	保持	有	希望	到	有	它	放	进入	一个	相当	更多的

['suːtəb(ə)l] [dres] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

suitable	dress	before	it	was	presented	to	me	.
合适的	裙子	前	它	曾是	呈现	到	我	.

查尔斯·霍尔丁先生希望在把它送给我之前，先给它换上一件更合适的衣服。

[hɪz; ɪz] ['letər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

His	letter	went	on	to	say	that	his	meeting	with	me	had	been	a	revelation
他的	信	去	在	到	说	那	他的	会议	和	我	有	到过	一个	启示

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他在信中接着说，与我的会面让他受益匪浅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

It	had	compelled	him	to	break	off	his	engagement	.
它	有	被迫	他	到	休息	离开	他的	订婚	.

这迫使他解除了婚约。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

It	was	not	a	time	to	hesitate	.
它	曾是	不是	一个	时间	到	犹豫	.

当时没有犹豫的时候。

[wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [ment]

Whatever	might	be	the	attractions	of	the	woman	whom	he	had	once	meant
任何	可能	是	这	景点	的	这	女士	谁	他	有	一次	意思是

[tuː; tə] ['mæri] ,

to	marry	,
到	结婚	,

无论他曾经打算娶的那个女人有什么吸引他的地方，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [haɪ] [aɪ'diːlz] , [ðə; ði][kwɪk'sɑːtɪk] ['spɪrɪt] ,

she	had	not	the	high	ideals	,	the	quixotic	spirit	,
她	有	不是	这	高的	理想	,	这	堂吉诃德式的	精神	,

她没有崇高的理想，也没有堂吉诃德式的精神。

[ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ˌem 'iː] .

the	chivalrous	devotion	to	all	that	is	best	which	he	had	found	in	me	.
这	骑士精神	虔诚	到	全部	那	是	最好的	哪个	他	有	成立	在	我	.

他从我身上发现了那种骑士般的忠诚，一种对一切美好事物的奉献。

(['nætʃ(ə)rəli] ,

(	Naturally	,
(	自然	,

（自然，

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] ['hjuːmər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [wʌt] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]

in	talking	to	him	I	had	humoured	him	a	little	in	what	I	knew	to	be
在	说	到	他	我	有	幽默	他	一个	小的	在	什么	我	知道	到	是

[hɪz; ɪz] [bent] .

his	bent	.
他的	弯曲	.

在和他交谈时，我稍微顺从了他，因为我知道他有这种倾向。

[aɪ]['iːv(ə)n] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː]

I	even	saw	that	I	had	made	some	impression	on	him	,	but	this	was	too
我	甚至	锯	那	我	有	制成	一些	印象	在	他	,	但	这	曾是	也

[ə'staʊndɪŋ] .)

astounding	.	)
惊人	.	)

我甚至发现我给他留下了一些印象，但这还是太令人震惊了。）

[ðə; ði] ['letər] [went] [ɑːn][ɪn] ['ræðər] [ɪn'ræptʃərd] [tɜːrmz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][maɪ]

The	letter	went	on	in	rather	enraptured	terms	to	speak	of	the	loveliness	of	my
这	信	去	在	在	相当	眉飞色舞	条款	到	说话	的	这	可爱	的	我的

[her] [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'poʊz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

hair	and	to	propose	marriage	to	me	.
头发	和	到	提出	婚姻	到	我	.

信中继续用近乎陶醉的语气赞美我的头发，并向我求婚。

[soʊ][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] , [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [drɑːpt] ['niːtli] ['ɪntuː][maɪ][hænd] .

So	the	game	had	,	of	its	own	accord	,	dropped	neatly	into	my	hand	.
所以	这	游戏	有	,	的	它是自己的		符合	,	掉落	整齐地	进入	我的	手	.

所以，这款游戏就这样自然而然地落入了我的手中。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ,

I	refused	Mr	.	Charles	Holding	in	writing	and	immediately	,
我	拒绝	先生	.	查尔斯	保持	在	写作	和	立即地	,

我以书面形式立即拒绝了查尔斯·霍尔丁先生的请求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [poʊst] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʃɑːrlz] ['hoʊldɪŋz] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	the	same	post	transmitted	to	his	father	Charles	Holding's	letter	to	me	.
和	这	相同的	邮政	传输	到	他的	父亲	查尔斯	控股公司的	信	到	我	.

同样的帖子也转发给了他父亲查尔斯·霍尔丁写给我的信。

[ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] ['hoʊldɪŋ]

The	queer	thing	about	the	whole	business	,	in	the	eyes	of	Mr	.	Wentworth	Holding
这	酷儿	事物	关于	这	所有的	商业	,	在	这	眼睛	的	先生	.	温特沃斯	保持

,

,

,

在温特沃斯·霍尔丁先生看来，整件事最奇怪的地方在于：

[wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['sɪb(ə)l] ['nɔːtən] [dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs]

was	that	Miss	Sibyl	Norton	did	not	bring	an	action	for	breach	of	promise
曾是	那	错过	西比尔	诺顿	做过	不是	带来	一个	行动	为了	违反	的	承诺

[ænd; ənd] ['skɔːrnfəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] [soʊ'leɪʃiəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd]

and	scornfully	refused	the	extremely	handsome	solatium	which	was	suggested
和	轻蔑地	拒绝	这	极其	英俊的	抚慰金	哪个	曾是	建议

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

西比尔·诺顿小姐没有提起违约诉讼，并且轻蔑地拒绝了对方提出的极其丰厚的赔偿金。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .

But	this	did	not	surprise	me	.
但	这	做过	不是	惊喜	我	.

但这并不令我感到意外。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [maɪ'self] ,

I	had	to	show	a	certain	amount	of	conscience	myself	,
我	有	到	展示	一个	肯定	数量	的	良心	我	,

我本人也必须表现出一定的良知。

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] ['hoʊldɪŋz]

or	I	should	have	been	made	rich	and	unhappy	,	for	Mr	.	Wentworth	Holding's
或者	我	应该	有	到过	制成	富有的	和	不开心	,	为了	先生	.	温特沃斯	控股公司的

['grætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] .

gratitude	was	extreme	.
感激	曾是	极端	.

否则我就会变得富有但不快乐，因为温特沃斯·霍尔丁先生的感激之情难以言表。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ]

Even	as	it	was	I	was	enabled	to	feel	myself	out	of	all	danger	of	such
甚至	作为	它	曾是	我	曾是	已启用	到	感觉	我	出去	的	全部	危险	的	这样的

[praɪ'veɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

privations	as	I	had	recently	suffered	for	the	next	year	or	two	.
匮乏	作为	我	有	最近	遭受	为了	这	下一个	年	或者	二	.

即使如此，我也能够感到自己摆脱了过去一两年里所遭受的那种匮乏的危险。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] ['pegəsəs] [kɑːr]

THE	PEGASUS	CAR
这	飞马座	车

飞马汽车

[ɪk'striːm] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['daɪət][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ðəm'selvz] [ə'træktɪv] ,

Extreme	poverty	and	a	low	diet	are	not	in	themselves	attractive	,
极端	贫困	和	一个	低的	饮食	是	不是	在	他们自己	吸引人的	,

极端贫困和低营养本身并不吸引人。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpiːɝ] [ɪn][maɪ] [loʊ] - ['wɔːtər] ['pɪriəd] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ]

but	in	some	ways	I	was	happier	in	my	low	-	water	period	than	I	was	now
但	在	一些	方式	我	曾是	更快乐	在	我的	低的	-	水	时期	比	我	曾是	现在

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [bæŋkt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] ['mɑːdərət] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

with	enough	money	banked	to	keep	me	in	moderate	comfort	for	a	couple	of
和	足够的	钱	银行	到	保持	我	在	缓和	舒适	为了	一个	夫妻	的

['jɪrz] .

years	.
年	.

但在某些方面，我感觉在经济拮据的时候比现在更快乐，因为我现在有足够的积蓄，可以让我过上几年比较舒适的生活。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

I	might	be	more	satisfied	with	my	circumstances	,
我	可能	是	更多的	使满意	和	我的	情况	,

我或许会对现状更满意。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [prə'faʊndli] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .

but	I	now	had	leisure	to	become	profoundly	dissatisfied	with	myself	.
但	我	现在	有	闲暇	到	变得	深刻地	不满	和	我	.

但我现在有时间对自己产生深深的不满。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd][ænd; ənd][duː] [wel] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	come	to	London	to	play	a	lone	hand	and	do	well	by	it	.
我	有	来	到	伦敦	到	玩	一个	孤独	手	和	做	出色地	经过	它	.

我来伦敦就是想单枪匹马闯出一番天地。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː]['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ][rʌts] .

I	was	not	going	into	any	of	the	ruts	.
我	曾是	不是	去	进入	任何	的	这	车辙	.

我不想陷入任何窠臼。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .

I	would	not	become	a	governess	.
我	会	不是	变得	一个	家庭教师	.

我不会去做家庭教师。

[aɪ][hæd; həd] ['brɪliənt] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæg][ʌv; əv]

I	had	brilliant	ideas	and	enterprise	and	all	the	rest	of	the	bag	of
我	有	杰出的	想法	和	企业	和	全部	这	休息	的	这	包	的

[trɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'nerəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

tricks	to	make	a	millionairess	of	me	,
技巧	到	制作	一个	百万富翁	的	我	,

我曾拥有绝妙的想法、进取心以及其他所有能让我成为百万富翁的手段，

[jet] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [fjuː] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [sʌmz] [baɪ][maɪ] [wɪts] ;

yet	I	had	only	made	few	and	comparatively	small	sums	by	my	wits	;
然而	我	有	仅有的	制成	很少	和	比较	小的	总和	经过	我的	智慧	;

然而，我靠自己的聪明才智只赚到了一些数额不大、数额相对较小的钱；

[ðə; ðɪ] [rest] [hæd; həd] [bɪn] [pjʊr] [lʌk] [ɔːr] — [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [mɔːr] [dɪ'greɪdɪŋ] [stɪl] — [hæd; həd]

the	rest	had	been	pure	luck	or	—	and	this	seemed	more	degrading	still	—	had
这	休息	有	到过	纯的	运气	或者	—	和	这	似乎	更多的	降级	仍然	—	有

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd]

come	to	me	more	because	of	the	outside	of	my	head	than	of	the	inside
来	到	我	更多的	因为	的	这	外部	的	我的	头	比	的	这	里面

.

:

.

其余的纯粹是运气，或者——这似乎更令人羞辱——更多地是因为我的外在环境而不是内在因素而获得的。

[ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [aɪ][dɪd] [ɪk'striːmli] [wel] ,

On	my	arrival	in	London	I	did	extremely	well	,
在	我的	到达	在	伦敦	我	做过	极其	出色地	,

我抵达伦敦后表现非常出色，

['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][gɜːrl]

merely	from	the	fact	that	there	was	a	chance	resemblance	between	a	girl
仅仅	从	这	事实	那	那里	曾是	一个	机会	相似	之间	一个	女孩

[huː] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][maɪ'self] .

who	was	dead	and	myself	.
WHO	曾是	死的	和	我	.

仅仅因为一个死去的女孩和我长得有几分相似。

[maɪ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] ['hoʊldɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][hæd; həd]

My	success	in	the	strange	commission	that	Mr	.	Wentworth	Holding	gave	me	had
我的	成功	在	这	奇怪的	委员会	那	先生	.	温特沃斯	保持	给予	我	有

[nɑːt] [bɪn] [duː] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [tuː; tə][maɪ] ['klevərnəs] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti]

not	been	due	in	the	least	to	my	cleverness	but	to	the	fact	that	I	was	pretty
不是	到过	到期的	在	这	至少	到	我的	聪明才智	但	到	这	事实	那	我	曾是	漂亮的

.

:

.

温特沃斯·霍尔丁先生交给我的那项奇怪的委托之所以能成功，丝毫没有归功于我的聪明才智，而是因为我长得漂亮。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt'wɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['frɔ:dʒələnt] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['leɪdi][ʌv; əv]
I had been outwitted by a fraudulent spiritualist and by a romantic lady of
我 有 到过 被智胜 经过 一个 欺诈 唯灵论者 和 经过 一个 浪漫的 女士 的
['taɪt(ə)l] .
title .
标题 .

我被一个骗人的唯灵论者和一个浪漫的贵族小姐耍了。

[maɪ] [ə'tempts] [æt; ət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
My attempts at literature had been practically a failure .
我的 尝试 在 文学 有 到过 几乎 一个 失败 .

我尝试写作文学作品几乎都以失败告终。

[wen] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [braɪt] [aɪ'di:əz][tu:; tə] ['bɪznəs] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:ðər] ['rɪdɪˌkju:ld]
When I had taken my bright ideas to business men they had either ridiculed
什么时候 我 有 已采取 我的 明亮的 想法 到 商业 男人 他们 有 任何一个 嘲笑
[ˌem 'i:][ɔ:r] [rɔbd] [ˌem 'i:] .
me or robbed me .
我 或者 被抢劫 我 .

当我把我的好点子告诉商人时，他们要么嘲笑我，要么抢劫我。

[soʊ] , [ɑ:n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
So , on a general review of the case ,
所以 , 在 一个 一般的 审查 的 这 案件 ,

因此，在对该案进行总体审查后，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
I did not think as well of myself as I had done .
我 做过 不是 思考 作为 出色地 的 我 作为 我 有 完毕 .

我对自己的看法不如之前那么好了。

[self] - [ˌdɪsə'pru:vl] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:zətɪvli] [bæd][fɔ:r; fər][wʌn] .
Self - disapproval is not only very unpleasant but it is positively bad for one .
自己 - 不赞成 是 不是 仅有的 非常 令人不快的 但 它 是 积极地 坏的 为了 一 .

自我否定不仅令人非常不愉快，而且对人绝对有害。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə'weɪ] [wʌnz] ['spɪrɪt] ; [ˌaɪ 'ti:] [tʃeks] [wʌnz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
It takes away one's spirit ; it checks one's invention .
它 需要 离开 一个人的 精神 ; 它 检查 一个人的 发明 .

它会扼杀人的灵感，抑制人的创造力。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['soʊbər] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [oʊn] [ɪ'sti:m]
I determined to make a serious and sober effort to recover my own esteem
我 决定 到 制作 一个 严肃的 和 清醒 努力 到 恢复 我的 自己的 尊重
[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
and incidentally to make a little money .
和 顺便 到 制作 一个 小的 钱 .

我决心认真、冷静地努力重拾自尊，顺便赚点钱。

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə][stɑ:rt] ,
I looked round for a point from which to start ,
我 看起来 圆形的 为了 一个 观点 从 哪个 到 开始 ,

我环顾四周，寻找一个可以着手的地方。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [aɪ]['noʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l][fækt] [ðæt]
and after a great deal of consideration I noted as a very useful fact that
和 后 一个 伟大的 交易 的 考虑 我 著名的 作为 一个 非常 有用 事实 那
[nu:] ['moʊtər][kɑ:rz][soʊld][fɔ:r; fər] ['veri] [haɪ] ['praɪsɪz] .
new motor cars sold for very high prices .
新的 发动机 汽车 卖 为了 非常 高的 价格 .

经过反复思考，我注意到一个非常有用的事实：新汽车的售价非常高。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]['moʊtər][kɑːrz] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk]

A	person	who	could	influence	the	sale	of	motor	cars	would	be	likely	to	make
一个	人	WHO	可以	影响	这	销售	的	发动机	汽车	会	是	可能	到	制作

[ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɪʃ(ə)n] .

a	good	commission	.
一个	好的	委员会	.

能够影响汽车销售的人很可能会获得丰厚的佣金。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , ['æftər] [ðɪs] [briːf] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

In	the	old	days	,	after	this	brief	reflection	,
在	这	老的	天	,	后	这	简短的	反射	,

过去，经过这番简短的思考之后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd][maɪ] [best] [hæt][ænd; ənd] [gɔːn] [raʊnd] [tuː; tə]

I	should	have	put	on	a	cheerful	smile	and	my	best	hat	and	gone	round	to
我	应该	有	放	在	一个	快乐	微笑	和	我的	最好的	帽子	和	已消失	圆形的	到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pleɪsɪz] [ɪn] [lɔːŋ] ['eɪkər][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [kɑːrz][fɔːr; fər]

one	of	the	big	places	in	Long	Acre	to	explain	that	I	should	like	to	sell	cars	for
一	的	这	大的	地方	在	长的	英亩	到	解释	那	我	应该	喜欢	到	卖	汽车	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我应该面带笑容，戴上我最好的帽子，去朗艾克镇的某个大公司，跟他们解释说我想为他们卖车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,

and	the	manager	of	that	place	,
和	这	经理	的	那	地方	,

以及那个地方的经理，

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] ['moʊtər]

having	discovered	in	twenty	seconds	that	I	knew	nothing	whatever	about	motor
拥有	发现	在	二十	秒	那	我	知道	没有什么	任何	关于	发动机

[kɑːrz] , [hæd; həd][noʊ] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] ,

cars	,	had	no	influential	connection	,
汽车	,	有	不	有影响	联系	,

仅仅二十秒钟，我就发现自己对汽车一窍不通，也没有任何有影响力的人脉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]

and	was	about	as	likely	to	sell	a	motor	car	as	I	was	to	sell	the
和	曾是	关于	作为	可能	到	卖	一个	发动机	车	作为	我	曾是	到	卖	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

他卖出汽车的概率大概和我卖出月亮的概率一样低。

[wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [aʊt] — [kwaɪt] [pə'laɪtli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] .

would	have	shown	me	out	—	quite	politely	,	because	I	happened	to	be	pretty	.
会	有	所示	我	出去	—	相当	礼貌地	,	因为	我	发生	到	是	漂亮的	.

他们会很礼貌地把我送出去——因为我碰巧长得漂亮。

[soʊ][aɪ][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

So	I	began	in	a	different	way	.
所以	我	开始	在	一个	不同的	方式	.

所以我换了一种方式开始。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [dɑːrk] [bluː] ['lɪnɪn] — ['meni] [ja:dz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

I	went	out	and	bought	dark	blue	linen	—	many	yards	of	it	—	and	came	back
我	去	出去	和	买	黑暗的	蓝色的	亚麻布	—	许多	码	的	它	—	和	来了	后退

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] ['mɪni] [sæks][ɑːn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːrmənt] .

and	consulted	with	Minnie	Saxe	on	the	manufacture	of	a	garment	.
和	咨询	和	米妮	萨克斯	在	这	生产	的	一个	服装	.

我出去买了深蓝色亚麻布——很多码——然后回来向明妮·萨克斯请教服装的制作方法。

['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] ,
Ultimately it was manufactured ,
最终 它 曾是 制造 ,

最终它被制造出来了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] ['eniwʌn] [lʊk] [mɔːr] [peɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ðæn; ðən] ['mɪni]
and I have seldom seen anyone look more pained and distressed than Minnie
和 我 有 很少 已见 任何人 看 更多的 痛苦 和 苦恼 比 米妮
[sæks][dɪd] [wen] [aɪ][pʊt][ðə; ði][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn] .
Saxe did when I put the abomination on .
萨克斯 做过 什么时候 我 放 这 厌恶 在 .

当我把那件丑陋的衣服穿上时，我很少见到有人像米妮·萨克斯那样痛苦和沮丧。

“ [aɪ][kɑːnt] [let][juː; jʊ][goʊ][aʊt][ɪn] [ðæt] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I can't let you go out in that , miss , ” she said .
“ 我 不能 让 你 去 出去 在 那 , 错过 , ” 她 说 .

“小姐，我不能让你穿那件衣服出去，”她说。

“ [juːd] - ['ɑːveɪ][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ['kælɪn] - ['æftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] -
“ You'd ' ave all the boys in the place callin ' after you , and that brings disgrice
“ 你会 - 大道 全部 这 男孩们 在 这 地方 卡林 - 后 你 , 和 那 带来 -
[ɑːn][ˌem 'iː] ,
on me ,
在 我 ,

“你那样做，会让所有男孩都跟着你喊，这让我很丢脸。”

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [noʊn] [æz; əz][aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
it being known as I work for you . ”
它 存在 已知 作为 我 工作 为了 你 . ”

大家都知道我是为你工作的。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪni] , ” [aɪ] [sed] .
“ That's all right , Minnie , ” I said .
“ 那就是 全部 正确的 , 米妮 , ” 我 说 .

“没关系，米妮，”我说。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
“ I'm not going to wear it in the street .
“ 我是 不是 去 到 穿 它 在 这 街道 .

“我不会穿着它上街。”

” [soʊ][fɑːr][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] [oʊn] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [muːvd] [wɪð; wɪθ]
” So far I had not gone outside my own province , and had moved with
” 所以 远的 我 有 不是 已消失 外部 我的 自己的 省 , 和 有 已搬 和
[kəm'pærətɪv] [iːz] .
comparative ease .
比较 舒适 .

“到目前为止，我还没有离开过自己的省份，而且行动也相对容易。”

[maɪ][nekst] [step] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrkəmspekt] ,
My next step had to be more circumspect ,
我的 下一个 步 有 到 是 更多的 谨慎 ,

我的下一步必须更加谨慎。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn][wʌns] [mɔːr] .
for I was about to attack the business man once more .
为了 我 曾是 关于 到 攻击 这 商业 男人 一次 更多的 .

因为我正准备再次攻击那个商人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kɑːrz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
There are many cars , and at that time they were all the same to me .
那里 是 许多 汽车 , 和 在 那 时间 他们 是 全部 这 相同的 到 我 .

汽车很多，但当时在我看来它们都一样。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['moʊtərɪŋ] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ə'sɪdʒuəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

I	read	the	motoring	news	in	the	daily	papers	assiduously	for	a	week	,
我	读	这	汽车	消息	在	这	日常的	文件	勤勉地	为了	一个	星期	,

我连续一周认真阅读了日报上的汽车新闻。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] ['pegəsəs] ['piːp(ə)l] .

and	then	I	thought	that	I	would	try	the	Pegasus	people	.
和	然后	我	想法	那	我	会	尝试	这	飞马座	人们	.

然后我想试试飞马公司的人。

[ðə; ði] ['pegəsəs] [kɑːr][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['traɪəlz] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː]

The	Pegasus	car	had	just	done	some	remarkable	trials	;	it	had	one	or	two
这	飞马座	车	有	只是	完毕	一些	卓越	试验	;	它	有	一	或者	二

['nɔvəltiz] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;

novelties	in	construction	;
新奇	在	建造	;

飞马座汽车刚刚完成了一些非凡的试验；它的构造有一两项创新之处；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

it	had	not	an	immense	reputation	already	,	but	it	seemed	to	have	a
它	有	不是	一个	巨大	名声	已经	,	但	它	似乎	到	有	一个

[tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] .

chance	of	making	one	.
机会	的	制作	一	.

它当时虽然还没有声名远扬，但似乎有机会建立起强大的声誉。

[soʊ][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] ['gɔːrdʒəs] [ə'pærəl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃoʊ] - [ruːm] [ʌv; əv]

So	one	afternoon	I	put	on	gorgeous	apparel	and	walked	into	the	show	-	room	of
所以	一	下午	我	放	在	华丽的	服饰	和	步行	进入	这	展示	-	房间	的

[ðə; ði] ['pegəsəs] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə'baʊt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][kɑːr] .

the	Pegasus	people	looking	exactly	as	if	I	were	about	to	buy	a	car	.
这	飞马座	人们	寻找	确切地	作为	如果	我	是	关于	到	买	一个	车	.

一天下午，我穿上华丽的衣服，走进飞马汽车公司的展厅，看起来就像要去买一辆车一样。

[aɪ]['iːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

I	even	felt	a	little	like	it	too	.
我	甚至	毛毡	一个	小的	喜欢	它	也	.

我甚至也有点这种感觉。

[ə; eɪ] [tɔːl] ,

A	tall	,
一个	高的	,

一个高个子，

['hænsəm] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti][ˌoʊvər'ɔːl]

handsome	man	in	a	frock	coat	and	a	powerful	little	fellow	in	a	dirty	overall
英俊的	男人	在	一个	连衣裙	外套	和	一个	强大的	小的	同伴	在	一个	肮脏的	全面的

[rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːrz][ˌduːə'diːnəm][æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] .

removed	their	attention	from	a	car's	duodenum	as	I	approached	.
已移除	他们的	注意力	从	一个	汽车的	十二指肠	作为	我	接近	.

当我走近时，一个穿着礼服的英俊男子和一个穿着脏兮兮工作服的小个子壮汉将注意力从一辆车的十二指肠上移开了。

[ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

The	handsome	man	came	forward	.
这	英俊的	男人	来了	向前	.

那位英俊的男子走了过来。

[ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] , [skwɑːt][mæn] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði][kɑːr] ; [hiː; hi] [stɪl] [siːmd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪts]

The	powerful	,	squat	man	remained	by	the	car	;	he	still	seemed	busy	with	its
这	强大的	,	蹲	男人	剩余	经过	这	车	;	他	仍然	似乎	忙碌的	和	它是

['vɜːrməˌfɔːrm] [ə'pendɪks] ,

vermiform	appendix	,
蠕虫状	附录	,

那个身材魁梧、力大无穷的男人仍然站在车旁；他似乎还在忙着摆弄那根蠕虫状的附属物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

but	he	was	listening	all	the	time	.
但	他	曾是	聆听	全部	这	时间	.

但他一直在听。

“ [aɪ][wɑːnt] , ” [aɪ] [sed] , “ [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['pegəsəs] [kɑːr] .

“	I	want	,	”	I	said	,	“	to	learn	how	to	drive	the	Pegasus	car	.
“	我	想	,	”	我	说	,	“	到	学习	如何	到	驾驶	这	飞马座	车	.

“我想，”我说，“学习如何驾驶飞马汽车。”

[aɪ][wɑːnt]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][soʊ] [ðæt] [aɪ]

I	want	also	to	learn	a	good	deal	about	the	interior	of	the	car	so	that	I
我	想	还	到	学习	一个	好的	交易	关于	这	内部的	的	这	车	所以	那	我

[kæn; kən][duː] [ə'dʒʌstmənts] [ænd; ənd] [slaɪt] [rɪ'per] .

can	do	adjustments	and	slight	repairs	.
能	做	调整	和	轻微	维修	.

我还想多了解一些汽车内部构造方面的知识，以便进行一些调整和小修。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [taiəz] .

And	I	want	to	learn	everything	about	tyres	.
和	我	想	到	学习	一切	关于	轮胎	.

我想了解关于轮胎的一切。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['hænsəm] ['mænz] [feɪs] ,

”	There	was	just	the	flicker	of	a	smile	over	the	handsome	man's	face	,
”	那里	曾是	只是	这	闪烁	的	一个	微笑	超过	这	英俊的	男人的	脸	,

“英俊男子的脸上只闪过一丝微笑，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

but	in	a	moment	he	had	stowed	it	away	at	the	back	of	his	head
但	在	一个	片刻	他	有	已存放	它	离开	在	这	后退	的	他的	头

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['swɑːvli] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][kɑːr] .

and	was	asking	me	suavely	if	I	wished	to	buy	a	car	.
和	曾是	问	我	温文尔雅	如果	我	希望	到	买	一个	车	.

但片刻之后，他便将那东西藏在脑后，温文尔雅地问我是否想买辆车。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] ['boʊldli] .

“	No	,	”	I	said	boldly	.
“	不	,	”	我	说	大胆地	.

“不，”我大胆地说。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
“	不是	在	全部	.

“一点也不。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	afford	it	.
我	可以	不是	买得起	它	.

我买不起。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] .

I	have	not	the	money	.
我	有	不是	这	钱	.

我没有钱。

[bai] [ə; eɪ][kɑːr] ?
Buy a car ?
买 一个 车 ?

买车?

[aɪm] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [sel] [wʌn] .
I'm more likely to sell one .
我是 更多的 可能 到 卖 一 .

我更有可能卖掉一辆。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][kɑːr] ['θɜːrəli] ,
All I want at present is to understand the car thoroughly ,
全部 我 想 在 展示 是 到 理解 这 车 彻底 ,

我现在只想彻底了解这辆车。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
and to know how to drive it .
和 到 知道 如何 到 驾驶 它 .

并且知道如何驾驶它。

" [ðə; ði] ['hænsəm] [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" The handsome man hesitated .
" 这 英俊的 男人 犹豫了一下 .

英俊的男子犹豫了一下。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['dɜːrti][ˌoʊvər'ɔːl] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrz] ['femərəl] ['ɑːrtəri] ,
The man in the dirty overall lifted up a bit of the car's femoral artery ,
这 男人 在 这 肮脏的 全面的 抬起 向上 一个 少量 的 这 汽车的 股骨 动脉 ,

穿着脏兮兮工作服的男人抬起了汽车股动脉的一小部分，

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] [mæn]
looked at it , and then gave his undivided attention to the handsome man
看起来 在 它 , 和 然后 给予 他的 未分割的 注意力 到 这 英俊的 男人
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .

他看了一眼，然后全神贯注地看着那位英俊的男子和我。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] , " [aɪ] ['ædɪd] .
" I should , of course , be prepared to pay , " I added .
" 我 应该 , 的 课程 , 是 准备 到 支付 , " 我 额外 .

"我当然应该做好付款的准备，"我补充道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] — [wel] ,
" Yes , of course , miss , " said the handsome man , " but you see — well ,
" 是的 , 的 课程 , 错过 , " 说 这 英俊的 男人 , " 但 你 看 — 出色地 ,

"是的，当然，小姐，"英俊的男子说道，"但是你看——嗯，

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ['hɑːrdli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi] .
so much of the work is hardly suited for a lady .
所以 很多 的 这 工作 是 几乎 适合 为了 一个 女士 .

很多工作都不太适合女士做。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] [streŋθ] .
Some of it requires a good deal of muscular strength .
一些 的 它 需要 一个 好的 交易 的 肌肉发达的 力量 .

有些动作需要相当大的肌肉力量。

[ðen] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [spɔɪl] [jʊr; jər][hændz] .
Then , if I may mention it , you would spoil your hands .
然后 , 如果 我 可能 提到 它 , 你 会 剧透 你的 双手 .

那么，恕我直言，你会弄伤自己的手。

[ðen] , [ə'gen] ,
Then , again ,
然后 , 再次 ,

然后，又一次

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'perɪŋ] [ʃɑːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['wɜkmən]
you would hardly like to work in our repairing shop among the ordinary workmen
你 会 几乎 喜欢 到 工作 在 我们的 维修 店铺 之中 这 普通的 工人
[huː] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] .
who are there .
WHO 是 那里 .

你肯定不愿意在我们修理店里和那些普通工人一起工作。

[ðer; ðər] ['riːəli] [ɑːr; ər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] .
There really are many difficulties .
那里 真的 是 许多 困难 .

确实存在很多困难。

['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] , [pər'hæps] ? ”
Hadn't you better think it over , perhaps ? ”
之前没有 你 更好的 思考 它 超过 , 也许 ? ”

你难道不应该好好考虑一下吗?

“ ['mɑːrʃl] .
“ Marshall .
“ 马歇尔 .

“马歇尔。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɜːrti] [ˌoʊvər'ɔːl] .
” It was the voice of the powerful man in the dirty overall .
” 它 曾是 这 嗓音 的 这 强大的 男人 在 这 肮脏的 全面的 .

“那是穿着脏兮兮工作服的强悍男人的声音。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .
It was a loud voice , and packed full of authority .
它 曾是 一个 大声 嗓音 , 和 包装 满的 的 权威 .

那声音洪亮，充满权威感。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['hænsəm] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [frɑːk] [koʊt] .
“ Yes , sir , ” said the handsome man in the frock coat .
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 英俊的 男人 在 这 连衣裙 外套 .

“是的，先生，”身穿礼服的英俊男子说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] .
“ You will arrange that .
“ 你 将要 安排 那 .

“你会安排这件事。”

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[duː] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] .
Do the best you can for the lady .
做 这 最好的 你 能 为了 这 女士 .

尽你所能帮助这位女士。

" [ðen] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [gleɪzd] [dɔːr] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] ['aʊtər]

"	Then	he	wandered	away	through	a	glazed	door	which	seemed	to	lead	to	outer
"	然后	他	漫步	离开	通过	一个	釉面	门	哪个	似乎	到	带领	到	外

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

然后他穿过一扇玻璃门，那扇门似乎通向外面的黑暗。

['kæriɪŋ] ['tendərli] [ɪn][wʌn][hænd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːrz] .

carrying	tenderly	in	one	hand	one	of	the	car's	vertebræ	.
携带	温柔地	在	一	手	一	的	这	汽车的	脊椎	.

一只手温柔地捧着汽车的一根椎骨。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frɑːk] [koʊt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [su'priːm] ['mænɪdʒər]

I	had	been	imagining	all	this	time	that	the	frock	coat	was	the	supreme	manager
我	有	到过	想象	全部	这	时间	那	这	连衣裙	外套	曾是	这	最高	经理

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

and	general	god	of	the	place	,
和	一般的	上帝	的	这	地方	,

我一直以为那件礼服大衣是这个地方的最高管理者和至高神。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɜːrti][ˌoʊvər'ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['wɜːrkmən] .

and	that	dirty	overall	was	a	mere	workman	.
和	那	肮脏的	全面的	曾是	一个	仅仅	工人	.

而那个脏兮兮的工作服工人只不过是个普通工人。

[aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [keɪs] .

I	now	saw	that	this	was	not	the	case	.
我	现在	锯	那	这	曾是	不是	这	案件	.

我现在明白事实并非如此。

" [wel] , [mɪs] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , " [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['mɪstər] . [dʒeɪmz]

"	Well	,	miss	,	"	said	Mr	.	Marshall	,	"	we	can	but	try	it	,	as	Mr	.	James
"	出色地	,	错过	,	"	说	先生	.	马歇尔	,	"	我们	能	但	尝试	它	,	作为	先生	.	詹姆斯

[sez] [soʊ] .

says	so	.
说道	所以	.

"好吧，小姐，"马歇尔先生说，"我们可以试试，就像詹姆斯先生说的那样。"

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər] [ʌp][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]

You	will	have	to	get	something	to	cover	up	your	clothes	if	you	don't	want	to
你	将要	有	到	得到	某物	到	覆盖	向上	你的	衣服	如果	你	不	想	到

[spɔɪl] [ðem; ðəm] . "

spoil	them	.	"
剧透	他们	.	"

如果你不想弄脏衣服，就得找东西遮盖一下。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] [ɔːl'redi] , " [aɪ] [sed] .

"	I	have	got	that	already	,	"	I	said	.
"	我	有	得到	那	已经	,	"	我	说	.

"我已经有了，"我说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] ['meni] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	I	don't	want	to	work	many	hours	a	day	.
"	我	不	想	到	工作	许多	小时	一个	天	.

"我不想一天工作好几个小时。"

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

Two	or	three	in	the	morning	would	be	quite	enough	.
二	或者	三	在	这	早晨	会	是	相当	足够的	.

凌晨两三点就足够了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['draɪvɪŋ] ? ”

I	suppose	I	could	not	begin	by	driving	?	”
我	认为	我	可以	不是	开始	经过	驾驶	?	”

我想我恐怕不能先开车吧?

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] .

“	No	,	”	said	Mr	.	Marshall	.
“	不	,	”	说	先生	.	马歇尔	.

“不,”马歇尔先生说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][kɑːr] ; [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	You	would	begin	by	trying	to	understand	the	car	;	then	,	of	course	,
“	你	会	开始	经过	尝试	到	理解	这	车	;	然后	,	的	课程	,

“首先，你要尝试了解这辆车；然后，当然，

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] .

the	rest	would	depend	upon	how	you	get	on	.
这	休息	会	依赖	之上	如何	你	得到	在	.

剩下的就取决于你的进展了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wət'evər] .

”	There	was	no	hope	in	his	face	whatever	.
”	那里	曾是	不	希望	在	他的	脸	任何	.

“他脸上完全没有一丝希望。”

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][tɜːrmz] ,

Nothing	remained	but	to	settle	the	terms	,
没有什么	剩余	但	到	定居	这	条款	,

剩下的只有敲定条款了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd]

and	here	it	seemed	to	me	that	Mr	.	Marshall	was	very	reasonable	and
和	这里	它	似乎	到	我	那	先生	.	马歇尔	曾是	非常	合理的	和

['liːniənt] .

lenient	.
宽容	.

在我看来，马歇尔先生非常通情达理，也很宽容。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ,

But	the	man	to	whom	I	should	have	liked	to	talk	was	Mr	.	James	,
但	这	男人	到	谁	我	应该	有	喜欢	到	讲话	曾是	先生	.	詹姆斯	,

但我最想交谈的人是詹姆斯先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'gen] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	he	did	not	appear	again	that	morning	.
和	他	做过	不是	出现	再次	那	早晨	.

那天早上他再也没有出现。

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]

A	very	few	days	were	enough	to	show	me	that	there	was	a	good	deal	to
一个	非常	很少	天	是	足够的	到	展示	我	那	那里	曾是	一个	好的	交易	到

[biː; bi] [sed] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

be	said	for	Mr	.	Marshall's	point	of	view	.
是	说	为了	先生	.	马歇尔的	观点	的	看法	.

短短几天时间就足以让我明白，马歇尔先生的观点有很多可取之处。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][maɪ][hændz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɔɪl] ,

I	had	expected	to	get	my	hands	covered	with	black	oil	,
我	有	预期的	到	得到	我的	双手	涵盖	和	黑色的	油	,

我原本以为双手会沾满黑色的油污，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	I	was	not	in	the	least	disappointed	.
和	我	曾是	不是	在	这	至少	失望的	.

我一点也不失望。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] ['breɪkɪŋ] [maɪ][neɪlz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['hæpənd] ['ɔːlsoʊ] .

I	did	not	like	breaking	my	nails	,	but	that	happened	also	.
我	做过	不是	喜欢	打破	我的	指甲	,	但	那	发生	还	.

我不喜欢指甲断裂，但这种情况也确实发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [fɔːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʒen(ə)rəli]['juːzɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['taɪər][ɔːf][ɔːr][tuː; tə]

It	takes	more	force	than	a	woman	generally	uses	to	take	a	tyre	off	or	to
它	需要	更多的	力量	比	一个	女士	一般来说	用途	到	拿	一个	胎	离开	或者	到

[skruː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌp] ['riːəli] [taɪt] .

screw	a	thing	up	really	tight	.
拧紧	一个	事物	向上	真的	紧的	.

卸下轮胎或把东西拧得很紧需要比女性通常使用的力气更大的力气。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər][ɔːl] ['diːsnt] , [ɪn'telɪdʒənt] [mə'kænɪks] ,

The	workmen	in	the	place	were	all	decent	,	intelligent	mechanics	,
这	工人	在	这	地方	是	全部	体面的	,	聪明的	机械学	,

那里的工人们都是正派、聪明的技工。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər]

a	little	inclined	to	be	amused	at	me	at	first	,	but	concealing	their
一个	小的	倾斜	到	是	觉得好笑	在	我	在	第一的	,	但	隐藏	他们的

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

起初他们似乎有点觉得我好笑，但后来掩饰住了这种笑意。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

and	having	the	fear	of	Mr	.	James	before	their	eyes	.
和	拥有	这	害怕	的	先生	.	詹姆斯	前	他们的	眼睛	.

他们眼前浮现出对詹姆斯先生的恐惧。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ]['lesnz; 'lesənz] .

I	saw	him	several	times	in	the	course	of	my	lessons	.
我	锯	他	一些	时代	在	这	课程	的	我的	课程	.

我在上课期间见过他好几次。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['ræðər] ['betər] [ðæn; ðən]

He	could	do	anything	that	had	to	be	done	in	the	shop	rather	better	than
他	可以	做	任何事物	那	有	到	是	完毕	在	这	店铺	相当	更好的	比

['enibɑːdi] [els] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

anybody	else	in	it	.
任何人	别的	在	它	.

店里任何需要做的事情，他都能做得比店里的任何人都好。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɜːrnɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] .

At	the	end	of	a	month	I	was	still	learning	my	business	.
在	这	结尾	的	一个	月	我	曾是	仍然	学习	我的	商业	.

一个月过去了，我还在摸索自己的业务。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

One	morning	as	I	was	leaving	Mr	.	James	stood	outside	with	one	of	the	big
一	早晨	作为	我	曾是	离开	先生	.	詹姆斯	站立	外部	和	一	的	这	大的

['pegəsəs] [kɑːrz][ɪn] ['weɪtɪŋ] .

Pegasus	cars	in	waiting	.
飞马座	汽车	在	等待	.

一天早晨，我正要离开时，詹姆斯先生站在外面，旁边停着一辆大型飞马汽车。

[ðə; ði][ˌoʊvərˈɔːl][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	overall	had	vanished	.
这	全面的	有	消失了	.

工作服不见了。

[hiː; hi] [lʊkt] [smɑːrt] , [kliːn] , [ænd; ənd] [ɪnˈdefɪnətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['neɪvi] .

He	looked	smart	,	clean	,	and	indefinitely	connected	with	His	Majesty's	navy	.
他	看起来	聪明的	,	干净的	,	和	无限期	连接	和	他的	陛下的	海军	.

他看起来精神抖擞、衣着整洁，而且与国王陛下的海军有着千丝万缕的联系。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [sper] , [mɪs] ['keɪstəl] ,

“	If	you	have	an	hour	to	spare	,	Miss	Castel	,
”	如果	你	有	一个	小时	到	空闲的	,	错过	卡斯特尔	,

“卡斯特尔小姐，如果您有一个小时的空闲时间，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [ðiːz] [kɑːrz] . ”

I	want	you	to	begin	to	learn	how	to	drive	these	cars	.	”
我	想	你	到	开始	到	学习	如何	到	驾驶	这些	汽车	.	”

我希望你开始学习如何驾驶这些汽车。

“ [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Thanks	very	much	,	”	I	said	.
”	谢谢	非常	很多	,	”	我	说	.

“非常感谢，”我说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	should	like	it	.
”	我	应该	喜欢	它	.

我应该喜欢它。

[huːl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ? ”

Who'll	teach	me	?	”
谁会	教	我	?	”

谁来教我?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] .

“	I	shall	,	”	said	Mr	.	James	.
”	我	将	,	”	说	先生	.	詹姆斯	.

“我会的，”詹姆斯先生说。

“ [naʊ] , [ɪf] [juːl] [get] [ɪn] , [pliːz] — —

“	Now	,	if	you'll	get	in	,	please	—	—
”	现在	,	如果	你会	得到	在	,	请	—	—

“现在，如果你能进来，请——”

” [aɪ] ['ræðər] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðen] .

”	I	rather	despised	his	style	of	driving	then	.
”	我	相当	被鄙视的	他的	风格	的	驾驶	然后	.

“我当时非常讨厌他的驾驶风格。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] ['kerf(ə)l] ; [sləud] [daʊn] [raʊnd] ['evri] ['kɔːrnər] , [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] [ðə; ði]

He	was	particularly	careful	;	slowed	down	round	every	corner	,	did	not	exceed	the
他	曾是	特别	小心	;	减速	向下	圆形的	每一个	角落	,	做过	不是	超过	这

[spiːd] ['lɪmɪt] ,

speed	limit	,
速度	限制	,

他格外小心，每个弯道都减速，没有超过限速。

[dɪd][nɑːt] [teɪk] ['nærəʊ] [ʃeɪv] .

did	not	take	narrow	shaves	.
做过	不是	拿	狭窄的	剃须	.

没有进行窄刮。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][kɑːr][goʊ][fæst][ʌp] [hɪl] , [ænd; ənd] ['stedid] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

He	made	the	car	go	fast	up	hill	,	and	steadied	her	coming	down	.
他	制成	这	车	去	快速地	向上	爬坡道	,	和	稳定	她	未来	向下	.

他让车子快速上坡，并稳住她下坡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['draɪvər] ['riːəli] ; [ə; eɪ]['draɪvər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

He	was	an	excellent	driver	really	;	a	driver	with	great	knowledge	and
他	曾是	一个	出色的	司机	真的	;	一个	司机	和	伟大的	知识	和

[gʊd] [nɜːrv] ,

good	nerve	,
好的	神经	,

他确实是一位非常优秀的赛车手；一位技术精湛、胆识过人赛车手。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪn] ['ɪdiəts] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] .

and	without	any	of	the	vain	idiot's	desire	to	show	off	.
和	没有	任何	的	这	徒劳	白痴的	欲望	到	展示	离开	.

而且丝毫没有那种虚荣的白痴想要炫耀的欲望。

[sʌm; səm] [wiːks] ['æftərwərdz] , [wen] [maɪ]['moʊtər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,

Some	weeks	afterwards	,	when	my	motor	education	was	nearing	its	completion	,
一些	周	然后	,	什么时候	我的	发动机	教育	曾是	临近	它是	完成	,

几周后，当我的运动技能训练即将结束时，

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [æskt] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [deɪ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] .

Mr	.	James	asked	me	suddenly	one	day	what	I	was	doing	it	for	.
先生	.	詹姆斯	问	我	突然	一	天	什么	我	曾是	正在做	它	为了	.

有一天，詹姆斯先生突然问我，我为什么要做这件事。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][get][ə; eɪ][poʊst][æz; əz]['draɪvər] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Do	you	mean	to	get	a	post	as	driver	?	”	he	asked	.
“	做	你	意思是	到	得到	一个	邮政	作为	司机	?	”	他	问	.

“你是想当司机吗？”他问道。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	You	could	,	you	know	.
“	你	可以	,	你	知道	.

“你知道，你可以这么做。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['ferli] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə]

We	could	fairly	recommend	you	,	and	I	daresay	some	ladies	would	prefer	to
我们	可以	相当	推荐	你	,	和	我	敢说	一些	女士们	会	更喜欢	到

[hæv; həv][ə; eɪ]['leɪdi][draɪvər] . ”

have	a	lady	driver	.	”
有	一个	女士	司机	.	”

我们可以毫不犹豫地推荐你，而且我敢说有些女士会更喜欢由女司机驾驶。”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][aɪˈdiːə] .

“	No	,	”	I	said	,	“	that	was	not	my	idea	.
“	不	,	”	我	说	,	“	那	曾是	不是	我的	主意	.

“不，”我说，“那不是我的主意。”

[maɪ][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrm] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [ɪˈnʌf] . ”

My	idea	was	to	work	for	your	firm	when	you	think	I	am	good	enough	.	”
我的	主意	曾是	到	工作	为了	你的	公司	什么时候	你	思考	我	是	好的	足够的	.	”

我的想法是，等到你们觉得我足够优秀的时候，再来为你们公司工作。

“ [juː; jʊ] [draɪv] [ɔːl] [raɪt] .

“	You	drive	all	right	.
“	你	驾驶	全部	正确的	.

“你开车没问题。”

[aɪl] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [duː]

I'll	guarantee	you	know	a	lot	more	about	the	car	than	a	good	many	men	do
患病的	保证	你	知道	一个	很多	更多的	关于	这	车	比	一个	好的	许多	男人	做

[huː] [ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

who	are	driving	it	about	the	country	at	present	.
WHO	是	驾驶	它	关于	这	国家	在	展示	.

我敢保证，你对这辆车的了解远比现在开着它跑遍全国的很多男人要多得多。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? ”

But	what	was	it	that	you	are	proposing	to	do	for	us	?	”
但	什么	曾是	它	那	你	是	提议	到	做	为了	我们	?	”

但你们打算为我们做些什么呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [kɑːrz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I	am	proposing	to	show	cars	for	you	.
”	我	是	提议	到	展示	汽车	为了	你	.

我打算带你们去看看车。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][kɑːr] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [æt; ət][fɜːrst] .

The	fact	is	that	your	car	looks	a	little	bit	complicated	at	first	.
这	事实	是	那	你的	车	看起来	一个	小的	少量	复杂的	在	第一的	.

事实上，你的车乍一看确实有点复杂。

[ɪf] [æn; ən] [ɪn'tendɪŋ] ['pɜːrtʃəsər] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]

If	an	intending	purchaser	found	that	a	young	girl	understood	it	and	drove	it
如果	一个	意图	购买者	成立	那	一个	年轻的	女孩	理解	它	和	驾驶	它

['iːzəli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌriːə'ʃuəd] . ”

easily	he	would	be	reassured	.	”
容易地	他	会	是	放心	.	”

如果潜在买家发现一个年轻女孩能理解这辆车并轻松驾驶它，他就会放心了。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [rɪ'flektɪvli] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	James	reflectively	.
”	是的	,	”	说	先生	.	詹姆斯	反思地	.

“是的，”詹姆斯先生若有所思地说。

“ [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I'd	thought	of	that	.
”	ID	想法	的	那	.

“我考虑过这一点。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] .

There's	something	in	it	,	perhaps	.
有	某物	在	它	,	也许	.

或许其中有些道理。

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

”	He	seemed	to	be	debating	the	matter	with	himself	in	silence	for	a	few
”	他	似乎	到	是	辩论	这	事情	和	他自己	在	沉默	为了	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

他似乎沉默地自言自语了一会儿，思考着这件事。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [lʊk] [hɪr] .

then	he	said	,	“	Look	here	.
然后	他	说	,	“	看	这里	.

然后他说：“看这里。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I've	got	a	man	coming	up	to	-	morrow	.
我已经	得到	一个	男人	未来	向上	到	-	明天	.

明天有个男人要来。

[hiː; hi] [meɪ] [bai] [ə; eɪ] ['pegəsəs] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [bai] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kɑːr] .

He	may	buy	a	Pegasus	,	or	he	may	buy	some	other	car	.
他	可能	买	一个	飞马座	,	或者	他	可能	买	一些	其他	车	.

他可能会买一辆飞马牌汽车，也可能会买其他品牌的汽车。

['enihaʊ] , ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [kɑːr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]

Anyhow	,	he's	going	to	buy	a	car	,	and	we	should	prefer	that	he	bought	a
无论如何	,	他是	去	到	买	一个	车	,	和	我们	应该	更喜欢	那	他	买	一个

['pegəsəs] .

Pegasus	.
飞马座	.

总之，他要买车，我们当然希望他买的是飞马牌汽车。

['hiːz] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ,

He's	a	nervous	kind	of	man	,
他是	一个	紧张的	种类	的	男人	,

他是个容易紧张的人。

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kwaɪt] [sɪ'kjʊr] [aɪ] [wʊd]

and	my	first	idea	was	that	in	order	to	make	him	feel	quite	secure	I	would
和	我的	第一的	主意	曾是	那	在	命令	到	制作	他	感觉	相当	安全的	我	会

[draɪv] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .

drive	him	myself	.
驾驶	他	我	.

我的第一个想法是，为了让他感到安全，我会亲自开车送他。

[naʊ] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

Now	I'll	change	my	mind	.
现在	患病的	改变	我的	头脑	.

现在我改变主意了。

['hiːd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪm'prest] [ɪf] [aɪ] [sent] [ðə; ði][kɑːr] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] .

He'd	be	more	impressed	if	I	sent	the	car	out	with	a	girl	.
他会	是	更多的	印象深刻	如果	我	发送	这	车	出去	和	一个	女孩	.

如果我派个女孩把车送出去，他会更满意的。

[ɪf] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][hɪm; ɪm][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mɪʃ(ə)n] .

If	you	sell	the	car	to	him	we	will	pay	you	a	small	commission	.
如果	你	卖	这	车	到	他	我们	将要	支付	你	一个	小的	委员会	.

如果你把车卖给他，我们会付给你一小笔佣金。

[rɪ'membər] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [mæn] .

Remember	,	he's	a	nervous	man	.
记住	,	他是	一个	紧张的	男人	.

记住，他是个容易紧张的人。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [fæst][ðə; ði][kɑːr][kæn; kən][goʊ] .

You	don't	want	to	show	him	how	fast	the	car	can	go	.
你	不	想	到	展示	他	如何	快速地	这	车	能	去	.

你不想让他看到这辆车能开多快。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['hændi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr] ['veri] [sloʊ] ['træfɪk] ;

Show	him	how	handy	it	is	in	a	block	or	very	slow	traffic	;
展示	他	如何	便利	它	是	在	一个	堵塞	或者	非常	慢的	交通	;

向他展示一下在交通堵塞或非常缓慢的交通状况下它有多么方便；

[ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stiəd] ; [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ; [ðə; ði]

the	ease	with	which	it	is	steered	;	the	quietness	of	the	engines	;	the
这	舒适	和	哪个	它	是	转向	;	这	寂静	的	这	发动机	;	这

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪd] . ”

impossibility	of	a	skid	.	”
不可能	的	一个	滑行	.	”

它的操控非常轻松；发动机运转安静；而且绝不会发生侧滑。

“ [jes] , [jes] , ” [aɪ] [sed] .
“ Yes , yes , ” I said .
“ 是的 , 是的 , ” 我 说 .

“是的，是的，”我说。

“ [aɪ] [siː] [ɔːl] [ðæt] .
“ I see all that .
“ 我 看 全部 那 .

“我看到了所有这些。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kɑːr] .
I shall sell him that car .
我 将 卖 他 那 车 .

我会把那辆车卖给他。

” [aɪ][wʌz; wəz] [raʊnd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .
” I was round next morning at eleven .
” 我 曾是 圆形的 下一个 早晨 在 十一 .

“第二天早上十一点我就过去了。”

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['pɜːrtʃəsər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [sə'lɪsɪtər] , [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['præktɪs] ,
The possible purchaser was an elderly solicitor , retired from practice ,
这 可能的 购买者 曾是 一个 老年 律师 , 退休 从 实践 ,

潜在买家是一位退休的老年律师。

[huː] ['æftər] [lɔːŋ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['moʊtər]
who after long searchings of heart had decided that he would have a motor
WHO 后 长的 搜索 的 心 有 决定 那 他 会 有 一个 发动机
[kɑːr] .
car .
车 .

经过长时间的内心挣扎，他决定要买一辆汽车。

[hiː; hi] [lʊkt] ['duːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['pegəsəs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['traɪəl][trɪp][æz; əz]
He looked dubiously at the big Pegasus waiting to take him his trial trip as
他 看起来 可疑地 在 这 大的 飞马座 等待 到 拿 他 他的 审判 旅行 作为
[ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [goʊ] [ɔːf] ['eni] ['moʊmənt] .
if he expected that it might go off any moment .
如果 他 预期的 那 它 可能 去 离开 任何 片刻 .

他疑惑地看着那匹等着带他进行试飞的大飞马，仿佛觉得它随时都会起飞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['stɑːrtld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [hɪm; ɪm] .
He was a good deal startled when he was told that I should drive him .
他 曾是 一个 好的 交易 惊慌 什么时候 他 曾是 讲述 那 我 应该 驾驶 他 .

当他得知要我开车送他时，他大吃一惊。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] ?
“ Is that all right ?
“ 是 那 全部 正确的 ?

这样可以吗?

” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk]['mɪstər] . [dʒeɪmz] .
” I heard him ask Mr . James .
” 我 听到 他 问 先生 . 詹姆斯 .

我听到他问詹姆斯先生。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] , ” [sed] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] , “ [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['draɪvər]
“ I am sending you out , ” said Mr . James , “ with one of the best drivers
“ 我 是 发送 你 出去 , ” 说 先生 . 詹姆斯 , “ 和 一 的 这 最好的 司机
[wiːv] [gɑːt] .
we've got .
我们已经 得到 .

“我派你出去，”詹姆斯先生说，“由我们公司最好的司机之一来驾驶。”

" [aɪ][gɑːt][ʌp] , [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['stɑːrtɪd] .

"	I	got	up	,	switched	on	the	spark	,	and	the	engines	started	.
"	我	得到	向上	,	切换	在	这	火花	,	和	这	发动机	开始	.

"我起身，打开点火开关，引擎就启动了。"

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɑːskɪnz] ,

"	Dear	me	,	"	said	Mr	.	Hoskins	,
"	亲爱的	我	,	"	说	先生	.	霍斯金斯	,

"我的天哪，"霍斯金斯先生说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] —

"	I	was	always	under	the	impression	that	it	was	necessary	to	wind	it	up	—
"	我	曾是	总是	在下面	这	印象	那	它	曾是	必要的	到	风	它	向上	—

[tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ]['hænd(ə)l] . "

to	turn	a	handle	.	"
到	转动	一个	处理	.	"

"我一直以为需要上发条——转动把手。"

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	So	it	would	be	,	"	I	said	,	"	if	the	car	had	been	standing	for	a	long
"	所以	它	会	是	,	"	我	说	,	"	如果	这	车	有	到过	常设	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

"如果这辆车停放了很长时间，那确实会是这样，"我说。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [deɪ] ,

or	on	a	very	cold	day	,
或者	在	一个	非常	寒冷的	天	,

或者在非常寒冷的日子里，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] - ['sɪlɪndər] [kɑːr] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːrk] . "

but	a	good	four	-	cylinder	car	will	generally	start	with	switching	on	the	spark	.	"
但	一个	好的	四	-	圆柱	车	将要	一般来说	开始	和	交换	在	这	火花	.	"

但一般来说，一辆好的四缸汽车只要打开火花塞就能启动。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['draɪvər] , [aɪ] [hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θruː]

"	You	are	a	careful	driver	,	I	hope	,	"	he	said	,	as	I	took	him	through
"	你	是	一个	小心	司机	,	我	希望	,	"	他	说	,	作为	我	采取	他	通过

[ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] .

Piccadilly	Circus	.
皮卡迪利	马戏团	.

"我希望你开车很小心，"当我带他穿过皮卡迪利广场时，他说。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [kɑːr][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

"	Yes	,	I	think	so	,	"	I	said	,	"	but	then	this	car	is	particularly	easy	to	manage	.
"	是的	,	我	思考	所以	,	"	我	说	,	"	但	然后	这	车	是	特别	简单的	到	管理	.

"是的，我也这么认为，"我说，"但这辆车确实很容易操控。"

" [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] [wɔːr] [ɔːf] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

"	His	nervousness	wore	off	as	we	got	further	away	from	London	.
"	他的	紧张	穿着	离开	作为	我们	得到	更远	离开	从	伦敦	.

"随着我们离伦敦越来越远，他的紧张感也逐渐消失了。"

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː] ['ɑːrdntli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði][kɑːr][kʊd; kəd][duː] .

He	desired	me	ardently	to	show	him	the	utmost	the	car	could	do	.
他	想要的	我	热切地	到	展示	他	这	极致	这	车	可以	做	.

他迫切希望我向他展示这辆车所能达到的最佳性能。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] - [træpt]

As	it	could	do	fifty	miles	an	hour	and	we	were	in	a	police	-	trapped
作为	它	可以	做	五十	英里	一个	小时	和	我们	是	在	一个	警察	-	被困

['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [ri'freind] ,

country	at	the	time	I	refrained	,
国家	在	这	时间	我	克制	,

由于它的最高时速只有五十英里，而且当时我们身处一个警察严密把守的国家，所以我克制住了自己。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp]

but	I	showed	him	what	it	was	to	have	plenty	of	power	in	going	up
但	我	显示	他	什么	它	曾是	到	有	很多	的	力量	在	去	向上

[stiːp] [hɪlz] .

steep	hills	.
陡	丘陵	.

但我让他见识了在爬陡坡时拥有充足力量是什么感觉。

[ðə; ði][kɑːr] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	car	made	nothing	of	them	.
这	车	制成	没有什么	的	他们	.

汽车对他们毫不在意。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] ['baːðər] [hɪm; ɪm][baɪ] ['tʃætərɪŋ]

He	became	silent	as	we	drove	back	,	and	I	did	not	bother	him	by	chattering
他	成为	沉默的	作为	我们	驾驶	后退	,	和	我	做过	不是	打扰	他	经过	喋喋不休

.

:
.

回程的路上他一直沉默不语，我也没有喋喋不休地打扰他。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [hoʊm] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [kɑːr] .

Just	as	we	were	nearing	home	he	said	,	“	I	like	this	car	.
只是	作为	我们	是	临近	家	他	说	,	“	我	喜欢	这	车	.

就在我们快到家的时候，他说：“我喜欢这辆车。”

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wel] ,

It	goes	well	,
它	去	出色地	,

一切顺利。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][kæn; kən] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	can	be	no	great	difficulty	about	it	if	a	girl	can	drive	it	.
和	那里	能	是	不	伟大的	困难	关于	它	如果	一个	女孩	能	驾驶	它	.

如果女孩会开车，那就没什么大问题了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	buy	it	.
我	将	买	它	.

我打算买它。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [baɪ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [kɑːr] .

”	He	did	not	buy	that	particular	car	.
”	他	做过	不是	买	那	特别的	车	.

“他并没有买那辆车。”

[hiː; hi][gɑːt][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tjʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

He	got	one	like	it	,	and	we	tuned	it	up	for	him	and	found	him
他	得到	一	喜欢	它	,	和	我们	调谐	它	向上	为了	他	和	成立	他

[ə; eɪ]['draɪvər] .

a	driver	.
一个	司机	.

他弄到了一辆一样的车，我们帮他调校了一下，还帮他找了个司机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

He	was	in	great	trouble	about	myself	.
他	曾是	在	伟大的	麻烦	关于	我	.

他因为我的事非常生气。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['draɪvər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɪpt] [ðə; ði]

If	one	of	the	ordinary	drivers	had	taken	him	he	would	have	tipped	the
如果	一	的	这	普通的	司机	有	已采取	他	他	会	有	倾斜	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

如果载他的是普通司机，他肯定会给司机小费。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɪp][ˌem 'iː] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

but	he	felt	that	he	could	not	tip	me	although	he	could	see	that	I	was
但	他	毛毡	那	他	可以	不是	提示	我	虽然	他	可以	看	那	我	曾是

[æn; ən] [ɪm'plɔɪd] ['pɜːrs(ə)n] .

an	employed	person	.
一个	受雇	人	.

但他觉得不能给我小费，尽管他能看出我是个上班族。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['moʊtər] [rʌg] .

He	sent	me	a	charming	letter	of	thanks	and	a	very	good	motor	rug	.
他	发送	我	一个	迷人	信	的	谢谢	和	一个	非常	好的	发动机	小地毯	.

他寄给我一封热情洋溢的感谢信和一条非常好的汽车地毯。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

And	I	got	my	commission	.
和	我	得到	我的	委员会	.

我拿到佣金了。

['betər] [stɪl] , [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [gɑːt] [bæk] [maɪ] [self] - [rɪ'spekt] .

Better	still	,	I	had	now	got	back	my	self	-	respect	.
更好的	仍然	,	我	有	现在	得到	后退	我的	自己	-	尊重	.

更重要的是，我重拾了自尊。

['æftər] [ðɪs] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [droʊv] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][kɑːr] .

After	this	I	often	drove	for	Mr	.	James	when	he	wanted	to	show	a	car	.
后	这	我	经常	驾驶	为了	先生	.	詹姆斯	什么时候	他	通缉	到	展示	一个	车	.

此后，每当詹姆斯先生想展示汽车时，我经常为他开车。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli]

Naturally	I	did	not	always	find	a	purchaser	,	but	on	the	whole	I	was	fairly
自然	我	做过	不是	总是	寻找	一个	购买者	,	但	在	这	所有的	我	曾是	相当

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

当然，我并非总能找到买家，但总的来说，我相当成功。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] [lʌk] .

Mr	.	James	himself	seemed	to	think	that	I	had	unusually	good	luck	.
先生	.	詹姆斯	他自己	似乎	到	思考	那	我	有	异常地	好的	运气	.

詹姆斯先生本人似乎认为我的运气异常好。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] [wʌt] [wɜːrk][aɪ][dɪd] .

I	did	not	in	the	least	mind	what	work	I	did	.
我	做过	不是	在	这	至少	头脑	什么	工作	我	做过	.

我一点也不介意自己做什么工作。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [hæd; həd][dʒʌst] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

I	was	there	one	morning	when	Mr	.	Marshall	had	just	opened	a	telegram	.
我	曾是	那里	一	早晨	什么时候	先生	.	马歇尔	有	只是	打开	一个	电报	.

一天早上，我正好在那里，看到马歇尔先生刚刚打开了一份电报。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈbedfərd] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	from	a	young	man	living	in	Bedford	who	had	bought	one	of	the
它	曾是	从	一个	年轻的	男人	活的	在	贝德福德	WHO	有	买	一	的	这

[kɑːrz] ,

cars	,
汽车	,

是一位住在贝德福德的年轻人寄来的，他买了其中一辆车。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

and	it	had	been	delivered	the	day	before	.
和	它	有	到过	发表	这	天	前	.

而且，它前一天就已经送到了。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [ˈbedfərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪmzɪz] [məˈkænɪks] .

The	car	had	been	driven	to	Bedford	by	one	of	Mr	.	James's	mechanics	.
这	车	有	到过	驱动	到	贝德福德	经过	一	的	先生	.	詹姆斯的	机械学	.

这辆车是由詹姆斯先生的一名机械师开到贝德福德的。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərli] [tjʊnd] [ʌp] ,

It	had	already	been	run	for	a	hundred	miles	and	properly	tuned	up	,
它	有	已经	到过	跑步	为了	一个	百	英里	和	适当地	调谐	向上	,

它已经行驶了一百英里，并且经过了适当的调校。

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	mechanic	had	had	no	trouble	of	any	sort	with	it	.
和	这	机械	有	有	不	麻烦	的	任何	种类	和	它	.

而那位修理工在使用过程中没有遇到任何问题。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [sed] , “ [ˈendʒɪnz] [wɪl] [nɑːt][stɑːrt] .

The	telegram	said	,	“	Engines	will	not	start	.
这	电报	说	,	“	发动机	将要	不是	开始	.

电报上说：“引擎无法启动。”

[pliːz] [send] [mæn] . ”

Please	send	man	.	”
请	发送	男人	.	”

请派个人来。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] , ” [sed] [ˈmɑːrʃl] .

“	We	can't	,	”	said	Marshall	.
“	我们	不能	,	”	说	马歇尔	.

“我们做不到，”马歇尔说。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [rɪˈflektɪd] .

Mr	.	James	reflected	.
先生	.	詹姆斯	反映	.

詹姆斯先生沉思道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɪzi] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈfʊli]

It	was	a	very	busy	time	,	and	everybody	on	the	place	was	fully
它	曾是	一个	非常	忙碌的	时间	,	和	大家	在	这	地方	曾是	完全

[ɪnˈgeɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

那段时间非常忙碌，所有人都全身心投入其中。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] .

“	It	can't	be	anything	serious	,	”	said	Mr	.	James	.
“	它	不能	是	任何事物	严肃的	,	”	说	先生	.	詹姆斯	.

“应该不是什么大事，”詹姆斯先生说。

“ [its] [sʌm; səm] [fuːl] [θɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [ðæt] ['hiːz] [dʌn] .
“ It's some fool thing or other that he's done .
” 它是 一些 傻子 事物 或者 其他 那 他是 完毕 .

“他肯定又做了什么蠢事。”

” [ðen] [aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] .
” Then I volunteered .
” 然后 我 自愿 .

然后我自愿报名。

“ [aɪl] [goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [aɪ] [sed] .
“ I'll go , if you like , ” I said .
” 患病的 去 , 如果 你 喜欢 , ” 我 说 .

“如果你愿意，我就去。”我说。

“ ['riːəli] ? ” [sed] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] .
“ Really ? ” said Mr . James .
” 真的 ? ” 说 先生 . 詹姆斯 .

“真的吗？”詹姆斯先生说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] .
“ It would be awfully good of you if you would .
” 它 会 是 非常 好的 的 你 如果 你 会 .

如果你能这样做，那就太好了。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][baɪ] [treɪn] [ɔːr] [draɪv] [jɔːr'self] [daʊn] ?
Will you go by train or drive yourself down ?
将要 你 去 经过 火车 或者 驾驶 你自己 向下 ?

你会乘火车去还是开车去?

” [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [treɪn] .
” I decided to go by train .
” 我 决定 到 去 经过 火车 .

我决定乘火车去。

[æt; ət] ['bedfərd] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
At Bedford I took a cab to the house ,
在 贝德福德 我 采取 一个 出租车 到 这 房子 ,

在贝德福德，我乘出租车回家。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['bʌtlər] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr] .
and told the butler who answered the door that I had called about the car .
和 讲述 这 管家 WHO 回答 这 门 那 我 有 称为 关于 这 车 .

我告诉开门的管家，我是打电话来询问汽车的事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
He looked a little puzzled , and showed me into the drawing - room .
他 看起来 一个 小的 困惑 , 和 显示 我 进入 这 绘画 - 房间 .

他看起来有些困惑，然后带我进了客厅。

[aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [maɪ][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [kloʊðz] .
I was wearing my most enchanting clothes .
我 曾是 穿着 我的 最多 妖娆 衣服 .

我穿着我最迷人的衣服。

[aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
I had put them on with intent for the fun of the thing ,
我 有 放 他们 在 和 意图 为了 这 乐趣 的 这 事物 ,

我戴上它们纯粹是为了好玩。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ][ˌoʊvər'ɔːl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .
but I had brought my overall with me in case of need .
但 我 有 带来 我的 全面的 和 我 在 案件 的 需要 .

但我还是带上了工作服，以防万一。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] , [sed] “ [gʊd] -

A	puzzled	and	sweet	-	looking	young	lady	came	into	the	room	,	said	“	Good	-
一个	困惑	和	甜的	-	寻找	年轻的	女士	来了	进入	这	房间	,	说	“	好的	-

['mɔːrnɪŋ] , ” [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ,

morning	,	”	and	shook	hands	,
早晨	,	”	和	摇晃	双手	,

一位面带疑惑但看起来很和善的年轻女子走进房间，说了声“早上好”，然后和人握了握手。

[ænd; ənd] [ðen] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

and	then	,	“	Am	I	right	?
和	然后	,	“	是	我	正确的	?

然后，“我说的对吗？”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [ə'baʊt] [maɪ] ['hʌzbəndz] [kɑːr] ? ”

I	understand	you	have	called	about	my	husband's	car	?	”
我	理解	你	有	称为	关于	我的	丈夫的	车	?	”

我听说您打电话是来询问我丈夫的车的事?

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] .

“	Yes	,	”	I	said	.
“	是的	,	”	我	说	.

“是的，”我说。

“ [hiː; hi][ˈwaɪərd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pegəsəs] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə][biː; bi] [sent] .

“	He	wired	to	the	Pegasus	people	for	an	engineer	to	be	sent	.
“	他	有线	到	这	飞马座	人们	为了	一个	工程师	到	是	发送	.

“他发电报给飞马公司的人，让他们派一名工程师过来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

I	am	the	engineer	.
我	是	这	工程师	.

我是工程师。

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kən'sɪdərəbli] ['stægərd] .

”	She	seemed	considerably	staggered	.
”	她	似乎	相当	交错	.

她似乎相当震惊。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ?

“	Do	you	mean	this	?
“	做	你	意思是	这	?

“你是说这个吗？”

['riːəli] ?

Really	?
真的	?

真的吗?

[juː; jʊ][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ? ”

You	an	engineer	?	”
你	一个	工程师	?	”

你是工程师吗?

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] .

“	Yes	,	”	I	said	.
“	是的	,	”	我	说	.

“是的，”我说。

“ [duː][juː; jʊ][maɪnd] ?

“	Do	you	mind	?
“	做	你	头脑	?

“你介意吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['tʃiːki] .

"	It	was	rather	cheeky	.
"	它	曾是	相当	厚脸皮	.

“这有点厚颜无耻。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['flʌfi] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [jʌŋ] [mæn] ,

Then	she	found	her	husband	for	me	,	a	fluffy	,	enthusiastic	young	man	,
然后	她	成立	她	丈夫	为了	我	,	一个	蓬松的	,	热情的	年轻的	男人	,

然后她帮我找到了她的丈夫，一个毛茸茸的、热情洋溢的年轻人。

['wɪri] [ænd; ənd]['dɜːrti][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɑːrz] [ɪn'tɪriər] .

weary	and	dirty	with	long	wrestling	with	that	car's	interior	.
厌倦	和	肮脏的	和	长的	摔角	和	那	汽车的	内部的	.

长时间与汽车内饰搏斗，又累又脏。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I	went	with	him	to	the	shed	and	looked	it	over	.
我	去	和	他	到	这	棚	和	看起来	它	超过	.

我和他一起去了棚子，仔细查看了一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pər'hæps] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['petrəl] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] .

There	was	perhaps	one	teaspoonful	of	petrol	in	the	tank	.
那里	曾是	也许	一	一茶匙	的	汽油	在	这	坦克	.

油箱里可能只剩下一茶匙汽油了。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['petrəl] [kɑːrz] [went] ['betər] [wen] ['petrəl] [wʌz; wəz] [juːst] .

I	pointed	out	to	him	that	petrol	cars	went	better	when	petrol	was	used	.
我	尖	出去	到	他	那	汽油	汽车	去	更好的	什么时候	汽油	曾是	用过的	.

我向他指出，使用汽油时，汽油车行驶得更好。

[wiː; wi] [ðen] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

We	then	filled	up	the	tank	and	started	.
我们	然后	已填	向上	这	坦克	和	开始	.

然后我们加满油，出发了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniwʌn] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['æbdʒekt] .

I	think	I	never	saw	anyone	so	absolutely	abject	.
我	思考	我	绝不	锯	任何人	所以	绝对地	卑贱	.

我从未见过如此卑微的人。

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][duː] ,

What	he	wanted	to	do	,	and	did	not	dare	to	do	,
什么	他	通缉	到	做	,	和	做过	不是	敢	到	做	,

他想做却不敢做的事

[wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm]

was	to	ask	me	not	to	reveal	the	nature	of	the	trouble	to	the	firm
曾是	到	问	我	不是	到	揭示	这	自然	的	这	麻烦	到	这	公司

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] .

when	I	got	back	.
什么时候	我	得到	后退	.

是要求我回去后不要向公司透露问题的性质。

[hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] .

He	needn't	have	minded	.
他	不必	有	有思想	.

他其实不必介意。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

To	the	firm	it	was	all	in	the	day's	work	.
到	这	公司	它	曾是	全部	在	这	天	工作	.

对公司而言，这都是日常工作的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn]

And	**the**	**curious**	**thing**	**was**	**that**	**the**	**young**	**man**	**was**	**by**	**no**	**means**	**a**	**fool**	**in**
和	这	好奇的	事物	曾是	那	这	年轻的	男人	曾是	经过	不	方法	一个	傻子	在

[mə'kænɪk(ə)l] ['mætərz] ;

mechanical	**matters**	**;**
机械的	事情	;

奇怪的是，这个年轻人对机械方面却一点也不笨；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petrəl] .

it	**was**	**simply**	**that**	**he**	**had**	**not**	**happened**	**to**	**think**	**of**	**the**	**petrol**	**.**
它	曾是	简单地	那	他	有	不是	发生	到	思考	的	这	汽油	.

他只是碰巧没想到要用汽油而已。

[aɪ][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [naʊ] .

I	**got**	**along**	**very**	**well**	**now**	**.**
我	得到	沿着	非常	出色地	现在	.

我现在一切都很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伦敦的威廉明娜(Wilhelmina in London)
第6/6页

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ðɪs]
I might have saved myself a good deal of trouble if I had started on this
我 可能 有 已保存 我 一个 好的 交易 的 麻烦 如果 我 有 开始 在 这
['bɪznəs] [æt; ət] [wʌns] .
business at once .
商业 在 一次 .

如果我一开始就开始做这件事，或许就能省去很多麻烦。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][ˌem 'i:] , [aɪ] [θɔ:t] ,
I was now making an income which justified me , I thought ,
我 曾是 现在 制作 一个 收入 哪个 合理的 我 , 我 想法 ,

我想，我现在有了足够的收入，足以让我安心工作了。

[ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l]
in removing from my little flat to something better and nearer to the middle
在 移除 从 我的 小的 平坦的 到 某物 更好的 和 更近 到 这 中间
[ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
of civilisation .
的 文明 .

从我的小公寓搬到更好的、更靠近城市中心的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪni] [sæks] [hu:] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
It was Minnie Saxe who decided it for me .
它 曾是 米妮 萨克斯 WHO 决定 它 为了 我 .

是米妮·萨克斯替我做的决定。

[ʃi:; ʃi] ['liŋgə] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [maɪ] ['brekfəst] ;
She lingered one morning after she had brought my breakfast ;
她 徘徊不去 一 早晨 后 她 有 带来 我的 早餐 ;

一天早上，她给我送来早餐后，久久不愿离去；

[nɑ:t] ['lækrɪmoʊs] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['nevər] [wept] — [bʌt; bət][stɜ:rn][ænd; ənd] [dɪ'prest] .
not lachrymose — for she never wept — but stern and depressed .
不是 流泪的 — 为了 她 绝不 哭泣 — 但 船尾 和 郁闷 .

她并不爱哭——因为她从不哭泣——而是严肃而沮丧。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , [mɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I am afraid I shall have to leave you , miss , ” she said .
“ 我 是 害怕的 我 将 有 到 离开 你 , 错过 , ” 她 说 .

“恐怕我不得不离开您了，小姐，”她说。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] , ” [aɪ] [sed] .
“ I'm sorry , ” I said .
“ 我是 对不起 , ” 我 说 .

“对不起，”我说。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [wel] , ['fɑ:ðɚz] ['broʊkən] [daʊn] [ə'gen] .
“ Well , father's broken down again .
“ 出色地 , 父亲的 破碎的 向下 再次 .

“唉，父亲又崩溃了。”

[ðiːz] [læst] [θriː] [wiːks] ['hiːz] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ʃɔːrt] ,
These last three weeks he's brought back his money a shilling short ,
这些 最后的 三 周 他是 带来 后退 他的 钱 一个 先令 短的 ,

过去三周，他每次都少付一先令。

[ænd; ənd] [greɪt] ['peɪpər][bægz][ʌv; əv]['ɑːmənd] - [rɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and great paper bags of almond - rock in his pocket .
和 伟大的 纸 包 的 杏仁 - 岩石 在 他的 口袋 .

他的口袋里还有几大袋杏仁糖。

['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Nothing I can say seems to be able to save him .
没有什么 我 能 说 似乎 到 是 有能力的 到 节省 他 .

我说什么似乎都救不了他了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [smaɪl] ['aʊtwərdli] .
" I did not smile outwardly .
" 我 做过 不是 微笑 向外 .

“我没有露出笑容。”

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪni] ? "
“ Well , what are you going to do about it , Minnie ? "
“ 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 , 米妮 ? "

“那你打算怎么办，米妮？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
“ I am going to do what I ought to have done long ago .
“ 我 是 去 到 做 什么 我 应该 到 有 完毕 长的 前 .

“我打算去做我很久以前就应该做的事。”

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [pʊt][baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ] .
He's got a bit of money put by , and I know where there's a good opening .
他是 得到 一个 少量 的 钱 放 经过 , 和 我 知道 在哪里 有 一个 好的 开幕 .

他存了点钱，而且我知道哪里有不错的机会。

[aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [swiːts] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] . "
I'm going into the sweets and general . "
我是 去 进入 这 糖果 和 一般的 . "

我要去甜品和普通食品区。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [swiːts] ?
“ Going to sell sweets ?
“ 去 到 卖 糖果 ?

“打算卖糖果吗？”

[bʌt; bət][jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [iːt] [ðə; ði] [stɑːk] . "
But your father will eat the stock . "
但 你的 父亲 将要 吃 这 库存 . "

但你父亲会把这些存货吃掉。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪni] .
“ That's just it , " said Minnie .
“ 那就是 只是 它 , " 说 米妮 .

“就是这样，”米妮说。

“ [wɒts] [mɔːr] , ['hiːl] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	What's	more	,	he'll	be	encouraged	to	eat	it	.
〃	是什么	更多的	,	地狱	是	鼓励	到	吃	它	.

“更重要的是，我们会鼓励他吃下去。”

[wɒts] [mɔːr] , [wen] ['hiːz] ['fɪnɪʃt] ['hiːl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'gen] .

What's	more	,	when	he's	finished	he'll	be	made	to	go	on	again	.
是什么	更多的	,	什么时候	他是	完成的	地狱	是	制成	到	去	在	再次	.

更糟糕的是，他表演完之后还得再表演一次。

['hiːl] [get] [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

He'll	get	that	and	nothing	else	for	a	week	,
地狱	得到	那	和	没有什么	别的	为了	一个	星期	,

他一周内只能得到这个，别的什么都得不到。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] ['ʃʊgər] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪm][ə; eɪ]

and	if	he	can	look	sugar	in	the	face	at	the	end	of	it	I'm	a
和	如果	他	能	看	糖	在	这	脸	在	这	结尾	的	它	我是	一个

['dʌtʃmən] .

Dutchman	.
荷兰人	.

如果他最后还能直视糖的脸，那我就是个荷兰人。

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [tuː] !

Him	a	grown	man	too	!
他	一个	生长	男人	也	!

他也是个成年男人啊!

[aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ə'nʌðər] [gɜːrl][tuː; tə][duː][juː; jʊ] , [mɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	could	find	another	girl	to	do	you	,	miss	,	I	think	,
我	可以	寻找	其他	女孩	到	做	你	,	错过	,	我	思考	,

我想我还能找到别的女孩来伺候你，小姐。

[ðoʊ] [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ʃiːd] [biː; bi] [kwaɪt] [maɪ] [klæs] .

though	I	won't	say	that	she'd	be	quite	my	class	.
尽管	我	惯于	说	那	棚	是	相当	我的	班级	.

虽然我不会说她和我属于同一级别。

[stɪl] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [ðə; ðɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] ,

Still	,	I	would	have	her	here	the	week	before	I	left	,
仍然	,	我	会	有	她	这里	这	星期	前	我	左边	,

不过，我还是会在离开前一周让她待在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [nɑːk] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɜ˞ːlz] [hed] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .

and	if	anybody	can	knock	a	thing	into	a	girl's	head	I	think	I	can	.
和	如果	任何人	能	敲	一个	事物	进入	一个	女孩们	头	我	思考	我	能	.

如果有人能把东西砸进女孩的脑袋里，我想我可以。

〃 [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['mɪni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [muːv]

〃	I	explained	to	Minnie	that	she	need	not	trouble	,	and	that	I	should	move
〃	我	解释	到	米妮	那	她	需要	不是	麻烦	,	和	那	我	应该	移动

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .

from	the	neighbourhood	.
从	这	邻里	.

“我向米妮解释说她不必为此烦恼，我应该搬离这个街区。”

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [mɪs] - [em'pɔːriəm] .

Some	time	later	I	made	a	point	of	visiting	Miss	Saxe's	emporium	.
一些	时间	之后	我	制成	一个	观点	的	访问	错过	-	商场	.

过了一段时间，我特意去拜访了萨克斯小姐的商店。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [lʊkt] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['tʃeɪsnd] [ænd; ənd] ['ræðər] ['θɪnər]

I	was	served	by	her	father	,	who	looked	distinctly	chastened	and	rather	thinner
我	曾是	服务	经过	她	父亲	, WHO	看起来	明显地	受了教训	和	相当	更薄	

.

:

.

为我服务的是她的父亲，他看起来明显严肃了许多，而且瘦了很多。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

He	told	me	that	his	daughter	was	a	wonderful	girl	,	and	I	believed	him	.
他	讲述	我	那	他的	女儿	曾是	一个	精彩的	女孩	,	和	我	相信	他	.

他告诉我他的女儿是个很棒的女孩，我相信他。

[hiː; hi] [weɪvd] [wʌn][hænd]['oʊvər][ðə; ði] [ə'sɔːrtɪd] [bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

He	waved	one	hand	over	the	assorted	boxes	on	the	counter	.
他	挥手	一	手	超过	这	各种各样的	盒子	在	这	柜台	.

他挥了挥手，示意柜台上摆放着各种各样的盒子。

“ [aɪ] ['nevər] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	never	touch	anything	of	this	kind	now	,	”	he	said	.
“	我	绝不	触碰	任何事物	的	这	种类	现在	,	”	他	说	.

“我现在绝不再碰这类东西了，”他说。

“ [wʌn] ['luːzɪz] [wʌnz] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [gets] ['oʊldər] .

“	One	loses	one's	taste	for	it	as	one	gets	older	.
“	一	失败	一个人的	品尝	为了	它	作为	一	获得	老	.

“年纪越大，就越会失去对它的兴趣。”

” [soʊ]['mɪstər] . [sæks][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [rɪ'kleɪmd] .

”	So	Mr	.	Saxe	was	happily	reclaimed	.
”	所以	先生	.	萨克斯	曾是	快乐地	回收	.

“于是萨克斯先生被愉快地接了回来。”

[ðə; ði] ['pegəsəs] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [naʊ] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ə; eɪ] [laɪt] [tʃiːp] 6½ [eɪtʃ] . - [piː] .

The	Pegasus	people	began	now	to	manufacture	a	light	cheap	6½	h	.	-	p	.
这	飞马座	人们	开始	现在	到	生产	一个	光	便宜的	6½	h	.	-	p	.

飞马人现在开始制造轻便廉价的 6½ 马力。

['rʌnəbaʊt] [kɑːr] .

runabout	car	.
小型快艇	车	.

小型代步车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['entərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ]['traɪəl] ,

It	was	entered	for	a	reliability	trial	,
它	曾是	进入	为了	一个	可靠性	审判	,

它被送去参加可靠性试验。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪmz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Mr	.	James	told	me	that	I	was	to	drive	it	.
和	先生	.	詹姆斯	讲述	我	那	我	曾是	到	驾驶	它	.

詹姆斯先生告诉我，我得开车。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrlɪ] [ɔːf] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['oʊvər] [ðæt] .

I	was	nearly	off	my	head	with	joy	over	that	.
我	曾是	几乎	离开	我的	头	和	喜悦	超过	那	.

我当时高兴得几乎要疯了。

['sʌbsɪkwəntlɪ] [aɪ] ['nɪrlɪ] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Subsequently	I	nearly	broke	my	heart	over	it	.
随后	我	几乎	打破	我的	心	超过	它	.

后来我几乎为此伤心欲绝。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I'll	tell	the	story	as	briefly	as	possible	.
患病的	告诉	这	故事	作为	简要地	作为	可能的	.

我会尽量简明扼要地讲述这个故事。

[aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [traɪd] [ðə; ði][kɑːr] ['θɜːrəli] [maɪ'self][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	already	tried	the	car	thoroughly	myself	and	did	not	know	of	anything	in	the	same	class	to	touch	it	.
我	有	已经	尝试	这	车	彻底	我	和	做过	不是	知道	的	任何事物	在	这	相同的	班级	到	触碰	它	.

我本人已经彻底试驾过这辆车，并且没有发现同级别中有任何可以与之媲美的车型。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['nɜːrvəs] ; [ɪn'diːd] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	not	the	least	nervous	;	indeed	,	now	I	come	to	think	of	it	,
我	曾是	不是	这	至少	紧张的	;	的确	,	现在	我	来	到	思考	的	它	,

我当时一点也不紧张；事实上，现在想想，

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['nɜːrvəs] .

I	believe	I	have	never	been	nervous	.
我	相信	我	有	绝不	到过	紧张的	.

我好像从来没有紧张过。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['splendɪdli] ,

The	first	day	it	did	splendidly	,
这	第一的	天	它	做过	精彩地	,

第一天表现非常出色。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌp] ['ɑːnsloʊ] [hɪl] .

and	we	were	more	than	a	minute	ahead	of	everything	up	Onslow	Hill	.
和	我们	是	更多的	比	一个	分钟	前方	的	一切	向上	昂斯洛	爬坡道	.

我们比昂斯洛山上的所有车辆领先了一分多钟。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði][kɑːr] [broʊk] [daʊn] ,

The	second	day	the	car	broke	down	,
这	第二	天	这	车	打破	向下	,

第二天车就抛锚了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪmz][ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ]

and	Mr	.	James	and	myself	were	unable	to	find	what	was	wrong
和	先生	.	詹姆斯	和	我	是	无法	到	寻找	什么	曾是	错误的

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] ['lɪmɪt] .

and	put	it	right	again	within	the	time	limit	.
和	放	它	正确的	再次	之内	这	时间	限制	.

我和詹姆斯先生都没能找出问题所在，也没能在规定时间内把它纠正过来。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [skruː] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

Nothing	but	the	turn	of	a	screw	was	required	,
没有什么	但	这	转动	的	一个	拧紧	曾是	必需的	,

只需要拧动一颗螺丝即可。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ,

and	a	few	minutes	later	we	were	ready	to	start	,
和	一个	很少	分钟	之后	我们	是	准备好	到	开始	,

几分钟后，我们就准备开始了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [wʌz; wəz] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ['traɪəl][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

but	our	chance	was	gone	as	far	as	that	trial	was	concerned	.
但	我们的	机会	曾是	已消失	作为	远的	作为	那	审判	曾是	担心的	.

但就那场审判而言，我们的机会已经错过了。

['mɪstər] . [dʒeɪmz][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['prɛsmən] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][get] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] ,

Mr	**.**	**James**	**got**	**a**	**couple**	**of**	**pressmen**	**whom**	**he**	**knew**	**to**	**get**	**up**	**on**	**the**	**car**	**,**
先生	.	詹姆斯	得到	一个	夫妻	的	新闻记者	谁	他	知道	到	得到	向上	在	这	车	,

詹姆斯先生找了几个他认识的记者上车，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

and	**we**	**had**	**a**	**little**	**private**	**demonstration**	**.**
和	我们	有	一个	小的	私人的	示范	.

我们还进行了一次小型私人演示。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛsmən] ['æftərwərdz] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [rɪˌlaɪə'bɪlətɪ]

One	**of**	**the**	**pressmen**	**afterwards**	**wrote**	**on**	**the**	**question**	**as**	**to**	**whether**	**reliability**
一	的	这	新闻记者	然后	写道	在	这	问题	作为	到	无论	可靠性

['traɪəlz] ['riːəli] [pruːvd] [rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] .

trials	**really**	**proved**	**reliability**	**.**
试验	真的	已证实	可靠性	.

事后，一位记者就可靠性试验是否真的能证明可靠性这一问题撰写了文章。

[aɪ][dɪd][nɑːt][tɔːk] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][rʌn] ;

I	**did**	**not**	**talk**	**much**	**during**	**our**	**run**	**;**
我	做过	不是	讲话	很多	期间	我们的	跑步	;

跑步过程中我没怎么说话；

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

I	**was**	**too**	**much**	**upset**	**by**	**the**	**failure**	**of**	**the**	**car**	**.**
我	曾是	也	很多	沮丧的	经过	这	失败	的	这	车	.

汽车故障让我非常沮丧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][aɪ][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌgi] ['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] .

As	**soon**	**as**	**I**	**could**	**I**	**got**	**back**	**to**	**the**	**muggy**	**little**	**hotel**	**.**
作为	很快	作为	我	可以	我	得到	后退	到	这	闷热	小的	酒店	.

我一有机会就回到了那间闷热的小旅馆。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː]

Mr	**.**	**James**	**came**	**in**	**there**	**and**	**asked**	**for**	**me**	**,**	**and**	**I**	**went**	**down**	**to**	**see**
先生	.	詹姆斯	来了	在	那里	和	问	为了	我	,	和	我	去	向下	到	看

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

詹姆斯先生进来找我，我就下去见他了。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?

“ What	**have**	**you**	**been**	**crying**	**for**	**?**
” 什么	有	你	到过	哭泣	为了	?

你哭了些什么?

” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

” he	**said**	**sharply**	**.**
” 他	说	尖锐地	.

“他厉声说道。”

“ ['nʌθɪŋ] , ” [aɪ] [sed] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [æn; ən][æs][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [wʊd] [seɪ] .

“ Nothing	**,**	**” I**	**said**	**,**	**which**	**is**	**what**	**an**	**ass**	**of**	**a**	**woman**	**would**	**say**	**.**
” 没有什么	,	” 我	说	,	哪个	是	什么	一个	屁股	的	一个	女士	会	说	.

“没什么，”我说，这话只有蠢女人才会说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“ It	**wasn't**	**your**	**fault**	**,**	**” he**	**went**	**on**	**.**
” 它	不是	你的	过错	,	” 他	去	在	.

“这不是你的错，”他接着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .

"	It	was	my	fault	for	sleeping	in	a	bedroom	.
"	它	曾是	我的	过错	为了	睡眠	在	一个	卧室	.

“都是我的错，我不该睡在卧室里。”

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪl] [sliːp] [ɑːn][maɪ][kɑːr] .

The	next	time	I	go	in	for	one	of	these	things	I'll	sleep	on	my	car	.
这	下一个	时间	我	去	在	为了	一	的	这些	事物	患病的	睡觉	在	我的	车	.

下次我再去买这些东西的时候，我就睡在车里。

[ðæt] ['niːd(ə)l] [vælv] ['nevər] [went] [rɔːŋ] [baɪ][ɪt'self] .

That	needle	valve	never	went	wrong	by	itself	.
那	针	阀门	绝不	去	错误的	经过	本身	.

那个针阀本身并没有出故障。

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Prove	it	?
证明	它	?

拿出证据来?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	I	can't	prove	it	.
的	课程	我	不能	证明	它	.

我当然无法证明这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	know	it	,	though	I	am	going	to	say	nothing	about	it	.
但	我	知道	它	,	尽管	我	是	去	到	说	没有什么	关于	它	.

但我知道这件事，但我不会说出来。

" [soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ʌp] .

"	So	far	we	had	been	standing	up	.
"	所以	远的	我们	有	到过	常设	向上	.

“到目前为止，我们一直都是站着的。”

[hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [wei] [æskt] [ˌem 'iː]

He	then	sat	down	and	immediately	and	in	rather	a	dictatorial	way	asked	me
他	然后	卫星	向下	和	立即地	和	在	相当	一个	独裁的	方式	问	我

[ɪf] [aɪ] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

if	I	would	marry	him	.
如果	我	会	结婚	他	.

然后他坐了下来，立刻以一种相当专断的方式问我是否愿意嫁给他。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

I	told	him	that	I	would	not	.
我	讲述	他	那	我	会	不是	.

我告诉他我不会。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .

He	could	do	all	these	things	without	appearing	in	the	least	to	be	a	fool	.
他	可以	做	全部	这些	事物	没有	出现	在	这	至少	到	是	一个	傻子	.

他做所有这些事，却丝毫没有显得愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [hju'milieitid] [wen] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [hɪm; ɪm] .

It	was	I	and	not	he	who	seemed	to	be	humiliated	when	I	refused	him	.
它	曾是	我	和	不是	他	WHO	似乎	到	是	受辱	什么时候	我	拒绝	他	.

当我拒绝他时，显得感到羞辱的不是他，而是我。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pegəsəs] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

I	left	the	service	of	the	Pegasus	people	in	consequence	.
我	左边	这	服务	的	这	飞马座	人们	在	结果	.

因此，我离开了飞马族。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ,

Mr	.	James	thought	it	would	be	better	,
先生	.	詹姆斯	想法	它	会	是	更好的	,

詹姆斯先生认为这样会更好。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [poʊst] .

and	had	no	doubt	whatever	that	he	could	find	me	another	post	.
和	有	不	怀疑	任何	那	他	可以	寻找	我	其他	邮政	.

他毫不怀疑自己能帮我找到另一份工作。

[soʊ] [ðiːz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] [kʌt] [ɔːf] ,

So	these	external	personal	qualities	which	had	brought	me	fortune	before	,	now	cut	off	,
所以	这些	外部的	个人的	品质	哪个	有	带来	我	财富	前	,	现在	切	离开	,

所以，这些以前给我带来好运的外在个人特质，现在都被剥夺了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

for	the	time	at	least	,
为了	这	时间	在	至少	,

至少目前是这样。

[ðə; ði] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [baɪ] [ʃɪr] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [sens] .

the	profitable	employment	which	I	had	found	for	myself	by	sheer	hard	work	and	common	sense	.
这	有利可图	就业	哪个	我	有	成立	为了	我	经过	透明	难的	工作	和	常见的	感觉	.

这是我凭借勤奋和常识找到的一份收入丰厚的工作。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ['wɪmɪn] [wʊd] [get] [ɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] .

I	sometimes	thought	at	this	time	that	if	there	were	no	men	in	the	world	women	would	get	on	a	good	deal	better	.
我	有时	想法	在	这	时间	那	如果	那里	是	不	男人	在	这	世界	女性	会	得到	在	一个	好的	交易	更好的	.

我当时有时会想，如果世界上没有男人，女人的生活会好得多。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[ə; eɪ] [lɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪn]

A LOSS AND A GAIN

一个 损失 和 一个 获得

损失与收获

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [aɪ] [læst] ['nærˌeɪtɪd] [aɪ] ['hæpənd] [wʌn] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['ɑːksfərd] [striːt] .

Shortly	after	the	events	which	I	last	narrated	I	happened	one	sunny	morning	to	be	walking	down	Oxford	Street	.
不久	后	这	活动	哪个	我	最后的	旁白	我	发生	一	阳光明媚	早晨	到	是	步行	向下	牛津	街道	.

在我上次叙述的事件发生后不久，一个阳光明媚的早晨，我碰巧走在牛津街上。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv]['moʊtər]
I had just come back from an interview with a firm of motor
我 有 只是 来 后退 从 一个 面试 和 一个 公司 的 发动机
[ˌmænju'fæktʃərəz] .
manufacturers .
制造商 .

我刚从一家汽车制造公司的面试回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːfər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .
They had made me an offer and I had refused it .
他们 有 制成 我 一个 提供 和 我 有 拒绝 它 .

他们曾向我提出过条件，但我拒绝了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][baɪ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]
As I was walking along I found myself touched on the arm by a girl of
作为 我 曾是 步行 沿着 我 成立 我 感动 在 这 手臂 经过 一个 女孩 的
[ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] .
about my own age .
关于 我的 自己的 年龄 .

我边走边被一个和我年龄相仿的女孩碰了一下胳膊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [wel] [drest] — [mʌtʃ] ['betər] [drest] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ;
She was extremely well dressed — much better dressed than I was ;
她 曾是 极其 出色地 穿着 — 很多 更好的 穿着 比 我 曾是 ;

她穿着非常讲究——比我穿得好得多；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'laɪk] [ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [tuː] [pɔɪnts] —
and in appearance she was not altogether unlike me , except for two points —
和 在 外貌 她 曾是 不是 共 与此不同 我 , 除了 为了 二 积分 —
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [peɪl] ,
she was exceedingly pale ,
她 曾是 非常 苍白 ,

她的外貌与我并无太大不同，只有两点不同——她脸色极其苍白，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ə'kjuːt][æŋ'zaɪəti] .
and her expression was one of acute anxiety .
和 她 表达 曾是 一 的 急性 焦虑 .

她脸上满是焦虑。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?
“ Will you help me ?
“ 将要 你 帮助 我 ?

你能帮帮我吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begər] .
It was impossible to suppose that she was a beggar .
它 曾是 不可能的 到 认为 那 她 曾是 一个 乞丐 .

很难想象她是个乞丐。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
The idea that she was insane flashed across me for a moment ;
这 主意 那 她 曾是 疯狂的 闪光灯 穿过 我 为了 一个 片刻 ;

我脑海中一闪而过她精神失常的念头；

[ðen] [aɪ]['noʊtɪd][hɜːr; hər] [ɪk'striːm] ['pælər] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] .
then I noted her extreme pallor and thought that she might be ill .
然后 我 著名的 她 极端 苍白 和 想法 那 她 可能 是 患病的 .

然后我注意到她脸色极苍白，心想她可能生病了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt][ɪn'hjuːmən] .
I am not quite inhuman .
我 是 不是 相当 不人道 .

我并非完全没有人类。

“ [jes] ， ” [aɪ] [sed] .
“ Yes , ” I said .
“ 是的 ， ” 我 说 .

“是的，”我说。

“ [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
“ I will help you if I can .
“ 我 将要 帮助 你 如果 我 能 .

“如果我能帮上忙，我会尽力帮助你。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ？ ”
What is the matter ? ”
什么 是 这 事情 ？ ”

什么事？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['meməri] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I have lost my memory , ” she said .
“ 我 有 丢失的 我的 记忆 ， ” 她 说 .

“我失忆了，”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [gɔːn] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] .
“ It has all gone suddenly and absolutely .
“ 它 有 全部 已消失 突然 和 绝对地 .

“这一切都发生得太突然、太彻底了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [neɪm] [ɪz][ɔːr] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
I do not know what my name is or where I am .
我 做 不是 知道 什么 我的 姓名 是 或者 在哪里 我 是 .

我不知道我的名字是什么，也不知道自己身在何处。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] — [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] .
I am very reluctant to apply to the police — it means so much publicity .
我 是 非常 不情愿的 到 申请 到 这 警察 — 它 方法 所以 很多 宣传 .

我非常不愿意向警方报案——这意味着会引起公众的广泛关注。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It would be horrible to me .
它 会 是 可怕 到 我 .

对我来说，那将是可怕的。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː] ['sʌmwer] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk]
If you could take me somewhere where I could rest for a little time I think
如果 你 可以 拿 我 某处 在哪里 我 可以 休息 为了 一个 小的 时间 我 思考
[maɪ] ['meməri] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
my memory would come back again .
我的 记忆 会 来 后退 再次 .

如果你能带我去某个地方休息一会儿，我想我的记忆就会恢复了。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
I can't tell you how grateful I should be to you . ”
我 不能 告诉 你 如何 感激的 我 应该 是 到 你 . ”

我无法用言语表达我对你的感激之情。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] ? ”
“ What made you ask me ? ”
“ 什么 制成 你 问 我 ? ”

你为什么会问我这个问题?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [lʊkt] [soʊ][naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] .
“ Because you looked so nice , ” she said simply .
“ 因为 你 看起来 所以 好的 , ” 她 说 简单地 .

“因为你看起来很漂亮，”她简单地说。

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [went] [pæst][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kənˈfjuːzd] [ˌem ˈiː] [ˈveri]
“ A long stream of people went past me , and at first they confused me very
“ 一个 长的 溪流 的 人们 去 过去的 我 , 和 在 第一的 他们 使困惑 我 非常
[mʌtʃ] ;
much ;
很多 ;

“长长的人流从我身边经过，起初我非常困惑；

[ðen] [aɪ] [bɪˈgæn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈfeɪsɪz] .
then I began looking at faces .
然后 我 开始 寻找 在 面孔 .

然后我开始观察面孔。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] .
I looked for a long time , and yours was the first I could trust .
我 看起来 为了 一个 长的 时间 , 和 你的 曾是 这 第一的 我 可以 相信 .

我找了很久，你们的是我第一个可以信任的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ]
If you would take me with you I would not give you more trouble than I
如果 你 会 拿 我 和 你 我 会 不是 给 你 更多的 麻烦 比 我
[kʊd; kəd][help][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] .
could help and I would do everything I was told .
可以 帮助 和 我 会 做 一切 我 曾是 讲述 .

如果你带我一起去，我一定尽力帮忙，不会给你添麻烦，也会听从你的任何吩咐。

[aɪ] — [aɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ðiˈ][bæg][aɪ][hæv; həv] [hɪr] . ”
I — I believe there is some money in the bag I have here . ”
我 — 我 相信 那里 是 一些 钱 在 这 包 我 有 这里 . ”

我……我觉得我这个包里应该有些钱。”

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] , ” [aɪ] [sed] .
“ That is not a very important point , ” I said .
“ 那 是 不是 一个 非常 重要的 观点 , ” 我 说 .

“这并不是一个很重要的点，”我说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈmʌni] .
I think I must have money .
我 思考 我 必须 有 钱 .

我想我一定有钱。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .
I think I must always have had it .
我 思考 我 必须 总是 有 有 它 .

我想我肯定一直都有这种能力。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['veri]

I	have	been	looking	at	my	clothes	,	and	they	seem	to	me	to	be	very
我	有	到过	寻找	在	我的	衣服	,	和	他们	似乎	到	我	到	是	非常

[gʊd] . ”

good	.	”
好的	.	”

我一直在看我的衣服，我觉得它们都很不错。

“ [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [aɪ] [sed] .

“	So	they	are	,	”	I	said	.
“	所以	他们	是	,	”	我	说	.

“的确如此，”我说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .

She	smiled	faintly	.
她	微笑	淡淡的	.

她微微一笑。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [kwɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] [laɪk] [ðɪs] ;

“	It	seems	so	queer	to	be	talking	to	a	stranger	like	this	;
“	它	似乎	所以	酷儿	到	是	说	到	一个	陌生人	喜欢	这	;

“这样跟陌生人说话感觉好奇怪啊；

['oʊnli][juː; jʊ] [siː] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

only	you	see	I	don't	know	what	to	do	.
仅有的	你	看	我	不	知道	什么	到	做	.

只有你看得出来我不知道该怎么办。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɔːr] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ] .

I	don't	know	how	I	came	here	or	where	I	am	to	go	.
我	不	知道	如何	我	来了	这里	或者	在哪里	我	是	到	去	.

我不知道我是怎么来到这里的，也不知道我要去哪里。

” [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][gɜːrl] .

”	I	liked	the	girl	.
”	我	喜欢	这	女孩	.

我喜欢那个女孩。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [flæt] [ænd; ənd][hæv; həv]

“	At	present	,	”	I	said	,	“	you	will	come	with	me	to	my	flat	and	have
“	在	展示	,	”	我	说	,	“	你	将要	来	和	我	到	我的	平坦的	和	有

[sʌm; səm] ['lʌntʃən] .

some	luncheon	.
一些	午餐	.

“现在，”我说，“你跟我到我的公寓来吃午饭吧。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['meməri] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

If	your	memory	doesn't	come	back	then	you	can	stay	there	for	the	present	.
如果	你的	记忆	不	来	后退	然后	你	能	停留	那里	为了	这	展示	.

如果你的记忆一直没有恢复，那么你可以暂时留在那里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sper] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

I	have	a	spare	room	,	and	will	make	you	quite	comfortable	.
我	有	一个	空闲的	房间	,	和	将要	制作	你	相当	舒服的	.

我有一间空房，会让你住得很舒服。

[aɪ][lɪv; laɪv][ə'loʊn] .

I	live	alone	.
我	居住	独自的	.

我一个人住。

[ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['meməri] [hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ,

Then	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**if**	**your**	**memory**	**has**	**not**	**returned**	**,**
然后	到	-	明天	, 如果	你的	记忆	有	不是	返回	,

那么明天，如果你的记忆还没有恢复，

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][duː] .

we	**can**	**talk**	**about**	**it**	**and**	**decide**	**what**	**is**	**best**	**to**	**do**	**.**
我们	能	讲话	关于	它	和	决定	什么	是	最好的	到	做	.

我们可以讨论一下，然后决定最好的解决办法。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [frendz] .

You	**must**	**have**	**friends**	**.**
你	必须	有	朋友们	.

你肯定有朋友。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['ædvərtaɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

They	**will**	**almost**	**certainly**	**advertise**	**for**	**you**	**.**	**”**
他们	将要	几乎	当然	广告	为了	你	.	”

他们几乎肯定会为你做广告。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	**Thank**	**you**	**.**
“	感谢	你	.

“谢谢。

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

Thank	**you**	**so**	**much**	**.**
感谢	你	所以	很多	.

太感谢了。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] .

I	**feel**	**quite**	**safe**	**now**	**that**	**I**	**have**	**met**	**you**	**.**
我	感觉	相当	安全的	现在	那	我	有	遇见	你	.

认识你之后，我感觉很安全了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

A	**few**	**moments**	**ago**	**I**	**was**	**frightened**	**out**	**of**	**my**	**life**	**.**
一个	很少	时刻	前	我	曾是	害怕	出去	的	我的	生活	.

刚才我吓得魂飞魄散。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [flæt] ? ”

How	**long**	**will**	**it**	**take**	**us**	**to**	**walk**	**to**	**your**	**flat**	**?**	**”**
如何	长的	将要	它	拿	我们	到	走	到	你的	平坦的	?	”

走到你公寓要多久?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**and**	**in**	**all**	**probability**	**I**	**never**	**shall**	**.**
“	我	不	知道	,	”	我	说	,	“	和	在	全部	可能性	我	绝不	将	.

“我不知道，”我说，“而且很可能我永远也不会知道。”

” [aɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['hwilər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [pæst][juː 'es] .

”	**I**	**stopped**	**a**	**four**	**-**	**wheeler**	**that**	**was**	**crawling**	**past**	**us**	**.**
”	我	停止	一个	四	-	惠勒	那	曾是	爬行	过去的	我们	.

“我拦下了一辆正缓慢从我们身边经过的四轮车。”

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [tuː] ['taɪərd][ænd; ənd] [ɪl] [tuː; tə] [wɔːk] .

The	**girl**	**was**	**obviously**	**too**	**tired**	**and**	**ill**	**to**	**walk**	**.**
这	女孩	曾是	明显地	也	疲劳的	和	患病的	到	走	.

这女孩显然太累太病了，走不动路了。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [get] [ɪn] ?

“	**Won't**	**you**	**get**	**in**	**?**
“	惯于	你	得到	在	?

“你不进去吗? ”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .
She got in and leaned back .
她 得到 在 和 倾斜 后退 .

她坐了进去，向后靠去。

" [aɪ] [fiːl] ['ʌtərli] [wɔːrn] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I feel utterly worn out , " she said .
" 我 感觉 完全地 磨损 出去 , " 她 说 .

"我感觉筋疲力尽，"她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" I shall have to wait a little before I can tell you how much I thank you .
" 我 将 有 到 等待 一个 小的 前 我 能 告诉 你 如何 很多 我 感谢 你 .
"
"
"

"我得等一段时间才能好好表达我对你的感激之情。"

" [kʌm] , " [aɪ] [sed] .
" Come , " I said .
" 来 , " 我 说 .

"过来，"我说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['sɪli] .
" You mustn't be silly .
" 你 不得 是 愚蠢的 .

你不会是傻瓜吧。

['æftər] [ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
After all we are both human beings .
后 全部 我们 是 两个都 人类 生物 .

毕竟我们都是人。

[dəunt] [lʊk] [ɑːn][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['diːs(ə)nsi][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʌn'pærəleld] ['heroʊɪzəm]
Don't look on an act of ordinary decency as if it were unparalleled heroism
不 看 在 一个 行为 的 普通的 体面 作为 如果 它 是 无与伦比 英雄主义
.
:
.

不要把普通的善举看作是无与伦比的英雄行为。

" [ə'gen] [keɪm] [ðæt] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Again came that ghost of a smile .
" 再次 来了 那 鬼 的 一个 微笑 .

那抹似笑非笑的笑容再次浮现。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,
I could see that she and I would laugh at the same things ,
我 可以 看 那 她 和 我 会 笑 在 这 相同的 事物 ,

我发现她和我笑点很相似，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪt'self][ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv]['juːniən] .
which is in itself a bond of union .
哪个 是 在 本身 一个 纽带 的 联盟 .

这本身就是一种团结的纽带。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] ['hɛnzli] ['mænʃnz] .

She	**talked**	**no**	**more**	**until**	**we**	**were**	**nearing**	**Hensley**	**Mansions**	**.**
她	谈话	不	更多的	直到	我们	是	临近	亨斯利	豪宅	.

直到我们快到亨斯利大厦时，她才再次开口说话。

[wen] [ðə; ði][kæb] [stɑːpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] ,

When	**the**	**cab**	**stopped**	**she**	**was**	**quite**	**wide**	**awake**	**and**	**alert**	**,**
什么时候	这	出租车	停止	她	曾是	相当	宽的	醒	和	警报	,

出租车停下时，她完全清醒，神情警觉。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

but	**although**	**she**	**was**	**sitting**	**next**	**the**	**door**	**she**	**did**	**not**	**attempt**	**to**	**open**	**it**	**.**
但	虽然	她	曾是	坐着	下一个	这	门	她	做过	不是	试图	到	打开	它	.

虽然她坐在门边，但她并没有试图开门。

[aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] .

I	**noted**	**that**	**.**
我	著名的	那	.

我注意到了。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [maɪnd][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌb] - ['kɑːnʃəs] [maɪnd][wʌz; wəz]

The	**conscious**	**mind**	**could**	**remember**	**nothing**	**,**	**but**	**the**	**sub**	**-**	**conscious**	**mind**	**was**
这	有意识的	头脑	可以	记住	没有什么	,	但	这	子	-	有意识的	头脑	曾是

[rɪ'membərɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] .

remembering	**absolutely**	**.**
记住	绝对地	.

意识层面什么都记不起来了，但潜意识层面却记得清清楚楚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	**was**	**a**	**girl**	**whose**	**carriage**	**door**	**was**	**opened**	**for**	**her**	**.**
她	曾是	一个	女孩	谁	运输	门	曾是	打开	为了	她	.

她是一个马车门为她敞开的女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]

It	**was**	**really**	**delightful**	**to**	**see**	**the**	**change**	**which**	**came**	**over**	**her**	**when**	**she**	**got**
它	曾是	真的	愉快	到	看	这	改变	哪个	来了	超过	她	什么时候	她	得到

['ɪntuː][maɪ] [flæt] .

into	**my**	**flat**	**.**
进入	我的	平坦的	.

她进我公寓后发生的变化真的让我很开心。

“ [naʊ] [æt; ət][læst][aɪ] [fiːl] [seɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

“	**Now**	**at**	**last**	**I**	**feel**	**safe**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**and**	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
“	现在	在	最后的	我	感觉	安全的	,	”	她	说	,	和	画	一个	深的	气息	.

“现在我终于感到安全了，”她说，然后深吸了一口气。

“ [dəunt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [aʊt] [ə'gen] .

“	**Don't**	**let**	**me**	**go**	**out**	**again**	**.**
“	不	让	我	去	出去	再次	.

“别让我再出去了。”

[dəunt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	**leave**	**me**	**alone**	**if**	**you**	**can**	**help**	**it**	**.**
不	离开	我	独自的	如果	你	能	帮助	它	.

如果可以的话，请不要离开我。

[aɪm] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] ['riːəli] , [its] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['terəbli] [pʊld] [daʊn] ,

I'm	**quite**	**all**	**right**	**really**	**,**	**it's**	**only**	**that**	**I**	**feel**	**terribly**	**pulled**	**down**	**,**
我是	相当	全部	正确的	真的	,	它是	仅有的	那	我	感觉	可怕	拉	向下	,

我其实还好，只是感觉情绪非常低落。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ'self][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['kiːpɪŋ] .

and	for	the	moment	some	of	myself	is	not	in	my	keeping	.
和	为了	这	片刻	一些	的	我	是	不是	在	我的	保持	.

而此刻，我的一部分自我并不由我掌控。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] .

I'm	sure	it	will	come	back	.
我是	当然	它	将要	来	后退	.

我相信它会恢复的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [də'rektli; daɪ'rektli] .

I	shall	remember	directly	.
我	将	记住	直接地	.

我会牢记于心。

〞 ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [siːzd] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

〞	Suddenly	she	stopped	and	seized	my	hand	and	kissed	it	.
〞	突然	她	停止	和	查获	我的	手	和	亲吻	它	.

“她突然停了下来，抓住我的手吻了一下。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [læft] .

I	told	her	not	to	be	an	idiot	,	and	we	both	laughed	.
我	讲述	她	不是	到	是	一个	笨蛋	,	和	我们	两个都	笑了	.

我告诉她别犯傻，然后我们俩都笑了。

[ʃiː; ʃi] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

She	absolutely	refused	to	go	to	bed	.
她	绝对地	拒绝	到	去	到	床	.

她坚决不肯睡觉。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ,

She	said	,	“	I	have	had	too	much	of	that	,
她	说	,	“	我	有	有	也	很多	的	那	,

她说：“我已经受够了。”

〞 [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [juːst] .

〞	without	seeming	to	know	the	meaning	of	the	words	she	used	.
〞	没有	似乎	到	知道	这	意义	的	这	字	她	用过的	.

但她似乎并不理解自己所用词语的含义。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [flæt] [wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] .

At	this	time	my	flat	was	run	by	a	good	woman	who	was	an	excellent	cook	.
在	这	时间	我的	平坦的	曾是	跑步	经过	一个	好的	女士	WHO	曾是	一个	出色的	厨师	.

当时我的公寓由一位善良的女士管理，她厨艺精湛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] .

She	was	also	a	widow	,	but	that	did	not	matter	so	much	.
她	曾是	还	一个	寡妇	,	但	那	做过	不是	事情	所以	很多	.

她也是个寡妇，但这并不重要。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ] [dɪ'skriːtli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

I	explained	to	Mrs	.	Mason	so	far	as	I	could	do	so	discreetly	the	state	of
我	解释	到	太太	.	石匠	所以	远的	作为	我	可以	做	所以	谨慎地	这	状态	的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

我尽可能委婉地向梅森太太解释了事情的来龙去脉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

and	she	at	once	became	intensely	interested	.
和	她	在	一次	成为	强烈地	感兴趣的	.

她立刻对此产生了浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] .

She	also	became	slightly	disapproving	.
她	还	成为	轻微地	不赞同	.

她也略带不满。

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [siː] ['klɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [ɪ'nʌf] .

She	let	me	see	clearly	that	she	considered	that	I	had	not	done	enough	.
她	让	我	看	清楚地	那	她	经过考虑的	那	我	有	不是	完毕	足够的	.

她让我清楚地意识到，她认为我做得不够。

[maɪ] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɜːr; wər] [weɪvd] [ə'saɪd] [ɪm'pɪriəsli] .

My	suggestions	as	to	luncheon	were	waived	aside	imperiously	.
我的	建议	作为	到	午餐	是	放弃	旁边	专横跋扈	.

我提出的午餐建议被断然否决了。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [mɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] .

“	Leave	it	to	me	,	miss	,	”	said	Mrs	.	Mason	.
“	离开	它	到	我	,	错过	,	”	说	太太	.	石匠	.

“交给我吧，小姐，”梅森太太说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['ɪlnəs] [ɪz] .

“	I	know	what	illness	is	.
“	我	知道	什么	疾病	是	.

“我知道什么是疾病。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [boʊst] ,

I	shouldn't	wish	to	seem	to	boast	,
我	不应该	希望	到	似乎	到	夸	,

我不应该显得自夸，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] ['fæməliz] [hæz; həz] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪlnəs] [æz; əz] [maɪn] [hæz; həz] .

but	there	are	few	families	has	had	as	much	illness	as	mine	has	.
但	那里	是	很少	家庭	有	有	作为	很多	疾病	作为	矿	有	.

但很少有家庭像我家一样遭受如此多的疾病折磨。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Leave	it	to	me	.
离开	它	到	我	.

交给我吧。

” [soʊ] [maɪ] [nuː] [frend] — [ɪf] [wʌn] [mʌst; məst] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['diːteɪlz] — [rɪ'siːvd] [ˌkwɪntɪ'senʃl]

”	So	my	new	friend	—	if	one	must	condescend	to	details	—	received	quintessential
”	所以	我的	新的	朋友	—	如果	一	必须	屈尊	到	细节	—	已收到	典型的

[suːp] , [roʊst] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪlk] ['pʊdɪŋ] .

soup	,	roast	chicken	,	and	a	milk	pudding	.
汤	,	烤	鸡	,	和	一个	牛奶	布丁	.

“所以，我的新朋友——如果一定要讲究细节的话——收到了经典的汤、烤鸡和牛奶布丁。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [noʊz] ,

As	Mrs	.	Mason	knows	,
作为	太太	.	石匠	知道	,

正如梅森太太所知的那样，

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪlk] ['pʊdɪŋ] ,

if	there	is	one	thing	I	hate	more	than	another	it	is	milk	pudding	,
如果	那里	是	一	事物	我	恨	更多的	比	其他	它	是	牛奶	布丁	,

如果说我最讨厌什么东西，那就是牛奶布丁。

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] .

but	very	little	she	cared	.
但	非常	小的	她	关心	.

但她却毫不在意。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [maɪ] [frend] [sed] ['sʌd(ə)nli] , “ [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [maɪ]

As	we	sat	down	to	luncheon	my	friend	said	suddenly	,	“	I	have	forgotten	my
作为	我们	卫星	向下	到	午餐	我的	朋友	说	突然	,	“	我	有	被遗忘的	我的

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

我们坐下来吃午饭的时候，我的朋友突然说：“我忘记带药了。”

” [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kjuː] .

”	Here	was	a	cue	.
”	这里	曾是	一个	提示	.

这是一个信号。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [kwaɪt] ['kæʒuəli] , “ [wʌt]

I	tried	to	show	no	absorbing	interest	and	to	ask	quite	casually	,	“	What
我	尝试	到	展示	不	吸收	兴趣	和	到	问	相当	随意地	,	“	什么

['medɪs(ə)n] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

medicine	do	you	mean	?
药品	做	你	意思是	?

我尽量装作不感兴趣，很随意地问道：“你指的是什么药？”

” [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪnd] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kwaɪt] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] [keɪm] [bæk] [ə'gen]

”	The	look	of	pained	anxiety	which	had	quite	left	her	face	now	came	back	again
”	这	看	的	痛苦	焦虑	哪个	有	相当	左边	她	脸	现在	来了	后退	再次

.

:
.

“她脸上原本已经消失的痛苦焦虑的神情，现在又重新出现了。”

“ [wʌt] ['medɪs(ə)n] [duː][aɪ] [miːn] ?

“	What	medicine	do	I	mean	?
”	什么	药品	做	我	意思是	?

“我指的是哪种药物？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

”	she	repeated	.
”	她	重复	.

她重复道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — ['ɔːlweɪz] — [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] .

“	There	was	something	—	always	—	before	luncheon	.
”	那里	曾是	某物	—	总是	—	前	午餐	.

“午餐前总会有些事情发生。”

[pliːz] [dəunt][æsk][ˌem 'iː] ['eni] ['kwestʃənz] .

Please	don't	ask	me	any	questions	.
请	不	问	我	任何	问题	.

请不要问我任何问题。

[its] [noʊ] [gʊd] .

It's	no	good	.
它是	不	好的	.

这不好。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] ['retʃɪd] .

I	can't	remember	,	and	it	makes	me	so	wretched	.
我	不能	记住	,	和	它	制作	我	所以	可怜	.

我记不起来了，这让我非常难过。

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] .

”	She	seemed	to	be	on	the	verge	of	tears	.
”	她	似乎	到	是	在	这	边缘	的	眼泪	.

她看起来快要哭了。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

I	asked	her	no	more	questions	,
我	问	她	不	更多的	问题	,

我没再问她什么问题。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pɪg][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [æskt] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn] ,

and	I	felt	like	a	perfect	pig	for	having	asked	her	that	one	,
和	我	毛毡	喜欢	一个	完美的	猪	为了	拥有	问	她	那	一	,

问了她那个问题，我感觉自己像个十足的混蛋。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl] [fuːl] - [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

but	I	had	the	usual	fool	-	consolation	that	I	had	acted	for	the	best	.
但	我	有	这	通常	傻子	-	安慰	那	我	有	行动	为了	这	最好的	.

但我还是像往常一样傻傻地安慰自己：我这么做是为了最好的结果。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][maɪnd] .

I	could	not	find	out	that	there	was	anything	wrong	with	her	mind	.
我	可以	不是	寻找	出去	那	那里	曾是	任何事物	错误的	和	她	头脑	.

我无法确定她的精神是否有任何问题。

[dɪ'stɪŋktlɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [saɪd] .

Distinctly	she	had	a	humorous	side	.
明显地	她	有	一个	幽默	边	.

她显然很有幽默感。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kweɪnt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [æskt] ['nʌmbərləs]

She	could	see	all	that	was	quaint	in	Mrs	.	Mason	,	and	asked	numberless
她	可以	看	全部	那	曾是	古雅	在	太太	.	石匠	,	和	问	无数

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

questions	about	her	.
问题	关于	她	.

她看到了梅森太太身上所有古怪之处，并问了她无数个问题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr]

She	was	not	in	the	least	surprised	when	I	told	her	that	I	was	an	engineer
她	曾是	不是	在	这	至少	惊讶	什么时候	我	讲述	她	那	我	曾是	一个	工程师

.

:
.

当我告诉她我是工程师时，她一点也不感到惊讶。

“ ['ɔːlmoʊst] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['sʌmθɪŋ] ['naʊədeɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,

“	Almost	everybody's	something	nowadays	,	”	she	remarked	,
“	几乎	每个人的	某物	如今	,	”	她	评论	,

“现在几乎每个人都身兼数职，”她评论道。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'mɑːrk] ;

and	I	was	quite	certain	that	it	was	not	her	own	remark	;
和	我	曾是	相当	肯定	那	它	曾是	不是	她	自己的	评论	;

我非常肯定那不是她自己说的话；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ekoʊ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [maɪnd][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

it	was	an	echo	which	her	subconscious	mind	had	caught	up	from	the
它	曾是	一个	回声	哪个	她	潜意识	头脑	有	捕捉	向上	从	这

[taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːst] [hɜːr; hər] ['meməri] [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ˌriːprə'djuːst] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv]

time	before	she	lost	her	memory	and	had	now	reproduced	at	the	call	of
时间	前	她	丢失的	她	记忆	和	有	现在	复制品	在	这	称呼	的

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'keɪʒn] .

a	fitting	occasion	.
一个	配件	场合	.

这是她潜意识在她失去记忆之前捕捉到的回声，现在应合适的场合而重现了出来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wət'evər] ['sʌbdʒekt][wi:; wi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

But	of	whatever	subject	we	spoke	she	always	came	back	to	the	same	thing	.
但	的	任何	主题	我们	辐	她	总是	来了	后退	到	这	相同的	事物	.

但无论我们谈论什么话题，她最终总是会回到同一件事上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [naʊ] .

It	was	always	,	"	I	am	safe	now	.
它	曾是	总是	,	"	我	是	安全的	现在	.

总是说："我现在安全了。"

[aɪm] [kwaɪt] [seɪf] .

I'm	quite	safe	.
我是	相当	安全的	.

我很安全。

[aɪ] ['ni:dnt] ['bɑ:ðər] ['eni] [mɔ:r] .

I	needn't	bother	any	more	.
我	不必	打扰	任何	更多的	.

我无需再费心了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [raɪt] .

It	will	come	right	.
它	将要	来	正确的	.

一切都会好起来的。

[oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

Oh	,	you	are	good	to	me	!
哦	,	你	是	好的	到	我	!

哦，你对我真好！

" [aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [drɪŋk] [wʌn] [glæs] [ʌv; əv][pɔ:rt][æt; ət] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sli:p]

"	I	made	her	drink	one	glass	of	port	at	luncheon	,	and	I	made	her	sleep
"	我	制成	她	喝	一	玻璃	的	港口	在	午餐	,	和	我	制成	她	睡觉

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

"午餐时我让她喝了一杯波特酒，之后我让她睡觉。"

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

At	first	she	hesitated	,
在	第一的	她	犹豫了一下	,

起初她犹豫了片刻，

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ] [aʊt] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][nekst]

but	I	told	her	that	I	was	not	going	out	—	that	I	should	be	in	the	next
但	我	讲述	她	那	我	曾是	不是	去	出去	—	那	我	应该	是	在	这	下一个

[ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

room	all	the	time	.
房间	全部	这	时间	.

但我告诉她我不会出去——我应该一直待在隔壁房间。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kən'sentɪd] .

Then	she	consented	.
然后	她	同意	.

然后她同意了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kru:ʃ(ə)l] [test] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

This	was	a	crucial	test	with	me	.
这	曾是	一个	至关重要的	测试	和	我	.

这对我来说是一次至关重要的考验。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [twaɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][fæst] [ə'sliːp] .

I	went	into	her	room	twice	,	and	found	her	fast	asleep	.
我	去	进入	她	房间	两次	,	和	成立	她	快速地	睡着了	.

我两次进入她的房间，都发现她睡得很熟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] [ɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ə'gen] ,

It	would	not	have	surprised	me	if	,	when	she	woke	again	,
它	会	不是	有	惊讶	我	如果	,	什么时候	她	觉醒	再次	,

如果她再次醒来时，我一点也不会感到惊讶，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led]

she	had	entirely	failed	to	remember	me	or	the	circumstances	which	had	led
她	有	完全	失败的	到	记住	我	或者	这	情况	哪个	有	引领

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] .

to	her	making	my	acquaintance	.
到	她	制作	我的	熟人	.

她完全不记得我，也不记得我们相识的缘由。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] .

On	the	contrary	,	she	remembered	me	perfectly	.
在	这	相反	,	她	记得	我	完美	.

相反，她对我的印象却非常深刻。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː][æt; ət] [tiː] - [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [roʊz]

The	only	curious	thing	that	struck	me	at	tea	-	time	was	that	she	called	me	Rose
这	仅有的	好奇的	事物	那	击	我	在	茶	-	时间	曾是	那	她	称为	我	玫瑰

[æt; ət] [taɪmz] .

at	times	.
在	时代	.

下午茶时间唯一让我感到奇怪的是，她有时会叫我罗斯。

“ [θæŋks] ['ɔːfli] , [roʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wen] [aɪ] [pæst] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] .

“	Thanks	awfully	,	Rose	,	”	she	would	say	when	I	passed	her	anything	.
“	谢谢	非常	,	玫瑰	,	”	她	会	说	什么时候	我	通过了	她	任何事物	.

“非常感谢，罗斯，”每当我递给她东西时，她都会这样说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [roʊz] ,

It	was	on	the	tip	of	my	tongue	to	ask	why	she	called	me	Rose	,
它	曾是	在	这	提示	的	我的	舌头	到	问	为什么	她	称为	我	玫瑰	,

我差点就脱口而出问她为什么叫我罗斯，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][pʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] ,

but	the	other	question	which	I	had	put	to	her	had	been	disastrous	,
但	这	其他	问题	哪个	我	有	放	到	她	有	到过	灾难性的	,

[ænd; ənd][aɪ] [ri'freind] .

and	I	refrained	.
和	我	克制	.

但我向她提出的另一个问题却造成了灾难性的后果，所以我没有再问。

['æftər] [tiː] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk]

After	tea	she	put	her	head	in	her	hands	and	said	she	was	going	to	think
后	茶	她	放	她	头	在	她	双手	和	说	她	曾是	去	到	思考

[hɑːrd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [bæk] .

hard	and	it	would	all	come	back	.
难的	和	它	会	全部	来	后退	.

喝完茶后，她双手抱头，说她要好好想想，一切都会想起来的。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'nuː] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

She	made	me	renew	a	promise	that	I	would	not	go	to	the	police	.
她	制成	我	更新	一个	承诺	那	我	会	不是	去	到	这	警察	.

她让我再次保证不会去报警。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

I	think	she	struggled	in	this	way	for	about	an	hour	,
我	思考	她	挣扎	在	这	方式	为了	关于	一个	小时	,

我想她这样挣扎了大约一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

and	then	she	flung	herself	back	in	her	chair	and	burst	into	tears	.
和	然后	她	扔	她自己	后退	在	她	椅子	和	爆裂	进入	眼泪	.

然后她猛地向后倒在椅子上，嚎啕大哭起来。

[aɪ] [kən'səʊl] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

I	consoled	her	as	well	as	I	could	,	and	by	dinner	-	time	she	was	quite
我	安慰	她	作为	出色地	作为	我	可以	,	和	经过	晚餐	-	时间	她	曾是	相当

[hɜːr'self] [ə'gen] ;

herself	again	;
她自己	再次	;

我尽我所能地安慰她，到了晚饭时间，她就完全恢复了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

there	was	even	a	touch	of	colour	in	her	face	.
那里	曾是	甚至	一个	触碰	的	颜色	在	她	脸	.

她脸上甚至还泛起了一丝红晕。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wel] ; [aɪ] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['brɪliəntli] .

She	talked	well	;	I	think	even	it	would	have	been	said	that	she	talked	brilliantly	.
她	谈话	出色地	;	我	思考	甚至	它	会	有	到过	说	那	她	谈话	精彩	.

她口才很好；我想甚至有人会说她口才极佳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'pærəntli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət][hɜːr; hər] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] .

There	was	nothing	apparently	wrong	with	her	but	her	lapse	of	memory	.
那里	曾是	没有什么	显然	错误的	和	她	但	她	失效	的	记忆	.

她表面上看起来没有任何问题，只是记忆力衰退了。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][maɪ]['dɑːktər] .

After	dinner	I	said	to	her	,	“	I	have	sent	for	my	doctor	.
后	晚餐	我	说	到	她	,	“	我	有	发送	为了	我的	医生	.

晚饭后，我对她说：“我已经请医生来了。”

['hiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .

He's	quite	a	nice	old	man	,	and	you	won't	mind	him	a	bit	.
他是	相当	一个	好的	老的	男人	,	和	你	惯于	头脑	他	一个	少量	.

他是个很和蔼的老人，你肯定不会讨厌他的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] ['meməri] ,

I	have	not	told	him	that	you	have	lost	your	memory	,
我	有	不是	讲述	他	那	你	有	丢失的	你的	记忆	,

我还没有告诉他你失忆了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

and	I	shall	not	tell	him	so	.
和	我	将	不是	告诉	他	所以	.

我不会告诉他这件事。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Perhaps	he	will	be	able	to	give	you	something	that	is	good	for	you	.
也许	他	将要	是	有能力的	到	给	你	某物	那	是	好的	为了	你	.

或许他能给你一些对你有益的东西。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔːrnɪŋ] ([huːz] [ə'kweɪntəns] [aɪ][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd]) [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ]

" Dr . Morning (whose acquaintance I had continued) came and saw my

" 博士 . 早晨 (谁 熟人 我 有 持续) 来了 和 锯 我的

[frend] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː] ['æftərwərdz] .

friend , and saw me afterwards .

朋友 , 和 锯 我 然后 .

"莫宁医生（我一直和他保持着联系）来看望了我的朋友，之后又来看望了我。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][noʊ] [liːd] .

I gave him no information and no lead .

我 给予 他 不 信息 和 不 带领 .

我没有给他任何信息，也没有给他任何线索。

" [wel] ?

" Well ?

" 出色地 ?

"出色地?

" [aɪ] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

" [jes] , [mɪs] ['keɪstəl] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .

" Yes , Miss Castel , " said the doctor .

" 是的 , 错过 卡斯特尔 , " 说 这 医生 .

"是的，卡斯特尔小姐，"医生说。

" [jʊr; jər] [frend] — [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [neɪm] — [ɪz] [ɪk'striːmli]

" Your friend — by the way you forgot to give me her name — is extremely

" 你的 朋友 — 经过 这 方式 你 忘了 到 给 我 她 姓名 — 是 极其

.

anæmic .

贫血 .

"你的朋友——顺便说一句，你忘了告诉我她的名字——患有严重的贫血症。"

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] .

She is recovering from a severe illness .

她 是 恢复中 从 一个 严重 疾病 .

她正在从一场重病中康复。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə]['bædli] .

She has had diphtheria badly .

她 有 有 白喉 糟糕 .

她得过很严重的白喉。

[let] [hɜːr; hər] [rest] [ænd; ənd] [fiːd] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd][dəunt][let][hɜːr; hər] ['wɜːri] .

Let her rest and feed her up , and don't let her worry .

让 她 休息 和 喂养 她 向上 , 和 不 让 她 担心 .

让她休息，喂饱她，别让她担心。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] .

She seems inclined to worry about something or other .

她 似乎 倾斜 到 担心 关于 某物 或者 其他 .

她似乎总是担心这样那样的事情。

[aɪl] [send] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] .

I'll send something round for her directly .

患病的 发送 某物 圆形的 为了 她 直接地 .

我会直接给她寄点东西。

" ['æftər][ðə; ðɪ]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] [aɪ] [faʊnd] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

"	After	the	doctor	had	gone	I	found	from	my	friend	that	she	had	been
"	后	这	医生	有	已消失	我	成立	从	我的	朋友	那	她	有	到过

[pər'plekst] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

perplexed	by	some	of	his	questions	.
困惑	经过	一些	的	他的	问题	.

“医生走后，我从朋友那里得知，她对医生的一些问题感到困惑。”

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] ['raɪtli] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

She	hoped	that	she	had	answered	rightly	—	that	he	had	suspected	nothing	.
她	希望	那	她	有	回答	没错	—	那	他	有	怀疑	没有什么	.

她希望自己的回答是正确的——他没有起疑心。

[aɪ] [ri'kɔːld] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɔrnɪŋz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]

I	recalled	the	faintest	possible	twinkle	in	Dr	.	Morning's	eye	as	he	told	me
我	召回	这	最微弱	可能的	闪烁	在	博士	.	早晨	眼睛	作为	他	讲述	我

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['frɛndz] [neɪm] .

that	I	had	forgotten	to	give	him	my	friend's	name	.
那	我	有	被遗忘的	到	给	他	我的	朋友们	姓名	.

我记得莫宁医生告诉我我忘记告诉他我朋友的名字时，他眼中闪过一丝不易察觉的光芒。

[aɪ] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	wished	now	that	I	had	made	a	clean	breast	of	it	.
我	希望	现在	那	我	有	制成	一个	干净的	胸部	的	它	.

现在我真希望当初能坦诚相告。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'wer] , ['enihaʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwaɪt]

He	was	probably	aware	,	anyhow	,	that	he	was	dealing	with	a	quite
他	曾是	大概	意识到的	,	无论如何	,	那	他	曾是	处理	和	一个	相当

['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [æm'niːʒə] .

interesting	case	of	amnesia	.
有趣的	案件	的	健忘症	.

他可能早就意识到，他正在处理一个相当有趣的失忆症病例。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][maɪ] [frend] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] .

The	whole	thing	came	out	as	my	friend	was	going	to	bed	.
这	所有的	事物	来了	出去	作为	我的	朋友	曾是	去	到	床	.

事情发生的时候，我朋友正准备睡觉。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

I	had	gone	to	her	room	with	her	,
我	有	已消失	到	她	房间	和	她	,

我和她一起去了她的房间。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːrvd] ,

and	as	she	was	saying	good	night	she	suddenly	observed	,
和	作为	她	曾是	说	好的	夜晚	她	突然	观察到	,

她正说着晚安，突然意识到：

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .

“	But	I	don't	know	your	name	.
"	但	我	不	知道	你的	姓名	.

但我不知道你的名字。

[its] [rɪ'dɪkjələs] .

It's	ridiculous	.
它是	荒谬的	.

太荒谬了。

[aɪ] ['nevər] [æskt] [juː; jʊ] .

I	never	asked	you	.
我	绝不	问	你	.

我从来没问过你。

[duː] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] . ”
Do tell me what your name is . ”
做 告诉 我 什么 你的 姓名 是 . ”

请告诉我你的名字。

“ [aɪm] [mɪs] [ˈkeɪstəl] — [ˌvilhelˈmiːnə,,wil-][ˈkeɪstəl] .
“ I'm Miss Castel — Wilhelmina Castel .
” 我是 错过 卡斯特尔 — 威廉明娜 卡斯特尔 .

“我是卡斯特尔小姐——威廉明娜·卡斯特尔。”

” [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [ɪmˈpʌlsɪvli] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðen] [prest] [ðem; ðəm][ˈoʊvər]
” She clasped her hands impulsively together , and then pressed them over
” 她 紧握 她 双手 冲动地 一起 , 和 然后 按下 他们 超过
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她不由自主地将双手交握在一起，然后捂住了眼睛。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

[ɪts] [ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
It's all coming back .
它是 全部 未来 后退 .

一切都回来了。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [mɪs] [ˈkeɪstəl] .
You cannot be Miss Castel .
你 不能 是 错过 卡斯特尔 .

你不能成为卡斯特尔小姐。

[aɪm] [mɪs] [ˈkeɪstəl] — [ˈsɪnθiə] [ˈkeɪstəl] .
I'm Miss Castel — Cynthia Castel .
我是 错过 卡斯特尔 — 辛西娅 卡斯特尔 .

我是卡斯特尔小姐——辛西娅·卡斯特尔。

[aɪ] [rɪˈembər] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɪŋktli] .
I remember it distinctly .
我 记住 它 明显地 .

我对此记忆犹新。

[aɪ] [rɪˈembər] [ˈmɑːrli] [kɔːrt] , [ænd; ənd][maɪ] [swiːt] [nɜːrs] [roʊz] .
I remember Marley Court , and my sweet nurse Rose .
我 记住 马利 法庭 , 和 我的 甜的 护士 玫瑰 .

我记得马利法院，还有我亲爱的护士罗斯。

[jes] , [aɪ] [rɪˈembər] [ˈevriθɪŋ] .
Yes , I remember everything .
是的 , 我 记住 一切 .

是的，我什么都记得。

" [aɪ] [læft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [its] [ɔːl] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] , " [aɪ] [sed] .
" It's all quite simple , " I said .
" 它是 全部 相当 简单的 , " 我 说 .

"这很简单，"我说。

" ['mɑːrli] [kɔːrt] [ɪz] [wer] [maɪ] ['grænfɑːðər] [laɪvz; lɪvz] .
" Marley Court is where my grandfather lives .
" 马利 法庭 是 在哪里 我的 祖父 生活 .

"马利苑是我祖父居住的地方。"

[hiː; hi] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] — [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He quarrelled with my father — you may have heard him speak of it .
他 争吵 和 我的 父亲 — 你 可能 有 听到 他 说话 的 它 .

他和我父亲吵架了——你可能听他提起过这件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .
You are a daughter of my father's younger brother .
你 是 一个 女儿 的 我的 父亲的 年轻 兄弟 .

你是我父亲的弟弟的女儿。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] [wʌns] [ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [bæk] .
I heard of you as a baby once in days long back .
我 听到 的 你 作为 一个 婴儿 一次 在 天 长的 后退 .

很久以前，我曾听说过你，那时你还是个婴儿。

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɜːrst] ['kʌznz] .
We are first cousins .
我们 是 第一的 表兄弟姐妹 .

我们是表兄妹。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ˌmelədrə'mætɪk] ?
Isn't it ridiculous and melodramatic ?
不是 它 荒谬的 和 戏剧性的 ?

这难道不是荒谬又矫情吗?

" ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aʊɚz] [tɔːk] .
" After that there was a long hour's talk .
" 后 那 那里 曾是 一个 长的 小时 讲话 .

"之后，他们进行了长达一个小时的谈话。"

[maɪ] ['kʌzənz] ['meməri] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] .
My cousin's memory had come back as suddenly as it had gone .
我的 表亲 记忆 有 来 后退 作为 突然 作为 它 有 已消失 .

我表弟的记忆像消失时一样突然恢复了。

[ðɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ['æftərwərdz] , [ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl] .
This , I was told afterwards , is not unusual .
这 , 我 曾是 讲述 然后 , 是 不是 异常 .

事后有人告诉我，这种情况并不罕见。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['grænfɑːðər] .
She could tell me a good deal about my grandfather .
她 可以 告诉 我 一个 好的 交易 关于 我的 祖父 .

她能告诉我很多关于我祖父的事情。

[wʌn] ['sentəns] [stʌk] [ɪn][maɪ] ['meməri] , " ['hiːz] [nɑːt]['vaɪələnt] ['eni] [mɔːr] .
One sentence stuck in my memory , " He's not violent any more .
一 句子 卡住 在 我的 记忆 , " 他是 不是 暴力 任何 更多的 .

有一句话一直萦绕在我的脑海里："他不再暴力了。"

" ['sɪnθiə] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['perənts] - [deθ] .

"	Cynthia	had	lived	with	him	since	her	parents	'	death	.
"	辛西娅	有	居住地	和	他	自从	她	父母	-	死亡	.

"辛西娅的父母去世后，她就一直和他住在一起。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪnθiə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['aʊɜ-z] [tɔːk] ,

I	was	calling	her	Cynthia	before	the	end	of	that	hour's	talk	,
我	曾是	呼叫	她	辛西娅	前	这	结尾	的	那	小时	讲话	,

在那一个小时的谈话结束前，我就开始叫她辛西娅了。

[wen] [aɪ] [riˈprəutʃt] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

when	I	reproached	myself	for	keeping	her	awake	too	long	and	insisted	on
什么时候	我	受责备	我	为了	保持	她	醒	也	长的	和	坚持	在

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] .

leaving	her	.
离开	她	.

当我责怪自己让她熬夜太久，并坚持要离开她时。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][æt; ət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['meməri] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'tens]

Her	joy	at	recovering	her	memory	was	pathetic	,	and	her	intense
她	喜悦	在	恢复中	她	记忆	曾是	可怜的	,	和	她	激烈的

['grætɪtuːd] [tuː; tə][maɪ'self][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .

gratitude	to	myself	was	absurd	.
感激	到	我	曾是	荒诞	.

她恢复记忆后的喜悦令人唏嘘，她对我表现出的强烈感激之情更是荒谬可笑。

" [səˈpoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	Suppose	,	"	she	said	,	"	that	I	had	not	asked	you	for	your	name	?	"
"	认为	,	"	她	说	,	"	那	我	有	不是	问	你	为了	你的	姓名	?	"

"假设，"她说，"我没有问你的名字呢？"

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ɑːnt] [jʊr; jər] [θɪŋz] [mɑːrkt] ?

"	Well	,	"	I	said	,	"	aren't	your	things	marked	?
"	出色地	,	"	我	说	,	"	不是	你的	事物	标记	?

"嗯，"我说，"你的东西上没有标记吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" ['oʊnli] [i'niʃəls] . "

"	Only	initials	.	"
"	仅有的	首字母	.	"

"只需姓名首字母。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][bæg] ?

"	And	the	bag	?
"	和	这	包	?

"那包呢？"

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði][bæg] .

We	hunted	up	the	bag	.
我们	猎杀	向上	这	包	.

我们找到了那个袋子。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [hæf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtɪkɪt] , [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,

It	contained	the	return	half	of	her	ticket	,	a	handkerchief	,
它	包含	这	返回	一半	的	她	票	,	一个	手帕	,

里面装着她回程机票的一半，还有一条手帕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	a	purse	with	four	shillings	and	sixpence	in	it	,
和	一个	钱包	和	四	先令	和	六便士	在	它	,

还有一个钱包，里面装着四先令六便士。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [aɪˈdentɪfaɪd] [hɜːr; hər] .

but	nothing	by	which	I	could	certainly	have	identified	her	.
但	没有什么	经过	哪个	我	可以	当然	有	已识别	她	.

但我没有任何可以确定能认出她的方式。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [naʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ;

She	could	remember	now	why	she	had	come	to	London	;
她	可以	记住	现在	为什么	她	有	来	到	伦敦	;

她现在想起来自己为什么来伦敦了；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdresmeɪkər] .

it	was	an	old	and	unimportant	engagement	with	a	dressmaker	.
它	曾是	一个	老的	和	不重要	订婚	和	一个	裁缝	.

那是一份陈年旧事，与一位裁缝的订婚并不重要。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkænsəld] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [helθ] .

It	had	been	cancelled	in	consequence	of	her	health	.
它	有	到过	取消	在	结果	的	她	健康	.

由于她的健康原因，行程被取消了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

She	could	not	remember	going	to	the	station	.
她	可以	不是	记住	去	到	这	车站	.

她记不起自己去过车站。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [met] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fərˈgɑːtn] [driːm] .

From	that	point	until	she	met	me	everything	was	like	a	forgotten	dream	.
从	那	观点	直到	她	遇见	我	一切	曾是	喜欢	一个	被遗忘的	梦	.

从那时到她遇见我，一切都像是一场被遗忘的梦。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈædvɚˌtaɪzmənts] [ɪn] [ˈevri] [ˈpeɪpər] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] — [dɪˈskriːt] [ˈædvɚˌtaɪzmənts]

There	were	advertisements	in	every	paper	next	morning	—	discreet	advertisements
那里	是	广告	在	每一个	纸	下一个	早晨	—	慎重	广告

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [neɪm] [ˈgɪv(ə)n] .

with	no	name	given	.
和	不	姓名	给定	.

第二天早上，每份报纸上都刊登了广告——都是些不显眼的广告，没有透露广告名称。

[aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːrd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

I	put	her	into	the	train	,	and	spoke	to	the	guard	about	her	.
我	放	她	进入	这	火车	,	和	辐	到	这	警卫	关于	她	.

我把她送上火车，然后和列车员谈了她的情况。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtrævld] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [græn ˈpəpɑː] .

I	might	have	travelled	with	her	,	but	I	did	not	wish	to	meet	grandpapa	.
我	可能	有	旅行	和	她	,	但	我	做过	不是	希望	到	见面	爷爷	.

我本来可以和她一起旅行，但我不想见爷爷。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [daɪd] .

I	had	not	forgotten	the	letter	he	wrote	to	me	when	my	father	died	.
我	有	不是	被遗忘的	这	信	他	写道	到	我	什么时候	我的	父亲	死亡	.

我没有忘记父亲去世时他写给我的那封信。

[aɪ][dɪd] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] .

I	did	meet	him	in	the	end	.
我	做过	见面	他	在	这	结尾	.

最后我还是见到他了。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [fər'gɪv] [wʌnz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

One	has	to	forgive	one's	own	flesh	and	blood	.
一	有	到	原谅	一个人的	自己的	肉	和	血	.

人必须原谅自己的骨肉。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [pə'θetɪk] [ɪn][ɪts] ['siːnaɪl] ['ʃeɪkɪnɪs] [ænd; ənd]

The	letter	which	he	sent	to	me	was	pathetic	in	its	senile	shakiness	and
这	信	哪个	他	发送	到	我	曾是	可怜的	在	它是	衰老	摇晃	和

[ˌæbsə'luːtli] [raɪt] .

absolutely	right	.
绝对地	正确的	.

他寄给我的那封信，字迹颤抖，语气老态，但内容却完全正确。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn]

He	could	not	begin	to	thank	me	,	so	he	said	,	for	what	I	had	done
他	可以	不是	开始	到	感谢	我	,	所以	他	说	,	为了	什么	我	有	完毕

[fɔːr; fər] ['sɪnθiə] ;

for	Cynthia	;
为了	辛西娅	;

他说，他无法表达对我的感激之情，感谢我为辛西娅所做的一切；

[ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

all	he	wanted	was	to	say	he	was	sorry	and	ashamed	.
全部	他	通缉	曾是	到	说	他	曾是	对不起	和	羞愧	.

他只想表达他的歉意和羞愧。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ,

He	would	have	liked	to	be	friends	with	me	before	he	died	,
他	会	有	喜欢	到	是	朋友们	和	我	前	他	死亡	,

他生前很想和我做朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	he	supposed	that	was	impossible	.
但	他	据称	那	曾是	不可能的	.

但他认为这不可能。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	would	have	liked	also	to	have	been	of	service	to	me	,
他	会	有	喜欢	还	到	有	到过	的	服务	到	我	,

他也很乐意为我效力。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz][help] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd]

but	from	what	he	heard	I	no	longer	needed	his	help	and	was	too	proud
但	从	什么	他	听到	我	不	更长	需要	他的	帮助	和	曾是	也	自豪的

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [keɪs] .

to	take	it	in	any	case	.
到	拿	它	在	任何	案件	.

但他听到的消息是，我已经不再需要他的帮助了，而且我自尊心太强，无论如何也不会接受他的帮助。

“ ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri]

“	Otherwise	I	should	have	liked	a	chance	to	have	made	up	to	you	a	very
“	否则	我	应该	有	喜欢	一个	机会	到	有	制成	向上	到	你	一个	非常

['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːbstɪnət] ['kruːəlti] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

little	for	my	obstinate	cruelty	to	your	father	.
小的	为了	我的	顽固	残酷	到	你的	父亲	.

“否则，我本想有机会稍微弥补一下我对你父亲的顽固残忍。”

" [ðə; ði] ['letər] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['pɜːrs(ə)n] .

"	The	letter	touched	me	,	and	I	am	an	impulsive	person	.
"	这	信	感动	我	,	和	我	是	一个	冲动	人	.

“这封信深深打动了我，而我是一个冲动的人。”

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	sent	a	telegram	and	followed	it	.
我	发送	一个	电报	和	随后	它	.

我发了一封电报，并按指示做了。

['sɪnθiə] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][fæt]['poʊni][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [kɑːrt] ,

Cynthia	met	me	at	the	station	,	driving	a	fat	pony	in	a	governess	cart	,
辛西娅	遇见	我	在	这	车站	,	驾驶	一个	胖的	小马	在	一个	家庭教师	大车	,

辛西娅赶着一辆家庭教师用的马车，车上坐着一匹肥马，在车站接我。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] .

and	very	much	inclined	to	cry	when	she	saw	me	.
和	非常	很多	倾斜	到	哭	什么时候	她	锯	我	.

她每次见到我都会忍不住哭。

[aɪ] [met] [maɪ] ['grænfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [veɪg] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd][sæd] .

I	met	my	grandfather	,	who	was	very	vague	and	grey	and	shrunk	and	sad	.
我	遇见	我的	祖父	,	WHO	曾是	非常	模糊的	和	灰色的	和	缩小	和	伤心	.

我见到了我的祖父，他面容憔悴，脸色灰暗，身体也萎靡不振，看起来很悲伤。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [frendz] [æt; ət] [wʌns] .

We	became	friends	at	once	.
我们	成为	朋友们	在	一次	.

我们一见如故，成了朋友。

[aɪ] [met] [roʊz] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [nəːst] ['sɪnθiə] , [ænd; ənd] [roʊz] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

I	met	Rose	,	the	woman	who	had	nursed	Cynthia	,	and	Rose	said	that	I	had
我	遇见	玫瑰	,	这	女士	WHO	有	护理	辛西娅	,	和	玫瑰	说	那	我	有

[sə'plæntid] [hɜːr; hər]

supplanted	her
取代	她

我遇到了照顾辛西娅的罗斯，罗斯说我取代了她的位置。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] .

and	she	would	call	me	out	.
和	她	会	称呼	我	出去	.

她会当面指责我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɑːrmɪŋ] .

She	was	quite	charming	.
她	曾是	相当	迷人	.

她很有魅力。

['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [aɪ] [met] — —

Many	people	were	staying	at	the	house	,	amongst	others	I	met	—	—
许多	人们	是	入住	在	这	房子	,	在	其他的	我	遇见	—	—

当时房子里住着很多人，我遇到了其中一些人——

[let] [ˌem 'iː] [get] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kwɪkli] ,

Let	me	get	it	over	quickly	,
让	我	得到	它	超过	迅速地	,

让我尽快结束这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ɪz][maɪ] [lʌv] - ['stɔːri] .

for	the	one	thing	that	I	will	not	tell	is	my	love	-	story	.
为了	这	一	事物	那	我	将要	不是	告诉	是	我的	爱	-	故事	.

但我唯一不会说的就是我的爱情故事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [briːf] [ænd; ənd] [temˈpestʃuəs] .

It	was	very	brief	and	tempestuous	.
它	曾是	非常	简短的	和	暴风雨般的	.

过程非常短暂，而且十分激烈。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊn] [hænd][noʊ] [lɔːŋgər] .

In	a	few	months	I	was	playing	with	the	lone	hand	no	longer	.
在	一个	很少	几个月	我	曾是	玩耍	和	这	孤独	手	不	更长	.

几个月后，我就不再是单手打球了。

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈkɑːmən] [sens] , [fel] [ˈhoʊpləsli] [ɪn] [lʌv] ,

I	,	with	all	my	independence	and	all	my	common	sense	,	fell	hopelessly	in	love	,
我	,	和	全部	我的	独立	和	全部	我的	常见的	感觉	,	跌倒	绝望地	在	爱	,

我，尽管独立理智，却还是无可救药地坠入了爱河。

[ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ɪn] [waɪt] [ˈsætn] , [ˈhɔnitən] [leɪs] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [ˈblɑːsəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

and	acknowledged	in	white	satin	,	Honiton	lace	and	orange	blossom	that	I	was
和	已确认	在	白色的	缎	,	霍尼顿	蕾丝	和	橙子	开花	那	我	曾是

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈæftər] [ɔːl] .

a	woman	after	all	.
一个	女士	后	全部	.

并穿着白色缎子、霍尼顿蕾丝和橙花，承认我终究是一个女人。

[wel] , [wʌn] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] [θɪŋz] .

Well	,	one	might	be	worse	things	.
出色地	,	一	可能	是	更糟	事物	.

嗯，其中一件可能更糟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [ʌv; əv][maɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] .

One	of	the	most	expensive	of	my	wedding	presents	came	from	Mr	.	James	.
一	的	这	最多	昂贵的	的	我的	婚礼	礼物	来了	从	先生	.	詹姆斯	.

我收到的最贵重的结婚礼物之一来自詹姆斯先生。

[ðə; ði] - [eɪtʃ] . - [piː] .

The	36	h	.	-	p	.
这	-	h	.	-	p	.

36马力

[ˈpegəsəs] [kɑːr][ɪz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

Pegasus	car	is	of	importance	.
飞马座	车	是	的	重要性	.

飞马座汽车很重要。

[aɪ] [tɔːt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	taught	my	husband	to	drive	it	.
我	教授	我的	丈夫	到	驾驶	它	.

我教会了我丈夫开车。

[ˈpoʊstskrɪpt]

POSTSCRIPT

后记

后记

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][ˈoʊvər] [əˈgen] .

I	have	been	looking	at	these	pages	over	again	.
我	有	到过	寻找	在	这些	页面	超过	再次	.

我反复查看了这些页面。

[aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ;

I	wrote	them	at	the	time	when	the	things	happened	,	and	that	is	years	ago	;
我	写道	他们	在	这	时间	什么时候	这	事物	发生	,	和	那	是	年	前	;

这些文字是我在事情发生时写的，那已经是很多年前的事了；

[jet] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] .

yet	they	all	seem	but	yesterday	.
然而	他们	全部	似乎	但	昨天	.

然而，它们仿佛都发生在昨天。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðæt] ['mɪni] [sæks] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	seems	but	yesterday	that	Minnie	Saxe	brought	to	me	,
它	似乎	但	昨天	那	米妮	萨克斯	带来	到	我	,

仿佛就在昨天，Minnie Saxe 还给我带来了……

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [sɪks] ['kɪpər] , [fæt][ænd; ənd] [wel] -

in	the	days	of	my	extreme	poverty	and	hunger	,	six	kippers	,	fat	and	well	-
在	这	天	的	我的	极端	贫困	和	饥饿	,	六	熏鲱鱼	,	胖的	和	出色地	-

['laɪkɪŋ] .

liking	.
喜欢	.

在我极度贫困饥饿的日子里，六条肥美可口的熏鲱鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs]

It	seems	but	yesterday	that	I	stepped	out	on	the	platform	at	Charing	Cross
它	似乎	但	昨天	那	我	步	出去	在	这	平台	在	查令	叉

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [droʊv] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] [ɪn][maɪ]

station	and	drove	from	there	with	the	man	whom	I	had	never	met	in	my
车站	和	驾驶	从	那里	和	这	男人	谁	我	有	绝不	遇见	在	我的

[laɪf] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['pəːsəneit] [ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] .

life	in	order	that	I	might	personate	a	dead	woman	.
生活	在	命令	那	我	可能	角色	一个	死的	女士	.

仿佛就在昨天，我走上查令十字车站的站台，然后和一位我素未谋面的男人一起开车离开，去假扮一个死去的女人。

[ænd; ənd] [naʊ] ?

And	now	?
和	现在	?

现在呢?

[ænd; ənd] [naʊ] , [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

And	now	,	right	away	in	the	country	,
和	现在	,	正确的	离开	在	这	国家	,

而现在，就在国内，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['kwaɪət][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ˌoʊvər'hed] .

it	is	all	very	quiet	but	for	the	voices	of	two	small	children	overhead	.
它	是	全部	非常	安静的	但	为了	这	声音	的	二	小的	孩子们	开销	.

除了头顶上两个小孩的说话声，周围一片寂静。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv] [mæn][ʌv; əv][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [miːn] —

Even	as	I	write	this	I	am	interrupted	by	a	grave	man	of	imperturbable	mien	—
甚至	作为	我	写	这	我	是	中断	经过	一个	严重	男人	的	沉着冷静	面容	—

[ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ,

a	man	who	may	possibly	have	seen	a	joke	in	the	servants	'	hall	,
一个	男人	WHO	可能	可能	有	已见	一个	开玩笑	在	这	仆人	-	大厅	,

就在我写下这些文字的时候，一个神情严肃、镇定自若的男人打断了我——他可能在仆人餐厅里听到了什么笑话。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	has	never	permitted	himself	to	see	one	outside	of	it	.
但	有	绝不	允许	他自己	到	看	一	外部	的	它	.

但他从未允许自己去见见圈外人。

[hiː; hi] [əˈnaunsiz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [səˈlemnəti] , “ [ˈmæstər][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [dɪˈzaɪrd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]

He	announces	,	with	the	utmost	solemnity	,	“	Master	Bernard	desired	me	to
他	宣布	,	和	这	极致	严肃	,	”	掌握	伯纳德	想要的	我	到

[seɪ] , [mɪˈleɪdi] ,

say	,	m'lady	,
说	,	女士	,

他极其庄重地宣布：“伯纳德先生要我转告夫人，

[ðæt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [dʌk] [hæz; həz] [kʌm] [ɔːf] ,

that	the	head	of	the	toy	duck	has	come	off	,
那	这	头	的	这	玩具	鸭子	有	来	离开	,

玩具鸭的头掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈleɪdiʃɪp] [wʊd] [step] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	he	would	be	glad	if	your	ladyship	would	step	upstairs	and	see	about	it
和	他	会	是	高兴的	如果	你的	夫人	会	步	楼上	和	看	关于	它

. ”

: ”

. ”

他若能请夫人上楼去看看，定会非常高兴。”

“ [θæŋks] , [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , ” [aɪ] [sed] .

“	Thanks	,	Jenkins	,	”	I	said	.
“	谢谢	,	詹金斯	,	”	我	说	.

“谢谢你，詹金斯，”我说。

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] [ˈkʌmɪŋ] .

“	Tell	him	I'm	coming	.
“	告诉	他	我是	未来	.

告诉他我来了。

” [ðə; ði] [end]

”	THE	END
”	这	结尾

剧终

[ˈwɪljəm] [ˈbrɛndən] [ænd; ənd] [sʌn] , [ˈlimitid] .

WILLIAM	BRENDON	AND	SON	,	LTD	.
威廉	布伦登	和	儿子	,	有限公司	.

威廉·布伦登父子公司

[ˈprintərz] , [ˈplɪməθ]

PRINTERS	,	PLYMOUTH
打印机	,	普利茅斯

普利茅斯印刷厂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神